

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R.
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY – stan w dniu 31 XII
AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION – as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	312685	12331	3,9	Area in km ²
Powiaty	314	17	5,4	Powiats
Miasta na prawach powiatu	65	19	29,2	Cities with powiat status
Gminy	2478	167	6,7	Gminas
Miasta	887	71	8,0	Towns
Miejscowości wiejskie	53019	1307	2,5	Rural localities
Sołectwa	40328	1075	2,7	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania ^a (stan w dniu 31 XII) w ha	67550	4809	7,1	Devastated and degraded land requiring reclamation and management ^a (as of 31 XII) in ha
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych	123,2	26,5	21,5	particulates
gazowych	213613,8	42240,9	19,8	gases
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^b (stan w dniu 31 XII)	2875	223	7,8	Municipal waste water treatment plants ^b (as of 31 XII)
w tym: biologiczne	2080	136	6,5	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów	689	76	11,0	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	124029,5	43459,2	35,0	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^c w tys. t	9759,3	1304,1	13,4	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^c in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w milionach złotych	5337,4	890,9	16,7	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	4,4	6,2	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w milionach złotych	1970,5	234,5	11,9	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	1,6	1,6	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE
PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych	1461217	202189	13,8	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	383,0	430,0	x	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % ...	56,2	49,1	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

a Dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi. **b** Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. **c** Dane szacunkowe.

a Data of the Ministry of Agriculture and Rural Development. **b** Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. **c** Estimated data.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
LUDNOŚĆ POPULATION				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38173,8	4700,8	12,3	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta	23470,1	3702,6	15,8	urban areas
wieś.....	14703,7	998,1	6,8	rural areas
w tym kobiety	19703,6	2428,7	12,3	of which females
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	122	381	x	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyj- nym (stan w dniu 31 XII)	57,5	53,7	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,2	-1,2	x	Natural increase per 1000 popula- tion
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności.....	-0,3	-1,8	x	Internal and international net migra- tion for permanent residence per 1000 population
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES				
Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) w tys.	12413,3	1491,8	12,0	Employed persons ^a (as of 31 XII) in thous.
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	2999,6	309,7	10,3	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) ^b w %	19,0	16,9	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) ^b in %
Przeciętne miesięczne wynagro- dzenie brutto w zł.....	2273,44	2344,91	103,1	Average monthly gross wages and salaries in zł
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Length of network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) ..	239179,6	17821,3	7,5	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej.....	73867,3	7441,1	10,1	sewerage
gazowej.....	120556,6	15422,2	12,8	gas-line
Zasoby mieszkaniowe ^c (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks ^c (as of 31 XII):
mieszkania: w tysiącach	12683,4	1667,3	13,1	dwellings: in thousands
na 1000 ludności.....	332,3	354,7	x	per 1000 population
izby: w tysiącach	46723,3	6000,3	12,8	rooms: in thousands
na 1000 ludności.....	1224,0	1276,5	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:				usable floor space of dwellings:
w tys. m ²	875493,7	109929,8	12,6	in thous. m ²
na 1000 ludności w m ²	22934,4	23385,5	x	per 1000 population in m ²

a Według faktycznego miejsca pracy. **b** Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – bezrobocie”, ust. 2. **c** Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”, ust. 4.

a By actual workplace. **b** See general notes to the chapter "Labour market – unemployment", item 2. **c** See general notes to the chapter "Municipal infrastructure. Dwellings", item 4.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)				
Mieszkania oddane do użytku:				Dwellings completed:
w tysiącach	108,1	9,9	9,2	in thousands
na 1000 ludności:				per 1000 population:
mieszkania	2,8	2,1	x	dwellings
izby	12,6	10,4	x	rooms
powierzchnia użytkowa miesz- kań w m ²	304,3	258,8	x	usable floor space of dwellings in m ²
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE – stan na początku roku szkolnego EDUCATION ^a – as of beginning of the school year				
Uczniowie w szkołach ^b w tys.:				Pupils and students in schools ^b in thous.:
podstawowych	2723,7	302,6	11,1	primary
gimnazjach	1648,7	189,2	11,5	lower secondary
ponadpodstawowych:				upper secondary (post-primary):
średnie:				secondary:
licea ogólnokształcące	6,8	0,9	12,6	general
zawodowe	176,1	22,4	12,7	vocational
ponadgimnazjalnych:				upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe	239,2	27,3	11,4	basic vocational
licea ogólnokształcące	740,9	82,1	11,1	general
licea profilowane	234,9	28,5	12,1	specialized
technika	381,7	49,6	13,0	technical
szkoły artystyczne ^c	22,8	3,6	15,9	art ^c
policealnych	291,2	41,1	14,1	post-secondary
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego ^d :				Children attending pre-primary education establishments ^d :
w tysiącach	831,9	106,4	12,8	in thousands
na 1000 dzieci ^e w wieku 3 – 6 lat .	537	618	x	per 1000 children ^e aged 3 – 6
OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA – stan w dniu 31 XII HEALTH AND SOCIAL WORK – as of 31 XII				
Pracownicy medyczni ^f :				Medical personnel ^f :
lekarze	85623	11379	13,3	doctors
stomatolodzy	13463	1971	14,6	dentists
pielęgniarki ^g	179126	25453	14,2	nurses ^g
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej	12101	1879	15,5	Out-patient health care institutions
Szpitala ogólne	790	109	13,8	General hospitals
Łóżka w szpitalach ogólnych	183280	27313	14,9	Beds in general hospital
Apteki ^h	9758	1115	11,4	Pharmacies ^h

a Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **b** Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. **c** Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). **d** W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. **e** W podziale według wieku nie uwzględniono dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej. **f** Łącznie z osobami odbywającymi staż. **g** Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. **h** Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

a See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **b** Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. **c** Leading to professional certification (till 2002/03 school year included in upper-secondary vocational schools). **d** In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. **e** In the division according to age children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included. **f** Including interns. **g** Including masters of nursing. **h** Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8653	840	9,7	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	134455,4	16827,3	12,5	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII)	668	43	6,4	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	17504,6	705,4	4,0	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	546	56	10,3	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys. ...	33223,2	3488,7	10,5	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.	7,0	0,5	6,5	Collective tourist accommodation establishments in thous.
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	584,6	35,4	6,1	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów	15745,7	1338,9	8,5	tourists accommodated
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	16327,4	485,8	3,0	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
w tym:				of which:
grunty orne	12684,6	367,6	2,9	arable land
łąki i pastwiska trwałe	3365,2	109,9	3,3	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża	8377,3	223,9	2,7	cereals
ziemniaki	713,3	25,0	3,5	potatoes
warzywa gruntowe	207,8	3,8	1,8	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża	29635,1	846,8	2,9	cereals
ziemniaki	13998,7	489,0	3,5	potatoes
warzywa gruntowe	4916,1	115,9	2,4	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża	35,4	37,8	106,8	cereals
ziemniaki	196	196	100,0	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8972,5	390,5	4,4	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych	678521,4	129780,9	19,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	17772	27567	155,1	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano- montażowej ^b (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production ^b (current prices):
w milionach złotych	72687,9	9417,1	13,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1903,8	2000,3	105,1	per capita in zł

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Realized by construction units – by place of performing works.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km ..	252273	20195	8,0	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km
w tym o nawierzchni ulepszonej w %	89,0	90,8	x	of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe	11975,2	1431,3	12,0	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe	2391,6	236,3	9,9	lorries and road tractors
Placówki pocztowe	8350	834	10,0	Post offices
Telefoniczne łącza główne ^a :				Fixed main line ^a :
w tysiącach	12479,3	1553,2	12,4	in thousands
na 1000 ludności	326,9	330,4	x	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne .	11117,3	1389,8	12,5	of which standard main line
HANDEL – stan w dniu 31 XII TRADE – as of 31 XII				
Sklepy	370883	42671	11,5	Shops
Liczba ludności na 1 sklep	102,9	110,2	x	Population per shop
Stacje paliw	9463	939	9,9	Petrol stations
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE				
Budżety gmin ^b				Budgets of gminas ^b
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	40308,5	3138,7	7,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1591,2	1603,0	100,7	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	40941,8	3202,6	7,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1616,2	1635,7	101,2	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	31753,8	6177,0	19,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2471,6	2246,3	90,9	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	32136,7	5983,0	18,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2501,4	2175,8	87,0	per capita in zł
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	12471,4	858,9	6,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	492,3	438,7	89,1	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	12444,7	840,8	6,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	491,3	429,4	87,4	per capita in zł
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody:				Revenue:
w milionach złotych	6970,3	1016,2	14,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	182,6	215,9	118,2	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w milionach złotych	5863,6	788,6	13,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	153,6	167,5	109,0	per capita in zł

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. **b** Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a Data concern operators of the public telecommunication network. **b** Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 R. (dok.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	120466,7	14357,5	11,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	3155,2	3049,7	96,7	per capita in zł
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych	1747888,7	210244,0	12,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	45787,6	44725,4	97,7	per capita in zł
RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R. REGIONAL ACCOUNTS IN 2003				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych	816080,6	112008,5	13,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	21366	23718	111,0	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				Gross value added (current prices):
w milionach złotych	709165,7	97334,3	13,7	in million zlotys
na 1 pracującego w zł.....	54741	61165	111,7	per 1 employed person in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				Gross nominal disposable income in the households sector:
w milionach złotych	577787,5	82195,6	14,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	15127	17405	115,1	per capita in zł
PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^a PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^a				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji ^b	5511	761	13,8	State owned enterprises included in the privatization process ^b
skomercjalizowane	1569	330	21,0	commercialized
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2090	183	8,8	included in direct privatization
w tym sprywatyzowane	2015	177	8,8	of which privatized
poddane likwidacji	1852	248	13,4	subject to liquidation
w tym zlikwidowane	961	147	15,3	of which liquidated
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII)	3576830	429173	12,0	Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)
sektor publiczny	134513	17865	13,3	public sector
sektor prywatny	3442317	411308	11,9	private sector

^a Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie. ^b W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

^a Excluding persons tending private farms in agriculture. ^b From 1 VIII 1990 to 31 XII 2004; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002; według stanu w każdorazowym podziale administracyjnym.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of National Population and Housing Census of 2002; according to administrative division obligatory in a given period.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA						
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII)	12294	12294	12331	12331	12331	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania ^a (stan w dniu 31 XII) w ha	5828	5863	5705	5700	4809	Devastated and degraded land requiring reclamation and management ^a (as of 31 XII) in ha
Pobór wody – w % poboru ogółem – na cele:						Water withdrawal – in % of total withdrawal – for purposes of:
produkcyjne ^b (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem)	26,2	24,7	23,4	23,5	23,9	production ^b (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej	61,1	60,9	61,8	62,9	62,5	exploitation of water-line system ^c
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ : na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	43,5	40,3	37,8	36,1	34,7	Consumption of water per 1 km ² in dam ³ : for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej	12,1	13,5	12,5	11,9	11,3	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania ^d	88,2	89,9	88,7	87,4	88,2	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^d
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	4,2	3,5	3,5	3,8	3,5	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność korzystająca ^e z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	62,9	61,7	64,5	64,8	65,5	Population using ^e waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km ² w t:						Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t:
pyłowych	3,1	2,7	2,5	2,3	2,1	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	49,7	46,5	48,9	52,6	58,3	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:						Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych	99,0	99,1	99,2	99,2	99,3	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	31,3	33,5	30,6	30,4	29,6	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) ^f wytworzone (w ciągu roku) na 1 km ² w t	3810,4	3731,4	3464,1	3441,7	3524,4	Waste (excluding municipal waste) ^f generated (during the year) per 1 km ² in t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^g na 1 mieszkańca w kg	334,2	324,2	303,9	286,5	277,0	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^g per capita in kg

a Dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi. **b** Z ujęć własnych. **c** Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. **d** Odprowadzone do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi. **e** Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. **f** Patrz uwagi ogólne do działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 7. **g** Dane szacunkowe; do 2001 r. określone jako odpady stałe wywiezione. Od 2003 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów.

a Data of the Ministry of Agriculture and Rural Development. **b** From own intakes. **c** Water withdrawal by intakes before entering the water system. **d** Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground. **e** Estimated data; until 2000 defined as served population. **f** See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 7. **g** Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. From 2003 data not comparable to previous years due to the change of the catalogue of wastes.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Wydatki inwestycyjne ^a (ceny bieżące) – w % nakładów ogółem – na:						Investment expenditures ^a (current prices) – in % of total outlays – for:
ochronę środowiska	5,2	4,6	5,2	5,0	6,2	environmental protection
gospodarkę wodną	1,5	1,6	1,2	1,4	1,6	water management
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona ^b (stan w dniu 31 XII):						Legally protected areas possessing unique environmental value ^b (as of 31 XII):
w % powierzchni ogólnej	22,1	22,0	21,9	21,9	22,0	in % of total area
na 1 mieszkańca w m ²	570	568	571	573	577	per capita in m ²
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:						Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych	165766	178189	182623	192702	202189	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	347,1	374,5	385,2	408,0	430,0	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	46,2	48,1	45,9	46,0	49,1	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %
LUDNOŚĆ ^c POPULATION ^c						
Ludność (stan w dniu 31 XII)	4765657	4748467	4731533	4714982	4700771	Population (as of 31 XII)
miasta	3776228	3757871	3738829	3720183	3702639	urban areas
wieś	989429	990596	992704	994799	998132	rural areas
w tym kobiety	2456488	2449071	2441732	2434541	2428716	of which females
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	106,4	106,5	106,6	106,8	106,9	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ...	386 ^d	385 ^d	384	382	381	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):						Population of age (as of 31 XII):
produkcyjnym	3007552	3022293	3036759	3050002	3058043	working
poprodukcyjnym	675385	689387	702530	714279	727116	post-working
Małżeństwa na 1000 ludności ...	5,3	4,9	4,9	5,0	5,0	Marriages per 1000 population
Rozwoły na 1000 ludności	1,1	1,4	1,2	1,5	1,7	Divorces per 1000 population
Urodzenia żywe na 1000 ludności	8,9	8,6	8,3	8,3	8,5	Live births per 1000 population
Zgony ^e na 1000 ludności	9,7	9,7	9,5	9,7	9,7	Deaths ^e per 1000 population
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,8	-1,1	-1,2	-1,4	-1,2	Natural increase per 1000 population
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	10,2	9,0	9,3	7,8	8,0	Infant deaths per 1000 live births
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:						Life expectancy at the moment of birth:
mężczyźni	69,55	69,85	70,12	70,30	70,20	males
kobiety	77,18	77,46	78,08	78,02	78,43	females
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-2,6	-2,1	-2,1	-2,0	-1,8	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; podziału wydatków dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji inwestycji. **b** Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwały rady gminy. **c** Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne do działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1. **d** Do przeliczeń przyjęto powierzchnię zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. **e** Łącznie ze zgonami niemowląt.

a Until 2001 defined as investment outlays; outlays were divided on the basis of actual localization of the investment. **b** Including objects created on the basis of gmina resolutions. **c** Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1. **d** Area as of 31 XII 2002 was accepted for recalculation. **e** Including infant deaths.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
RYNEK PRACY LABOUR MARKET						
Pracujący ^a :						Employed persons ^a :
ogółem: w tys.	1750,8	1686,1	<u>1675,6</u> ^b 1536,6	<u>1635,0</u> ^b 1496,1	1491,8	total: in thous.
w tym kobiety	793,2	775,4	<u>771,7</u> ^b 689,2	<u>749,9</u> ^b 667,4	664,2	of which women
1999 = 100	95,4	91,9	<u>91,3</u> ^b 83,7	<u>89,1</u> ^b 81,5	81,3	1999 = 100
na 1000 ludności	368	356	<u>354</u> ^b 325	<u>347</u> ^b 317	317	per 1000 population
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo	12,2	12,6	<u>12,6</u> ^b 4,8	<u>12,9</u> ^b 4,8	4,8	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo ...	37,7	36,6	<u>35,5</u> ^b 38,8	<u>35,0</u> ^b 38,3	37,9	industry and construction
usługi rynkowe	34,6	34,4	<u>35,8</u> ^b 39,0	<u>36,1</u> ^b 39,4	39,3	market services
usługi nierynkowe.....	15,5	16,4	<u>16,0</u> ^b 17,5	<u>16,1</u> ^b 17,5	18,1	non-market services
pracujący w sektorze pry- watnym.....	64,9	65,3	<u>66,4</u> ^b 63,3	<u>66,4</u> ^b 63,3	64,9	employed persons in private sector
Przeciętne zatrudnienie:						Average paid employment:
w przemyśle:						in industry:
w tysiącach	521,1	488,1	463,9	458,5	453,1	in thousands
na 1000 ludności	109	103	98	97	96	per 1000 population
w budownictwie:						in construction:
w tysiącach	103,3	97,6	85,4	73,3	66,5	in thousands
na 1000 ludności	22	21	18	16	14	per 1000 population
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):						Registered unemployed per- sons (as of 31 XII):
ogółem: w tys.	259,8	313,4	330,2	325,5	309,7	total: in thous.
1999 = 100	123,6	149,0	157,0	154,8	147,3	1999 = 100
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
kobiety.....	57,9	55,6	53,7	54,3	55,4	women
w wieku do 24 lat	32,2	30,5	29,1	26,2	24,2	up to age 24
pozostający bez pracy 12 miesięcy i dłużej	39,2	44,1	47,6	50,5	50,1	staying out of work 12 months and more
Stopa bezrobocia rejestrowa- nego (stan w dniu 31 XII) w %	12,9	16,6	<u>16,5</u> ^c 17,4	<u>16,6</u> ^c 17,6	16,9	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %

^a Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. – 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. ^b Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – pracujący”, ust. 5. ^c Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – bezrobocie”, ust. 2.

^a As of 31 XII (in 1999 – 30 IX); by actual workplace. ^b See general notes to the chapter “Labour market – employed persons”, item 5. ^c See general notes to the chapter “Labour market – unemployment”, item 2.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS						
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł.....	1954,41	2094,39	2156,19	2249,17	2344,91	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100	108,6	116,4	119,8	125,0	130,3	1999 = 100
w tym: przemysł	2303,87	2464,78	2563,66	2635,48	2765,91	of which: industry
budownictwo.....	1648,27	1675,03	1702,41	1745,59	1766,10	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów ^a w tys.	1140,2	1144,6	1139,1	1141,9	1148,4	Average number of retirees and pensioners ^a in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	1066,6	1073,8	1070,8	1076,1	1084,9	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych	73,7	70,8	68,3	65,8	63,6	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^b w zł.....	1052,22	1173,26	1254,58	1315,65	1368,19	Average monthly gross retirement pay and pension ^b in zł
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych ...	1072,34	1194,13	1278,27	1340,17	1393,39	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych ^c	760,81	856,83	883,17	914,70	937,98	farmers ^c
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS						
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						Length of network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	17268,2	17273,8	17401,1	17605,2	17821,3	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej.....	5944,6	6182,6	6511,1	7077,7	7441,1	sewerage
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
wody z wodociągów:						water from water-line systems:
w hm ³	185,4	173,4	163,2	156,8	150,7	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	38,9	36,5	34,4	33,2	32,0	per capita in m ³
energii elektrycznej w miastach:						electricity in urban areas:
w GW-h	2567,2	2552,9	2569,4	2596,9	2623,9	in GW-h
na 1 mieszkańca w kW-h	679,5	678,7	685,2	696,4	706,9	per capita in kW-h
gazu z sieci:						gas from gas-line system:
w hm ³	440,4	461,3	456,8	475,9	463,3	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	92,3	97,1	96,3	100,8	98,5	per capita in m ³
Zasoby mieszkaniowe ^d (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII):						Dwellings stocks ^d (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:						dwellings:
w tysiącach	1594,2	1599,6	1646,0	1659,7	1667,3	in thousands
na 1000 ludności	335,0	337,3	347,9	352,0	354,7	per 1000 population

a Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. **b** Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. **c** Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. **d** Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania” ust. 4.

a Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. **b** Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension executed under international agreements. **c** Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. **d** See general notes to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”, item 4.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zasoby mieszkaniowe ^a (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII) (dok.): izby na 1000 ludności powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² : na 1000 ludności przeciętna 1 mieszkania..... Mieszkania oddane do użytku: mieszkania: w tysiącach na 1000 ludności izby na 1000 ludności powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² : na 1000 ludności przeciętna 1 mieszkania.....	1150,4 20318,2 60,7 5,6 1,2 5,7 136,4 115,2	1160,5 20538,6 60,9 6,5 1,4 6,7 159,9 116,0	1244,4 22637,4 65,1 7,6 1,6 8,0 198,6 123,6	1264,5 23111,6 65,7 14,7 3,1 16,5 408,7 131,2	1276,5 23385,5 65,9 9,9 2,1 10,4 258,8 122,6	Dwellings stocks ^a (until 2001 – inhabited; as of 31 XII) (cont.): rooms per 1000 population usable floor space of dwellings in m ² : per 1000 population average per dwelling Dwellings completed: dwellings: in thousands per 1000 population rooms per 1000 population usable floor space of dwellings in m ² : per 1000 population average per dwelling
EDUKACJA ^b I WYCHOWANIE EDUCATION ^b						
Uczniowie w szkołach ^c (stan na początek roku szkolnego) w tys.: podstawowych gimnazjach ponadpodstawowych: zasadnicze (zawodowe)..... średnie: licea ogólnokształcące zawodowe ponadgimnazjalnych: zasadnicze szkoły zawodowe licea ogólnokształcące licea profilowane technika..... szkoły artystyczne ^d policealnych Absolwenci szkół ^c (stan na koniec roku szkolnego) w tys.: podstawowych gimnazjów ponadpodstawowych: zasadnicze (zawodowe)..... średnich: licea ogólnokształcące zawodowe ponadgimnazjalnych: zasadnicze szkoły zawodowe szkoły artystyczne ^d policealnych Absolwenci szkół ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych ^f na 1000 ludności	369,1 140,0 62,7 101,3 134,8 x x x x x 29,1 142,8 ^e x 19,8 20,0 27,2 x x x 11,0 14	353,5 203,6 49,8 78,7 107,6 x x x x x 32,4 65,6 x 19,2 21,7 27,7 x x x 10,7 14	336,2 199,4 20,7 53,7 79,2 10,9 28,7 11,8 16,9 x 35,9 64,1 67,0 17,5 23,6 27,5 x x x 10,8 14	319,3 194,7 3,3 27,6 52,5 20,8 55,8 20,9 33,4 3,5 39,0 62,3 64,8 16,1 25,3 23,3 x x x 12,7 14	302,6 189,2 0,0 0,9 22,4 27,3 82,1 28,5 49,6 3,6 41,1 59,9 63,0 2,4 26,4 27,6 2,7 0,5 14,1 13	Pupils and students in schools ^c (as of beginning of the school year) in thous.: primary lower secondary upper secondary (post-primary): basic vocational secondary: general vocational upper secondary: basic vocational general specialized technical art ^d post-secondary Graduates in schools ^c (end of the school year) in thous.: primary lower secondary upper secondary (post-primary): basic vocational secondary: general vocational upper secondary: basic vocational art ^d post-secondary Graduates of upper secondary (post-primary) schools ^f per 1000 population

a Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania” ust. 4. **b** Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **c** Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. **d** Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). **e** Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI. **f** W roku szkolnym 2003/04 wykazano pierwszy raz absolwentów szkół ponadgimnazjalnych.

a See general notes to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”, item 4. **b** See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **c** Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. **d** Leading to professional certification (till 2002/2003 school year included in upper-secondary vocational schools). **e** Data include graduates of 8th class and 6th class. **f** In 2003/04 school year graduates of upper secondary schools were presented for the first time.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION ^a (cont.)						
Studenci szkół wyższych ^b (stan w dniu 30 XI) w tys.	177,9	192,2	200,3	200,0	206,3	Students of higher education institutions ^b (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych ^{bc} w tys.	29,4	33,2	37,9	41,6	43,3	Graduates of higher education institutions ^{bc} in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	36,3	37,8	40,2	42,4	38,3	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys.	9,3	10,5	11,8	11,5	12,5	Graduates of schools for adults in thous.
Współczynnik skolaryzacji brutto uczniów szkół:						Gross enrolment rates:
podstawowych	99,9	100,1	100,2	99,9	99,7	primary
gimnazjalnych	62,7	96,5	98,9	100,3	101,4	lower secondary
ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych	134,5	107,6	110,8	116,0	118,7	upper secondary (post-primary) and upper secondary
policealnych	12,2	13,5	14,8	15,9	17,0	post-secondary
wyższych.....	38,2	40,9	42,1	41,7	43,2	tertiary
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):						Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	109,8	106,7	106,5	105,5	104,5	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:						children in thous.:
w przedszkolach	103,7	98,0	97,5	97,4	97,8	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.....	7,8	8,9	8,8	8,5	8,6	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3 – 6 lat...	525	520	537	553	568	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3 – 6
OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA HEALTH AND SOCIAL WORK						
Pracownicy medyczni ^d (stan w dniu 31 XII):						Medical personnel ^d (as of 31 XII):
lekarze	11848	13142	13271	12458	11379	doctors
lekarze stomatolodzy	1558	1766	2078	1842	1971	dentists
pielęgniarki ^e	25442	25556	26548	25198	25453	nurses ^e
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności.....	61,0	60,0	59,1	58,3	58,1	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1508,1	1571,1	1646,8	1684,7	1807,7	In-patients in general hospitals per 10 thous population
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	1692	1636	1623	1867	1879	Out-patient health care institutions (as of 31 XII)
Apteki ^f (stan w dniu 31 XII).....	1044	1113	1109	1112	1115	Pharmacies ^f (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę.....	4558	4260	4266	4240	4216	Population per 1 pharmacy

a Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **b** Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. **c** Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 – z roku kalendarzowego. **d** Łącznie z osobami odbywającymi staż. **e** Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. **f** Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

a See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **b** Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. **c** From the previous school year, in 2000/01 school year – the calendar year. **d** Including interns. **e** Including masters of nursing. **f** Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA (dok.) HEALTH AND SOCIAL WORK (cont.)						
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:						Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:
lekarskie	6,5	6,3	6,2	6,6	6,6	doctors
stomatologiczne	0,9	0,8	0,6	0,8	0,8	dentists
Dzieci w żłobkach (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	19	19	17	18	17	Children in nurseries (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ...	858	851	845	845	840	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3536	3529	3539	3552	3580	Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	220,3	224,4	228,9	232,1	231,6	Public library borrowers per 1000 population
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: na 1000 ludności	4573	4645	4821	4907	4870	Public library loans in vol.: per 1000 population
na 1 czytelnika	20,8	20,7	21,1	21,1	21,0	per borrower
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	1,8	1,8	1,8	1,8	1,8	Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	258,3	249,9	232,2	236,9	235,0	Audience in theatres and music institutions per 1000 population
Muzea (stan w dniu 31 XII)	38	42	43	42	43	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	150,8	138,0	140,0	149,6	149,8	Museum and exhibition visitors per 1000 population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ..	70	69	62	56	56	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	5,5	5,6	5,7	5,7	5,7	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	481,8	627,5	622,6	577,6	741,0	Audience in fixed cinemas per 1000 population
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:						Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:
radiowi	267	263	262	259	263	radio
telewizyjni	260	256	255	254	256	television
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	518	459	378	474	454	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele	111	62	75	103	107	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	88,5	73,2	63,7	74,4	75,2	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności	270,7	248,7	222,5	247,9	284,4	Tourists accommodated per 1000 population

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY						
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha.....	550,4	549,1	520,9 ^b	483,1	485,8	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:						of which arable land:
w tysiącach hektarów.....	412,8	410,9	399,3 ^b	369,9	367,6	in thousand hectares
w % powierzchni ogólnej.....	33,6	33,4	32,4 ^b	30,0	29,8	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha.....	330,4	327,3	274,8 ^b	307,1	299,5	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:						of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	66,5	66,2	72,8 ^b	68,5	68,7	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica.....	21,7	20,8	22,8 ^b	19,2	20,3	of which: wheat
żyto.....	12,4	13,8	12,6 ^b	12,0	12,0	rye
ziemniaki.....	12,6	11,7	9,7 ^b	8,8	8,3	potatoes
buraki cukrowe.....	1,0	1,0	1,1 ^b	0,8	1,0	sugar beets
Zbiory w tys. t:						Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	630,9	664,1	642,8	663,4	735,0	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica.....	235,6	238,3	232,2	215,5	259,5	of which: wheat
żyto.....	95,4	115,4	94,1	94,0	103,7	rye
ziemniaki.....	818,6	586,1	545,2	526,1	489,0	potatoes
buraki cukrowe.....	157,6	117,6	147,2	121,0	115,8	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:						Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	28,7	30,7	32,1	31,5	35,7	basis cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica.....	32,9	35,0	37,0	36,5	42,6	of which: wheat
żyto.....	23,2	25,6	27,1	25,5	28,8	rye
ziemniaki.....	197	153	204	195	196	potatoes
buraki cukrowe.....	496	370	506	477	372	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:						Livestock:
bydło (stan w czerwcu):						cattle (as of June):
w tysiącach sztuk.....	169	177	149 ^b	151	145	in thousand heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.....	30,6	32,2	27,5 ^b	30,0	29,0	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):						pigs (end of July):
w tysiącach sztuk.....	370	347	427 ^b	386	401	in thousand heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt.....	67,2	63,4	78,4 ^b	76,7	79,9	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
Produkcja na 1 ha użytków rolnych ^c :						Production per 1 ha of agricul- tural land ^c :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszcz- czami i podrobami) ^d w kg.....	213,2	190,5	182,0	212,3	216,5	animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) ^d in kg
mleka krowiego w l.....	609,8	671,8	591,1	648,3	612,5	cows' milk in l

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej cieplej.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^d Beef, veal, pork, mutton, horse-flesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)						
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych ^a :						Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land ^a :
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg.....	119	114	153	162	183	basic cereal grains (including cereal mixed) in kg
ziemniaki w kg.....	3	1	1	4	4	potatoes in kg
buraki cukrowe w kg.....	286	214	271	240	217	sugar beets in kg
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w kg.....	112	122	119	144	160	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^b in kg
mleko krowie w l.....	283	298	302	334	350	cows' milk in l
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^{ac} w kg:						Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^{ac} in kg:
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi).....	73,4	75,6	86,3	95,6	96,0	mineral or chemical (including mixed fertilizers)
wapniowych.....	164,4	157,8	98,0	118,2	100,2	lime
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych ^a w szt.....	9,7	9,8	9,9 ^d	10,8	10,8	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land ^a in units
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	398,8	397,8	398,2	399,3	399,2	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):						Forest areas (as of 31 XII):
w tysiącach hektarów.....	390,1	389,2	389,5	390,7	390,5	in thousand hectares
na 1 mieszkańca w ha.....	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	per capita in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	31,7	31,7	31,6	31,7	31,7	Forest cover (as of 31 XII) in %
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³	298,7	280,2	290,6	324,1	365,6	Removals (timber) per 100 ha of forest area in m ³
PRZEMYSŁ INDUSTRY						
Produkcja sprzedana przemysłu:						Sold production of industry:
w milionach złotych (ceny bieżące).....	82505,4	84174,8	86247,8	97135,0	129780,9	in million zlotys (current prices)
1999 = 100 (ceny stałe).....	108,5	100,0	102,9	116,3	118,5	1999 = 100 (constant prices)
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące).....	158330	172443	197423	211863	286420	per employee in zł (current prices)
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące).....	17300	17715	18190	20568	27567	per capita in zł (current prices)

a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **b** Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej cieplej. **c** W roku gospodarczym. **d** Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. **b** Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. **c** In farming year. **d** Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION						
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^a (ceny bieżące):						Sales of construction and assembly production ^a (current prices):
w milionach złotych	6442,1	6265,4	5176,6	4852,5	5437,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1350,7	1318,6	1091,7	1027,5	1155,0	per capita in zł
w tym sektor prywatny w % ogółem	95,2	95,1	95,5	95,9	96,2	of which private sector in % of total
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII						
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:						Railway lines operated – standard gauge:
w kilometrach	1918	1887	2335	2269	2125	in kilometres
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	15,6	15,3	18,9	18,4	17,2	per 100 km ² of total area in km
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamieszkane):						Hard surface public roads (urban and non-urban):
w kilometrach	19630	19470	20102	19960	20195	in kilometres
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	159,7	158,4	163,0	161,9	163,8	per 100 km ² of total area in km
Samochody osobowe zarejestrowane:						Registered passenger cars:
w tysiącach sztuk	1273,8	1299,1	1340,3	1367,8	1431,3	in thousand units
na 1000 ludności	267,3	273,6	283,3	290,1	304,5	per 1000 population
Placówki pocztowe ^b :						Post offices ^b :
w liczbach bezwzględnych	790	833	797	809	834	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	1,7	1,8	1,7	1,7	1,8	per 10 thous. population
Telefoniczne łącza główne ^c :						Fixed main line ^c :
w tysiącach	1363,3	1432,6	1506,4	1488,3	1553,2	in thousand
na 1000 ludności	286,1	301,7	318,4	315,6	330,4	per 1000 population
HANDEL TRADE						
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):						Retail sales (current prices):
w milionach złotych	44180,8	44308,1	43402,1	41404,4	42630,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	9264	9325	9154	8767	9055	per capita in zł
Sklepy ^d (stan w dniu 31 XII) w tys.	52,4	54,6	55,2	49,9	42,7	Shops ^d (as of 31 XII) in thous.
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep ^d	90,9	86,9	85,7	94,5	110,2	Population (as of 31 XII) per shop ^d

a Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. **b** Do 2001 r. placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. **c** Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. **d** Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane od 2003 r. nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne do działu „Handel i gastronomia”, ust. 9.

a Realized by construction units – by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. **b** Until 2001 post offices and telecommunication service offices. **c** Data concern operators of the public telecommunication network. **d** Due to the change of the method of survey on shops and petrol stations data presented since 2003 are not fully comparable with those published in previous editions of the Yearbook; see general notes to the chapter “Trade and catering”, item 9.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE						
Budżety gmin ^a						Budgets of gminas ^a
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	2296,7	2608,8	2757,8	2750,0	3138,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1173,6	1334,0	1406,8	1404,6	1603,0	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	2354,4	2576,4	2775,6	2863,9	3202,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1203,1	1317,4	1415,8	1462,8	1635,7	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu						Budgets of cities with powiat status
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	5160,6	5705,3	5655,2	5383,7	6177,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1835,1	2040,6	2033,4	1947,3	2246,3	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	5344,2	5818,7	5841,7	5467,8	5983,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1900,4	2081,2	2100,5	1977,7	2175,8	per capita in zł
Budżety powiatów						Budgets of powiats
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	833,3	879,7	834,3	749,7	858,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	425,8	449,8	425,6	382,9	438,7	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	827,7	893,1	869,5	769,6	840,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	422,9	456,7	443,5	393,1	429,4	per capita in zł
Budżet województwa						Budget of voivodship
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	603,5	640,9	595,0	631,2	1016,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	126,5	134,9	125,5	133,7	215,9	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	608,9	633,4	605,1	625,6	788,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	127,7	133,3	127,6	132,5	167,5	per capita in zł
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE ^b INVESTMENTS. FIXED ASSETS ^b						
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):						Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	15343,4	12573,1	13111,5	13421,0	14357,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	3217,2	2646,1	2765,2	2841,9	3049,7	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:						Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	0,6	0,6	0,7	0,6	1,0	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	38,5	42,9	46,7	48,3	42,7	industry
budownictwa	6,3	6,5	4,8	4,7	5,9	construction
handlu i napraw ^Δ	11,9	10,6	10,4	8,3	10,0	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	9,8	10,2	6,8	7,2	6,6	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	16,4	14,3	15,5	16,1	16,9	real estate, renting and business activities

a Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. **b** Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 i 5.

a Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. **b** Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, items 3 and 5.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE ^a (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS ^a (cont.)						
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w milionach złotych	190764,0	192068,0	199719,5	204439,0	210244,0	Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	40085,4	40505,2	42210,3	43359,5	44725,4	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:						Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	2,5	2,6	2,5	2,4	2,4	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	47,4	48,2	48,0	44,7	44,9	industry
budownictwa	1,4	1,6	1,7	1,6	1,5	construction
handlu i napraw ^Δ	3,7	4,4	4,9	4,5	4,3	trade and repair ^Δ
pośrednictwa finansowego	1,8	1,8	1,7	1,5	1,5	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm ^Δ ..	21,0	21,6	22,1	24,0	23,8	real estate, renting and business activities
RACHUNKI REGIONALNE REGIONAL ACCOUNTS						
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): w milionach złotych	100090,6	103547,8	107288,4	112008,5		Gross domestic product (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	20957	21762	22627	23718		per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): w milionach złotych	87536,6	90832,2	93793,2	97334,3		Gross value added (current prices): in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	18329	19090	19781	20610		per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych ^b : w milionach złotych	72674,1	77786,3	80300,4	82195,6		Gross nominal disposable income in the households sector ^b : in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	15217	16348	16936	17405		per capita in zł
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^c – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^c – as of 31 XII						
Ogółem: w tysiącach	385,4	403,0	417,9	424,0	429,2	Total: in thousands
na 1000 ludności	81,0	85,0	88,3	89,9	91,3	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej:						Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tysiącach	84,4	88,2	90,8	93,9	97,0	in thousands
1999 = 100	108,1	112,9	116,3	120,3	124,2	1999 = 100
w tym w tys.: przedsiębiorstwa państwowe	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	of which in thous.: state owned enterprises
spółdzielnie	1,3	1,3	1,3	1,3	1,3	co-operatives
spółki handlowe	17,6	19,6	22,1	23,5	24,6	commercial law companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	3,7	3,9	4,0	4,1	4,3	of which with foreign capital participation
spółki cywilne	43,1	40,9	39,4	39,0	38,8	civil law partnerships
Osoby fizyczne:						Natural persons:
w tysiącach	301,0	314,8	327,1	330,1	332,2	in thousands
1999 = 100	102,7	107,4	111,6	112,6	113,3	1999 = 100
na 1000 ludności	63,2	66,4	69,1	70,0	70,7	per 1000 population

^a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 i 5. ^b Dane za lata 2000-2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne do działu „Rachunki regionalne”, ust. 12. ^c Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

^a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter „Investments. Fixed assets”, items 3 and 5. ^b Data for 2000-2002 were changed; see general notes to the chapter „Regional accounts”, item 12. ^c Excluding persons tending private farms in agriculture.

Uwaga. Dane prezentowane dla Polski, województwa, podregionów, powiatów i gmin odpowiadają poziomowi 1, 2, 3, 4 i 5 Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS), wprowadzonej Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 13 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 58, poz. 685, wraz z późniejszymi zmianami). **Podregiony** (poziom 3) grupują jednostki szczebla powiatowego.

Note. Data presented for Poland, voivodship, subregions, powiats and gminas correspond to levels 1, 2, 3, 4 and 5 of the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS), introduced by the Decree of the Council of Ministers dated 13 VII 2000 (Journal of Laws No. 58, item 685, with later amendments). **Subregions** (level 3) group powiat-level entities.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY – stan w dniu 31 XII AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION – as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	12331	3047	2352	5578	1354	Area in km ²
Powiaty	17	3	3	8	3	Powiats
Miasta na prawach powiatu ..	19	1	1	14	3	Cities with powiat status
Gminy	167	31	38	73	25	Gminas
Miasta	71	8	10	72	11	Cities

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION

Pobór wody – w % poboru ogółem – na cele:						Water withdrawal – in % of total withdrawal – for purposes of:
produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem)	23,9	18,1	2,9	34,8	47,6	production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej ^b	62,5	81,9	76,4	59,0	15,5	exploitation of water-line system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ :						Consumption of water per 1 km ² in dam ³ :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	34,7	10,5	28,7	47,7	45,4	for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej	11,3	3,2	2,6	18,8	13,5	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania ^c	88,2	97,6	98,0	88,0	77,6	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^c
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	3,5	0,1	0,2	6,0	5,8	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Oczyszczalnie ścieków (stan w dniu 31 XII):						Waste water treatment plants (as of 31 XII):
przemysłowe	180	15	29	118	18	industrial
komunalne	223	27	42	127	27	municipal
Ludność korzystająca ^d z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	65,5	52,8	55,7	70,9	61,9	Population using ^d waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km ² w t:						Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t:
pyłowych	2,1	0,6	0,5	2,8	5,8	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	58,3	3,8	3,4	92,2	136,9	gases (excluding carbon dioxide)

a Z ujęć własnych. **b** Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. **c** Odprowadzane do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi. **d** Na podstawie szacunków.

a From own intakes. **b** Water withdrawal by intakes before entering the water system. **c** Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground. **d** Based on estimates.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Redukcja przemysłowych za- nieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości po- wietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:						Reduction of industrial air pollutants by plants gener- ating substantial air pollu- tion in % of pollutants pro- duced:
pyłowych	99,3	98,7	99,0	99,3	99,4	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	29,6	0,1	21,9	33,9	16,4	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem komunalnych) ^a wytworzo- ne (w ciągu roku) na 1 km ² w t	3524,4	218,7	320,7	5379,3	8886,9	Waste (excluding municipal waste) ^a generated (during the year) per 1 km ² in t
Odpady (z wyłączeniem komunalnych) dotychczas składowane (nagromadzo- ne ^b) /stan w końcu roku/ w tys. t	689749,0	2066,2	3453,6	449574,7	234654,5	Waste (excluding municipal) landfilled up to now (ac- cumulated ^b) /end of year/ in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez za- kłady oczyszczania ^c na 1 mieszkańca w kg	268,7	197,0	195,4	301,8	253,6	Municipal waste collected (during the year) by purifica- tion plants ^c per capita in kg
Wydatki inwestycyjne ^d (ceny bieżące) – w mln zł – na:						Investment expenditures ^d (current prices) – in mln zł – for:
ochronę środowiska	890,9	87,2	108,0	508,0	187,8	environmental protection
gospodarkę wodną	234,5	11,5	61,0	136,1	25,9	water management
Powierzchnia o szczegó- lnych walorach przyrodni- czych prawnie chroniona ^e (stan w dniu 31 XII):						Legally protected areas pos- sessing unique environ- mental value ^e (as of 31 XII):
w % powierzchni ogólnej....	22,0	19,1	39,8	14,6	28,1	in % of total area
na 1 mieszkańca w m ²	577	1080	1448	283	592	per capita in m ²
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępo- waniach przygotowaw- czych	202189	16834	21688	140502	23165	Ascertained crimes in completed preparatory proceedings
na 10 tys. ludności	430	312	336	488	361	per 10 thous. popula- tion
miasta	184994	12658	16992	134148	21196	urban areas
wieś	17195	4176	4696	6354	1969	rural areas
w tym o charakterze:						of which type of crime:
kryminalnym	161178	11622	16710	114707	18139	criminal
gospodarczym	20493	1974	1816	14339	2364	economic
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	49,1	59,4	57,3	45,7	54,7	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

a Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 7. **b** Na terenach własnych zakładów, dotyczy jednostek posiadających co najmniej 1 mln t odpadów nagromadzonych. **c** Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione; bez wyselekcjonowanych. **d** Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; podziału wydatków dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji inwestycji. **e** Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwały rady gminy.

a See general notes to the chapter „State and Environmental Protection”, item 7. **b** On own plant grounds, concern entities with at least 1 mln t of waste accumulated. **c** Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed; excluding selected. **d** Until 2001 defined as investment outlays; outlays were divided on the basis of actual localization of the investment. **e** Including objects created on the basis of gmina resolutions.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion Subregion				SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
LUDNOŚĆ POPULATION						
Ludność (stan w dniu 31 XII)	4700771	538808	646166	2873936	641861	Population (as of 31 XII)
w tym kobiety	2428716	279511	335093	1486481	327631	of which females
w wieku:						of age:
przedprodukcyjnym	915612	104409	138675	537225	135303	pre-working
produkcyjnym	3058043	343154	408303	1886983	419603	working
poprodukcyjnym	727116	91245	99188	449728	86955	post-working
na 1 km ²	381	177	275	515	474	per 1 km ²
Małżeństwa	23631	2822	3439	13799	3571	Marriages
Rozwody	8079	951	1187	4701	1240	Divorces
Urodzenia żywe	40134	4419	6039	23707	5969	Live births
Zgony ^a	45591	5767	5701	28846	5277	Deaths ^a
Przyrost naturalny	-5457	-1348	338	-5139	692	Natural increase
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych	-8592	-104	1231	-7291	-2428	Net internal and interna- tional migration
Na 1000 ludności:						Per 1000 population:
małżeństwa	5,0	5,2	5,3	4,8	5,5	marriages
rozwody	1,7	1,8	1,8	1,6	1,9	divorces
urodzenia żywe	8,5	8,2	9,4	8,2	9,3	live births
zgony ^a	9,7	10,7	8,9	10,0	8,2	deaths ^a
przyrost naturalny	-1,2	-2,5	0,5	-1,8	1,1	natural increase
napływ	9,7	9,1	12,2	9,2	10,1	inflow
odpływ	11,6	9,3	10,3	11,8	13,9	outflow
saldo migracji wewnętrz- nych i zagranicznych	-1,8	-0,2	1,9	-2,5	-3,8	net internal and interna- tional migration

^a Łącznie ze zgonami niemowląt.

^a Including infant deaths.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion Subregion				SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES						
Pracujący ^{ab} w gospodarce narodowej (stan w dniu 31 XII)	1080527	108901	138340	703170	130116	Employed persons ^{ab} in the national economy (as of 31 XII)
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i le- śnictwo; rybactwo	0,7	0,6	1,1	0,6	0,8	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo	44,7	46,8	44,3	43,5	49,4	industry and construction
usługi rynkowe	30,9	25,8	29,8	32,8	26,3	market services
usługi nierynkowe	23,7	26,9	24,9	23,1	23,5	non-market services
Przeciętne zatrudnienie ^{bc}	979976	94162	123156	656296	106362	Average paid employment ^{bc}
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i le- śnictwo; rybactwo	0,5	0,4	0,6	0,5	0,6	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo	48,6	48,4	47,8	48,9	48,6	industry and construction
usługi rynkowe	25,8	21,7	25,8	26,7	24,1	market services
usługi nierynkowe	25,0	29,6	25,9	24,0	26,7	non-market services
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII)	309704	39987	34140	199377	36200	Registered unemployed persons (as of 31 XII)
z liczby ogółem:						of total number:
kobiety.....	171460	19603	18064	111723	22070	women
pozostający bez pracy 12 miesięcy i dłużej	155137	20144	16188	101454	17351	staying out of work 12 months and more
do 24 roku życia	74822	8217	8331	46657	11617	up to age 24
Stopa bezrobocia rejestro- wanego ^d (stan w dniu 31 XII) w %.....	16,9	18,5	13,6	17,4	16,7	Registered unemployment rate ^d (as of 31 XII) in %
Przeciętne miesięczne wy- nagrodzenia brutto ^{bc} w zł...	2488,62	1969,15	2197,12	2615,31	2504,35	Average monthly gross wages and salaries ^{bc} in zł
z liczby ogółem w %:						of total number in %:
rolnictwo, łowiectwo i le- śnictwo; rybactwo	91,0	118,5	115,7	84,9	85,2	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo	110,9	93,3	102,9	112,3	121,1	industry and construction
usługi rynkowe	87,9	94,7	94,5	87,3	76,8	market services
usługi nierynkowe	91,5	114,7	99,8	89,3	82,9	non-market services

a Według faktycznego miejsca pracy. **b** Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; bez jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego oraz bez fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych i duchownych. **c** Według siedziby zarządu jednostki, bez zatrudnionych za granicą. **d** Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy – bezrobocie”, ust. 2.

a By actual workplace. **b** Excluding entities employing not more than 9 persons; excluding budgetary entities conducting activities in the field of national defence and public safety as well as foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, farmers and clergy. **c** By seat of management of unit, excluding employed abroad. **d** See general notes to the chapter “Labour market – unemployment”, item 2.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS						
Długość rozdzielczej sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						Lenght of distribution net- work (as of 31 XII) in km:
wodociągowej	17821,3	3134,5	2871,4	8976,8	2838,6	water-line
kanalizacyjnej	7441,1	923,8	1440,4	4290,4	786,5	sewerage
gazowej	13949,0	1265,7	3774,7	7151,0	1757,6	gas-line
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych (stan w dniu 31 XII):						Connections leading to residential buildings (as of 31 XII):
wodociągowe	512499	92615	71121	259719	89044	water-line
kanalizacyjne	192760	27168	34392	111023	20177	sewerage
gazowe	304819	33832	77084	158887	35016	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
						water from water-line sys- tems:
wody z wodociągów:						
w hm ³	150,7	18,4	16,2	98,0	18,1	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	32,0	34,1	25,2	34,0	28,1	per capita in m ³
energii elektrycznej:						electricity:
w GW·h	3318,5	339,2	473,9	2059,1	446,3	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h	704,9	628,7	734,3	714,9	694,6	per capita in kW·h
gazu z sieci:						gas from gas-line system:
w hm ³	463,3	50,4	94,0	277,3	41,6	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	98,5	93,4	145,7	96,3	64,7	per capita in m ³
Zasoby mieszkaniowe ^a (stan w dniu 31 XII):						Dwelling stocks ^a (as of 31 XII):
mieszkania:						dwelling:
w tysiącach	1667,3	187,2	214,2	1063,5	202,5	in thousands
na 1000 ludności	354,7	347,4	331,5	370,0	315,5	per 1000 population
izby:						rooms:
w tysiącach	6000,3	674,7	851,1	3658,6	816,0	in thousands
na 1000 ludności	1276,5	1252,2	1317,1	1273,0	1271,3	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:						usable floor space in dwellings:
w tys. m ²	109929,8	13199,9	16497,7	65071,5	15160,7	in thous. m ²
na 1000 ludności w m ²	23385,5	24498,3	25531,8	22641,9	23619,9	per 1000 population in m ²
przeciętna 1 mieszkania w m ²	65,9	70,5	77,0	61,2	74,9	average per dwelling in m ²
Mieszkania oddane do użytku:						Dwellings completed:
mieszkania:						dwelling:
w tysiącach	9,9	1,5	2,5	4,8	1,1	in thousands
na 1000 ludności	2,1	2,7	3,9	1,7	1,8	per 1000 population
izby:						rooms:
w tysiącach	48,8	7,9	12,7	21,8	6,4	in thousands
na 1000 ludności	10,4	14,7	19,7	7,6	9,9	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań:						usable floor space of dwell- ings:
w tys. m ²	1218,4	205,2	305,3	544,5	163,4	in thous. m ²
na 1000 ludności w m ²	258,8	380,3	473,0	189,0	254,3	per 1000 population in m ²
przeciętna 1 mieszkania w m ²	122,6	138,8	122,5	112,6	144,5	average per dwelling in m ²

^a Patrz uwagi ogólne do działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania” ust. 4.

^a See general notes to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”, item 4.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE EDUCATION ^a						
Uczniowie w szkołach ^b (stan na początku roku szkolnego) w tys.:						Pupils and students in schools ^b (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych	302,6	35,4	46,5	176,3	44,4	primary
gimnazjach	189,2	21,5	28,3	111,5	28,0	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe) średnie:	0,0	—	—	0,0	—	basic vocational secondary:
licea ogólnokształcące	0,9	0,1	0,1	0,4	0,2	general
zawodowe	22,4	2,2	3,0	14,4	2,8	vocational
ponadgimnazjalnych:						upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe	27,3	2,7	4,2	14,9	5,6	basic vocational
licea ogólnokształcące	82,1	11,1	11,5	48,3	11,2	general
licea profilowane	28,5	1,9	3,0	16,1	7,5	specialized
technika	49,6	6,3	8,3	30,3	4,7	technical
artystyczne ^c	3,6	0,6	0,7	2,1	0,2	art ^c
policealnych	41,1	4,9	5,7	25,0	5,5	post-secondary
Absolwenci szkół ^{bd} w tys.:						Graduates in schools ^{bd} in thous.:
podstawowych	59,9	7,1	9,2	35,0	8,7	primary
gimnazjów	63,0	7,2	9,3	37,0	9,4	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe) średnich:	2,4	0,1	0,2	1,7	0,4	basic vocational secondary:
licea ogólnokształcące	26,4	3,6	3,6	15,7	3,6	general
zawodowe	27,6	3,0	3,7	17,1	3,9	vocational
ponadgimnazjalnych:						upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	2,7	0,2	0,4	1,6	0,5	basic vocational
artystyczne ^c	0,5	0,0	0,1	0,3	0,0	art ^c
policealnych	14,1	1,3	1,8	8,2	2,7	post-secondary
Absolwenci ^d szkół ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych na 1000 ludności	13	13	12	13	13	Graduates ^d of upper secondary (post-primary) and upper secondary schools per 1000 population
Studenci szkół wyższych ^e (stan w dniu 30 XI) w tys. ...	206,8	36,3	21,4	143,4	5,8	Students of higher education institutions ^e (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych ^{de} w tys.	43,4	8,6	5,2	28,9	0,7	Graduates of higher education institutions ^{de} in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	38,3	3,2	5,6	24,3	5,2	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych ^d w tys.	12,5	1,4	2,0	7,9	1,3	Graduates of schools for adults ^d in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):						Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	104,5	10,2	14,7	64,5	15,1	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:						children in thous.:
w przedszkolach	97,8	9,2	13,8	60,6	14,2	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	8,6	2,9	1,5	3,7	0,5	in pre-primary sections in primary schools

a Patrz uwagi ogólne do działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2. **b** Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. **c** Dające uprawnienia zawodowe. **d** Z poprzedniego roku szkolnego. **e** Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji.

a See general notes to the chapter “Education”, items 1 and 2. **b** Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. **c** Leading to professional certification. **d** From the previous school year. **e** Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA HEALTH AND SOCIAL WORK						
Pracownicy medyczni ^a (stan w dniu 31 XII):						Medical personnel ^a (as of 31 XII):
lekarze	11379	1160	1701	7308	1210	doctors
lekarze stomatolodzy	1971	274	255	1251	191	dentists
farmaceuci	2543	333	342	1641	227	pharmacists
pielęgniarki ^b	25453	2502	3109	16692	3150	nurses ^b
Szpitala ogólne (stan w dniu 31 XII)	109	11	16	72	10	General hospitals (as of 31 XII)
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII):						Beds in general hospitals (as of 31 XII):
ogółem	27313	2279	3871	18279	2884	total
na 10 tys. ludności	58,1	42,3	59,9	63,6	44,9	per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1807,7	1544,3	1622,7	1976,0	1460,4	In-patients in general hospitals per 10 thous. population
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	1879	233	261	1156	229	Out-patient health care institutions (as of 31 XII)
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:						Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:
lekarskie	6,6	6,4	6,3	6,8	6,4	doctors
stomatologiczne	0,8	0,9	0,8	0,8	0,6	dentists
Żłobki i oddziały żłobkowe (stan w dniu 31 XII)	66	3	8	49	6	Nurseries and nursery wards (as of 31 XII)
Dzieci w żłobkach i oddziałach żłobkowych (stan w dniu 31 XII)	2018	90	250	1477	201	Children in nurseries and nursery wards (as of 31 XII)
Apteki (stan w dniu 31 XII)	1115	170	148	693	104	Pharmacies (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę	4216	3169	4366	4147	6172	Population per 1 pharmacy
Domy i zakłady pomocy społecznej ^c	115	9	26	71	9	Social welfare homes and facilities ^c
KULTURA CULTURE						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	840	107	138	465	130	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3580	3083	3503	3630	3848	Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.
Wypożyczenia księgozbioru (w ciągu roku) na 1000 ludności w wol.	4870	3405	4439	5140	5322	Loans of collection (during the year) per 1000 population in vol.
Teatry i instytucje muzyczne (stan w dniu 31 XII)	23	2	2	19	–	Theatres and music institutions (as of 31 XII)
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	1,8	3,0	1,1	2,2	–	Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population

^a Łącznie z osobami odbywającymi staż. ^b Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^c Bez oddziałów lub filii.

^a Including interns. ^b Including masters of nursing. ^c Excluding branches or subbranches.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
KULTURA (dok.) CULTURE (cont.)						
Przedstawienia i koncerty ^a (w ciągu roku) na 1000 ludności.....	0,9	1,1	0,9	1,1	—	Performances and concerts ^a (during the year) per 1000 population
Muzea (stan w dniu 31 XII) ...	43	1	13	25	4	Museums (as of 31 XII)
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	56	6	7	28	15	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności.....	5,7	0,5	0,3	3,8	1,1	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności.....	741,0	425,9	295,4	977,8	490,2	Audience in fixed cinemas per 1000 population
TURYSTYKA. SPORT TOURISM. SPORT						
Turystyczne obiekty zbioro- wego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	454	31	253	141	29	Tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym:						of which:
hotele	107	7	34	54	12	hotels
motele i pensjonaty	18	1	13	4	—	motels and boarding hou- ses
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności.....	75,2	65,6	309,8	34,1	31,7	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. popula- tion
w tym w:						of which in:
hotelach	21,1	12,0	53,8	17,9	10,0	hotels
motelach i pensjonatach	1,7	1,5	9,1	0,4	—	motels and boarding houses
Udzielone noclegi (w ciągu roku) na 1000 ludności.....	668,7	526,0	2886,4	280,8	300,0	Accommodation provided (during the year) per 1000 population
w tym w:						of which in:
hotelach	233,5	173,0	655,2	177,9	110,1	hotels
motelach i pensjonatach	11,8	2,0	65,3	4,2	—	motels and boarding houses
Kluby sportowe	923	142	168	457	156	Sports clubs
LEŚNICTWO FORESTRY						
Powierzchnia gruntów leś- nych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	399,2	81,9	99,3	187,0	31,0	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
Powierzchnia lasów (stan dniu 31 XII):						Forest areas (as of 31 XII):
w tysiącach hektarów	390,5	80,4	97,4	182,5	30,1	in thousand hectares
na 1 mieszkańca w ha.....	0,1	0,1	0,2	0,1	0,0	per capita in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %.....	31,7	26,4	41,4	32,7	22,2	Forest cover (as of 31 XII) in %
Zalesienia gruntów niele- śnych w ha:						Afforestations of non-forest land in ha:
publiczne	73	49	6	15	3	public
prywatne	43	6	19	13	4	private
Powierzchnia gruntów nieleśnych przeznacz- nych do zalesienia w ha.....	805	233	8	565	—	Non-forest land designated for afforestations in ha
w tym Lasv Państwowe	79	8	7	65	—	of which State Forests

^a Bez imprez w plenerze.

^a Excluding outdoor events.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (cd.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wojewódz- two Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII						
Drogi o nawierzchni twardej w km:						Hard surface roads in km:
powiatowe	6074	1146	1151	3062	715	powiat roads
gminne	11611	1819	3248	4947	1597	gminas roads
Placówki pocztowe.....	834	134	127	461	112	Post offices
Liczba ludności na 1 pla- cówkę pocztową.....	5636	4021	5088	6234	5731	Population per 1 post office
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS						
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach ^a według lokalizacji inwesty- cji (ceny bieżące):						Investment outlays in enter- prises ^a by localization of the investment (current prices):
w milionach złotych	9128,2	626,6	1299,1	6241,6	960,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1938,9	1161,5	2013,1	2166,9	1495,3	per capita in zł
Udział w nakładach inwesty- cyjnych (ceny bieżące) w %:						Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i le- śnictwa	0,5	0,9	0,9	0,4	0,5	agriculture, hunting and forestry
przemysłu.....	64,2	64,0	70,3	61,9	70,8	industry
budownictwa	1,7	1,6	1,2	1,9	1,2	construction
handlu i napraw ^Δ	11,4	15,3	12,1	10,9	11,2	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	9,2	5,8	5,4	10,6	7,2	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	5,8	4,4	3,4	6,8	3,5	real estate, renting and business activities

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

III. WYBRANE DANE O PODREGIONACH (NTS3) W 2004 R. (dok.)
SELECTED DATA ON SUBREGIONS (NTS3) IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Podregion		Subregion		SPECIFICATION
		często- chowski	bielsko- bialski	centralny śląski	rybnicko- jastrzębski	
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS (cont.)						
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach ^a (stan w dniu 31 XII; w bieżących cenach ewidencyjnych):						Gross value of fixed assets in enterprises ^a (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych	140997,8	9419,2	15903,3	101071,7	14603,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	29994,6	17481,6	24611,8	35168,4	22752,1	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:						Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	0,5	0,6	1,3	0,4	0,6	agriculture, hunting and forestry
przemysłu.....	64,8	46,7	60,4	66,1	71,8	industry
budownictwa	1,2	1,2	1,1	1,3	0,8	construction
handlu i napraw ^Δ	4,7	5,9	6,1	4,5	4,0	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	6,4	1,9	12,0	6,4	3,2	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	15,3	34,6	8,8	14,7	14,2	real estate, renting and business activities
RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R. REGIONAL ACCOUNTS IN 2003						
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) w mln zł.....	112008,5	10213,5	14387,3	74713,4	12694,4	Gross domestic product (current prices) in mln zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące) w mln zł	97334,3	8875,4	12502,4	64925,2	11031,3	Gross value added (current prices) in mln zł
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^b – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^b – as of 31 XII						
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej.....	97002	8688	14365	64419	9530	Legal persons and organizational entities without legal personality
w tym spółki cywilne.....	38789	3254	5997	25405	4133	of which civil law partnerships
Osoby fizyczne.....	332171	38782	52957	202857	37575	Natural persons

^a Dotyczy podmiotów działających według zasad rozrachunku gospodarczego, w których liczba pracujących przekracza 9 osób (bez wartości gruntów z zasadzeniami). ^b Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

^a Concerns entities conducting activities in concordance with the rules of economic accounts, where the number of employed persons exceeds 9 persons (excluding the value of planted land). ^b Excluding persons tending private farms in agriculture.

TABL. 1. **POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna).....	Popów	51° 05' 58"	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna).....	Rajcza	49° 23' 38"	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia)	Pietrowice Wielkie	18° 02' 05"	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia)	Żarnowiec	19° 58' 26"	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ	x	1° 42' 20"	190	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód	x	1° 56' 21"	138	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Katowicach.

S o u r c e: data of the Voivodship Centre of Geodetic and Cartographic Documentation in Katowice.

TABL. 2. **POWIERZCHNIA I GRANICE**
AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	12331	x	<i>Area in km²</i>
Długość granicy w km	1027	100,0	<i>Length of borders in km</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
łódzkim	144	14,0	<i>Łódzkie</i>
małopolskim	291	28,3	<i>Małopolskie</i>
opolskim	240	23,4	<i>Opolskie</i>
świętokrzyskim	115	11,2	<i>Świętokrzyskie</i>
z Republiką Czeską	150	14,6	<i>with Czech Republic</i>
ze Słowacją	87	8,5	<i>with Slovakia</i>

Ź r ó d ł o: dane Centralnego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii w Warszawie.

S o u r c e: data of the Centre of Geodetic and Cartographic Documentation of the Central Geodetic and Cartographic Office in Warsaw.

TABL. 3. **UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI**
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	<i>SPECIFICATION</i>
Najwyżej położony punkt – zbocza Pilska ..	Jeleśnia	1534,1	<i>Highest point – Piłsko (mountain-side)</i>
Najniżej położony punkt.....	Kuźnia Raciborska	173,6	<i>Lowest point</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Katowicach.

S o u r c e: data of the Voivodship Centre of Geodetic and Cartographic Documentation in Katowice.

TABL. 4. **DANE METEOROLOGICZNE**
METEOROLOGICAL DATA

L A T A Y E A R S STACJE METEOROLOGICZNE METEOROLOGICAL STATIONS	Średnia temperatura powietrza w °C Average air temperature in °C	Roczne sumy opadów w mm Total annual precipitation in mm	Średnia prędkość wiatru w m/s Average wind velocity in m/s	Usłonecznienie w h Insolation in h	Średnie zachmurzenie w oktantach ^a Average cloudiness in octants ^a
Bielsko-Biała 2000	10,0	1093	3,7	.	5,1
2003	8,6	787	2,6	.	4,7
2004	8,5	905	3,2	.	5,5
Częstochowa 2000	9,6	707	2,3	1667	5,4
2003	8,5	496	2,6	1930	4,9
2004	8,5	584	2,8	1566	5,6
Katowice 2000	9,9	831	2,5	1749	5,2
2003	8,6	584	2,4	1965	4,9
2004	8,5	651	2,8	1602	5,6

^a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).
 Ź r ó d ł o: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

^a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).
 S o u r c e: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

DZIAŁ II

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (tekst jednolity, Dz. U. 2004 Nr 121, poz. 1266) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I–III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV–VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V–VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI – najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne – RZ; pastwiska – PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntem zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodni-

CHAPTER II

ENVIRONMENTAL PROTECTION

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of Regional Development and Construction dated 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees were collected, based on the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (uniform text Journal of Laws from 2004 No. 121, item 1266) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I–III, as well as agricultural land included in quality classes IV–VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V–VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

Quality classes of agricultural land describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ – for arable land and PsZ – for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate land-

czych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

Zagospodarowanie gruntów zrekultywowanych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” – jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam³ i więcej wody podziemnej albo 20 dam³ i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam³ i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania,
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” – jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha,
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” – wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. w sprawie warunków jakim powinna odpowiadać woda do picia i na potrzeby gospodarcze, woda w kąpieliskach oraz zasad sprawowania kontroli jakości wody przez organy Państwowej Inspekcji Sanitarnej (Dz. U. Nr 82, poz. 937) z późniejszymi zmianami oraz z dnia 19 XI 2002 r. w sprawie wymagań dotyczących jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. Nr 203, poz. 1718). Dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń – dostarczające wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

scaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” – organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam³ or more of underground water, or 20 dam³ or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam³ or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use,*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” – agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area,*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” – all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks, workplaces, etc.).*

4. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water drawn from these facilities since 2001 have been compiled in new terms (not comparable with previous data) in accordance with regulations enclosed in the decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 regarding the parameters that drinking water, water for commercial needs and water for recreational purposes should meet as well as the principles for monitoring the quality of water by organs of the State Sanitation Inspectorate (Journal of Laws No. 82, item 937) with later amendments and dated 19 XI 2002 regarding the requirements quality of water supplied to the population for consumption (Journal of Laws No. 203, item 1718). Data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

5. Dane o **ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjeto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogennych i refrakcyjnych.

5. Data regarding **waste water** concern waste water discharged into waters (until 2002 – surface waters) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding **equipment of waste water treatment plants** concerns the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Cooling water not requiring treatment is water which meets the following conditions:

- is discharged into surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C and to other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogene removal, discharged into waters or into the ground.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. Od 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

6. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40 z późniejszymi zmianami).

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana jest corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Increased biogene removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).

N o t e. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogene removal from sewage or mechanical treatment plants.

Data concerning the population using waste water treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

6. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emissions as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization concerns organizational entities determined by the Minister of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40 with later amendments).

The determined group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

7. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628) z późniejszymi zmianami, których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Magazynowanie odpadów to czasowe przechowywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

*Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **excluding carbon dioxide emission**.*

*The **emission volumes of different pollutant types from various sources** were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

7. Waste shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628) with later amendments, which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on the List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

8. Ochrona przyrody polega na zachowaniu, zrównoważonym użytkowaniu oraz odnawianiu zasobów, tworów przyrody i jej składników, a w szczególności dziko występujących roślin, zwierząt i grzybów, siedlisk przyrodniczych, siedlisk gatunków chronionych roślin, zwierząt i grzybów, zwierząt prowadzących wędrowny tryb życia, przyrody nieożywionej i krajobrazu.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Park krajobrazowy jest obszarem chronionym ze względu na wartości przyrodnicze, historyczne i kulturowe oraz walory krajobrazowe w celu zachowania, popularyzacji i upowszechniania tych wartości w warunkach zrównoważonego rozwoju.

Obszar chronionego krajobrazu obejmuje tereny chronione ze względu na wyróżniający się krajobraz o zróżnicowanych ekosystemach, wartościowe ze względu na możliwość zaspokajania potrzeb związanych z turystyką i wypoczynkiem.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

*Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.*

***Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.*

***8. Nature protection** consists in preserving, equitable use and renewal of resources, objects of nature and its components, specially wild species of plants, animals and fungi, natural habitats, habitats of protected species of plants, animals and fungi, migrating animals, inanimate nature and landscape.*

*A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.*

***Scenic parks** are areas subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment, history as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape in order to preserve and popularize these values under conditions of balanced development.*

***Area of protected landscape** are areas subject to protection due to the standing up landscape of differentiated ecosystems, valuable because of the possibility of fulfilling needs connected with tourism and recreation.*

***Documentation sites** are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.*

***Natural and scenic complexes** are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.*

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

9. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, kar za przekroczenie dopuszczalnych norm ekologicznych, spłat pożyczek udzielonych inwestorom oraz opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej.

10. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

Ecological areas comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

Nature monuments are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.

9. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, fines for violating the requirements of environmental protection as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration.

10. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the Collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY^a I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 1 I
GEODESIC STATUS^a AND USE OF VOIVODSHIP LAND
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004		2005			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1000 ludności ^b w ha <i>per</i> 1000 po- pulation ^b <i>in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1000 ludności ^b w ha <i>per</i> 1000 po- pulation ^b <i>in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosunku do roku 2004 <i>increase</i> (+) or <i>decrease</i> (-) <i>in ha</i> <i>in relation</i> <i>to 2004</i>	
Powierzchnia ogólna^c	1233064	261,5	1233064	262,3	-	Total area^c
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne	664786	141,0	659047	140,2	-5739	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale	633229	134,3	628469	133,7	-4760	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	23420	5,0	20961	4,5	-2459	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione	401803	85,2	404679	86,1	+2876	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane	121105	25,7	127323	27,1	+6218	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe	31618	6,7	36624	7,8	+5006	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe	19528	4,1	19747	4,2	+219	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne	50022	10,6	50092	10,7	+70	<i>transport areas</i>
użytki kopalne	1406	0,3	1316	0,3	-90	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami powierzchniowymi	20338	4,3	18661	4,0	-1677	<i>Lands under surface waters</i>
plynącymi	9821	2,1	10614	2,3	+793	<i>flowing</i>
stojącymi	10516	2,2	8047	1,7	-2469	<i>standing</i>
Nieuzytki	16225	3,4	16118	3,4	-107	<i>Wasteland</i>

a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1. **b** Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2003 i 2004. **c** Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

a See general notes to the chapter, item 1. **b** Population as of 31 XII, respectively for 2003 and 2004. **c** Land area (including inland waters).

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE^a**
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST^a PURPOSES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
O G Ó Ł E M.....	644	479	357	T O T A L
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
Grunty rolne	538	445	330	Agricultural land
W tym użytki rolne.....	330	310	238	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I – III	85	66	57	I – III
IV ^b	242	242	177	IV ^b
V i VI oraz VI RZ i PsZ	3	2	4	V and VI as well as VI RZ and PsZ
Grunty leśne	106	34	27	Forest land
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe	315	248	205	Residential areas
Na tereny przemysłowe	73	51	44	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne	106	56	49	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne	19	13	15	Minerals
Na inne cele	131 ^c	111 ^c	45	Other purposes

a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. **b** Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego. **c** Razem z gruntami wyłączonymi pod zbiorniki wodne.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych – dane Ministerstwa Środowiska.

a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. **b** Agricultural land of mineral and organic origin. **c** Including lands designated for water reservoirs.

S o u r c e: in regard to agricultural land – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land – data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE
REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE
I ZAGOSPODAROWANE**
*DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND
MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII)	5828	5700	4809	<i>Land requiring reclamation (as of 31 XII)</i>
zdevastowane	4842	4745	4132	<i>devastated</i>
zdegradowane	986	955	677	<i>degraded</i>
Grunty (w ciągu roku):				<i>Land (during the year):</i>
zrekultywowane	298	126	294	<i>reclaimed</i>
w tym na cele:				<i>of which for purposes:</i>
rolnicze	17	23	239	<i>agricultural</i>
leśne	231	36	4	<i>forest</i>
zagospodarowane	255	74	230	<i>managed</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY
AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
O G Ó Ł E M.....	668,8	548,3	528,9	100,0	T O T A L
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem) z ujęć własnych ..	175,1	129,1	126,2	23,9	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) – from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe	79,8	57,5	55,2	10,4	surface
podziemne	21,7	20,4	20,0	3,8	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych	84,9	74,5	72,1	13,6	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej ^a	408,8	344,6	330,6	62,5	Exploitation water-line system ^a
wody: powierzchniowe	259,5	214,5	205,4	38,8	waters: surface
podziemne	149,3	130,2	125,2	23,7	underground

^a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
O G Ó Ł E M.....	535,4	445,7	427,3	100,0	T O T A L
Przemysł	184,8	146,7	138,9	32,5	Industry
w tym na cele produkcyjne.....	148,5	124,2	118,8	27,8	of which for purposes of production
Rolnictwo i leśnictwo ^a	84,9	74,5	72,1	16,9	Agriculture and forestry ^a
Eksploatacja sieci wodociągowej ^b	265,7	224,4	216,3	50,6	Exploitation water-line system ^b

a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. **b** Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. **b** Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR FILLING UP FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych ^a w ha.....	3541	4023	3897	Area of filled fish ponds ^a in ha
Pobór wody do napelniania i uzupełniania stawów rybnych w dam ³	84913	74525	72095	Water withdrawal for filling up and completing fish ponds in dam ³
na 1 ha.....	24,0	18,5	18,5	per 1 ha

a O powierzchni co najmniej 10 ha.

a Area of 10 ha and more.

TABL. 7 (11). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność ^a – w % ludności korzystającej z urządzeń – zaopatrywana w wodę <i>Population ^a – in % of population using facilities – supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>not meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m ³ /d:					<i>Waterworks with a capacity of m³/24h:</i>
poniżej 100..... 2003	.	.	.	.	<i>below 100</i>
2004	90,5	95,8	9,5	4,2	
100 – 1000..... 2003	.	.	.	.	<i>100 – 1000</i>
2004	95,9	89,6	4,1	10,4	
1001 – 10000..... 2003	97,5	86,9	2,5	13,1	<i>1001 – 10000</i>
2004	98,8	78,6	1,2	21,4	
10001 – 100000..... 2003	100,0	100,0	–	–	<i>10001 – 100000</i>
2004	100,0	100,0 ^b	–	–	
powyżej 100000..... 2003	98,5	100,0 ^b	1,5	–	<i>over 100000</i>
2004	99,9	100,0 ^b	0,1	–	
Studnie ^c :					<i>Wells ^c:</i>
publiczne..... 2003	100,0	75,0	–	25,0	<i>public</i>
2004	100,0	90,9	–	9,1	
inne 2003	99,2	85,2	0,8	14,8	<i>others</i>
2004	25,0	40,0	75,0	60,0	

a Według szacunków. **b** Dotyczy ludności zaopatrywanej w wodę z wodociągów zlokalizowanych na terenach miast.
c Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody i na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a Estimated data. **b** Refers to population supplied with water from waterworks and wells localised in urban areas.
c Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring.

S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 8 (12). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD
LUB DO ZIEMI**
*INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS
OR INTO THE GROUND*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
O G Ó Ł E M.....	445,2	371,7	364,6	100,0	T O T A L
odprowadzone bezpośrednio z zakładów ^a	237,7	204,7	203,2	55,7	discharged directly by plants ^a
w tym wody chłodnicze	5,8	2,9	2,5	0,7	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	207,5	167,0	161,4	44,3	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania.....	439,4	368,8	362,0	99,3	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane	387,6	322,2	319,4	87,6	treated
mechanicznie	189,7	144,0	138,5	38,0	mechanically
chemicznie	19,6	23,8 ^b	22,8 ^b	6,3	chemically
biologicznie	88,6	54,8	53,0	14,5	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów	89,8	99,6	105,1	28,8	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane.....	51,8	46,6	42,6	11,7	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów.....	20,5	28,8	31,3	8,6	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną	31,2	17,8	11,3	3,1	discharged through sewerage system

^a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. ^b Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

^a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, as well as polluted rainwaters. ^b Refers only to industrial waste water.

TABL. 9 (13). **JEDNOSTKI^a ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES^a DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2003	2004	ENTITIES
O G Ó Ł E M	267	223	203	T O T A L
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi	202	167	157	<i>Discharging waste water directly into waters or into the ground</i>
wyposażone w oczyszczalnię ścieków	170	143	138	<i>possessing waste water treatment plants</i>
o wystarczającej przepustowości	137	116	115	<i>with sufficient capacity</i>
o niewystarczającej przepustowości	33	27	23	<i>with insufficient capacity</i>
bez oczyszczalni ścieków	32	24	19	<i>not possessing waste water treatment plants</i>
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków).....	65	56	46	<i>Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)</i>

a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

a *Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.*

TABL. 10 (14). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chemi- cal</i>	Biolo- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych							Industrial waste water treatment plants
Liczba	2000	223	100	36	85	2	Number
	2003	193	87	34	70	2	
	2004	180	77	31	70	2	
Przepustowość w dam ³ /d.....	2000	1186,5	895,1	195,0	95,6	0,8	Capacity in dam ³ /24h
	2003	1031,4	764,7	189,9	76,0	0,9	
	2004	818,4	547,7	186,6	83,3	0,9	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych^a							Municipal^a waste water treatment plants
Liczba	2000	190	14	2	126	48	Number
	2003	214	14	x	125	75	
	2004	223	11	x	136	76	
Przepustowość w dam ³ /d.....	2000	1908,7	408,7	0,2	636,8 ^b	863,0	Capacity in dam ³ /24h
	2003	1592,6	135,7	x	415,1 ^b	1041,8	
	2004	1505,4	33,7	x	384,6^b	1087,1	
Ludność korzystająca ^c z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	62,9	4,5	0,0	27,2	31,3	Population using ^c waste water treatment plants in % of total population
	2003	64,8	2,7	x	21,0	41,1	
	2004	65,5	0,6	x	18,8	46,0	

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; od 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 5. **b** Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. **c** Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; from 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes to the chapter, item 5. **b** Refers to equipment for biological treatment. **c** Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 11 (15). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza ^a (stan w dniu 31 XII)	341	335	337	<i>Plants generating substantial air pollution^a (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych	253	231	229	<i>particulates</i>
gazowych	44	47	44	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną	18	11	10	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission of:</i>
pyłów	100	103	96	<i>particulates</i>
gazów	109	107	98	<i>gases</i>
imisji	309	316	321	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych	38,5	28,9	26,5	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw	30,3	22,2	19,2	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	610,6	649,1	719,0	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki	152,3	149,5	153,2	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla	136,1	141,6	145,4	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu	81,9	73,5	74,7	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 km ² powierzchni ogólnej w tonach:				<i>per 1 km² of total area in tonnes:</i>
pyłowych	3,1	2,3	2,1	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	49,7	52,6	58,3	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe	3790,9	3457,5	3697,7	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla)	277,5	283,7	302,7	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych	99,0	99,2	99,3	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	31,3	30,4	29,6	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

a Emitting particulates, gases or particulates and gases simultaneously.

U w a g a. Dane oznaczone „*” zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA
WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW**
*EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS BY SECTIONS
AND DIVISIONS*

SEKCJE SECTIONS DZIAŁY DIVISIONS	Emisja zanieczyszczeń <i>Emission of pollutants</i>				Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń <i>Pollutants retained in pollutant reduction systems</i>			
	pyłowych <i>particulates</i>		gazowych <i>gases</i>		pyłowe <i>particulates</i>		gazowe (bez CO ₂) <i>gases (excluding CO₂)</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym ze spalania paliw <i>of which from the combustion of fuels</i>	ogółem <i>total</i>	w tym dwutlenek węglu <i>of which carbon dioxide</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % zanieczy- szczeń wytworzonych <i>in % of pollu- tants produced</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % zanieczy- szczeń wytworzonych <i>in % of pollu- tants produced</i>
	w tys. t		in thous. t					
OGÓŁEM..... 2000	38,5	30,3	34388,4	33777,9	3790,9	99,0	277,5	31,3
TOTAL 2003	28,9	22,2	39473,7	38824,6	3457,5	99,2	283,7	30,4
2004	26,5	19,2	42240,9	41521,9	3697,7	99,3	302,7	29,6
w tym: of which:								
Górnictwo..... <i>Mining and quarrying</i>	1,1*	0,5*	899,6*	557,8*	84,2*	98,8*	—*	—*
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu <i>Of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>	1,0*	0,5*	895,9*	554,2*	84,1*	98,8*	—	—
Przetwórstwo przemysłowe..... <i>Manufacturing</i>	8,4*	1,9*	4780,9*	4626,0*	639,3*	98,7	140,4	47,5*
w tym: of which:								
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	0,2	0,2	77,6	76,7	0,8	81,7	0,0	2,7
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>	0,1	0,1	40,3	39,9	0,6	86,5	—	—
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	—	—	0,2	0,2	—	—	—	—
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufac- ture of leather products^Δ</i>	0,0	0,0	3,6	3,5	—	—	0,0	40,6
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	0,2	0,1	89,5	89,0	1,0	83,1	—	—
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	0,3	0,3	148,5	147,4	2,5	87,7	—	—
Produkcja koksu i produktów rafina- cji ropy naftowej ^Δ <i>Manufacture of coke, refined petro- leum products^Δ</i>	0,7	0,1	232,7*	224,8	69,5	98,9	3,3	29,1
Produkcja wyrobów chemicznych.... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	0,1*	0,0	100,0*	99,4*	3,4*	96,1*	0,0	4,1*

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA
WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (dok.)**
*EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS BY SECTIONS
AND DIVISIONS (cont.)*

SEKCJE SECTIONS DZIAŁY DIVISIONS	Emisja zanieczyszczeń <i>Emission of pollutants</i>				Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń <i>Pollutants retained in pollutant reduction systems</i>			
	pyłowych <i>particulates</i>		gazowych <i>gases</i>		pyłowe <i>particulates</i>		gazowe (bez CO ₂) <i>gases (excluding CO₂)</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym ze spalania paliw <i>of which from the combustion of fuels</i>	ogółem <i>total</i>	w tym dwutle- nek węglu <i>of which carbon dioxide</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % za- nieczy- szczeń wytwor- zonych <i>in % of pollu- tants produced</i>	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % za- nieczy- szczeń wytwor- zonych <i>in % of pollu- tants produced</i>
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)								
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	0,1	0,1	49,7*	49,0*	0,5	82,6*	0,9	58,1*
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	0,4*	0,2*	795,3*	789,7*	108,3*	99,7*	0,0	0,9*
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	5,5*	0,3	3014,6*	2881,6*	445,3*	98,8	134,7	50,3*
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products ^Δ</i>	0,1*	0,1	64,1*	63,4*	0,6*	85,7*	0,0	0,1*
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>	0,4	0,4	79,5*	78,4*	1,3*	77,5*	0,0	2,7*
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	0,1	0,1	37,1*	36,1*	3,4	96,2*	0,6	37,9*
Produkcja pojazdów samochodow- ych, przyczep i naczep <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	0,0	0,0	20,3*	19,6*	0,4	96,0	0,8	54,6*
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego <i>Manufacture of other transport equipment</i>	0,0	0,0	2,4	2,4	0,1	92,8	0,0	5,5
Produkcja mebli; pozostała działal- ność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	0,0	0,0	13,1	12,8	0,1	83,1	0,0	6,0
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	16,8*	16,7*	36263,5*	36042,0*	2971,6*	99,4	162,2	42,3*
Budownictwo Construction	0,0*	0,0*	7,4*	7,4*	0,0	34,2*	–	–

TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS GENERATING SUBSTANTIAL AIR POLLUTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony <i>Cyclones</i>	Multicyklony <i>Multi-cyclones</i>	Filtry tkaninowe <i>Fabric filters</i>	Elektrofiltry <i>Electrofil- ters</i>	Urządzenia mokre <i>Wet air cleaners</i>	Inne <i>Others</i>
URZĄDZENIA – stan w dniu 31 XII <i>EQUIPMENT – as of 31 XII</i>							
OGÓŁEM.....	2000	857	148	543	195	461	167
TOTAL	2003	653	112	584	183	408	96
	2004	593	103	594	181	374	117
Skuteczność: <i>Efficiency:</i>							
niska..... <i>low</i>	2000	192	18	85	8	171	x
	2003	85	13	107	4	182	x
	2004	81	12	93	9	176	x
średnia..... <i>moderate</i>	2000	266	78	201	47	160	x
	2003	195	51	152	41	110	x
	2004	184	48	156	38	99	x
wysoka..... <i>high</i>	2000	399	52	257	140	130	x
	2003	373	48	325	138	116	x
	2004	328	43	345	134	99	x
PRZEPŁYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam ³ /h <i>WASTE GAS FLOW in dam³/h</i>							
OGÓŁEM.....	2000	25677	5896	18541	55389	29501	2844
TOTAL	2003	13553	3828	16659	54653	7301	1158
	2004	13148	3431	15749	46764	7316	3300
Skuteczność: <i>Efficiency:</i>							
niska..... <i>low</i>	2000	9372	226	566	2388	4321	x
	2003	1173	181	1027	263	2062	x
	2004	1141	164	792	2879	1842	x
średnia..... <i>moderate</i>	2000	5548	3303	7862	5293	3431	x
	2003	3989	1849	6837	7249	1917	x
	2004	4051	1794	6088	4192	1614	x
wysoka..... <i>high</i>	2000	10757	2367	10113	47708	21749	x
	2003	8391	1798	8795	47141	3322	x
	2004	7956	1473	8869	39693	3860	x

TABL. 14 (18). **ODPADY^a WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE^a AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII)	254	233	248	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t.....	46844,7	42439,9	43459,2	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi ^b	40689,3	40810,5	40848,2	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione	5839,9	1241,1	1963,4	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	5752,9	607,5	1664,4	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	315,5	388,3	647,6	<i>temporarily stored^d</i>
W % wytworzonych:				<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi ^b	86,9	96,2	94,0	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione	12,5	2,9	4,5	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	12,3	1,4	3,8	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	0,7	0,9	1,5	<i>temporarily stored^d</i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^e ; stan w końcu roku) w tys. t.....	795761,1	683276,2	689749,0	<i>Waste landfilled up to now (accumulated^e; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi ^b z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t	4047,4	9860,5	4106,6	<i>Waste recovered^b from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
niezrekultywowane (stan w końcu roku)	2996,3	2595,8	2496,2	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrekultywowane (w ciągu roku)	264,3	47,9	78,1	<i>reclaimed (during the year)</i>

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 7. **b** Do 2001 r. – wykorzystane. **c** Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. **d** Do 2001 r. – gromadzone przejściowo. **e** Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes to the chapter, item 7. **b** Until 2001 – utilized. **c** On own plant grounds and other land. **d** Until 2001 – accumulated temporarily. **e** On own plant grounds.

TABL. 15 (19). **ODPADY^a WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.**
WASTE^a BY TYPE IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone ^b Waste generated ^b		Odpady dotychczas składowane (nagroma- dzone ^d ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated ^d ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi ^c of which recovered ^c		
	w tys. t in thous. t			
O G Ó Ł E M.....	43459,2	40848,2	689749,0	T O T A L
w tym:				of which:
Odpady powstające przy płukaniu i oczyszczaniu kopalin.....	29457,7	28144,2	545895,9	Waste generated at washing and clearing minerals
Odpady z flotacyjnego wzbogacania węgla.....	2326,3	2173,7	40617,6	Waste from floatation dressing of coal
Żużle z procesów wytopiania (wielkopiecowe, stalownicze)	2169,4	2142,1	8089,6	Waste from the processing of slag (blast-furnance, steelmaking)
Odpady z wydobywania kopalin innych niż rudy metali	1547,8	1547,8	38166,3	Waste from excavation of minerals other than iron ores
Mieszaniny popiołów lotnych i odpadów stałych z wapniowych metod odsiarczania gazów odlotowych	1442,8	1319,8	42,6	Mixtures of fly-ash and solid waste originating from limestone methods of desulphurisation of waste gases
Popioły lotne z węgla	1401,0	1400,9	1031,0	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów.....	761,3	712,3	13164,1	Slag, furnace ash and particulates from boilers
Inne niewymienione z podgrupy odpadów z hutnictwa żelaza i stali.....	644,9	644,6	135,5	Other not listed above originating from wastes from iron and steel industry
Żelazo i stal.....	410,0	194,1	–	Iron and steel
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	272,1	172,7	23431,6	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 7. **b** W ciągu roku. **c** Do 2001 r. – wykorzystane. **d** Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes to the chapter, item 7. **b** During the year. **c** Till 2001 defined as utilized. **d** On own plant grounds.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**
Stan w dniu 31 XII
LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
	w ha in ha			w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship	na 1 mieszkańca w m ² per capita in m ²	
O G Ó Ł E M ^a	271467,6	270334,2	271153,0	22,0	576,8	T O T A L ^a
Rezerваты przyrody ^b	3591,9	3636,5	3724,9	0,3	7,9	Nature reserves ^b
Parki krajobrazowe ^{bc}	227036,1	226995,2	226991,6	18,4	482,9	Scenic parks ^{bc}
Obszary chronionego krajobrazu ^c	35971,1	35970,0	36132,0	2,9	76,9	Areas of protected landscape ^c
Stanowiska dokumentacyjne.....	6,4	6,5	6,5	0,0	0,0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	4500,5	3381,8	3804,6	0,3	8,1	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne	361,6	344,2	493,4	0,0	1,0	Ecological areas

a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. **b** Bez otuliny. **c** Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

a Including those created on the basis of gmina resolutions. **b** Excluding buffer zones. **c** Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (21). **PARKI KRAJOBRAZOWE**

Stan w dniu 31 XII

SCENIC PARKS

As of 31 XII

L A T A Y E A R S PARKI KRAJOBRAZOWE ^a SCENIC PARKS ^a		Powierzchnia ^b Area ^b			
		ogółem total	w tym of which		
			lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
		w ha in ha			
O G Ó Ł E M TOTAL	2000	229326,0	150769,5	66790,5	1357,0
	2003	229325,1	150769,5	66790,5	1357,0
	2004	229325,1	150769,5	66790,5	1357,0
ZESPÓŁ PARKÓW KRAJOBRAZOWYCH WOJEWÓDZTWA ŚLĄSKIEGO COMPLEX OF SCENIC PARKS OF THE ŚLĄSKIE VOIVODSHIP		229325,1	150769,5	66790,5	1357,0
Cysterskie Kompozycje Krajobrazowe Rud Wielkich		49387,0	28840,0	16806,0	659,0
Orlich Gniazd ^c		47639,0	20381,0	25391,0	–
Lasy nad Górną Liswartą		38700,1	22147,0	11525,0	464,0
Beskidu Śląskiego.....		38620,0	33771,0	4800,0	49,0
Żywiecki		35870,0	29415,0	5375,0	185,0
Beskidu Małego ^c		16540,0	13926,7	2613,3	–
Stawki		1745,0	1745,0	–	–
Załęczański ^c		824,0	543,8	280,2	–

a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. **b** Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. **c** Powierzchnia parków w granicach województwa.

a Listed according to decreasing grand total area in the voivodship. **b** Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. **c** Area of parks within the area of the voivodship.

TABL. 18 (22). REZERWATY PRZYRODY

Stan w dniu 31 XII

NATURE RESERVES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION
		ogółem total	rezerwatów reserves		
			ścisłych ^a strictly protected ^a	częściowych ^b partially protected ^b	
			w ha in ha		
OGÓŁEM..... 2000	59	3591,9	110,5	3481,4	TOTAL
2003	60	3636,5	110,5	3526,0	
2004	61	3724,9	82,0	3642,9	
Faunistyczne.....	2	787,2	–	787,2	Fauna
Krajobrazowe.....	2	164,2	–	164,2	Scenic
Leśne	49	2586,7	–	2586,7	Forest
Torfowiskowe.....	1	40,6	–	40,6	Peat-bog
Florystyczne.....	4	82,0	82,0	–	Flora
Przyrody nieożywionej	3	64,2	–	64,2	Inanimate nature

a Rezerваты, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. **b** Rezerваты, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. **b** Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 19 (23). **POMNIKI PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	Poje- dyncze drzewa <i>Individ- ual trees</i>	Grupy drzew <i>Tree clusters</i>	Głazy narzu- towe <i>Erratic boulders</i>	Skalki, groty, jaskinie i inne <i>Stones, grottos, caves and others</i>	Aleje <i>Alleys</i>
OGÓŁEM.....	2000	1262	1005	160	23	43	31
TOTAL	2003	1347	1083	166	26	39	33
	2004	1381	1103	178	25	45	30
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin..... <i>Of which created on the basis of gmina resolutions</i>		553	523	16	2	2	10

TABL. 20 (24). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE		Wymierzono	Wpłynęło	SPECIFICATION
		Administred	Income	
		w tys. zł	in thous. zł	
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ				
ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS				
Opłaty^a	2000	560631,4	209353,5	Payments^a
	2003	.	232827,1	
	2004	.	322555,0	
w tym za:				of which for:
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		.	105082,2	Waste water management and protection of waters
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu.....		.	165634,8	Protection of atmospheric air and climate
Gospodarkę odpadami.....		.	20235,0	Waste management
Kary^b za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska	2000	311787,8	1856,2	Fines^b for not meeting environmental protection norms
	2003	15470,9	1721,4	
	2004	6614,6	1622,4	
w tym za przekroczenie:				of which for exceeding:
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi		5666,6	882,8	Norms of discharging waste water into waters and into the ground
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń powietrza.....		209,1	569,4	Permissible emissions of air pollutants
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH				
AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND				
O G Ó Ł E M – opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze	2000	4989,2	5208,3	T O T A L – payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes
	2003	7188,8	6764,8	
	2004	7681,7	7829,5	
w tym:				of which:
Roczne.....		6919,4	6721,3	Annual
Jednorazowe należności.....		762,3	790,3	One-time payments

a Bez opłat za wydobywanie kopalin. **b** W zakresie wymierzonych kar – dane Inspekcji Ochrony Środowiska.

Ź r ó d ł o: w zakresie opłat – dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

a Excluding fees for mining. **b** In regard to inflicted fines – data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

S o u r c e: in regard to payments – data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management, in regard to the Agricultural Land Protection Fund – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 21 (25). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>	
O G Ó Ł E M	364917,9	311945,2	100,0	T O T A L
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	147959,3	110821,6	35,5	<i>Protection of atmospheric air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	141998,1	112504,2	36,1	<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami	37535,5	55557,6	17,8	<i>Waste management</i>
Pozostałe	37424,9	33061,7	10,6	<i>Others</i>

Ź r ó d ł o: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 22 (26). **WYDATKI INWESTYCYJNE^a NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
Ochrona środowiska	797531,5	675961,6	890915,4	Environmental protection
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	381280,8	160706,6	164229,9	Protection of atmospheric air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni	254204,2	79157,2	73154,9	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	322733,7	366570,1	522601,3	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych	95736,2	91747,6	144152,5	municipal waste water treatment plants
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe	199672,5	245113,1	338172,2	sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych	79141,6	115594,7	148753,5	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów ^b i ich transport	7027,9	8607,3	10322,8	waste collection ^b and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów	2416,1	5702,3	4174,1	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów ^b	52427,9	63896,1	82254,7	removal and treatment of waste ^b
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	2397,0	5883,0	15595,8	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu	687,4	366,4	441,7	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji	2911,7	11743,5	11418,5	Noise and vibration reduction
Gospodarka wodna	229891,2	192498,6	234507,4	Water management
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody	97758,9	110022,5	146676,6	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody	40797,6	23820,5	6005,7	Water treatment plants
Zbiorniki wodne	19390,6	22942,7	47164,6	Reservoirs and falls
Regulacja i zabudowa rzek i potoków	41081,4	28549,0	22454,0	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp	30862,7	7163,9	12206,5	Flood embankments and pump stations

a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. **b** Przemysłowych i komunalnych.

a Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in investment outlays in appropriate sections of the national economy. **b** Industrial and municipal.

TABL. 23 (27). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				Protection of atmospheric air and climate
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:
pyłowych	4268	—	7646	particulates
gazowych	30514	3	3	gases
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				Waste water management and protection of waters
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				Sewerage system in km for the transport of:
ścieki	256,7	573,1	551,6	waste water
wody opadowe	39,4	55,6	39,6	waste water basins
Oczyszczalnie ścieków:				Waste water treatment plants:
obiekty	19	13	18	facilities
w tym oczyszczalnie komunalne	13	8	11	of which municipal
mechaniczne	9	3	7	mechanical
biologiczne (bez komór fermentacyjnych)	5	6	8	biological (excluding fermentation tanks)
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	5	4	3	with increased biogene removal (disposal) ^a
przepustowość oczyszczalni w m ³ /d	311354	27794	71564	capacity of treatment plants in m ³ /24h
w tym oczyszczalni komunalnych	298743	21729	55054	of which municipal
mechanicznych	108131	14328	20436	mechanical
biologicznych (bez komór fermentacyjnych)	36692	7436	15328	biological (excluding fermentation tanks)
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	166531	6030	35800	with increased biogene removal (disposal) ^a

a W tym chemiczne.

a Of which chemical.

TABL. 23 (27). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)				Waste water management and protection of waters (cont.)
Podczyszczalnie ^b ścieków przemysłowych:				Industrial waste pre-treatment plants ^b :
obiekty.....	6	5	5	facilities
przepustowość w m ³ /d	394	5638	3827	capacity in m ³ /24h
Gospodarka odpadami				Wastes management
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				Treatment systems of waste:
obiekty.....	5	–	3	facilities
wydajność w t/r	4437	–	2762	capacity in t/y
Składowiska dla odpadów komunalnych:				Landfills of municipal waste:
obiekty.....	1	–	5	facilities
powierzchnia w ha	9,4	–	8,7	area in ha
wydajność w t/r	73000	–	124257	capacity in t/y
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów ^c w t/r	38104	240219	370210	Capacity of waste utilization systems ^c in t/y
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych ^d w m ³ /d...	11417	5815	3660	Capacity of water intakes ^d in m ³ /24h
Uzdatnianie wody w m ³ /d.....	3902	1705	7607	Water treatment in m ³ /24h
Sieć wodociągowa w km.....	301,5	353,0	386,1	Water-line system in km
Zbiorniki wodne:				Water reservoirs:
obiekty.....	6	2	4	facilities
pojemność w tys. m ³	218,5	1,2	479,4	capacity in thous. m ³

b Urządzenia powodujące obniżenia stężeń zanieczyszczeń w ściekach w stopniu umożliwiającym ich odprowadzenie do sieci kanalizacyjnej. **c** Z wyłączeniem odpadów komunalnych. **d** Bez ujęć w energetyce zawodowej.

b Appliances causing the reduction of concentration of pollutants in waste water in a degree enabling their discharge into sewerage system. **c** Excluding municipal waste. **d** Excluding water intakes in the power industry.

DZIAŁ III

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2004, aktualizującej dane o radnych zawarte w ogłoszeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

- a) naczelne i centralne organy administracji:
 - instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),

CHAPTER III

ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

Gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristics of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2004, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialties for needs of labour market introduced by a decree of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) **State administration** comprises:

- a) principle and central organs of administration:
 - principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),

- jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
 - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);
 - b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urządzeniami wodnych oraz kuratoriami oświaty).
- 2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:
- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
 - urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
 - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
 - b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
 - c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne (np. zarządy melioracji i urządzeń wodnych).
- 3) **Samorządowe kolegia odwoławcze.**
5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.
- *foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,*
 - *territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*
 - b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*
- 2) **Local self-government administration** comprises:
- a) *gminas and cities with powiat status:*
 - *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
 - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
 - b) *powiats, i.e., powiat starosts' offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
 - c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*
- 3) **Self-government appeal councils.**
5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (28). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE UNITS OF THE VOIVODSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powiaty	17	17	17	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu	19	19	19	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy	166	167	167	<i>Gminas</i>
miejskie	48	49	49	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie	21	22	22	<i>urban-rural</i>
wiejskie	97	96	96	<i>rural</i>
Miasta	69	71	71	<i>Towns</i>

TABL. 2 (29). **GMINY W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS IN 2004
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>						
		poniżej <i>below</i> 5,0 km ²	5,0 – – 19,9	20,0 – – 49,9	50,0 – – 99,9	100,0 – – 149,9	150,0 – – 199,9	200,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	167^a	–	11	50	63	35	8	–
Poniżej 2500..... <i>Below</i>	–	–	–	–	–	–	–	–
2500 – 4999.....	15	–	1	7	5	2	–	–
5000 – 7499.....	36	–	2	13	13	8	–	–
7500 – 9999.....	24	–	2	7	6	9	–	–
10000 – 14999.....	40	–	1	11	17	8	3	–
15000 – 19999.....	13	–	2	4	4	3	–	–
20000 – 39999.....	11	–	2	2	6	1	–	–
40000 – 99999.....	16	–	1	5	7	1	2	–
100000 – 199999.....	8	–	–	1	4	2	1	–
200000 i więcej..... <i>and more</i>	4	–	–	–	1	1	2	–

a W tym 19 gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a Of which 19 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (30). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII

*POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2004**As of 31 XII*

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni Area							
		poniżej <i>below</i> 50,0 km ²	50,0 – – 99,9	100,0 – – 299,9	300,0 – – 499,9	500,0 – – 999,9	1000,0 – – 1499,9	1500,0 – – 1999,9	2000,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	36	4	8	11	4	6	2	1	–
Poniżej 50000 <i>Below</i>	–	–	–	–	–	–	–	–	–
50000 – 74999.....	7	3	1	2	1	–	–	–	–
75000 – 99999.....	6	–	2	2	–	2	–	–	–
100000 – 149999.....	13	1	2	2	2	3	2	1	–
150000 – 199999.....	6	–	2	2	1	1	–	–	–
200000 i więcej..... <i>and more</i>	4	–	1	3	–	–	–	–	–

TABL. 4 (31). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
IN 2004**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a gmina councils ^a	rad miast w miastach na prawach powiatu city coun- cils in cities with powiat status	rad powiatów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	
OGÓŁEM TOTAL					
OGÓŁEM.....	2344	476	396	48	TOTAL
W tym kobiety	453	92	83	6	Of which women
WEDŁUG WIEKU BY AGE					
29 lat i mniej.....	68	20	3	1	29 and less
30 – 39.....	289	62	33	4	30 – 39
40 – 59.....	1636	311	298	36	40 – 59
60 lat i więcej	351	83	62	7	60 and more

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (31). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
W 2004 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
IN 2004 (cont.)**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin ^a gmina councils ^a	rad miast w miastach na prawach powiatu city coun- cils in cities with powiat status	rad powiatów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL					
Wyższe	881	325	321	46	Tertiary
Policealne	60	9	9	1	Post-secondary
Średnie	953	126	57	1	Secondary
Zasadnicze (zawodowe)	404	15	8	–	Basic vocational
Podstawowe	46	1	–	–	Primary
Pozostałe	–	–	1	–	Others
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy	247	99	163	20	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści	625	226	176	16	Professionals
Technicy i inny średni personel.....	535	91	12	–	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi	110	14	12	4	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy	136	19	8	8	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy.....	214	2	13	–	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rze- mieśnicy	295	12	6	–	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń	91	3	–	–	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	34	1	1	–	Elementary occupations
Siły zbrojne	12	–	1	–	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani.....	45	9	4	–	Others unclassified

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (32). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC
ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
O G Ó Ł E M	33329	33434	T O T A L
w tym:			of which:
Administracja państwowa	14079	13901	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	19167	19451	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu	15211	15427	gminas and cities with powiat status
powiaty	3400	3415	powiats
województwo	556	609	voivodship
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES ^a in zł			
O G Ó Ł E M	2750,01	2909,52	T O T A L
w tym:			of which:
Administracja państwowa	2812,70	3125,08	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	2694,51	2746,97	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu	2849,61	2899,33	gminas and cities with powiat status
powiaty	1948,26	1999,63	powiats
województwo	3014,61	3078,35	voivodship

^a Patrz uwagi ogólne do działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3.

^a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3.

DZIAŁ IV

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

Uwagi ogólne

1. Prezentowane dane statystyczne dotyczą:

- przestępstw stwierdzonych w zakończonych postępowaniach przygotowawczych, na podstawie systemu statystyki kryminalnej Komendy Głównej Policji prowadzonego w porozumieniu z Ministerstwem Sprawiedliwości,
- orzeczeń sądów powszechnych, na podstawie statystyki Ministerstwa Sprawiedliwości.

2. Pojęcie „wymiar sprawiedliwości” w odniesieniu do źródeł prezentowania informacji statystycznych obejmuje dane dotyczące Sądu Najwyższego, Naczelnego Sądu Administracyjnego, sądów powszechnych (apelacyjnych, okręgowych i rejonowych, przy których działały kolegia do spraw wykroczeń), sądów wojskowych, jednostek organizacyjnych prokuratury, więziennictwa i notariatu.

3. Przestępstwo stwierdzone jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo zgodnie z Kodeksem karnym z 1997 r. obowiązującym od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami) jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. Dane o przestępstwach stwierdzonych opracowano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r. i Kodeksu karnego skarbowego (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

5. Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

6. Wpływ spraw do sądów oznacza liczbę spraw, które zostały wniesione do sądów powszechnych w celu rozpatrzenia w postępowaniu sądowym.

CHAPTER IV

PUBLIC SAFETY. JUSTICE

General notes

1. Statistical data are presented:

- concerning ascertained crimes in completed preparatory proceedings, on the basis of the criminal statistics system of Police Headquarters conducted in co-operation with the Ministry of Justice,
- concerning adjudications of common courts, on the basis of statistics of the Ministry of Justice.

2. In regard to presenting statistical information, the term “Justice” refers to data concerning the Supreme Court, Supreme Administrative Court, common courts (appeal, regional and district courts, in which misdemeanour boards functioned), military courts, organizational entities of public prosecutors' offices, the prison system and notarial services.

3. An ascertained crime is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. In connection with the Criminal Code of 1997 coming into force on 1 IX 1998 (the Law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments) crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by public prosecutor, moreover every revenue-related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of the police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutors' offices and on juvenile proceedings in family courts.

4. Data on ascertained crimes have been prepared in accordance with the classification of the Criminal Code of 1997, the Treasury Penal Code (the Law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

5. The rate of detectability of the delinquents is the proportion between the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

6. Incoming cases are the number of cases that were filed in common courts for consideration in a court proceedings.

W ramach struktury organizacyjnej sądownictwa powszechnego działają sądy apelacyjne, okręgowe i rejonowe.

7. Sądy apelacyjne rozpatrują sprawy odwoławcze od orzeczeń wydanych w pierwszej instancji przez sądy okręgowe. Do sądu apelacyjnego wpływają sprawy z kilku sądów okręgowych (od 3 do 7), objętych obszarem jego właściwości.

8. Sądy okręgowe rozpatrują w pierwszej instancji sprawy, gdy ustawa tak stanowi oraz w drugiej instancji odwołania od orzeczeń sądów rejonowych.

9. Sprawa załatwiona jest sprawa, w której wydano wyrok, postanowienie lub połączono ją z inną sprawą albo przekazano do innego rodzaju sądu lub organu.

Zgodnie ze zmianami w zasadach rejestracji spraw w sądach, wprowadzonymi zarządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 12 XII 2003 r. w sprawie organizacji i zakresu działania sekretariatów sądowych oraz innych działów administracji sądowej (Dz. Urz. Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 31 XII 2003 r.) sprawy zawieszone od dnia 1 I 2004 r. nie są już traktowane jako załatwione.

W przypadku występowania w sprawie kilku osób uważa się ją za załatwioną, gdy dotyczy to wszystkich osób. Liczba spraw do załatwienia jest sumą spraw niezakończonych w latach poprzednich i spraw, które wpłynęły w danym roku.

10. Sprawy rodzinne obejmują postępowanie:

- 1) z zakresu prawa rodzinnego i opiekuńczego;
- 2) dotyczące nałożenia na alkoholików obowiązku poddania się leczeniu odwykowemu;
- 3) wobec nieletnich w zakresie:
 - a) zapobiegania i zwalczania demoralizacji w stosunku do osób, które nie ukończyły 18 lat,
 - b) postępowania w sprawach o czyny karalne w stosunku do osób, które dopuściły się takiego czynu po ukończeniu 13 lat, ale przed ukończeniem 17 lat,
 - c) wykonywania środków wychowawczych lub poprawczych w stosunku do osób, względem których środki te zostały orzeczone, nie dłużej jednak niż do ukończenia przez te osoby 21 lat;
- 4) w związku z leczeniem narkomanów;
- 5) w sprawie kontroli umieszczenia w zakładach lecznictwa psychiatrycznego.

Tryb postępowania wobec nieletnich przed sądem (pkt 3a i 3b) wynika z ustawy z dnia 26 X 1982 r. o postępowaniu w sprawach nieletnich (jednolity tekst, Dz. U. 2002 Nr 11, poz. 109, z późniejszymi zmianami).

11. Dorośli skazani są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

12. Z dniem 17 X 2001 r. przestały istnieć kolegia do spraw wykroczeń (art. 237 Konstytucji RP). W sprawach o wykroczenia w pierwszej instancji orzekają sądy rejonowe (art. 9 § 1 ustawy z dnia 24 VIII 2001 r. Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia, Dz. U. Nr 106, poz. 1148).

Na podstawie ustawy o Krajowym Rejestrze Karnym (Dz. U. Nr 50, poz. 580) od 21 VI 2001 r. nie są gromadzone szczegółowe dane o przejawach demoralizacji nieletnich oraz poprzedniej karalności dorosłych skazanych.

Appeal, regional and district courts function within the framework of the organizational structure of common courts.

7. Appeal courts consider cases in which the verdicts issued by regional courts of first instance are appealed. An appeal court considers cases from several regional courts (from 3 to 7) within its jurisdiction.

8. Regional courts consider cases relegated by the law in the first instance and appeals of regional court verdicts in the second instance.

9. A resolved case is a case with regard to which a sentence or order has been issued or the proceedings have been suspended or combined with another case, or which has been transferred to a different kind of court or authority.

According to changes to the rules of registering cases in courts, introduced by the directive of the Minister of Justice of 12 XII 2003 on organization and scope of activities of court secretariats and other departments of court administration (Official Gazette of the Ministry of Justice of 31 XII 2003) cases suspended since 1 I 2004 are no longer treated as finished.

A case which involves a number of persons is considered resolved when this applies to all the persons. The number of cases for hearing is the sum of all unresolved cases from the previous years and the cases which were brought in the given year.

10. Family cases include the following proceedings:

- 1) family and custody law,
- 2) regarding enforcement of compulsory treatment of alcoholics;
- 3) with respect to juveniles concerning:
 - a) prevention and counteraction demoralization of persons under the age of 18,
 - b) proceedings in cases concerning punishable acts committed by persons between the age of 13-17,
 - c) execution of educative and corrective measures concerning persons with regard to whom such measures have been adjudicated, but not longer than until the age of 21;
- 4) compulsory treatment of drug addicts;
- 5) supervising the placement of an individual in a psychiatric treatment facility.

Court proceedings against juveniles (pt. 3a and 3b) are based on the Law dated 26 X 1982 on Proceedings Involving Juveniles (uniform text, Journal of Laws 2002 No. 11, item 109 with later amendments).

11. Adult convicts are persons who were over 17 years of age at the time of commitment of the criminal act.

12. The Petty Offences Board (art. 237 of the Constitution of the Republic of Poland) ceased to exist on 17 X 2001. District courts adjudicate in cases concerning petty offences of the first instance (art. 9 § 1 of the act dated 24 VIII 2001, Petty Offences' Proceedings Code, Journal of Laws No. 106, item 1148).

Based on the Law on the national Criminal Register (Journal of Laws No. 50, item 580) since 21 VI 2001 no detailed data are gathered concerning juveniles demoralization symptoms and prior adult convicts' penalty.

TABL. 1 (33). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH
PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS
BY TYPE OF CRIME

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	165766	192702	202189	T O T A L
miasta	153097	175809	184994	urban areas
wieś.....	12669	16893	17195	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu	4635	4429	4684	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo	157	116	138	homicide
uszczerbek na zdrowiu	2584	2361	4321	damage to health
udział w bójce lub pobiciu	1745	1772		participation in violence or assault
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	2701	13630	15481	Against public safety and safety of transport
w tym drogowe.....	x	13131	14991	of which traffic
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	5731	6007	6142	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności.....		565	639	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie.....		285	298	of which rape
Przeciwko rodzinie i opiece.....	7679	7452	6256	Against the family and custody
Przeciwko mieniu	120791	136932	136367	Against property
w tym:				of which:
kradzież rzeczy	39410	54708	56781	property theft
kradzież z włamaniem.....	49311	41133	37761	burglary
rozbój	7119	6741	7333	robbery
kradzież rozbójnicza		315		theft with assault
wymuszenie rozbójnicze		952		criminal coercion

Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Policji.

S o u r c e: data of the Police Headquarters.

TABL. 2 (34). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH**
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % in %			
O G Ó Ł E M	46,2	46,0	49,1	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu	82,0	78,2	78,8	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	79,8	95,9	97,2	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania.....	91,0	91,7	91,6	<i>Against freedom, freedom conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności				<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece.....	100,0	100,0	100,0	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej	100,0	99,6	99,6	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu	31,3	28,5	30,2	<i>Against property</i>

Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Policji.

S o u r c e: data of the Police Headquarters.

TABL. 3 (35). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE
ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED
ON THE BASIS OF AN INDICTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	26153	43822	58736	T O T A L
w tym mężczyźni	23927	39950	53019	<i>of which men</i>
W tym rodzaje przestępstw				Of which type of crime
Przeciwko życiu i zdrowiu	2318	3165	4599	<i>Against life and health</i>
w tym:				<i>of which:</i>
zabójstwo	54	74	121	<i>homicide</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu	1883	2141	2719	<i>damage to health, participation in violence or assault</i>
Drogowe	1210	1181	1477	<i>Traffic</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności	1070	1474	2121	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie	96	110	157	<i>of which rape</i>
Przeciwko rodzinie i opiece	4806	4666	5672	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezzradną	1462	1542	2041	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person</i>
Przeciwko mieniu	11727	17438	25192	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy	2899	4718	7474	<i>property theft</i>
kradzież z włamaniem	3697	3522	4456	<i>burglary</i>
rozbój	1066	1623	2238	<i>robbery</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 4 (36). **WPŁYW SPRAW^a DO SĄDÓW POWSZECHNYCH W 2004 R.**
INCOMING CASES^a IN COMMON COURTS IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Okręgi sądów okręgowych <i>Districts of regional courts</i>				SPECIFICATION
		bielski	częstochowski	gliwicki	katowicki	
Sądy rejonowe	1111799	125716	160103	316846	509134	District courts
w tym sprawy:						<i>of which cases:</i>
Karne i o wykroczenia.....	210726	24715	34739	61496	89776	<i>Criminal and concerning offences</i>
w tym o wykroczenia.....	62739	6975	13360	18531	23873	<i>of which concerning offences</i>
Cywilne ^b	565459	70018	84219	170975	240247	<i>Civil^b</i>
w tym wieczysto-księgowe ^c	253763	41883	48412	74152	89316	<i>of which involving real estate registry^c</i>
Gospodarcze	139152	11922	7160	29620	90450	<i>Commercial law</i>
Rodzinne.....	139260	15767	23138	42180	58175	<i>Family</i>
Z zakresu prawa pracy.....	51044	2615	10153	10567	27709	<i>Labour law</i>
Z zakresu ubezpieczeń społecznych	6158	679	694	2008	2777	<i>Related to social security law</i>
Sądy okręgowe	118842	12911	18327	33019	54585	Regional courts
sprawy:						<i>cases:</i>
Karne	33788	3425	6373	10932	13058	<i>Criminal</i>
Cywilne ^b	41480	4987	6139	11669	18685	<i>Civil^b</i>
Gospodarcze ^d	13537	1352	1520	3034	7631	<i>Commercial law^d</i>
Z zakresu prawa pracy.....	6630	385	555	1574	4116	<i>Labour law</i>
Z zakresu ubezpieczeń społecznych	23407	2762	3740	5810	11095	<i>Related to social security law</i>

a Obejmuje sprawy pierwszej i drugiej instancji, sprawy penitencjarne oraz sprawy, które podlegają rozpatrzeniu przez sąd w myśl innych przepisów niż prawa materialnego. **b** Łącznie ze sprawami rodzinnymi (m. in. o rozwód). **c** Łącznie ze zbiorami dokumentów. **d** W tym sądy Ochrony Konkurencji i Konsumentów i Sąd Wspólnotowych Znaków Przemysłowych.

Ź r ó Ź o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

a Including cases of the first and second instance, penitentiary cases as well as cases which are subject to court proceedings according to other regulations than substantive law. **b** Including family cases (among others divorces). **c** Including collections of documents. **d** Of which the Competition and Consumer Protection Court and Community Trademark and Design Court.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 5 (37). **SPRAWY RODZINNE W 2004 R.**
FAMILY CASES IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Okręgi sądów okręgowych <i>Districts of regional courts</i>				SPECIFICATION
		bielski	częstochowski	gliwicki	katowicki	
O G Ó Ł E M	51404	4607	6177	17785	22835	T O T A L
w tym załatwiono spraw:						<i>of which cases settled:</i>
O rozwód	9204	1028	1399	2775	4002	<i>By divorce</i>
O separację	1101	159	195	358	389	<i>By separation</i>
O alimenty	12279	1086	1354	4526	5313	<i>By alimony</i>
Nieletnich ^a :						<i>Concerning juveniles^a:</i>
w postępowaniu wyjaśniającym:						<i>in investigation proceedings:</i>
w związku z demoralizacją	7253	301	893	2849	3210	<i>involving demoralization</i>
w związku z czynami karalnymi	11302	1145	1247	3779	5131	<i>involving punishable acts</i>
na posiedzeniu lub rozprawie ^b :						<i>at session or hearing^b:</i>
w związku z demoralizacją	4157	171	451	1515	2020	<i>involving demoralization</i>
w związku z czynami karalnymi	6108	717	638	1983	2770	<i>involving punishable acts</i>

a Dane dotyczą osób. **b** Sprawy osób nieletnich załatwiane są na posiedzeniu lub rozprawie po wcześniejszym ich rozpatrzeniu w postępowaniu wyjaśniającym.

Z r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

a Data relate to persons. **b** Juvenile cases are settled at a session or hearing following their earlier consideration in explanatory proceedings.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

DZIAŁ V

LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

- 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
- 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji – o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
- 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego – o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
- 4) sprawozdawczości sądów okręgowych – o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 – obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18–64 lata, dla kobiet 18–59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18–44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni – 45–64 lata, kobiety – 45–59 lat. Przez ludność

CHAPTER V

POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:

- 1) balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
- 2) registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
- 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
- 4) documentation of regional courts – regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

N o t e. Since 2000 data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. **Data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published – compiled on basis of Population Census 1988 – **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18–64, and females, aged 18–59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18–44) and **non-mobility** (i.e., 45–64 for males and 45–59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of

w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku przedprodukcyjnym, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku poprodukcyjnym, tj. mężczyźni – 65 lat i więcej, kobiety – 60 lat i więcej.

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa – według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem),
- separacje – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża),
- rozwody – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka),
- urodzenia – według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka,
- zgony – według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siórnego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15–49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do

17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:

- marriages – according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used),
- separations – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition resides abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases of unanimous petition of both of persons – residence of husband is used),
- divorces – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition resides abroad, place of residence of a spouse has been taken),
- births – according to the mother's place of permanent residence,
- deaths – according to the place of permanent residence of the deceased.

Data on **marriages** refer to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws No. 117, item 757) all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations are registered in the local civil status offices. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) are subordinated to the civil Polish laws and have the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

Religious marriages may be contracted only in the following ten Churches and Religious Associations: the Catholic Church, the Polish Autocephalous Orthodox Church, the Evangelical Church of the Augsburg Confession, the Evangelical-Reformed Church, the United Methodist Church, the Baptist Union of Poland, the Seventh-day Adventist Church, the Polish Catholic Church, the Union of Jewish Denominational Gminas, the Mariavite Old Catholic Church, the Pentecostal Church of Poland.

Female fertility rate is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15–49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from

grupy 15–19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45–49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15–49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o migracjach zagranicznych opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

mothers in the age under 15 are included in the group 15–19 and from the mothers in the age 50 and over – in the group 45–49.

Reproduction rates:

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15–49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,
- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

5. Data on internal migration of the population were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

6. Data on international migration were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

Uwaga do tablic 1 – 3, 7, 16

Dane dla 2000 r. zostały zweryfikowane, patrz uwagi ogólne do działu, ust 1.

Note to tables 1 – 3, 7, 16

Data for 2000 have been verified, see general notes to the chapter, item 1.

TABL. 1 (38). **LUDNOŚĆ**
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
O G Ó Ł E M	4775898	4722559	4707825	T O T A L
mężczyźni	2314830	2284977	2276366	males
kobiety	2461068	2437582	2431459	females
Miasta	3787240	3729281	3711683	Urban areas
Wieś	988658	993278	996142	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
O G Ó Ł E M	4765657	4714982	4700771	T O T A L
mężczyźni	2309169	2280441	2272055	males
kobiety	2456488	2434541	2428716	females
miasta	3776228	3720183	3702639	urban areas
wieś	989429	994799	998132	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn ..	106,4	106,8	106,9	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności	79,2	78,9	78,8	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km ² powierz- chni ogólnej	386 ^a	382	381	Population per 1 km ² of total area

a Do przeliczeń przyjęto powierzchnię zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

a The area as of the administrative division obligatory on 31 XII 2002 was accepted while recalculating data.

Uwaga do tablic 1 – 3, 7, 16

Dane dla 2000 r. zostały zweryfikowane, patrz uwagi ogólne do działu, ust 1.

Note to tables 1 – 3, 7, 16

Data for 2000 have been verified, see general notes to the chapter, item 1.

TABL. 2 (39). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE

As of 31 XII

W I E K A G E	2000	2003	2004					
			ogółem <i>grand total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	miasta <i>urban areas</i>		wieś <i>rural areas</i>	
					razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	razem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>
O G Ó Ł E M T O T A L	4765657	4714982	4700771	2272055	3702639	1781583	998132	490472
0 – 2 lata	127768	118451	118065	60672	90916	46786	27149	13886
3 – 6	193836	172368	167575	85837	126204	64533	41371	21304
7 – 12	369357	319549	303504	155267	227129	116246	76375	39021
13 – 15	224895	196447	189222	96898	143438	73337	45784	23561
16 – 18	248362	222389	210614	107641	162209	82710	48405	24931
19 – 24	466421	480320	479100	241557	382056	192241	97044	49316
25 – 29	339898	368083	375308	189194	299580	150846	75728	38348
30 – 34	306672	316982	326182	165034	256126	129724	70056	35310
35 – 39	333593	307826	302104	152023	233951	117295	68153	34728
40 – 44	404788	353799	337972	169110	263724	130909	74248	38201
45 – 49	401457	403303	399765	196264	323216	156670	76549	39594
50 – 54	328508	372782	379660	183031	310688	148134	68972	34897
55 – 59	233646	261671	281232	133510	231287	109001	49945	24509
60 – 64	237390	230971	225257	103352	181740	82837	43517	20515
65 – 69	199716	205600	209303	93259	165836	73774	43467	19485
70 – 74	155836	169986	170861	70267	132634	54588	38227	15679
75 – 79	107676	113666	117877	40942	90046	30916	27831	10026
80 lat i więcej ... <i>and more</i>	85838	100789	107170	28197	81859	21036	25311	7161

Uwaga do tablic 1 – 3, 7, 16

Dane dla 2000 r. zostały zweryfikowane, patrz uwagi ogólne do działu, ust 1.

Note to tables 1 – 3, 7, 16

Data for 2000 have been verified, see general notes to the chapter, item 1.

TABL. 3 (40). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**

Stan w dniu 31 XII

WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	4765657	4714982	4700771	T O T A L
W wieku przedprodukcyjnym	1082720	950701	915612	Pre-working age
mężczyźni	554652	486867	468958	males
kobiety	528068	463834	446654	females
Miasta	830680	721196	693144	Urban areas
mężczyźni	425179	368977	354816	males
kobiety	405501	352219	338328	females
Wieś	252040	229505	222468	Rural areas
mężczyźni	129473	117890	114142	males
kobiety	122567	111615	108326	females
W wieku produkcyjnym	3007552	3050002	3058043	Working age
mężczyźni	1549075	1568158	1570432	males
kobiety	1458477	1481844	1487611	females
Miasta	2421110	2440768	2440217	Urban areas
mężczyźni	1239411	1248046	1246453	males
kobiety	1181699	1192722	1193764	females
Wieś	586442	609234	617826	Rural areas
mężczyźni	309664	320112	323979	males
kobiety	276778	289122	293847	females
W wieku poprodukcyjnym	675385	714279	727116	Post-working age
mężczyźni	205442	225416	232665	males
kobiety	469943	488863	494451	females
Miasta	524438	558219	569278	Urban areas
mężczyźni	157404	174280	180314	males
kobiety	367034	383939	388964	females
Wieś	150947	156060	157838	Rural areas
mężczyźni	48038	51136	52351	males
kobiety	102909	104924	105487	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM	58,5	54,6	53,7	NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	49,1	45,4	44,7	Males
Kobiety	68,4	64,3	63,3	Females

TABL. 4 (41). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M w tys.	4680,7	4574,2	4452,4	4312,7	4145,6	3952,4	T O T A L in thous.
mężczyźni	2261,9	2206,4	2146,5	2079,5	1998,8	1904,3	males
kobiety.....	2418,8	2367,8	2305,9	2233,2	2146,8	2048,1	females
Miasta	3682,9	3566,5	3431,2	3275,5	3096,2	2898,6	Urban areas
mężczyźni	1771,5	1711,7	1644,9	1569,4	1482,3	1386,1	males
kobiety.....	1911,4	1854,7	1786,3	1706,1	1613,9	1512,6	females
Wieś	997,8	1007,7	1021,2	1037,2	1049,4	1053,8	Rural areas
mężczyźni	490,4	494,7	501,6	510,2	516,5	518,3	males
kobiety.....	507,5	513,0	519,6	527,0	532,9	535,5	females
W wieku przedprodukcyjnym	879,7	746,0	677,2	638,3	593,6	534,0	Pre-working age
mężczyźni	450,7	382,3	347,7	328,0	305,1	274,5	males
kobiety.....	429,1	363,8	329,4	310,3	288,5	259,5	females
Miasta	664,3	557,9	500,9	463,0	419,5	367,4	Urban areas
mężczyźni	340,0	285,6	256,8	237,6	215,3	188,5	males
kobiety.....	324,3	272,3	244,1	225,4	204,2	178,9	females
Wieś	215,5	188,2	176,3	175,3	174,2	166,6	Rural areas
mężczyźni	110,7	96,6	90,9	90,4	89,8	86,0	males
kobiety.....	104,8	91,5	85,4	84,9	84,4	80,6	females
W wieku produkcyjnym	3064,6	3013,9	2836,9	2611,0	2415,2	2260,6	Working age
mężczyźni	1571,7	1567,4	1497,9	1391,4	1282,8	1201,5	males
kobiety.....	1492,9	1446,5	1339,0	1219,6	1132,4	1059,1	females
Miasta	2440,6	2361,6	2178,5	1962,3	1779,6	1632,8	Urban areas
mężczyźni	1245,4	1224,5	1149,5	1046,6	945,9	869,4	males
kobiety.....	1195,2	1137,1	1029,0	915,6	833,7	763,4	females
Wieś	624,0	652,3	658,3	648,7	635,6	627,8	Rural areas
mężczyźni	326,3	342,9	348,3	344,7	336,8	332,0	males
kobiety.....	297,7	309,4	310,0	304,0	298,7	295,8	females
W wieku poprodukcyjnym..	736,4	814,3	938,4	1063,5	1136,9	1157,8	Post-working age
mężczyźni	239,5	256,8	301,0	360,2	410,9	428,4	males
kobiety.....	496,9	557,5	637,3	703,2	725,9	729,4	females
Miasta	578,1	647,0	751,8	850,3	897,2	898,4	Urban areas
mężczyźni	186,2	201,7	238,6	285,2	321,1	328,1	males
kobiety.....	391,9	445,4	513,2	565,1	576,1	570,3	females
Wieś	158,3	167,2	186,6	213,2	239,7	259,4	Rural areas
mężczyźni	53,3	55,1	62,4	75,1	89,8	100,3	males
kobiety.....	105,0	112,1	124,2	138,1	149,9	159,2	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE-PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	52,7	51,8	56,9	65,2	71,6	74,8	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	43,9	40,8	43,3	49,5	55,8	58,5	Males
Kobiety	62,0	63,7	72,2	83,1	89,6	93,4	Females

TABL. 5 (42). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**
Stan w dniu 31 XII
TOWNS AND URBAN POPULATION
As of 31 XII

L A T A Y E A R S GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION	Miasta Towns	Ludność w miastach Urban population	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		w % ogółu ludności in % of total population
O G Ó Ł E M 2003 T O T A L	71	3720183	78,9
2004	71	3702639	78,8
Poniżej 2000 Below	2	3724	0,1
2000 – 4999.....	10	36782	0,8
5000 – 9999.....	12	89665	1,9
10000 – 19999.....	11	177795	3,8
20000 – 49999.....	13	420977	8,9
50000 – 99999.....	11	751404	16,0
100000 – 199999.....	8	1225803	26,1
200000 i więcej..... and more	4	996489	21,2

TABL. 6 (43). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS AND RURAL POPULATION
As of 31 XII

L A T A Y E A R S GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION	Gminy ^a Gminas ^a	Ludność na wsi Rural population	
		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
O G Ó Ł E M 2003	118	994799	21,1
T O T A L 2004	118	998132	21,2
Poniżej 2000 Below	—	—	—
2000 – 4999.....	21	82966	1,8
5000 – 6999.....	35	210977	4,5
7000 – 9999.....	21	175873	3,7
10000 i więcej and more	41	528316	11,2

^a Wiejskie i miejsko-wiejskie.

^a Rural and urban-rural gminas.

Uwaga do tablic 1 – 3, 7, 16

Dane dla 2000 r. zostały zweryfikowane, patrz uwagi ogólne do działu, ust 1.

Note to tables 1 – 3, 7, 16

Data for 2000 have been verified, see general notes to the chapter, item 1.

TABL. 7 (44). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Małżeństwa Marriages		Sepa- racje Separa- tions	Rozwo- dy Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost natural- ny Natural increase
		ogółem total	w tym wyzna- niowe ^a of which reli- gious ^a				ogółem total	w tym niemo- włąt of which infants	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	25336	17007	104	5022	42285	46066	429	-3781
	2003	23456	15991	532	7167	39156	45575	307	-6419
	2004	23631	16185	845	8079	40134	45591	319	-5457
Miasta Urban areas	2000	20096	12899	93	4604	32391	36268	330	-3877
	2003	18575	12139	480	6568	30360	35895	241	-5535
	2004	18501	12162	739	7268	31294	36103	261	-4809
Wieś..... Rural areas	2000	5240	4108	11	418	9894	9798	99	96
	2003	4881	3852	52	599	8796	9680	66	-884
	2004	5130	4023	106	811	8840	9488	58	-648
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	5,3	3,6	2,1 ^b	1,1	8,9	9,7	10,2 ^c	-0,8
	2003	5,0	3,4	11,3 ^b	1,5	8,3	9,7	7,8 ^c	-1,4
	2004	5,0	3,4	18,0 ^b	1,7	8,5	9,7	8,0 ^c	-1,2
Miasta Urban areas	2000	5,3	3,4	2,4 ^b	1,2	8,6	9,6	10,2 ^c	-1,0
	2003	5,0	3,2	12,9 ^b	1,8	8,1	9,6	7,9 ^c	-1,5
	2004	5,0	3,3	19,9 ^b	2,0	8,4	9,7	8,3 ^c	-1,3
Wieś..... Rural areas	2000	5,3	4,1	1,1 ^b	0,4	10,0	9,9	10,0 ^c	0,1
	2003	4,9	3,9	5,2 ^b	0,6	8,8	9,7	7,5 ^c	-0,9
	2004	5,1	4,0	10,6 ^b	0,8	8,9	9,5	6,6 ^c	-0,7

^a Ze skutkami cywilnymi. ^b Na 100 tys. ludności. ^c Na 1000 urodzeń żywych.^a With civil law consequences. ^b Per 100 thous. population. ^c Per 1000 live births.

TABL. 8 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeń- stwa zawarte <i>Marriages con- tracted</i>	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeń- stwami zawarty- mi a roz- wiąza- nymi ^a <i>Difference between contracted and dis- solved marria- ges^a</i>	
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>			
		w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istnieją- cych mał- żeństw per 1000 existing marria- ges	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istnieją- cych mał- żeństw per 1000 existing marria- ges		
OGÓŁEM..... TOTAL	2003 2004	23456 23631	27620 28564	23,8 24,8	14946 14952	5507 5533	7167 8079	6,2 7,0	-6048 -6910
Miasta Urban areas	2003 2004	18575 18501	22677 23412	24,9 25,9	11695 11730	4414 4414	6568 7268	7,2 8,0	-7106 -7978
Wieś Rural areas	2003 2004	4881 5130	4943 5152	19,9 20,7	3251 3222	1093 1119	599 811	2,4 3,3	1058 1069

^a Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

^a After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (46). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20 – 24	25 – 29	30 – 34	35 – 39	40 – 49	50 – 59	60 lat i więcej and more
OGÓŁEM TOTAL									
OGÓŁEM..... 2003	23456	1895	11152	6753	1430	523	768	622	313
GRAND TOTAL 2004	23631	1616	10872	7499	1498	540	735	570	301
19 lat i mniej..... Under 20 years	349	212	127	8	2	–	–	–	–
20 – 24.....	7120	1073	5020	963	56	5	2	1	–
25 – 29.....	10246	280	4861	4677	375	45	6	1	1
30 – 34.....	2855	35	676	1422	603	91	24	4	–
35 – 39.....	951	11	122	301	289	155	62	9	2
40 – 49.....	961	5	57	108	147	201	346	89	8
50 – 59.....	572	–	7	19	24	37	212	240	33
60 lat i więcej..... and more	577	–	2	1	2	6	83	226	257
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM..... 2003	18575	1315	8528	5607	1197	438	664	552	274
TOTAL 2004	18501	1126	8095	6148	1245	454	648	516	269
19 lat i mniej..... Under 20 years	255	151	96	7	1	–	–	–	–
20 – 24.....	5246	752	3687	756	46	4	1	–	–
25 – 29.....	8032	183	3649	3846	312	37	3	1	1
30 – 34.....	2336	28	516	1187	508	74	20	3	–
35 – 39.....	777	8	95	245	238	131	49	9	2
40 – 49.....	822	4	43	88	122	171	304	83	7
50 – 59.....	517	–	7	18	17	32	197	214	32
60 lat i więcej..... and more	516	–	2	1	1	5	74	206	227
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM..... 2003	4881	580	2624	1146	233	85	104	70	39
TOTAL 2004	5130	490	2777	1351	253	86	87	54	32
19 lat i mniej..... Under 20 years	94	61	31	1	1	–	–	–	–
20 – 24.....	1874	321	1333	207	10	1	1	1	–
25 – 29.....	2214	97	1212	831	63	8	3	–	–
30 – 34.....	519	7	160	235	95	17	4	1	–
35 – 39.....	174	3	27	56	51	24	13	–	–
40 – 49.....	139	1	14	20	25	30	42	6	1
50 – 59.....	55	–	–	1	7	5	15	26	1
60 lat i więcej..... and more	61	–	–	–	1	1	9	20	30

TABL. 10 (47). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO
NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES CONTRACTED BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGRROOMS
AND BRIDES

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES	Ogółem Total	Poprzedni stan cywilny kobiet Previous marital status of females			
		panny single	wdowy widows	rozwidzione divorced	
OGÓŁEM TOTAL					
OGÓŁEM..... 2003	23456	20886	666	1904	
GRAND TOTAL..... 2004	23631	21242	593	1796	
Kawalerowie Single	21155	20255	131	769	
Wdowcy Widowers	610	103	286	221	
Rozwiedzeni Divorced	1866	884	176	806	
MIASTA URBAN AREAS					
RAZEM..... 2003	18575	16333	560	1682	
TOTAL..... 2004	18501	16388	507	1606	
Kawalerowie Single	16296	15534	102	660	
Wdowcy Widowers	540	81	250	209	
Rozwiedzeni Divorced	1665	773	155	737	
WIEŚ RURAL AREAS					
RAZEM..... 2003	4881	4553	106	222	
TOTAL..... 2004	5130	4854	86	190	
Kawalerowie Single	4859	4721	29	109	
Wdowcy Widowers	70	22	36	12	
Rozwiedzeni Divorced	201	111	21	69	

TABL. 11 (48). **MAŁŻEŃSTWA^a WYZNANIOWE**
CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES^a

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS		Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
O G Ó Ł E M	2003	15991	12139	3852
T O T A L	2004	16185	12162	4023
Kościół Katolicki		15942	12014	3928
<i>The Catholic Church</i>				
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny.....		2	2	–
<i>Polish Autocephalous Orthodox Church</i>				
Kościół Ewangelicko-Augsburski		174	100	74
<i>The Evangelical Church of the Augsburg Confession</i>				
Kościół Ewangelicko-Reformowany		15	12	3
<i>The Evangelical-Reformed Church</i>				
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny		13	7	6
<i>The United Methodist Church</i>				
Kościół Chrześcijan Baptystów		8	6	2
<i>The Baptist Union of Poland</i>				
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego.....		7	3	4
<i>The Seventh-day Adventist Church</i>				
Kościół Polskokatolicki		7	4	3
<i>The Polish Catholic Church</i>				
Kościół Zielonoświątkowy		17	14	3
<i>The Pentecostal Church of Poland</i>				

a Ze skutkami cywilnymi.

a *With civil law consequences.*

TABL. 12 (49). **ROZWODY WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE WNIESIENIA
POWÓDZTWA**
*DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION
FOR DIVORCE*

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20 – 24	25 – 29	30 – 34	35 – 39	40 – 49	50 – 59	60 lat i więcej and more
OGÓŁEM TOTAL									
OGÓŁEM..... 2003	7167	19	801	1603	1335	978	1763	524	144
GRAND TOTAL..... 2004	8079	22	777	1802	1635	1166	1927	625	125
19 lat i mniej..... Under 20 years	2	1	–	1	–	–	–	–	–
20 – 24.....	359	14	291	52	1	1	–	–	–
25 – 29.....	1359	4	383	871	92	6	2	–	1
30 – 34.....	1711	1	79	723	813	79	12	1	3
35 – 39.....	1381	2	16	118	569	581	92	3	–
40 – 49.....	2211	–	4	30	151	479	1434	105	8
50 – 59.....	839	–	4	4	6	20	367	421	17
60 lat i więcej..... and more	217	–	–	3	3	–	20	95	96
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM..... 2003	6568	17	715	1452	1221	904	1646	483	130
TOTAL..... 2004	7268	20	674	1614	1471	1039	1762	575	113
19 lat i mniej..... Under 20 years	1	–	–	1	–	–	–	–	–
20 – 24.....	309	13	249	46	–	1	–	–	–
25 – 29.....	1221	4	340	779	89	6	2	–	1
30 – 34.....	1530	1	65	646	734	70	12	–	2
35 – 39.....	1243	2	12	111	506	525	86	1	–
40 – 49.....	1996	–	4	25	133	419	1306	102	7
50 – 59.....	771	–	4	3	6	18	338	385	17
60 lat i więcej..... and more	197	–	–	3	3	–	18	87	86
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM..... 2003	599	2	86	151	114	74	117	41	14
TOTAL..... 2004	811	2	103	188	164	127	165	50	12
19 lat i mniej..... Under 20 years	1	1	–	–	–	–	–	–	–
20 – 24.....	50	1	42	6	1	–	–	–	–
25 – 29.....	138	–	43	92	3	–	–	–	–
30 – 34.....	181	–	14	77	79	9	–	1	1
35 – 39.....	138	–	4	7	63	56	6	2	–
40 – 49.....	215	–	–	5	18	60	128	3	1
50 – 59.....	68	–	–	1	–	2	29	36	–
60 lat i więcej..... and more	20	–	–	–	–	–	2	8	10

TABL. 13 (50). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI^a W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN^a IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	7167	8079	T O T A L
rozwoły małżeństw:			<i>divorces:</i>
Bez dzieci	2709	2871	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi	4458	5208	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:			<i>by number of children:</i>
1	2956	3383	1
2	1227	1446	2
3	209	306	3
4 i więcej	66	73	4 and more
a Poniżej 18 lat. a <i>Below age 18.</i>			

TABL. 14 (51). **UODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Urodzenia żywe	39156	40134	31294	8840	<i>Live births</i>
Małżeńskie	33254	33384	25204	8180	<i>Legitimate</i>
chłopcy	17059	17198	13036	4162	<i>males</i>
dziewczęta	16195	16186	12168	4018	<i>females</i>
Pozamałżeńskie.....	5902	6750	6090	660	<i>Illegitimate</i>
chłopcy.....	2986	3441	3109	332	<i>males</i>
dziewczęta	2916	3309	2981	328	<i>females</i>
Urodzenia martwe	167	232	185	47	<i>Still births</i>

TABL. 15 (52). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a**
ORAZ WIEKU MATKI
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER

L A T A Y E A R S WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS							
OGÓŁEM..... 2003 TOTAL	39156	20613	12211	3904	1321	575	528
2004	40134	21472	12577	3782	1271	529	502
19 lat i mniej..... Under 20 years	2406	2179	206	21	–	–	–
20 – 24.....	11127	8278	2382	399	55	10	3
25 – 29.....	15289	8430	5382	1073	273	85	46
30 – 34.....	7905	2176	3627	1338	449	175	139
35 – 39.....	2735	356	859	785	354	177	204
40 – 44.....	629	50	113	156	133	74	103
45 lat i więcej..... and more	43	3	8	10	7	8	7
W ODSETKACH IN PERCENT							
OGÓŁEM..... 2003 TOTAL	100,0	52,6	31,2	10,0	3,4	1,5	1,3
2004	100,0	53,5	31,3	9,4	3,2	1,3	1,3
19 lat i mniej..... Under 20 years	100,0	90,6	8,5	0,9	–	–	–
20 – 24.....	100,0	74,4	21,4	3,6	0,5	0,1	0,0
25 – 29.....	100,0	55,1	35,2	7,0	1,8	0,6	0,3
30 – 34.....	100,0	27,5	45,9	16,9	5,7	2,2	1,8
35 – 39.....	100,0	13,0	31,4	28,7	12,9	6,5	7,5
40 – 44.....	100,0	7,9	18,0	24,8	21,1	11,8	16,4
45 lat i więcej..... and more	100,0	7,0	18,6	23,2	16,3	18,6	16,3

^a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

^a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

Uwaga do tablic 1 – 3, 7, 16

Dane dla 2000 r. zostały zweryfikowane, patrz uwagi ogólne do działu, ust 1.

Note to tables 1 – 3, 7, 16

Data for 2000 have been verified, see general notes to the chapter, item 1.

TABL. 16 (53). **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**
FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Płodność – urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat:					
Fertility – live births per 1000 women aged:					
15 – 49	32,9	31,1	32,2	31,6	34,2
15 – 19	16,1	14,0	13,5	14,3	10,9
20 – 24	75,8	58,2	56,3	54,5	63,5
25 – 29	86,4	81,2	83,1	82,0	87,6
30 – 34	44,2	46,8	49,7	49,4	50,8
35 – 39	17,2	16,8	18,1	17,7	19,5
40 – 44	3,7	3,5	3,6	3,5	4,2
45 – 49	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2
Współczynniki					
Rates					
Dzietności ogólnej.....	1,219	1,100	1,119	1,103	1,184
Total fertility					
Reprodukcji brutto.....	0,587	0,537	0,544	0,534	0,582
Gross reproduction					
Dynamiki demograficznej.....	0,918	0,859	0,880	0,867	0,932
Demographic dynamics					

DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2004

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Męż- czyźni Males	Kobiety Fe- males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM..... TOTAL	45591	24406	21185	36103	19344	16759	9488	5062	4426
0 – 4 lata	361	212	149	298	170	128	63	42	21
5 – 9	31	16	15	29	16	13	2	–	2
10 – 14	47	34	13	37	27	10	10	7	3
15 – 19	131	97	34	108	80	28	23	17	6
20 – 24	272	209	63	220	168	52	52	41	11
25 – 29	289	228	61	235	182	53	54	46	8
30 – 34	339	258	81	271	204	67	68	54	14
35 – 39	528	401	127	428	328	100	100	73	27
40 – 44	1078	775	303	873	617	256	205	158	47
45 – 49	2038	1462	576	1716	1213	503	322	249	73
50 – 54	2987	2121	866	2499	1758	741	488	363	125
55 – 59	3206	2226	980	2689	1854	835	517	372	145
60 – 64	3931	2685	1246	3214	2177	1037	717	508	209
65 – 69	5164	3342	1822	4205	2679	1526	959	663	296
70 – 74	6172	3526	2646	4836	2751	2085	1336	775	561
75 – 79	6485	2950	3535	5026	2282	2744	1459	668	791
80 – 84	6156	2194	3962	4673	1635	3038	1483	559	924
85 lat i więcej and more	6376	1670	4706	4746	1203	3543	1630	467	1163

TABL. 18 (55). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2003 R.
DEATHS BY CAUSES IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
O G Ó Ł E M T O T A L	45575	965,4	24013	21562	35904	9671
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a With stated cause of death^a	45575	965,4	24013	21562	35904	9671
w tym: of which:						
Choroby zakaźne i pasożytnicze Infectious and parasitic diseases	471	9,9	328	143	378	93
w tym gruźlica układu oddechowego of which tuberculosis of the respira- tory system	206	4,3	174	32	168	38
Nowotwory Neoplasms	11403	241,6	6406	4997	9175	2228
w tym nowotwory złośliwe of which malignant neoplasms	11146	236,1	6277	4869	8989	2157
Choroby krwi i narządów krwiotwór- czych ^Δ Diseases of blood and blood-forming organs ^Δ	62	1,3	23	39	53	9
Zaburzenia wydzielania wewnętrż- nego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej..... Endocrine, nutritional and metabolic diseases	772	16,4	284	488	607	165
w tym cukrzyca of which diabetes mellitus	722	15,3	266	456	571	151
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania..... Mental and behavioural disorders	158	3,3	134	24	140	18
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów..... Diseases of the nervous system and sense organs	526	11,1	297	229	402	124
Choroby układu krążenia Diseases of the circulatory system	22641	479,6	10679	11962	17461	5180
w tym: of which:						
choroba nadciśnieniowa hypertensive disease	457	9,7	185	272	367	90
choroba niedokrwienne serca ischaemic heart disease	8607	182,3	4667	3940	7019	1588
choroby naczyń mózgowych cerebrovascular disease	5604	118,7	2398	3206	4289	1315
miażdżycy atherosclerosis	2211	46,8	784	1427	1556	655

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

TABL. 18 (55). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2003 R. (dok.)**
DEATHS BY CAUSES IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a (dok.) With stated cause of death^a (cont.)						
Choroby układu oddechowego <i>Diseases of the respiratory system</i>	2160	45,8	1131	1029	1715	445
Choroby układu trawiennego <i>Diseases of the digestive system</i>	2171	46,0	1282	889	1827	344
w tym choroby wątroby <i>of which liver diseases</i>	960	20,3	687	273	838	122
Choroby skóry i tkanki podskórnej <i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>	6	0,1	4	2	4	2
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej <i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>	44	0,9	15	29	34	10
Choroby układu moczowo-płciowego .. <i>Diseases of the genitourinary system</i>	425	9,0	225	200	336	89
Ciąża, poród i połóg <i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>	3	0,1	–	3	2	1
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	136	2,9	76	60	108	28
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies^Δ</i>	135	2,9	63	72	103	32
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>	1359	28,8	848	511	1101	258
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	3103	65,8	2218	885	2548	645
w tym zamierzone samookaleczenie <i>of which selfinflicted injury</i>	621	13,2	519	102	488	133

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

U w a g a. Ze względu na dwa etapy opracowania kart statystycznych do karty zgonu, po weryfikacji danych może istnieć różnica w liczbie zgonów (i jej składowych) w porównaniu z tablicą bilansową.

^a In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

N o t e. After revision of the data there may occur a difference in the number of deaths compared with the balance table due to the two phases of elaboration of statistical cards to the card of death.

TABL. 19 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU**
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
O G Ó Ł E M 2003	307	7,8	165	142	241	66
T O T A L 2004	319	8,0	192	127	261	58
0 dni days	81	2,0	54	27	57	24
1 – 6.....	74	1,8	49	25	62	12
7 – 29 dni days	77	1,9	39	38	69	8
1 miesiąc..... month	26	0,6	16	10	22	4
2	16	0,0	12	4	13	3
3 – 11 miesięcy months	45	1,1	22	23	38	7

TABL. 20 (57). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYN W 2003 R.**
INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
O G Ó Ł E M	307	7,8	165	142	241	66
T O T A L						
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a	307	7,8	165	142	241	66
<i>With stated cause of death^a</i>						
Choroby zakaźne i pasożytnicze	39	1,0	22	17	33	6
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
w tym posocznica	38	1,0	21	17	32	6
<i>of which septicaemia</i>						
Nowotwory	2	0,0	–	2	2	–
<i>Neoplasms</i>						
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów	2	0,0	1	1	1	1
<i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>						
Choroby układu krążenia	3	0,0	2	1	2	1
<i>Diseases of the circulatory system</i>						
Choroby układu oddechowego	15	0,0	8	7	12	3
<i>Diseases of the respiratory system</i>						
w tym zapalenie płuc	14	0,0	7	7	12	2
<i>of which pneumonia</i>						
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym	136	3,5	76	60	108	28
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>						
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ	86	2,2	43	43	64	22
<i>Congenital anomalies^Δ</i>						
w tym wrodzone wady serca	30	0,8	14	16	21	9
<i>of which congenital anomalies of heart</i>						
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ	5	0,0	5	–	5	–
<i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>						
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny	8	0,0	1	7	7	1
<i>Injuries and poisonings by external cause</i>						
Pozostałe przyczyny zgonu	11	0,0	7	4	7	4
<i>Other causes of deaths</i>						

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

TABL. 21 (58). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE^a ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**
SUICIDES^a REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym mężczyźni of which males	
O G Ó Ł E M	574	667	644	509	T O T A L
w tym dokonane	491	522	486	395	of which committed
Miasta	458	551	502	394	Urban areas
Wieś	116	116	142	115	Rural areas
Wiek samobójców^b					Age of suicidal persons^b
14 lat i mniej		9	8	5	14 and less
15 – 19		56	33	26	15 – 19
20 – 24		58	57	46	20 – 24
25 – 29		59	66	54	25 – 29
30 – 34		42	47	39	30 – 34
35 – 39		63	56	46	35 – 39
40 – 44		70	67	54	40 – 44
45 – 49		85	76	60	45 – 49
50 – 54		65	76	60	50 – 54
55 – 59		54	48	39	55 – 59
60 – 64		38	33	25	60 – 64
65 – 69		30	25	20	65 – 69
70 lat i więcej		36	50	33	70 and more

a Usiłowane i dokonane. **b** W podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.

Ź r ó d ł o: dane Śląskiej Komendy Wojewódzkiej Policji.

a Attempted and committed. **b** Data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

S o u r c e: data of the Silesian Police Headquarters.

TABL. 22 (59). **PRZECIĘTNE DALSZĘ TRWANIE ŻYCIA**
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>				
		0	15	30	45	60
MĘŻCZYŻNI MALES						
OGÓŁEM	2000	69,55	55,53	41,21	27,65	16,44
TOTAL	2003	70,30	56,05	41,70	28,12	16,79
	2004	70,20	56,03	41,69	28,12	17,01
Miasta		69,95	55,82	41,48	27,95	16,91
<i>Urban areas</i>						
Wieś		71,14	56,86	42,47	28,77	17,34
<i>Rural areas</i>						
KOBIECY FEMALES						
OGÓŁEM	2000	77,18	63,07	48,35	33,99	20,97
TOTAL	2003	78,02	63,77	49,05	34,64	21,57
	2004	78,43	64,11	49,34	34,95	21,86
Miasta		78,13	63,88	49,12	34,76	21,74
<i>Urban areas</i>						
Wieś		79,62	65,06	50,25	35,72	22,34
<i>Rural areas</i>						

TABL. 23 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR
PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a				Odpływ ^b Outflow ^b				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	z wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
 IN ABSOLUTE NUMBERS

O G Ó Ł E M 2003	46532	34263	11330	939	55951	31041	17461	7449	-9419
T O T A L 2004	45804	33630	10970	1204	54396	30393	17790	6213	-8592
Miasta 2003 Urban areas	33221	24541	7986	694	45860	25569	14102	6189	-12639
2004	32174	23544	7737	893	44380	24904	14434	5042	-12206
Wieś 2003 Rural areas	13311	9722	3344	245	10091	5472	3359	1260	3220
2004	13630	10086	3233	311	10016	5489	3356	1171	3614

NA 1000 LUDNOŚCI
 PER 1000 POPULATION

O G Ó Ł E M 2003	9,9	7,3	2,4	0,2	11,9	6,6	3,7	1,6	-2,0
T O T A L 2004	9,7	7,1	2,3	0,3	11,6	6,5	3,8	1,3	-1,8
Miasta 2003 Urban areas	8,9	6,6	2,1	0,2	12,3	6,9	3,8	1,6	-3,4
2004	8,7	6,3	2,1	0,3	12,0	6,7	3,9	1,4	-3,3
Wieś 2003 Rural areas	13,4	9,8	3,4	0,2	10,2	5,5	3,4	1,3	3,2
2004	13,7	10,1	3,2	0,3	10,0	5,5	3,4	1,2	3,6

a Zameldowania. **b** Wymeldowania.

a Registrations. **b** Cancelled registrations.

TABL. 24 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY
WEDŁUG KIERUNKÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE
BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odływ ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
OGÓŁEM 2003	45593	36153	9440	48502	36153	12349
TOTAL 2004	44600	35591	9009	48183	35591	12592
Miasta 2003	32527	24464	8063	39671	28900	10771
Urban areas 2004	31281	23769	7512	39338	28463	10875
Wieś 2003	13066	11689	1377	8831	7253	1578
Rural areas 2004	13319	11822	1497	8845	7128	1717
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
OGÓŁEM 2003	9,7	7,7	2,0	10,3	7,7	2,6
TOTAL 2004	9,5	7,6	1,9	10,2	7,6	2,7
Miasta 2003	8,7	6,6	2,1	10,7	7,8	2,9
Urban areas 2004	8,4	6,4	2,0	10,6	7,7	2,9
Wieś 2003	13,1	11,8	1,3	8,9	7,3	1,6
Rural areas 2004	13,4	11,9	1,5	8,9	7,1	1,7

a Zameldowania. **b** Wymeldowania.

a Registrations. **b** Cancelled registrations.

TABL. 25 (62). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

LATA YEARS WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS		Napływ ^a Inflow ^a			Odływ ^b Outflow ^b			Saldo migracji Net migration		
		ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM	2000	42883	20608	22275	44498	21466	23032	-1615	-858	-757
TOTAL	2003	45593	21659	23934	48502	23168	25334	-2909	-1509	-1400
	2004	44600	21194	23406	48183	23043	25140	-3583	-1849	-1734
0 – 4 lata		3849	1953	1896	3940	1980	1960	-91	-27	-64
5 – 9		2657	1352	1305	2803	1427	1376	-146	-75	-71
10 – 14		2049	1035	1014	2292	1157	1135	-243	-122	-121
15 – 19		2422	1067	1355	2737	1202	1535	-315	-135	-180
20 – 24		6437	2324	4113	6652	2424	4228	-215	-100	-115
25 – 29		8431	3959	4472	8656	4051	4605	-225	-92	-133
30 – 34		4894	2565	2329	5112	2677	2435	-218	-112	-106
35 – 39		2877	1559	1318	3139	1680	1459	-262	-121	-141
40 – 44		2361	1303	1058	2691	1450	1241	-330	-147	-183
45 – 49		2268	1199	1069	2735	1447	1288	-467	-248	-219
50 – 54		1916	965	951	2429	1224	1205	-513	-259	-254
55 – 59		1311	655	656	1702	883	819	-391	-228	-163
60 – 64		848	446	402	1008	540	468	-160	-94	-66
65 lat i więcej		2280	812	1468	2287	901	1386	-7	-89	82
and more										

a Zameldowania. **b** Wymeldowania.

a Registrations. **b** Cancelled registrations.

TABL. 26 (63). **NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2004 R.**
Stan w końcu roku
SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2004
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful	Duchowni Clergy	Jednostki kościelne ^a Church units ^a
Kościół Katolicki Catholic Church			
Kościół Rzymskokatolicki ^b	4671689	3567	1135
Starokatolickie Old Catholic			
Kościół Polskokatolicki	1787	7	5
Kościół Starokatolicki Mariawitów	580	2	4
Protestanckie i tradycji protestanckiej Protestant and Protestant-tradition			
Kościół Ewangelicko-Augsburski	60000 ^c	91	83
Kościół Ewangelicko-Reformowany	80	–	1
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny	445	2	5
Kościół Chrześcijan Baptystów	433	4	5
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	2357	10	27
Adwentyści Dnia Siódmego-Poruszenie Reformacyjne	46	3	2
Kościół Boży w Chrystusie	244	13	5
Kościół Zielonoświątkowy	4315	38	22
Stowarzyszenie Badaczy Pisma Świętego	48	7	3
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	478	61	15
Świecki Ruch Misyjny „Epifania”	197	59	9
Urząd Apostolski Jezusa Chrystusa	20	2	2
Nowoapostolski Kościół w Polsce	587	8	5
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich	220	10	1
Wspólnota Kościołów Chrystusowych w RP	880	10	4
Kościół Chrystusowy	60	2	2

a Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. **b** Dane dotyczą diecezji: katowickiej, gliwickiej, sosnowieckiej, częstochowskiej i bielsko-żywieckiej. **c** Dane dotyczą diecezji: katowickiej i cieszyńskiej.

a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. **b** Data concern dioceses: katowicka, gliwicka, sosnowiecka, częstochowska and bielsko-żywiecka. **c** Data concern dioceses: katowicka and cieszyńska.

TABL. 26 (63). **NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2004 R. (dok.)**
Stan w końcu roku
SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2004 (cont.)
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful	Duchowni Clergy	Jednostki kościelne ^a Church units ^a
Protestanckie i tradycji protestanckiej (dok.) Protestant and Protestant-tradition (cont.)			
Kościół Wolnych Chrześcijan	2032	39	35
Stowarzyszenie Zborów Chrześcijan	320	–	2
Kościół Chrześcijański w Duchu Prawdy i Pokoju.....	152	12	2
Zbór Stanowczych Chrześcijan.....	250	7	1
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	263	7	6
Kościół Chrześcijan Dnia Sobotniego	200	22	7
Misja „Centrum Służby Życia”	82	4	3
Zbory Boże Chrześcijan Dnia Siódmego	90	6	6
Zbór w Wodzisławiu Śląskim	94	3	1
Chrześcijańska Wspólnota Ewangeliczna	130	4	1
Wspólnota Unitarian Uniwersalistów.....	102	–	1
Zbór Ewangelii Łaski.....	51	3	1
Kościół Pentakostalny w RP	51	7	2
Zbór Ewangeliczny „Jeruzalem” w Żywcu.....	23	5	1
Dalekiego Wschodu Far Eastern Religions			
„Szkola Zen Kwan Um” w Polsce	12	–	1
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang	95	–	–
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce.....	70	1	1
Inne Other			
Strażnica – Towarzystwo Biblijne i Traktatowe	127377 ^d	–	303
Instytut Wiedzy o Tożsamości „Misja Czaitanii”	187	13	–
Lectorium Rosicrucianum	32	–	1
Chrześcijański Kościół „Marantha” w Wiśle	30	6	1
Polski Ewangeliczny Kościół Braterski.....	41	9	7

^a Obejmują m.in. parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. ^d Dane dotyczą całego kraju.

^a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. ^d Data concern country.

DZIAŁ VI

RYNEK PRACY

Uwagi ogólne

Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się

w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
 - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
 - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15–74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
 - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
 - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
 - były gotowe podjąć pracę.

CHAPTER VI

LABOUR MARKET

General notes

Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover members of households absent for period longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 results of the LFS are generalized on the basis of balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable with results from previous years.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e., performing, holding or looking for a job.

Economically active persons include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
 - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
 - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15–74, who simultaneously fulfill three conditions:
 - within the reference week were not employed,
 - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
 - were available for work.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopę bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

Economically inactive persons are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The activity rate is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item “total”.

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdań wczosć oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5,
 - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
 - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);

Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
 - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5,
 - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
 - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);

- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące pracujących według stanu podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie według stanu podano w dwóch ujęciach, tj.:

- 1) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
- 2) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. – na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. – według stanu w dniu 20 V (mianownik).

U w a g a. Dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. natomiast dla roku 2004 dane wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w czerwcu 2002 r. według stanu w dniu 20 V.

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
 - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
 - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

- 5) *members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);*
- 6) *clergy fulfilling priestly obligations.*

3. Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. *Part-time paid employees in the main workplace* are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

4. Data concerning employment on a given day are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data concerning employed persons on private farms in agriculture on a given day are presented in two formulations:

- 1) *estimated using the results of the Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),*
- 2) *presented for 2002; estimated for 2003 using the results of the National Population and Housing Census conducted in 2002 – as of 20 V (denominator).*

Note. For 2000 and 2001 data were estimated using the results of the Agricultural Census conducted in June 1996, while for 2004 data were estimated using the results of the National Population and Housing Census conducted in June 2002 as of 20 V.

Data on employed persons on private farms in agriculture in 2002 compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002 differ from the data compiled on the basis of Agricultural Census 1996, as in the 2002 census:

- 1) *significantly fewer people declared to work on their farms;*
- 2) *the following persons were not included in the employed on private farms:*
 - a) *on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,*
 - b) *on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.*

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych,
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zlecającego zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach – według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4 – 10 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób,

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:

- 1) **the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees,
- 2) **the average paid employment** – full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents maintaining entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

11. In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables – by seat of management of unit.

12. Data presented in tables 4 – 10 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, private farms, clergy and economic entities employing not more than 9 persons.

13. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także – ze względów ewidencyjnych – osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie

z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes – persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons **taking child-care leave** include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

14. Data regarding school leavers starting work for the first time concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

Bezrobocie

1. Dane o bezrobotnych zarejestrowanych obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (jednolity tekst Dz. U. 2004, Nr 99, poz. 1001 z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zawodzie lub służbie albo innej pracy zarobkowej, bądź, jeśli jest osobą niepełnosprawną, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania stałego lub czasowego powiatowym urzędzie pracy oraz poszukującą zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat,
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna – 65 lat,

Unemployment

1. Data regarding registered unemployed persons include persons who, in accordance with the Law on Promotion of Employment and Labour Market Institutions, dated 20 IV 2004 (uniform text Journal of Laws 2004 No. 99, item 1001, with later amendments) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment – or in case of disabled persons are able and ready to take employment at least half the full work-time required within a given occupation or service – not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence and seeking employment or any other income-generating work, if the person:

- 1) is aged 18 or more,
- 2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men),

- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej albo po ustaniu zatrudnienia, innej pracy zarobkowej, zaprzestaniu prowadzenia pozarolniczej działalności, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego,
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych,
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega – na podstawie odrębnych przepisów – obowiązkowi ubezpieczenia społecznego,
- 7) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności,
- 8) nie uzyskuje miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę,
- 9) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego,
- 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o świadczeniach rodzinnych, świadczenia pielęgnacyjnego lub dodatku do zasiłku rodzinnego z tytułu samotnego wychowania dziecka i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych na skutek upływu ustawowego okresu jego pobierania,
- 11) nie pobiera po ustaniu zatrudnienia świadczenia szkoleniowego.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku – opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku – wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

- 3) *did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, social welfare pension or after termination of employment, other paid work or conducting non-agricultural activity, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, a sick, maternity or child-care benefit,*
- 4) *is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*
- 5) *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*
- 6) *did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision,*
- 7) *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence,*
- 8) *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work,*
- 9) *is not receiving, on the basis of social assistance regulations, a permanent benefit,*
- 10) *is not receiving, on the basis of family benefits regulations, a nursing benefit or a bonus to family benefit due to the fact of raising a child all alone and loss of the right to unemployment benefit due to the passage of legal period of its receiving,*
- 11) *is not receiving a pension due to training when the training is terminated.*

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

2. The registered unemployment rate is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants – these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in the numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkami przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwale poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An **accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

Accidents considered equivalent to accidents at work include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

2. A **serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości:

- 1) dane obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez indywidualnych gospodarstw rolnych oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej (w zakresie wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, informatyki oraz prac badawczo – rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami i pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych),
- 2) dane dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłkniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” – „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

3. A **fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.

5. Information regarding **persons working in hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods, computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities),
- 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.

6. A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.

7. Detailed explanations and information concerning work conditions are presented in the CSO's publications "Accidents at Work" and "Working Conditions" from series "Information and statistical papers".

TABL. 1 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ^a**
W 2004 R.
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE^a IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne Annual averages	Kwartaly <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	3929	3795	3960	4079	3883	POPULATION in thous.
Mężczyźni	1848	1781	1875	1933	1802	Men
Kobiety.....	2082	2014	2085	2146	2082	Women
Aktywni zawodowo w tys.	2013	1936	2027	2082	2006	Economically active persons in thous.
mężczyźni	1077	1039	1085	1118	1066	men
kobiety.....	936	897	942	963	941	women
Pracujący	1624	1514	1651	1704	1627	Employed persons
mężczyźni	888	835	900	928	891	men
kobiety.....	736	679	751	776	736	women
Bezrobotni.....	389	422	376	378	379	Unemployed persons
mężczyźni	189	204	184	190	175	men
kobiety.....	200	218	191	187	204	women
Bierni zawodowo w tys.	1917	1859	1933	1998	1877	Economically inactive persons in thous.
Mężczyźni	770	742	790	815	736	Men
Kobiety.....	1146	1117	1143	1183	1141	Women
WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODOWEJ w %	51,2	51,0	51,2	51,0	51,7	ACTIVITY RATE in %
mężczyźni	58,3	58,3	57,9	57,8	59,2	men
kobiety.....	45,0	44,5	45,2	44,9	45,2	women
Miasta	51,8	51,7	51,6	51,6	52,4	Urban areas
Wieś.....	48,8	48,2	49,3	48,9	48,8	Rural areas
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %	41,3	39,9	41,7	41,8	41,9	EMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	48,1	46,9	48,0	48,0	49,4	men
kobiety.....	35,4	33,7	36,0	36,2	35,4	women
Miasta	41,5	40,3	41,9	41,8	42,1	Urban areas
Wieś.....	40,7	38,4	41,0	41,8	41,3	Rural areas
STOPA BEZROBOCIA w %	19,3	21,8	18,5	18,2	18,9	UNEMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	17,5	19,6	17,0	17,0	16,4	men
kobiety.....	21,4	24,3	20,3	19,4	21,7	women
Miasta	19,9	22,2	18,9	19,0	19,7	Urban areas
Wieś.....	16,7	20,1	16,9	14,4	15,4	Rural areas

^a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1.

^a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes to the chapter, item 1.

TABL. 2 (65). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ
WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2004 R.**
*ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE
AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność Popula- tion	Aktywni zawodowo Economically active persons			Bierni zawo- dowo Eco- nomi- cally inactive persons	Współ- czynnik aktyw- ności zawo- dowej Activity rate	Wskaź- nik za- trudnie- nia Em- ployment rate	Stopa bezro- bocia Unem- ployment rate
		ogółem total	pracu- jący em- ployed	bezro- botni unem- ployed				
	w tys. in thous.						w % in %	
OGÓŁEM ^a TOTAL ^a	3883	2006	1627	379	1877	51,7	41,9	18,9
Według wieku By age								
w tym w wieku produkcyjnym ^b of which of working age ^b	2998	1984	1608	376	1014	66,2	53,6	19,0
15 – 24 lata.....	728	252	159	93	475	34,6	21,8	36,9
25 – 34.....	669	571	462	108	98	85,4	69,1	18,9
35 – 44.....	632	554	464	90	78	87,7	73,4	16,2
45 – 54.....	787	513	438	75	274	65,2	55,7	14,6
55 lat i więcej and more	1067	117	103	14	950	11,0	9,7	12,0
Według poziomu wykształcenia By educational level								
Wyższe Tertiary	481	384	363	21	97	79,8	75,5	5,5
Policealne i średnie zawodowe Post-secondary and vocational secondary	924	605	509	97	319	65,5	55,1	16,0
Średnie ogólnokształcące..... General secondary	367	152	116	36	216	41,4	31,6	23,7
Zasadnicze (zawodowe)..... Basic vocational	1160	713	535	179	446	61,5	46,1	25,1
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe Lower secondary, primary and incomplete primary	951	152	105	47	799	16,0	11,0	30,9

a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1. **b** Mężczyźni 18 – 64 lata, kobiety 18 – 59 lat.

a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes to the chapter, item 1. **b** Men aged 18 – 64, women aged 18 – 59.

TABL. 3 (66). **PRACUJĄCY^a W GOSPODARCE NARODOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a IN THE NATIONAL ECONOMY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
OGÓŁEM..... TOTAL	1750840	1634981 1496051	1491783	524036	967747	664185
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	213393	210294 71364	71233	2154	69079	33247
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł	537648	481926	479223	183781	295442	128432
<i>Industry</i>						
górnictwo.....	147762	131103	122222	117542	4680	13110
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe	348656	313118	320451	34040	286411	106164
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	41230	37705	36550	32199	4351	9158
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo	122180	90387	85871	4667	81204	9732
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ	282940	268640	263977	2961	261016	138049
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje	31330	27971	28325	1178	27147	18396
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	99677	94220	94776	44457	50319	27786
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe	30492	27157	29064	6042	23022	20971
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	114166	123714	119827	19112	100715	51600
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ	55427	54091	55381	55249	132	36366
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja	98189	116254	121930	116575	5355	96263
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	117698	92110	92270	70252	22018	75735
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	47297	48068	49770	17522	32248	27591
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Według faktycznego miejsca pracy, dla 2003 r. dane podane są w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne do działu ust. 5.

^a By actual workplace, for 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) and National Population and Housing Census 2002 (denominator), see general notes to the chapter, item 5.

TABL. 4 (67). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY EMPLOYMENT STATUS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which			
			zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy employees hired on the basis of an employment contract	osoby wykonujące pracę na- kładczą outworkers	agenci agents	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin owners, co-owners including contributing family work- ers
OGÓŁEM.....	2000	1160839	1144276	701	633	12920
TOTAL.....	2003	1033255	1019891	601	173	10896
	2004	1017411	1004063	334	1424	9928
sektor publiczny		500366	500321	—	45	—
public sector						
sektor prywatny		517045	503742	334	1379	9928
private sector						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		7467	5672	—	—	185
Agriculture, hunting and forestry						
Przemysł		433232	429394	233	28	3577
Industry						
górnictwo.....		126134	126088	—	—	46
mining and quarrying						
przetwórstwo przemysłowe		274806	271018	233	28	3527
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		32292	32288	—	—	4
electricity, gas and water supply						
Budownictwo		56386	55217	17	—	1152
Construction						
Handel i naprawy ^Δ		89506	86252	63	50	3089
Trade and repair ^Δ						
Hotele i restauracje		8898	8471	—	17	410
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication		48800	48479	—	—	321
Pośrednictwo finansowe		20997	19648	—	1314	35
Financial intermediation						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		77928	77389	14	—	525
Real estate, renting and business activities						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		54809	54802	—	—	7
Public administration and defence; compul- sory social security						
Edukacja		113692	113637	—	15	40
Education						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		81018	80578	7	—	433
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		24645	24491	—	—	154
Other community, social and personal service activities						

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY SECTIONS AND DIVISIONS
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS DZIAŁY DIVISIONS	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector
OGÓŁEM..... TOTAL	1160839	533611	1033255	491987	1017411	517045
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	9970	6774	7486	5291	7467	5421
rolnictwo i łowiectwo ^Δ <i>agriculture and hunting ^Δ</i>	8015	6445	5959	5022	5983	5148
leśnictwo ^Δ <i>forestry ^Δ</i>	1955	329	1527	269	1484	273
Górnictwo..... <i>Mining and quarrying</i>	155504	3502	137543	4100	126134	4537
w tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu..... <i>of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>	151283	639	135659	2315	124153	2657
Przetwórstwo przemysłowe..... <i>Manufacturing</i>	296225	232132	268576	216031	274806	240610
w tym: of which:						
produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>manufacture of food products and beverages</i>	39372	37872	38810	37973	38748	37953
włókiennictwo..... <i>manufacture of textiles</i>	10556	7808	8785	7375	9086	7778
działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	5467	5172	3739	3588	3656	3505
produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej ^Δ <i>manufacture of coke, refined petroleum products ^Δ</i>	5168	169	3924	593	3677	494
produkcja wyrobów chemicznych... <i>manufacture of chemicals and chemical products</i>	7906	5739	5357	3576	5192	3810
produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>manufacture of rubber and plastic products</i>	13652	12050	17307	15637	17961	16258
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>manufacture of other non-metallic mineral products</i>	15285	13674	12997	12104	12758	11938

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS DZIAŁY DIVISIONS	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)						
produkcja metali..... manufacture of basic metals	39589	15102	34823	11241	33595	26606
produkcja wyrobów z metali ^Δ manufacture of metal products ^Δ	32580	26214	30830	26381	31718	27732
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ manufacture of machinery and equipments n.e.c.	39516	27585	32877	22632	32550	22466
produkcja maszyn biurowych i komputerów ^Δ manufacture of office machinery and computers	578	578	326	326	294	294
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	15050	12723	13984	12430	15275	13813
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches	3443	2860	4494	4213	4681	4390
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ manufacture of furniture; other manufacturing n.e.c.	10535	10020	10759	10322	11836	#
przetwarzanie odpadów..... recycling	2469	1842	2034	1564	1609	1465
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	42433	4323	38586	3903	32292	4314
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... electricity, gas, steam and hot water supply	32642	3940	29072	3609	22577	3940
pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody..... collection, purification and distribution of water	9791	383	9514	294	9715	374
Budownictwo Construction	86125	79975	57983	53459	56386	51372

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS DZIAŁY DIVISIONS	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	97140	91589	91698	89049	89506	87436
w tym: <i>of which:</i>						
sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw ^Δ <i>sale maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuel</i>	12116	11536	12237	11755	12384	11904
handel hurtowy i komisowy ^Δ <i>wholesale and commission trade^Δ</i>	52330	48329	47226	45128	45773	44250
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	12146	10506	8800	7375	8898	7509
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	.	.	49687	23314	48800	23673
w tym: <i>of which:</i>						
transport lądowy i rurociągowy <i>land and pipeline transport</i>	.	.	24354	12009	24360	12688
poczta i telekomunikacja <i>post and telecommunications</i>	.	.	15992	4161	15801	4082
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	23949	16798	20218	14164	20997	15796
pośrednictwo finansowe, z wyłączeniem ubezpieczeń i funduszy emerytalno- rentowych..... <i>financial intermediation except insurance and pension funding</i>	20180	14556	17527	12607	18474	14235
ubezpieczenia oraz fundusze emerytalno-rentowe; bez gwarantowanej prawnie opieki społecznej..... <i>insurance and pension funding, except compulsory social security</i>	2100	646	2013	958	1876	#
działalność pomocnicza związana z pośrednictwem finansowym i ubezpieczeniami <i>activities auxiliary to financial intermediation</i>	1669	1596	678	599	647	580

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 5 (68). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS DZIAŁY DIVISIONS	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector	ogółem total	w tym sektor prywatny of which private sector
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	74174	53370	79539	54678	77928	54303
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
obsługa nieruchomości	22024	13995	21470	13722	21016	13521
<i>real estate activities</i>						
wynajem maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczanie artykułów użytku osobistego i domowego	471	394	672	672	698	698
<i>renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods</i>						
informatyka	4528	3316	4717	3516	4964	4246
<i>computer and related activities</i>						
działalność badawczo-rozwojowa	5902	192	3957	60	3970	153
<i>research and development</i>						
działalność gospodarcza pozostała	41249	35473	48723	36708	47280	35685
<i>other business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	55366	69	53639	56	54809	82
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja	95064	2360	113406	2246	113692	2470
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	109807	7409	81654	10716	81018	11465
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	24121	7631	24406	7586	24645	8045
<i>Other community, social and personal service activities</i>						
w tym: of which:						
odprowadzanie i oczyszczanie ścieków, gospodarowanie odpadami, pozostałe usługi sanitarne i pokrewne	8229	3827	7964	3888	8096	4089
<i>sewage and refuse disposal, sanitation and similiar activities</i>						
działalność związana z kulturą, rekreacją i sportem	13912	1971	14322	1710	14698	2216
<i>recreational, cultural and sporting activities</i>						
działalność usługowa pozostała	1856	1730	2054	1927	1791	1685
<i>other services activities</i>						

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 6 (69). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
O G Ó Ł E M TOTAL	1126986	1001865	979976	558264	421712
sektor publiczny public sector	625570	540240	500870	232489	268381
sektor prywatny private sector	501416	461625	479106	325775	153331
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	6051	5392	4859	3084	1775
Przemysł Industry	493802	431934	425644	331332	94312
górnictwo..... mining and quarrying	165176	136169	130659	105832	24827
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	290041	257537	260044	203101	56943
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	38585	38228	34941	22399	12542
Budownictwo Construction	84544	55628	51025	38870	12155
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	90231	85560	82273	48152	34121
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	10144	7608	7707	5814	1893
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	.	48557	47368	33711	13657
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	23307	19817	19226	270	18956
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	66721	77798	73873	40444	33429
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; com- pulsory social security	47136	52582	53467	5563	47904
Edukacja Education	101426	112733	112326	22858	89468
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	109455	81857	79630	16923	62707
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	21556	22376	22559	11228	11331

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, bez zatrudnionych za granicą; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing not more than 9 persons, excluding persons employed abroad; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 7 (70). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI ^a
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT ^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Pełnozatrudnieni ^b Full-time employees ^b		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
		ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
OGÓŁEM	2000	1057096	454343	118445	62064
TOTAL	2003	931647	397747	88244	48850
	2004	920057	392236	84006	48012
sektor publiczny		463061	227061	37260	24236
public sector					
sektor prywatny		456996	165175	46746	23776
private sector					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		4440	1395	1232	421
Agriculture, hunting and forestry					
Przemysł		414582	103013	14812	7437
Industry					
górnictwo.....		125924	13594	164	37
mining and quarrying					
przetwórstwo przemysłowe		256832	81577	14186	7206
manufacturing					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		31826	7842	462	194
electricity, gas and water supply					
Budownictwo		52136	5662	3081	921
Construction					
Handel i naprawy ^Δ		76919	36439	9333	6029
Trade and repair ^Δ					
Hotele i restauracje		6835	4726	1636	1084
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		44071	13740	4408	3098
Transport, storage and communication					
Pośrednictwo finansowe		17869	13794	1779	1386
Financial intermediation					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		62822	29019	14567	5520
Real estate, renting and business activities					
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ		51816	34705	2986	1419
Public administration and defence; com- pulsory social security					
Edukacja		95368	77736	18269	12668
Education					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		73829	62350	6749	4721
Health and social work					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		19350	9655	5141	3305
Other community, social and personal service activities					

a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki. **b** Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

a In main workplace; excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit. **b** Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 8 (71). **PRZYJĘCIA DO PRACY^a**
HIRES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podejmują- cy pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę persons changing work	powracają- cy z urlo- pów wycho- wawczych i bez- płatnych persons returning from child- -care lea- ves and unpaid leaves	
O G Ó Ł E M 2000	203117	74325	20826	118686	5421	18,0
T O T A L 2003	259273	67794	22728	190012	3293	27,5
..... 2004	178268	66532	26176	96355	3408	19,1
sektor publiczny public sector	45687	26278	7214	22654	1248	9,4
sektor prywatny private sector	132581	40254	18962	73701	2160	29,5
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1060	317	125	528	12	23,7
Przemysł Industry	67645	20787	9705	37045	1242	15,9
górnictwo..... mining and quarrying	4449	302	401	2402	123	3,2
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	61692	20101	9130	33937	1080	24,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	1504	384	174	706	39	4,4
Budownictwo Construction	23607	1130	2307	12753	440	46,0
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	23096	9241	3508	14380	372	30,1
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	2125	1309	436	1131	26	31,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	7318	1675	822	4457	141	15,8
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	7417	5755	778	2073	83	50,2
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	15038	5004	2353	8154	119	24,0
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	7650	4694	1740	4051	141	14,8
Edukacja Education	8525	6298	1567	4896	322	8,6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ... Health and social work	10864	8644	1758	5066	450	14,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... Other community, social and personal service activities	3923	1678	1077	1821	60	20,4

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 9 (72). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a**
TERMINATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
			kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
				przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
O G Ó Ł Ę M.....	2000	249579	91853	65908	28101	17671	7585	22,0
TOTAL	2003	262911	75875	42555	17150	15288	4753	27,7
	2004	176017	66007	32242	20100	16181	4856	18,7
sektor publiczny		57677	27618	6080	2634	11631	1725	11,8
public sector								
sektor prywatny		118340	38389	26162	17466	4550	3131	26,1
private sector								
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		1088	393	253	83	84	9	24,4
Agriculture, hunting and forestry								
Przemysł		71223	20062	12496	7320	7537	1761	16,7
Industry								
górnictwo.....		14964	1422	468	83	4689	133	10,9
mining and quarrying								
przetwórstwo przemysłowe		53257	17522	11675	7132	2168	1575	20,9
manufacturing								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		3002	1118	353	105	680	53	8,9
electricity, gas and water supply								
Budownictwo.....		21878	1421	4200	2325	764	520	42,4
Construction								

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 9 (72). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a (dok.)**
TERMINATIONS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	21864	9507	5496	4400	611	517	28,3
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	2134	1417	511	425	90	88	30,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	8873	3372	1834	991	606	206	19,1
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	4167	2978	526	290	223	123	27,7
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	14458	5435	3268	1938	1174	226	22,9
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	6858	4227	429	357	1021	210	13,1
Edukacja Education	9400	7297	1096	811	2377	400	9,4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ... Health and social work	10438	8466	1431	765	1395	670	13,3
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... Other community, social and personal service activities	3628	1432	694	395	299	126	18,5

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons; see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 10 (73). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ^a**
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem – absolwenci szkół of total number – school leavers			
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and sec- ondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych zawodo- wych basic vo- cational
OGÓŁEM 2000	18488	8439	5094	6094	1840	5460
TOTAL 2003	19782	8363	6426	6653	1852	4851
..... 2004	23556	9958	7643	8176	2388	5349
sektor publiczny public sector	6431	3877	3860	1790	429	352
sektor prywatny private sector	17125	6081	3783	6386	1959	4997
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	114	38	31	34	9	40
Przemysł Industry	8758	2842	1758	3226	855	2919
górnictwo..... mining and quarrying	319	24	115	100	34	70
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	8276	2756	1551	3080	810	2835
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	163	62	92	46	11	14
Budownictwo..... Construction	2028	180	422	559	165	882
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	3018	1374	616	1387	389	626
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	336	231	50	150	38	98
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	709	271	176	291	120	122
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	753	505	463	179	110	1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	2193	646	796	704	284	409
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; com- pulsory social security	1550	1009	1074	317	119	40
Edukacja..... Education	1384	1028	1154	154	45	31
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	1675	1280	781	735	88	71
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	1038	554	322	440	166	110

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing not more than 9 persons, see general notes to the chapter, item 12; by seat of management of unit.

TABL. 11 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS
JOB OFFERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani.....	259790	325516	309704	Registered unemployed persons
mężczyźni	109402	148855	138244	men
kobiety.....	150388	176661	171460	women
Oferty pracy	842	2654	3304	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy.....	309	123	94	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący	26,7	28,0	27,4	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	10,0	7,0	5,6	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku.....	15,1	12,2	11,4	Possessing benefit rights
Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy	39,2	50,5	50,1	Staying out of work for more than 12 months
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego ^a	12,9	<u>16,6</u> 17,6	16,9	Registered unemployment rate ^a

^a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 2.

^a See general notes to the chapter, item 2.

TABL. 12 (75). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI^a**
NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED
FROM UNEMPLOYMENT ROLLS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Bezrobotni nowo zarejestrowani	269990	301616	307589	Newly registered unemployed persons
z liczby bezrobotnych:				<i>of number of unemployed persons:</i>
Kobiety	130638	139222	145485	<i>Women</i>
Dotychczas niepracujący	82614	110546	108949	<i>Previously not employed</i>
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	29023	15183	9602	<i>Terminated for company reasons</i>
Bezrobotni wyrejestrowani	220453	306250	323401	Persons removed from unemployment rolls
z liczby bezrobotnych:				<i>of number of unemployed persons:</i>
Kobiety	104342	139912	150686	<i>Women</i>
Z tytułu podjęcia pracy	95821	128806	140792	<i>Received jobs</i>

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 13 (76). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
O G Ó Ł E M T O T A L						
O G Ó Ł E M T O T A L	259790	150388	325516	176661	309704	171460
WEDŁUG WIEKU BY AGE						
24 lata i mniej..... and less	83667	46218	85333	43750	74822	40054
25 – 34.....	63818	40643	88145	51804	85003	50672
35 – 44.....	63193	38063	71450	41195	65394	38254
45 – 54.....	44268	24170	70606	36873	72152	38537
55 lat i więcej..... and more	4844	1294	9982	3039	12333	3943
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL						
Wyższe..... Tertiary	7114	4482	15121	9483	16548	10683
Policealne oraz średnie zawodowe..... Post-secondary as well as vocational secondary	55273	37160	70171	43391	69434	43644
Średnie ogólnokształcące..... General secondary	15724	13160	18950	14992	19745	15429
Zasadnicze (zawodowe)..... Basic vocational	93900	46430	114199	52952	103372	49152
Gimnazjalne ^a , podstawowe i niepełne podstawowe..... Lower secondary ^a , primary and incomplete primary	87779	49156	107075	55843	100605	52552
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ^{bc} BY DURATION OF UNEMPLOYMENT ^{bc}						
3 miesiące i mniej..... months and less	61426	27229	66132	29534	64965	29410
3 – 6.....	44544	24729	42362	21478	39698	21200
6 – 12.....	52079	28801	52685	26215	49904	26088
12 – 24.....	55675	34151	63346	33942	53124	29519
Powyżej 24 miesięcy..... More than 24 months	46066	35478	100991	65492	102013	65243

a Od 2002 r. **b** Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. **c** Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3–6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

a Since 2002. **b** From the date of registering in a labour office. **c** Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3–6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 (76). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY ^d BY WORK SENIORITY ^d						
Bez stażu pracy No work seniority	69310	42833	91071	52802	84800	50992
Ze stażem pracy: With work seniority:						
1 rok i mniej..... year and less	41830	23808	43502	24314	42094	23544
1 – 5.....	39120	22076	50580	26316	49117	25914
5 – 10.....	33468	19998	42825	23712	40692	23028
10 – 20.....	47298	28301	55376	31524	52217	29998
20 – 30.....	27167	13310	37948	17412	36342	17292
powyżej 30 lat..... more than 30 years	1597	62	4214	581	4442	692

^d Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1–5 uwzględniono osoby o stażu pracy 1 rok i 1 dzień do 5 lat.

^d Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 1–5 persons with work seniority from 1 year and 1 day to 5 years were included.

TABL. 14 (77). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU^a**
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych.....	6273	8494	6416	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety	3422	3893	3239	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych	1379	5432	4452	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety	895	2509	2489	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie.....	12709	22800	18438	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety	6244	11453	8678	<i>of which women</i>
Kończący szkolenie	13112	20396	17418	<i>Persons ending training</i>
w tym kobiety	6715	10040	8725	<i>of which women</i>

a W ciągu roku.

a During the year.

TABL. 15 (78). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**
EXPENDITURES OF THE LABOUR FUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			w odset- kach in percent	
O G Ó Ł E M	665,0	1253,1	1031,2	100,0	T O T A L
 w tym:					 of which:
Zasiłki dla bezrobotnych	242,8	327,5	295,4	28,6	Unemployment benefits
Zasiłki przedemerytalne	184,8	321,2	197,8	19,2	Pre-pension benefits
Szkolenia	9,4	21,6	18,7	1,8	Training
Prace interwencyjne.....	9,3	17,5	17,9	1,7	Intervention works
Roboty publiczne	7,4	18,6	20,9	2,0	Public works
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	4,5	6,7	7,7	0,7	Credits for unemployed and other entitled
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	0,4	7,2	3,1	0,3	Credits for additional workplaces
Przygotowanie zawodowe młodo- cianych.....	22,8	26,2	13,8	1,3	Professional education for non- -adults

TABL. 16 (79). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z licz- by ogół- em – w wy- pad- kach cięż- kich <i>Of total num- ber – in seri- ous acci- dents</i>	SPECIFICATION
		śmier- telnych <i>fatal acci- dents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1 – 3 dni <i>days</i>	4 – 28	29 dni i wię- cej <i>days and more</i>		
O G Ó Ł E M 20 00	14913	120	128	5939	8304	196	TOTAL
20 03	12661	82	70	4911	7035	161	
20 04	12850	65	80	4912	7230	147	
sektor publiczny	5573	23	31	1889	3327	44	<i>public sector</i>
sektor prywatny	7277	42	49	3023	3903	103	<i>private sector</i>
w tym:							<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	132	#	–	44	81	#	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł	6750	28	44	2528	3960	75	<i>Industry</i>
górnictwo.....	1909	11	#	357	1517	14	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe.....	4490	17	40	2021	2258	59	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	351	–	3	150	185	#	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo.....	1210	10	3	388	791	20	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	1105	5	10	506	539	16	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje	94	–	#	38	54	#	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność.....	813	11	#	292	482	13	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe.....	72	–	–	36	26	–	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	841	4	7	331	441	7	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ	278	#	#	122	130	#	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja	369	–	5	133	185	4	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	840	–	5	351	369	#	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	340	4	#	143	167	6	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Zgłoszone w danym roku.

^a Registered in a given year.

TABL. 17 (80). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W tym Of which						
			rolnic- two, łó- wiectwo i leś- nictwo agri- culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struc- tion	handel i napra- wy ^Δ trade and repair ^Δ	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna health and social work
				razem total	w tym prze- twór- stwo przemy- słowe of which manu- factur- ing				
WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY									
OGÓŁEM.....	2000	14913	119	8180	5138	1921	1137	916	949
TOTAL.....	2003	12661	119	6624	4251	1292	1055	789	891
	2004	12850	132	6750	4490	1210	1105	813	840
w tym: of which:									
Upadek ^b osób.....		3996	54	1619	960	396	319	360	355
Persons falling ^b									
w tym do zagłębień.....		143	4	74	48	18	8	11	5
of which into pits.....									
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemiesz- czane.....		1340	20	855	609	171	120	55	34
moving material objects.....									
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki mate- rialne.....		3265	20	2227	1316	343	260	120	69
machinery, equipment, tools as well as falling material objects.....									
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne.....		626	7	307	214	46	52	46	66
Persons hitting stationary material objects.....									
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi.....		882	7	521	479	59	116	15	46
Persons colliding with sharp mate- rial objects.....									
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych.....		817	3	480	384	75	62	31	51
Effects of harmful chemical sub- stances and other material agents.....									
Pożar, wybuch, działanie sił przy- rody oraz awarie czynnika mate- rialnego.....		186	#	97	65	19	16	14	9
Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material ob- jects.....									
Nagle przypadki medyczne.....		113	#	54	38	6	9	9	14
Medical emergencies.....									

a Zgłoszone w danym roku. **b** Potknięcie się, poślizgnięcie na płaszczyźnie, z wysokości, do zagłębień, kanałów itp.

a Registered in a given year. **b** Stumbling, slipping on surface, from height, into pits, ditches etc.

TABL. 17 (80). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (dok.)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnic- two, łó- wiewstwo i leś- nictwo agri- culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struc- tion	handel i napra- wy ^Δ trade and repair ^Δ	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna health and social work
			razem total	w tym prze- twór- stwo przemy- słowe of which manu- factur- ing				
PRZYCZYNY WYPADKÓW CAUSES OF ACCIDENTS								
OGÓŁEM..... 2000	28010	189	16228	9594	3895	1956	1633	1440
TOTAL 2003	23804	197	13267	8006	2664	1971	1473	1293
2004	24111	224	13487	8560	2552	1971	1463	1204
Niewłaściwy stan czynnika material- nego Inappropriate condition of material objects/agents	2911	25	1697	1120	292	213	199	129
Niewłaściwa organizacja: Inappropriate organization of:								
pracy work	1648	18	1007	655	237	109	88	54
stanowiska pracy work post	1674	13	975	615	207	114	102	65
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym Absence or inappropriate use of material objects/agents	1949	11	1259	906	229	160	76	51
Nieużywanie sprzętu ochronnego.... Not using protective equipment	370	#	242	177	44	21	16	4
Niewłaściwe samowolne zachowa- nie się pracownika Inappropriate wilful employee action	2093	9	1342	883	194	162	109	60
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika ^c Inappropriate mental-physical condition of employee ^c	602	8	231	190	52	69	37	52
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika..... Incorrect employee action	12864	138	6734	4014	1297	1123	836	789

^a Zgłoszone w danym roku. ^c Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

^a Registered in a given year. ^c Caused by i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 18 (81). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS
IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	696	614	548	T O T A L
w tym wypadki śmiertelne	5	5	3	<i>of which fatal accidents</i>
Wydarzenia powodujące urazy:				<i>Events causing injury:</i>
upadek osób	360	330	274	<i>persons falling</i>
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty	37	30	38	<i>persons hit or crushed by falling objects</i>
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu	17	11	10	<i>persons run over, hit or caught by moving means of transport</i>
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń.....	71	90	72	<i>persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment</i>
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta	78	65	53	<i>persons hit, crushed or bitten by animals</i>
działanie:				<i>influence of:</i>
skrajnych temperatur.....	#	#	3	<i>extreme temperatures</i>
materiałów szkodliwych.....	4	—	#	<i>hazardous materials</i>
inne wydarzenia	127	86	96	<i>other events</i>

TABL. 19 (82). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
				ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous condi- tions		z maszynami szczególnie nie- bezpiecznymi particularly dan- gerous machinery	
		ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors
O G Ł E M.....	2000	234,8	168,2	141,5	97,1	74,9	57,2	18,4	13,9
T O T A L.....	2003	199,3	135,1	115,3	76,5	61,4	44,6	22,7	14,0
	2004	192,7	127,1	107,0	70,5	64,9	43,5	20,8	13,1
sektor publiczny		282,4	179,4	148,3	94,9	104,7	68,8	29,4	15,7
public sector									
sektor prywatny		119,0	84,2	73,0	50,4	32,2	22,7	13,8	11,0
private sector									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		160,2	112,5	93,8	62,2	47,9	44,9	18,5	5,4
Agriculture, hunting and forestry									
Przemysł		237,0	155,6	142,5	94,3	67,0	44,9	27,4	16,3
Industry									
górnictwo.....		451,6	260,4	281,5	171,9	113,1	61,8	57,0	26,6
mining and quarrying									
przetwórstwo przemysłowe		147,0	109,1	95,7	69,6	34,7	26,7	16,6	12,9
manufacturing									
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply		174,4	139,8	34,3	25,2	130,8	106,5	9,4	8,1
Budownictwo		222,7	125,9	126,1	62,6	76,3	45,7	20,3	17,5
Construction									
Handel i naprawy ^Δ		45,8	39,2	23,6	20,5	14,1	11,1	8,1	7,6
Trade and repair ^Δ									
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność.....		205,7	150,4	52,7	41,7	134,1	96,0	18,9	12,8
Transport, storage and communica- tion									
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		152,9	83,2	18,7	12,4	131,6	70,5	2,6	0,3
Real estate, renting and business activities									
Edukacja		112,7	72,1	94,0	59,5	18,2	12,2	0,5	0,5
Education									
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work		56,1	35,9	29,0	20,1	26,6	15,4	0,4	0,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....		209,4	156,9	68,8	50,3	99,7	83,5	40,9	23,1
Other community, social and per- sonal service activities									

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 20 (83). **CHOROBY ZAWODOWE^a**
OCCUPATIONAL DISEASES^a

CHOROBY	Liczba przypadków Numer of cases	DISEASES
O G Ó Ł E M 2000	1914	T O T A L
2003	1298	
2004	1029	
w tym:		of which:
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa.....	26	Acute and chronic intoxications and their sequels
Pylice płuc.....	439	Pneumoconioses
Choroby opłucnej lub osierdzia wywołane pyłem azbestu.....	5	Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust
Przewlekłe obturacyjne zapalenie oskrzeli, z trwałym upośledzeniem sprawności wentylacyjnej płuc.....	8	Chronic obstructive bronchitis which causes airflow limitation
Astma oskrzelowa.....	15	Bronchial asthma
Alergiczny nieżyt nosa.....	16	Allergic rhinitis
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym.....	62	Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort
Choroby wywołane działaniem promieniowania jonizującego.....	1	Diseases caused by ionizing radiation
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi.....	14	Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment
Choroby skóry.....	32	Skin diseases
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy.....	28	Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy.....	24	Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem.....	241	Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type
Zespół wibracyjny.....	55	Vibration syndrome
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi.....	5	Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa.....	46	Infectious and parasitic diseases or their sequels

^a Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno – Epidemiologicznej.

^a Occupational diseases are given in accordance with decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002.

S o u r c e: data of the Voivodship Sanitary-Epidemiological Inspectorate.

TABL. 21 (84). **KORZYSTAJĄCY ZE SWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH^a**
Stan w dniu 15 XII
PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS^a
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilak- tyczne <i>Preven- tive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżyw- cze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pienięż- ne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short- time work</i>	Dodat- kowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnie- nia wynika- jące z pracy w szczegó- lonych warun- kach lub w szczegó- łym cha- akterze <i>Entitle- ments aris- ing from work in particular conditions or of particular character</i>
O G Ó Ł E M	2000	233631	289104	124470	246530	10226	121102	224270
T O T A L	2003	193889	243452	97078	196085	10925	101126	160089
	2004	196663	256309	107200	194822	13461	101512	174055
sektor publiczny		146543	141431	82671	155140	11954	93790	128043
<i>public sector</i>								
sektor prywatny		50120	114878	24529	39682	1507	7722	46012
<i>private sector</i>								
w tym: <i>of which:</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		880	952	—	334	—	—	83
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł		161192	199226	102353	155373	10107	94114	144987
<i>Industry</i>								
górnictwo.....		112250	81710	69663	102964	8755	82860	88339
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe		39325	100461	26850	40600	1191	10422	45831
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		9617	17055	5840	11809	161	832	10817
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo		14808	16478	734	6619	465	915	5629
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ		2600	10507	1417	2503	107	88	2188
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		13885	18053	1184	22306	104	3963	12564
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		1004	3339	177	4337	404	2109	2351
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja		17	137	—	1036	396	8	—
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...		282	3947	247	253	1871	283	5337
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ...		1933	3644	1088	2055	7	32	916
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (85). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH^a
OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
		ogółem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
OGÓŁEM	2000	6300	4808	3212	204	42
TOTAL	2003	3479	2819	2799	99	548
	2004	3681	3141	1470	71	211
sektor publiczny		2093	1687	1308	40	117
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		1588	1454	162	31	94
<i>private sector</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		46	29	#	—	—
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		2538	2105	1411	71	205
<i>Industry</i>						
górnictwo		1186	858	1281	34	116
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe		1204	1103	128	37	89
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>		148	144	#	—	—
Budownictwo		290	260	43	—	5
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		190	165	5	—	—
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		235	230	10	—	#
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		22	19	—	—	—
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja		27	25	—	—	—
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		296	273	—	—	—
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		32	30	—	—	—
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 23 (86). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY
I CHORÓB ZAWODOWYCH^a
AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL
DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>				
w zł na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>						
OGÓŁEM.....	2000	4468,75	3137,79	4722,29	1398,53	4421,43
TOTAL.....	2003	3157,78	2386,63	4267,95	1827,27	960,95
	2004	4901,52	4818,53	9777,89	1992,96	3645,50
sektor publiczny		3143,29	2579,79	10474,08	2492,50	1777,78
public sector						
sektor prywatny		7218,89	7416,02	4156,79	1348,39	5970,21
private sector						
w tym:						
of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		3365,22	2855,17	#	—	—
Agriculture, hunting and forestry						
Przemysł		2931,91	2371,69	9995,25	1992,96	3544,39
Industry						
górnictwo.....		3623,52	2925,06	10602,50	2552,94	1696,55
mining and quarrying						
przetwórstwo przemysłowe		2327,41	1964,73	3985,16	1478,38	5952,81
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		2307,43	2191,67	#	—	—
electricity, gas and water supply						
Budownictwo		29678,28	32465,77	4565,12	—	6980,00
Construction						
Handel i naprawy ^Δ		2088,95	2076,36	2640,00	—	—
Trade and repair ^Δ						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		2425,53	2433,48	5890,00	—	#
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		4009,09	3626,32	—	—	—
Real estate, renting and business activities						
Edukacja		2903,70	2568,00	—	—	—
Education						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		2010,81	1741,39	—	—	—
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....		2915,63	3003,33	—	—	—
Other community, social and personal service activities						

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

DZIAŁ VII

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, zatrudnionych za granicą, duchownych, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, indywidualnych gospodarstw rolnych.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bez-osobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,

CHAPTER VII

WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, employed abroad, clergy and moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, private farms in agriculture.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness), allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. The average monthly (nominal) wages and salaries per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,

- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy,
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą,
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych,

- *payments from profit and balance surplus in co-operatives,*
- *annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,*
- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e., including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons,*
- 2) *outworkers,*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives,*

- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia,
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści),
- 6) duchowni,
- 7) żołnierze zawodowi,
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej,
- 9) rolnicy indywidualni,
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci.

3. Świadczenia emerytalne i rentowe (wypłacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury,
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy,
- 3) renty rodzinne.

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements,*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists),*
- 6) *clergy,*
- 7) *professional soldiers,*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff* *functionaries,*
- 9) *farmers,*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

3. Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) *retirement pay,*
- 2) *pensions resulting from an inability to work,*
- 3) *family pensions.*

4. Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

6. Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

TABL. 1 (87). **WYNAGRODZENIA BRUTTO W GOSPODARCE NARODOWEJ^a**
GROSS WAGES AND SALARIES IN THE NATIONAL ECONOMY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
O G Ó Ł E M.....	30226655,3	31270280,9	31926231,8	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ...	137292,0	139778,9	138801,3	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł.....	14406464,6	14499820,5	15039247,0	<i>Industry</i>
górnictwo.....	6438257,1	6110094,3	6301674,6	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe	6756539,3	6927428,4	7342328,8	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	1211668,2	1462297,8	1395243,6	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo.....	2042844,6	1536302,9	1410368,6	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	2783127,1	2886090,4	2843247,0	<i>Trade and repair ^Δ</i>
Hotele i restauracje	225095,3	208084,9	209924,0	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	.	1502939,6	1513792,9	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe	852128,8	893547,7	934799,8	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1807231,1	2348285,3	2211649,3	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	1376360,7	1762014,3	1890929,4	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja	2179699,0	2899766,8	3112074,7	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna.....	1921723,0	1781645,6	1795914,3	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	631800,1	811061,0	824641,6	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych do działu.

^a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes to the chapter.

TABL. 2 (88). WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	Osobowe ^b <i>Personal^b</i>	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach <i>Payments from profit and bal- ance sur- plus in co- operatives</i>	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej <i>Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities</i>	Pozostałe ^c <i>Other^c</i>	Uczniów <i>Apprentices</i>
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	29082125,6	27754280,0	106095,8	281289,1	925430,8	15029,9
	2003	29698911,8	28467184,9	26350,7	317156,9	880881,9	7337,4
	2004	31019185,3	29513566,8	27298,2	337780,2	1134068,1	6472,0
sektor publiczny		17884298,9	17118630,8	11992,1	337780,2	415582,3	313,5
<i>public sector</i>							
sektor prywatny		13134886,4	12394936,0	15306,1	–	718485,8	6158,5
<i>private sector</i>							
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ...		138302,8	130875,2	185,6	1123,1	6099,4	19,5
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł		15400997,5	15107587,7	16091,1	1397,9	273258,4	2662,4
<i>Industry</i>							
górnictwo.....		6783263,5	6760984,0	613,9	–	21665,6	–
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe		7210508,3	6960514,1	10885,0	97,6	236388,2	2623,4
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		1407225,7	1386089,6	4592,2	1300,3	15204,6	39,0
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo.....		1339557,5	1251378,0	724,4	520,4	86315,5	619,2
<i>Construction</i>							

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1; według siedziby zarządu jednostki.
b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. **c** Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, item 1; by the place of residence of the unit's management.
b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices.
c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (88). WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach Payments from profit and bal- ance sur- plus in co- operatives	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jedno- stek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices
	w tys. zł in thous. zł					
Handel i naprawy ^Δ	1988964,5	1878567,5	3782,0	–	104278,7	2336,3
Trade and repair ^Δ						
Hotele i restauracje	131706,2	122442,5	139,0	664,5	8154,6	305,6
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1386881,1	1354092,1	467,9	3092,5	29111,3	117,3
Transport, storage and communication						
Pośrednictwo finansowe	1085790,0	886645,2	–	–	199144,8	–
Financial intermediation						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	2034002,2	1844047,7	3483,0	17947,5	168354,2	169,8
Real estate, renting and business activities						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	1927778,7	1779981,3	–	111422,4	36357,1	17,9
Public administration and defence; compulsory social security						
Edukacja	3206602,7	2911456,0	–	169910,9	125201,0	34,8
Education						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	1797149,6	1720117,3	–	23096,7	53865,1	70,5
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	580972,5	525896,3	2425,2	8604,3	43928,0	118,7
Other community, social and personal service activities						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1; według siedziby zarządu jednostki.
b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. **c** Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, item 1; by the place of residence of the unit's management.
b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices.
c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (89). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a W GOSPODARCE NARODOWEJ**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a IN THE NATIONAL ECONOMY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	1954,41	2249,17	2344,91	T O T A L
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1758,26	1999,01	2188,60	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł	2303,87	2635,48	2765,91	Industry
górnictwo.....	3246,51	3732,18	4013,48	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe	1775,34	2034,68	2130,36	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	2609,98	3179,18	3316,32	electricity, gas and water supply
Budownictwo.....	1648,27	1745,59	1766,10	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1439,28	1597,39	1644,75	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	1059,95	1205,03	1196,64	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	.	2204,82	2226,62	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	2886,50	3461,27	3699,31	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1870,72	2106,74	2067,37	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2432,33	2791,32	2945,98	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	1768,51	2124,78	2275,67	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	1429,56	1745,79	1802,15	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	1591,74	2026,58	2047,13	Other community, social and personal service activities

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych do działu.

^a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes to the chapter.

TABL. 4 (90). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS AND DIVISIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku ^b of which excluding payments from profit ^b	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	niEROBO- tnicznych non- manual labour
			w zł	in zł		
OGÓŁEM	2069,73	2380,23	2488,62	2457,58	2145,61	2942,70
TOTAL						
sektor publiczny	2305,92	2691,63	2826,84	2768,64	2762,03	2882,98
public sector						
sektor prywatny	1775,06	2015,80	2135,05	2132,38	1705,71	3047,24
private sector						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1822,47	2047,98	2264,65	2242,20	1578,30	3457,15
Agriculture, hunting and forestry						
rolnictwo i łowiectwo ^Δ	1539,42	1688,95	1866,56	1838,73	1566,53	3072,49
agriculture and hunting ^Δ						
leśnictwo ^Δ	2427,77	2956,75	3159,55	3149,21	1659,40	3690,38
forestry ^Δ						
Przemysł	2373,67	2717,46	2860,85	2857,42	2565,58	3898,18
Industry						
górnictwo	3247,61	3734,14	4016,59	4016,20	3797,57	4950,20
mining and quarrying						
w tym: of which:						
górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu	3271,03	3746,09	4026,73	4026,33	3815,68	4932,01
mining of coal and lignite; extraction of peat						
pozostałe górnictwo	2272,57	2462,95	2595,89	2595,89	2146,44	3771,89
other mining and quarrying						
przetwórstwo przemysłowe	1844,29	2111,05	2218,56	2215,04	1890,95	3387,05
manufacturing						
produkcja artykułów spożywczych i napojów	1483,47	1643,56	1756,80	1750,07	1438,18	3176,27
manufacture of food products and beverages						
włókiennictwo	1420,99	1588,06	1689,39	1686,18	1504,68	2671,45
manufacture of textiles						
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich manufaktur	1074,22	1151,28	1199,02	1198,25	1092,64	2018,45
manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ						
produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	1275,66	1267,32	1334,21	1334,21	1190,78	2143,95
processing of leather and manufacture of leather products ^Δ						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.
b Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 4 (90). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku ^b of which excluding payments from profit ^b	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nirobot- niczych non- manual labour
			w zł	in zł		
Przemysł (cd.) Industry (cont.)						
przetwórstwo przemysłowe (cd.) manufacturing (cont.)						
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^a	1323,95	1350,56	1403,23	1403,23	1291,29	2116,47
manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^a						
produkcja masy włóknistej oraz papieru ^a manufacture of pulp and paper ^a	1523,26	1708,49	1775,96	1773,94	1542,46	2676,27
działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	1689,80	1889,21	1925,95	1923,56	1546,25	2553,91
publishing; printing and reproduction of recorded media						
produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej ^a	2563,17	3185,13	3288,32	3288,32	2999,34	4070,79
manufacture of coke, refined petroleum products ^a						
produkcja wyrobów chemicznych	2008,53	2490,76	2700,51	2694,18	1992,86	3795,04
manufacture of chemicals and chemical products						
produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	1868,64	1995,97	2017,78	2013,71	1732,60	3020,42
manufacture of rubber and plastic products						
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	1827,88	2190,73	2352,22	2351,91	1863,10	4033,18
manufacture of other non-metallic mi- neral products						
produkcja metali	2300,32	2615,29	2784,39	2784,37	2587,15	3459,06
manufacture of basic metals						
produkcja wyrobów z metali ^a	1911,49	2095,49	2164,13	2157,36	1821,11	3267,45
manufacture of metal products ^a						
produkcja maszyn i urządzeń ^a	1920,07	2244,53	2418,74	2412,97	2094,69	3331,34
manufacture of machinery and equipments n.e.c.						
produkcja maszyn biurowych i komputerów	2312,65	3529,17	3438,56	3438,56	#	3484,84
manufacture of office machinery and computers						
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^a	1886,13	2266,61	2349,82	2347,60	1916,99	3509,42
manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.
b Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 4 (90). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku ^b of which excluding payments from profit ^b	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nierobo- tnicznych non- manual labour
			w zł	in zł		
Przemysł (dok.) Industry (cont.)						
przetwórstwo przemysłowe (dok.) manufacturing (cont.)						
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus	1663,01	1796,44	1790,45	1790,45	1506,07	2852,80
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches	2039,28	2307,92	2388,44	2384,03	1809,99	3246,28
produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	2260,68	2687,66	2782,45	2780,72	2370,12	4917,58
produkcja pozostałego sprzętu transportowego manufacture of other transport equipment	1895,29	2191,86	2170,19	2170,19	1784,22	3409,69
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^a manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	1407,30	1685,24	1644,86	1639,87	1495,09	2572,11
przetwarzanie odpadów recycling	2465,33	2452,56	2576,81	2576,81	2009,49	3737,67
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	2611,77	3181,31	3319,17	3305,12	2861,65	4136,28
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę electricity, gas, steam and hot water supply	2761,23	3397,48	3595,18	3581,42	3093,27	4475,94
pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody collection, purification and distribution of water	2183,19	2504,97	2586,50	2571,67	2260,78	3196,27
Budownictwo Construction	1765,53	1876,00	1913,99	1911,95	1612,43	2878,31

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.
b Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 4 (90). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (cd.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku ^b of which excluding payments from profit ^b	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nierobo- tniczych non- manual labour
			w zł	in zł		
Handel i naprawy ^a <i>Trade and repair^a</i>	1705,64	1817,27	1901,69	1897,86	1428,01	2570,15
sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw ^a <i>sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuels</i>	1811,27	1880,39	1990,08	1990,08	1667,30	2511,53
handel hurtowy i komisowy ^a <i>wholesale and commission trade^a</i>	1940,82	2086,11	2199,53	2192,43	1572,42	2875,60
handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego ^a <i>retail trade; repair of personal and household goods^a</i>	1266,11	1391,81	1413,37	1412,93	1169,15	1915,89
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	1190,00	1347,45	1331,75	1323,06	1166,49	1839,29
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	.	2357,68	2387,89	2381,63	2056,13	3206,82
w tym: of which:						
transport lądowy i rurociągowy <i>land and pipeline transport</i>	.	2141,82	2198,82	2193,36	2037,67	2912,54
poczta i telekomunikacja <i>post and telecommunications</i>	.	2735,14	2673,55	2673,55	2126,48	3594,37
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	2958,71	3593,27	3842,43	3842,43	1640,59	3873,79
pośrednictwo finansowe, z wyłączeniem ubezpieczeń i funduszy emerytalno- rentowych <i>financial intermediation, except for insurance and pension funds</i>	2921,70	3459,53	3700,10	3700,10	1694,33	3728,49
ubezpieczenia oraz fundusze emerytalno- rentowe, bez gwarantowanej prawnie opieki społecznej <i>insurance and pension funds, except for legally guaranteed social security</i>	3290,38	4995,75	5444,82	5444,82	1800,00	5463,27
działalność pomocnicza związana z pośrednictwem finansowym i ubezpieczeniami <i>auxiliary activity connected with financial intermediation and insurance</i>	2750,03	3127,59	3063,34	3063,34	1099,68	3152,44

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.

^b Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. ^b Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 4 (90). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	w tym bez wypłat z zysku ^b of which excluding payments from profit ^b	z ogółem – na stanowiskach of total – positions	
					robotni- czych manual labour	nirobot- niczych non- manual labour
			w zł	in zł		
Obsługa nieruchomości i firm ^A	1937,67	2184,33	2097,86	2073,69	1377,16	2969,81
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
obsługa nieruchomości	1972,60	2644,30	2366,97	2335,26	1724,57	2949,74
<i>real estate activities</i>						
wynajem maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczanie artykułów użytku osobistego i domowego	1859,78	1959,08	1893,30	1893,30	1636,62	2178,80
<i>renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods</i>						
informatyka	2875,96	3316,02	3475,11	3458,20	2040,95	3753,70
<i>computer and related activities</i>						
działalność badawczo-rozwojowa	2641,67	2946,50	3099,30	3099,02	1957,80	3402,85
<i>research and development</i>						
działalność gospodarcza pozostała	1711,22	1772,13	1752,53	1728,44	1229,94	2717,29
<i>other business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^A	2432,15	2791,23	2945,96	2772,29	1711,60	3089,30
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja	1768,52	2130,32	2284,59	2158,54	1262,24	2545,79
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	1436,05	1757,72	1819,29	1795,12	1330,40	1951,23
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	1716,39	1934,72	1981,52	1940,78	1630,53	2329,33
<i>Other community, social and personal service activities</i>						
w tym: of which:						
odprowadzanie i oczyszczanie ścieków, gospodarowanie odpadami, pozostałe usługi sanitarne i pokrewne	1847,05	2096,98	2133,99	2084,74	1785,88	3224,73
<i>sewage and refuse disposal, sanitation and similar activity</i>						
działalność organizacji członkowskich	1912,78	2605,00	2418,75	2233,33	–	2418,75
<i>activities of membership organizations n.e.c.</i>						
działalność związana z kulturą, rekreacją i sportem	1665,58	1882,68	1939,66	1900,46	1508,70	2138,18
<i>recreational, cultural and sporting activity</i>						
działalność usługowa pozostała	1464,09	1611,02	1581,57	1570,74	1321,77	2761,77
<i>other service activities</i>						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 1 i 2; według siedziby zarządu jednostki.
b Wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; see general notes to the chapter, items 1 and 2; by the place of residence of the unit's management. **b** Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities.

TABL. 5 (91). **EMERYCI I RENCIŚCI^a**
RETIREEES AND PENSIONERS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	1140231	1141867	1148448	T O T A L
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	1066570	1076063	1084880	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury	525388	569200	596219	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy	335640	291355	271843	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne	205542	215508	216818	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni.....	73661	65804	63568	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury	45983	39378	39633	<i>of which receiving retirement pay</i>

a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (92). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO ^a**
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M G R A N D T O T A L				
Świadczenia w mln zł.....	14397,3	18027,6	18855,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	1052,22	1315,65	1368,19	Average monthly retirement pay and pension in zł
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
R a z e m T o t a l				
Świadczenia w mln zł.....	13724,8	17305,3	18140,0	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	1072,34	1340,17	1393,39	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	7546,1	10134,0	10986,8	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	1196,91	1483,66	1535,62	Average monthly retirement pay in zł
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł.....	3519,6	3779,8	3629,0	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	873,83	1081,10	1112,47	Average monthly pension in zł
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł.....	2659,1	3391,5	3524,2	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	1078,07	1311,43	1354,51	Average monthly pension in zł
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
R a z e m ^b T o t a l ^b				
Świadczenia w mln zł.....	672,5	722,3	715,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	760,81	914,70	937,98	Average monthly retirement pay and pension in zł
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	437,0	450,0	459,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	792,02	952,38	965,96	Average monthly retirement pay in zł

a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. **b** Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. **b** Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII

BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. **W 2004 r., w celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, wyniki z badania za 2004 r. przeważone zostały danymi o strukturze gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania pochodzącymi z Narodowego Spisu Powszechnego 2002 r.** Ze względu na konieczność zachowania porównywalności danych wyniki za 2003 r. zostały powtórnie przeliczone w oparciu o nowy system wag.

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny

CHAPTER VIII

HOUSEHOLD BUDGETS

General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. **In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data for 2004 obtained from the household budget survey were weighted with data on the structure of households by the number of persons and place of residence on the basis of the 2002 National Census. Due to reasons of comparability data for 2003 were recalculated taking into consideration the new system of weights.**

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers,

rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
 - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
 - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
 - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. Dochód rozporządzalny obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek – rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. Categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) *employed persons include:*
 - a) *hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,*
 - b) *employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,*
 - c) *self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;*
- 2) *persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;*
- 3) *dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.*

4. Available income includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to compulsory social security paid by the insured employee as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej – uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę – który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę),
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie,
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego),
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami,
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego),

Available income comprises:

- 1) *income from hired work – obtained in all work-places by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement – which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer),*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture,*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house),*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes,*
- 5) *income from social security benefits and social assistance benefits which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and social assistance benefits (including alimony paid from the Alimony Fund),*

6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

Dochód do dyspozycji jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych. Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

6) *other income, which includes, i.a.: gifts (of which private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*

Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.

Disposable income is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

5. Expenditures include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

Other expenditures include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with the principles of national accounts systems. Expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. Consumption of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (93). **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem	4248	4244	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym.....	2,90	2,91	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:			<i>of which:</i>
pracujących	0,92	0,92	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	0,86	0,84	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę	0,69	0,67	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu	1,06	1,08	<i>dependents</i>

TABL. 2 (94). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł	in zł	
Dochód rozporządzalny.....	726,01	748,29	Available income
w tym:			of which:
z pracy najemnej	330,80	345,66	from hired work
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.....	8,23 ^a	3,70 ^b	from a private farm in agriculture
z pracy na własny rachunek	42,46	46,51	from self-employment
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej ...	302,70	308,99	from social security benefits and social assistance benefits
Dochód do dyspozycji	697,17	718,48	Disposable income

a – b Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: **a** – 18,84%, **b** – 25,69%.

a – b Relative error of estimates exceeds 10% and is: **a** – 18,84%, **b** – 25,69%.

TABL. 3 (95). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł	in zł	
O G Ó Ł E M	689,91	696,41	T O T A L
W tym towary i usługi konsumpcyjne	661,06	666,60	<i>Of which consumer goods and services</i>
w tym:			<i>of which:</i>
żywność i napoje bezalkoholowe	189,24	196,42	<i>food and non-alcoholic beverages</i>
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	20,55	20,21	<i>alcoholic beverages and tobacco</i>
odzież i obuwie	32,66	30,34	<i>clothing and footwear</i>
użytkowanie mieszkania i nośniki energii.....	157,32	160,87	<i>housing, water, electricity, gas and other fuels</i>
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego.....	31,99	33,72	<i>furnishings, household equipment and routine maintenance of the house</i>
zdrowie.....	31,27	34,26	<i>health</i>
transport.....	63,30	53,79	<i>transport</i>
łącznie.....	30,59	32,85	<i>communication</i>
rekreacja i kultura.....	42,25	44,14	<i>recreation and culture</i>
edukacja ^a	10,17	9,49	<i>education ^a</i>
restauracje i hotele.....	10,99	10,63	<i>restaurants and hotels</i>
inne towary i usługi	32,87	32,46	<i>miscellaneous goods and services</i>

^a Łącznie z wychowaniem przedszkolnym.

^a Including pre-school education.

TABL. 4 (96). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg.....	8,36	8,19	<i>Bread and cereals in kg</i>
w tym pieczywo.....	5,99	5,87	<i>of which bread</i>
Mięso w kg.....	5,54	5,42	<i>Meat in kg</i>
Ryby ^a w kg.....	0,44	0,45	<i>Fish ^a in kg</i>
Mleko ^b , napoje mleczne i jogurty w l.....	4,67	4,40	<i>Milk ^b, milk-based beverages and yoghurt in l</i>
w tym mleko ^b	4,01	3,74	<i>of which milk ^b</i>
Sery w kg.....	0,86	0,84	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt.....	15,23	14,95	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg.....	1,62	1,58	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce w kg.....	3,71	3,58	<i>Fruit in kg</i>
Warzywa w kg.....	11,86	11,70	<i>Vegetables in kg</i>
Cukier w kg.....	1,60	1,48	<i>Sugar in kg</i>

a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmażeryjnych i panierowanych. **b** Bez zagęszczonego i w proszku.

a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products.
b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 5 (97). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA^a**
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households		
Chłodziarka	98,2	98,3	Refrigerator
Zamrażarka.....	25,3	26,4	Freezer
Automat pralniczy	85,5	85,4	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa.....	22,0	24,6	Microwave oven
Samochód osobowy.....	42,3	44,4	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny	55,9	61,0	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża)	43,5	43,6	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny	98,5	98,3	Television set colour
Magnetowid	55,5	52,8	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej ^b	49,3	49,9	Satellite television equipment ^b
Komputer osobisty	25,9	34,1	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu	12,6	18,3	of which with access to the Internet

a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. **b** Łącznie z telewizją kablową.

a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. **b** Including cable television.

DZIAŁ IX

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji – z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej

CHAPTER IX

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information regarding gas-line networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. A **street outlet** is a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households include quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using

sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia za instalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji – wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu ciepłownictwa obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródła wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o komunikacji miejskiej naziemnej dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pociągowe oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage – sewerage inlets.

*Data regarding **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

Data regarding population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

***5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.*

*The **consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (also including consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

***6. Information within the range of heating** regards dwellings as well as offices and institutions centrally heated by heat transmission network, which is considered as a system of connected conduits co-operating with one another and serving the purpose of transmission and distribution of heating medium to the consumers in accordance with Energy Law dated 10 IV 1997 (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.*

Data in the table 4 apply to buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-operatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

***Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.*

***7. Information regarding urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have also been included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.*

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o odpadach komunalnych dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o nieczystościach ciekłych dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Mieszkania

1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanymi (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Transport line is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.

8. Data on municipal waste concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. Data on liquid waste concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units conducting economic activity – in case they are not discharged by sewerage system.

Dwellings

1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych (w tablicy 9-11). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności wg stanu w dniu 31 XII.

5. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

6. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań oraz o izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

*A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.*

*Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.*

*The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms and all other spaces comprising the dwelling.*

*2. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. The balances of dwelling stocks are estimated for periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stocks.

4. Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks (in the tables 9-11). When computing per capita data (table 9), the number of the population as of 31 XII was applied.

*5. Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

*6. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni,
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym),
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez товариства budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego,
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designated for persons being members of these co-operatives,
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character),
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designated for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to obtain a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non-profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund,
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designated for own use of the investor or for sale and rent.

TABL. 1 (98). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć rozdzielcza w km				Distribution network in km
Wodociągowa	17268,2	17605,2	17821,3	Water-line
Kanalizacyjna ^a	5944,6	7077,7	7441,1	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				Connections leading to residential buildings
Wodociągowe	464372	503119	512499	Water-line system
miasta	283015	306397	310624	urban areas
wieś	181357	196722	201875	rural areas
Kanalizacyjne	137378	183067	192760	Sewerage system
miasta	115286	148155	153002	urban areas
wieś	22092	34912	39758	rural areas
Zdroje uliczne	610	580	550	Street outlets
Miasta	383	376	366	Urban areas
Wieś	227	204	184	Rural areas
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm³	185,4	156,8	150,7	Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm³
Miasta:				Urban areas:
w hm ³	163,7	134,7	129,6	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	43,4	36,1	34,9	per capita in m ³
Wieś w hm ³	21,7	22,0	21,1	Rural areas in hm ³

^a Łącznie z kolektorami.

^a Including collectors.

TABL. 2 (99). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.	1726,6	1742,4	1775,7	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Miasta	1417,7	1412,5	1422,4	Urban areas
Wieś	308,9	329,9	353,3	Rural areas
Zużycie (w ciągu roku)				Consumption (during the year)
W GW·h	3176,5	3247,7	3318,5	In GW·h
miasta	2567,2	2596,9	2623,9	urban areas
wieś	609,3	650,8	694,6	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca	679,5	696,4	706,9	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę ^a	1810,0	1838,5	1844,7	per consumer ^a
wieś – na 1 odbiorcę ^a	1975,0	1972,8	1966,1	rural areas – per consumer ^a

a Do przeliczeń w 2000 r. przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

a The average number of consumers during the year was used in calculations for 2000.

TABL. 3 (100). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS
FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Sieć gazowa w km	15386,2	15422,2	9236,7	6185,5	<i>Gas-line network in km</i>
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych	299297	304819	212313	92506	<i>Connections leading to residential buildings</i>
Odbiorcy gazu z sieci ^a w tys.	1032,0	1039,4	958,4	81,0	<i>Consumers of gas from gas-line system^a in thous.</i>
Zużycie gazu z sieci ^b (w ciągu roku) w hm ³	475,9	463,3	405,0	58,3	<i>Consumption of gas from gas-line system^b (during the year) in hm³</i>
na 1 mieszkańca ^c w m ³	100,8	98,5	109,1	58,8	<i>per capita^c in m³</i>

a Bez korzystających z gazomierzy zbiorczych. **b** W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. **c** Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem.

a Excluding gas consumers using collective gas-meters. **b** Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. **c** The total number of population was used in calculations.

TABL. 4 (101). **OGRZEWNICTWO**
Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Sieć ciepła w km	2703,4	3674,8	3481,1	193,7	Heating network in km
w tym przesyłowa.....	2029,1	2608,3	2501,0	107,3	of which transmission
Kotłownie	629	1118	997	121	Boiler rooms
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ	43898210	39240809	39193732	47077	Sale of heating energy (during the year) in GJ
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam ³	260507	261618	257576	4042	Cubature of buildings with central heating in dam ³
w tym budynków mieszkalnych	172617	174408	172040	2368	of which residential buildings

TABL. 5 (102). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**
POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Ludność w tys. – korzystająca ^a z:					Population in thous. – using ^a :
wodociągu.....	4369,9	4361,3	3584,2	777,1	water-line system
kanalizacji	3107,3	3126,2	2942,8	183,4	sewerage system
gazu	3076,3	2900,1	2621,5	278,6	gas-line system
Ludność – w % ogółu ludności – korzystająca ^a z:					Population – in % of total population – using ^a :
wodociągu.....	92,7	92,8	96,8	77,9	water-line system
kanalizacji	65,9	66,5	79,5	18,4	sewerage system
gazu	65,2	61,7	70,8	27,9	gas-line system

^a Dane szacunkowe.

^a Estimated data.

TABL. 6 (103). **KOMUNIKACJA MIEJSKA^a**

Stan w dniu 31 XII

URBAN TRANSPORT^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej ^b	53	50	50	Towns served by urban transport companies ^b
Ludność ^{bc} w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	3770	3584	3618	Population ^{bc} in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna w km:				Transport network in km:
linie.....	11251	11634	11986	lines
czynne trasy autobusowe ^b	5541	5899	5814	bus active routes ^b
Tabor autobusowy.....	1843	1899	1772	Bus fleet

a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
b Łącznie z miastami z województwa małopolskiego: w 2000 r. – Chrzanów, Libiąż, Trzebinia, Bukowno, Sławków; w 2003 r. – Chrzanów i Trzebinia; w 2004 r. – Chrzanów, Libiąż i Trzebinia. **c** Dane szacunkowe.

a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. **b** Including the following towns from the Małopolskie Voivodship: in 2000 – Chrzanów, Libiąż, Trzebinia, Bukowno, Sławków; in 2003 – Chrzanów and Trzebinia; in 2004 – Chrzanów, Libiąż and Trzebinia. **c** Estimated data.

TABL. 7 (104). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE^a**
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Odpady komunalne zebrane ^b (w ciągu roku) w t.....	1353240	1304111	.	.	Municipal waste collected ^b (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych	928453	935690	.	.	of which from households
w tym wyselekcjonowane:					of which selected:
makulatura	9647	9880	.	.	waste-paper
szkło	9053	10534	.	.	glass
tworzywa sztuczne	4637	4351	.	.	plastic
metale	9421	525	.	.	metals
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):					Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba.....	44	41	27	14	number
powierzchnia w ha	186,2	158,9	112,8	46,1	area in ha
Zrekultywowana powierzchnia kontrolowanych składowisk (w ciągu roku) w ha.....	1,4	3,7	2,9	0,8	Reclaimed area of controlled landfill sites (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe ^c wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	647,31	1127,98	742,93	385,05	Liquid waste ^c removed (during the year) in dam ³
w tym z gospodarstw domowych ..	405,12	605,65	400,71	204,94	of which from households

a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9. **b** Dane szacunkowe. **c** Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

a See general notes to the chapter, items 8 and 9. **b** Estimated data. **c** Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (105). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M: w ha.....	9700,1	9416,6	9388,3	T O T A L: in ha
w % powierzchni miast	2,6	2,5	2,5	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m ²	25,7	25,3	25,4	per capita in urban areas in m ²
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe	3124,9	3375,6	3299,6	strolling-recreational parks
zieleńce	1286,2	1388,8	1391,1	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha	5289,0	4652,2	4697,6	Estate green belts in ha

TABL. 9 (106). **ZASOBY MIESZKANIOWE**
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys.	1659,7	1667,3	1364,9	Dwellings in thous.
Izby w tys.	5962,2	6000,3	4680,4	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	108970,7	109929,8	82834,9	Usable floor space of dwellings in thous. m ²
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu	3,59	3,60	3,43	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m ² :				usable floor space in m ² :
1 mieszkania	65,7	65,9	60,7	per dwelling
na 1 osobę	23,1	23,4	22,4	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie	2,84	2,82	2,71	per dwelling
1 izbę	0,79	0,78	0,79	per room

TABL. 10 (107). MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania w tys.	1659,7	1667,3	Dwellings in thous.
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych.....	531,4	531,6	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) ^a	225,7	225,6	Gmina (municipal) ^a
Zakładów pracy ^{ab}	98,7	98,7	Company ^{ab}
Osób fizycznych ^c	790,7	796,6	Natural persons ^c
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m².....	108970,7	109929,8	Usable floor space of dwellings in thous. m²
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych.....	26796,5	26813,1	Housing co-operatives
Gmin (komunalna) ^a	10576,5	10575,7	Gmina (municipal) ^a
Zakładów pracy ^{ab}	4961,4	4960,5	Company ^{ab}
Osób fizycznych ^c	65895,8	66745,0	Natural persons ^c

a W budynkach stanowiących własność oraz współwłasność. **b** Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. **c** Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

a In buildings with ownership as well as co-ownership. **b** Including stocks of the State Treasury. **c** Data concern owners of dwellings in one-family houses as well as in multi-dwelling buildings.

TABL. 11 (108). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE**^a
Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
Miasta			Urban areas
Wodociąg	99,0	99,0	Water-line system
Ustę.....	92,9	93,0	Lavatory
Łazienka.....	91,2	91,2	Bathroom
Gaz z sieci.....	71,2	71,2	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie	78,8	79,0	Central heating
Wieś			Rural areas
Wodociąg	94,4	94,3	Water-line system
Ustę.....	84,6	84,8	Lavatory
Łazienka.....	86,0	86,2	Bathroom
Gaz z sieci.....	28,0	28,0	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie	77,1	77,3	Central heating

^a Dane szacunkowe.

^a Estimated data.

TABL. 12 (109). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania	5634	14692	9938	Dwellings
miasta.....	3862	7975	6564	urban areas
wieś	1772	6717	3374	rural areas
Spółdzielcze	774	395	316	Co-operative
Komunalne (gminne).....	127	113	189	Municipal (gmina)
Zakładowe	3	18	68	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	553	888	882	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	122	326	805	Public building society
Indywidualne	4055	12952	7678	Private
miasta.....	2304	6239	4309	urban areas
wieś	1751	6713	3369	rural areas
Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw	222,8	626,4	420,5	Dwellings per 1000 marriages contracted
Miasta.....	192,7	429,3	354,8	Urban areas
Wieś	338,2	1376,2	657,7	Rural areas
Izby	26997	77632	48796	Rooms
miasta.....	17421	40693	29817	urban areas
wieś	9576	36939	18979	rural areas
Spółdzielcze	2563	1373	1068	Co-operative
Komunalne (gminne).....	375	362	481	Municipal (gmina)
Zakładowe	11	54	203	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	1813	2841	2868	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	358	996	2328	Public building society
Indywidualne	21877	72006	41848	Private
miasta.....	12376	35093	22888	urban areas
wieś	9501	36913	18960	rural areas
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m²	649247	1926875	1218385	Usable floor space of dwellings in m²
miasta.....	418415	1024054	742389	urban areas
wieś	230832	902821	475996	rural areas
Spółdzielcze	53351	29208	20157	Co-operative
Komunalne (gminne).....	6559	6825	10194	Municipal (gmina)
Zakładowe	330	726	4078	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	37566	63455	56632	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	9632	19722	45330	Public building society
Indywidualne	541809	1806939	1081994	Private
miasta.....	312516	904851	606467	urban areas
wieś	229293	902088	475527	rural areas

TABL. 12 (109). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m²	115,2	131,2	122,6	Average usable floor space per dwelling in m²
miasta.....	108,3	128,4	113,1	urban areas
wieś	130,3	134,4	141,1	rural areas
Spółdzielcze	68,9	73,9	63,8	Co-operative
Komunalne (gminne).....	51,6	60,4	53,9	Municipal (gmina)
Zakładowe.....	110,0	40,3	60,0	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	67,9	71,5	64,2	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	79,0	60,5	56,3	Public building society
Indywidualne	133,6	139,5	140,9	Private
miasta.....	135,6	145,0	140,7	urban areas
wieś	130,9	134,4	141,1	rural areas

TABL. 13 (110). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych In private buildings					W pozostałych budynkach In non-private buildings				
			razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms				razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms			
				1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more
OGÓŁEM..... TOTAL	2000	5634	4055	0,8	3,6	9,0	86,6	1579	10,8	12,9	41,3	35,0
	2003	14692	12952	0,3	2,3	7,7	89,8	1740	3,9	16,9	49,1	30,1
	2004	9938	7678	0,4	4,8	8,5	86,3	2260	2,6	24,6	46,3	26,5
Miasta Urban areas	2000	3862	2304	1,3	4,6	10,0	84,1	1558	11,0	12,9	41,4	34,7
	2003	7975	6239	0,4	2,6	8,8	88,2	1736	3,9	16,9	49,3	29,9
	2004	6564	4309	0,7	7,1	9,5	82,7	2255	2,6	24,6	46,3	26,5
Wieś..... Rural areas	2000	1772	1751	0,2	2,3	7,6	89,9	21	0,0	9,5	33,3	57,1
	2003	6717	6713	0,2	1,9	6,7	91,2	4	–	–	–	100,0
	2004	3374	3369	0,1	1,8	7,1	91,0	5	–	–	60,0	40,0

DZIAŁ X

EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. – Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych – na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych – na podbudowie programowej szkoły zasadniczej – zawodowej), natomiast nadal trwał nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2–3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze – do czasu zakończenia cyklu kształcenia – **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

CHAPTER X

EDUCATION

General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 – Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment has been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools – on the programme basis of 8th grade of primary school (irrelevant for secondary vocational schools – with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2–3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools started to function.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating – by the time of finishing the educational cycle – **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter refer to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
 - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I–III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
 - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat są obowiązane odbyć roczne przygotowanie przedszkolne w przedszkolach albo w oddziałach przedszkolnych zorganizowanych w szkołach podstawowych.
- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) – tylko w roku szkolnym 2000/01,
 - c) szkoły przysposabiające do pracy na podstawie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
 - a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
 - b) szkoły średnie:
 - licea ogólnokształcące,
 - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz – bez szkół specjalnych – licea techniczne;

5. Schools (excluding higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) branch schools (excluding special schools),
 - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I–III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
 - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools.
- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) lower secondary branch schools (excluding special schools) – only in 2000/01 school year,
 - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (from 2003/04 school year schools with job-training sections);
- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), of which:
 - a) basic vocational schools,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools,
 - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as – excluding special schools – general-technical secondary schools;

4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

- a) zasadnicze szkoły zawodowe,
- b) licea ogólnokształcące,
- c) licea profilowane,
- d) technika,
- e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne – kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej – obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi,
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata,
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce,
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
 - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
 - b) średnie:
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 – średnie studium zawodowe;

4) **upper secondary schools** (including special schools), of which:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) specialized secondary schools,
- d) technical secondary schools,
- e) art schools leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

7. Post-secondary schools – educating in day, evening or weekend form – include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools,
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

8. Tertiary education (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate,
- 2) include foreigners studying in Poland,
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates are given according to the seats of higher education institutions including branches, branch departments and institutes as well as consultative points. Data do not include academies of the Ministry of National Defence and academies of the Ministry of the Interior and Administration.

9. Schools for adults educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
 - a) basic vocational schools for adults,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools for adults,
 - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year – secondary vocational extramural studies;

4) szkoły ponadgimnazjalne:

- a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
- b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
- c) licea profilowane dla dorosłych,
- d) technika dla dorosłych.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

11. Współczynnik skolaryzacji jest miarą powszechności nauczania. **Współczynnik skolaryzacji brutto** to – wyrażony procentowo – stosunek wszystkich osób uczących się na danym poziomie do całej populacji osób będących w wieku nominalnie przypisanym temu poziomowi.

12. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

13. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

14. Dane o nauczycielach akademickich dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

15. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

4) *upper secondary schools:*

- a) *basic vocational schools for adults,*
- b) *general secondary schools for adults,*
- c) *specialized secondary schools for adults,*
- d) *technical secondary schools for adults.*

10. Special schools are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

11. Enrolment rate is a measure of the generality of education. **Gross enrolment rate** - presented in percent – is the relation of the number of persons studying on a given educational level in the age group defined as corresponding to this educational level.

12. Special educational centres are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

13. Rehabilitation-education centres are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

14. Data regarding academic teachers concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

15. Pre-primary education establishments are care and educational centres designated for children from the age 3 until beginning education in primary school, providing children with care and aiming at preparation to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- *nursery schools,*
- *pre-primary sections in primary schools.*

16. Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach – na koniec roku szkolnego,
- 2) szkół wyższych – prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 – według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001 – 30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

17. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

18. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

19. Zadaniem wychowania pozaszkolnego jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

20. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

16. Data regarding:

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates – the end of the school year,*
- 2) *tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2002/03 school year, graduates from 1 X 2001 – 30 IX 2002 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.*

17. Extramural graduates until 2000/01 school year occur only in post-secondary schools, tertiary education institutions as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary – post-primary), since 2001/02 school year also in upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth.

18. A boarding school is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

19. Extracurricular education offer young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provide recreations and rest during timetable free time.

Extracurricular education establishments include: youth centres, youth community centres, extracurricular interest groups, inter-school sports centres and other public and non-public establishments.

20. Statistical data originate from complete surveys realized by the Central Statistical Office on forms with symbol “S”. There is no information about employed teachers (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be obtained from reports realized by the Ministry of National Education and Sport.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth are given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (111). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe	1501	1391	1273	Primary
Gimnazja	680	735	740	Lower secondary
Ponadpodstawowe	1208	298	176	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	264	8	–	basic vocational
średnie	944	290	176	secondary
licea ogólnokształcące	252	13	1	general
zawodowe	692	277	175	vocational
Ponadgimnazjalne	x	890	921	Upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	205	203	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	276	286	general
licea profilowane	x	186	188	specialized
technika	x	206	226	technical
artystyczne ^a	x	17	18	arts ^a
Policealne	302	399	424	Post-secondary
Wyższe	30	37	41	Tertiary
Dla dorosłych	274	325	374	For adults
podstawowe	1	2	2	primary
gimnazja	13	18	18	lower secondary
ponadpodstawowe	260	288	214	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	10	8	4	basic vocational
średnie	250	280	210	secondary
licea ogólnokształcące	62	84	56	general
zawodowe	188	196	154	vocational
ponadgimnazjalne	x	17	140	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	9	18	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	4	60	general
licea profilowane	x	1	3	specialized
technika	x	3	59	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE ^b CLASSROOMS ^b				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	18521	16672	16305	primary
gimnazja	6679	8791	9089	lower secondary
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^c	11571	11357	11384	upper secondary (post-primary) and upper secondary ^c
w tym licea ogólnokształcące	4075	4211	4212	of which general

a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. **b** Łącznie z pomieszczeniami szkół dla dorosłych. **c** Łącznie ze szkołami policealnymi.

a Leading to professional certification; until 2002/03 school year to vocational secondary (post-primary) schools.
b Including classrooms for adults. **c** Including post-secondary schools.

TABL. 1 (111). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI PUPILS AND STUDENTS				
Wychowanie przedszkolne ^d	51022	44006	42232	Pre-primary education ^d
Szkoły:				Schools:
podstawowe	369136	319250	302565	primary
gimnazja	139971	194704	189234	lower secondary
ponadpodstawowe	298818	83420	23246	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	62705	3287	2	basic vocational
średnie	236113	80133	23244	secondary
licea ogólnokształcące	101338	27645	855	general
zawodowe	134775	52488	22389	vocational
ponadgimnazjalne	x	134445	191039	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	20782	27316	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	55751	82076	general
licea profilowane	x	20923	28462	specialized
technika	x	33440	49556	technical
artystyczne ^a	x	3549	3629	arts ^a
policealne	29074	38956	41099	post-secondary
wyższe ^e	178232	200421	206791	tertiary ^e
dla dorosłych	36292	42382	38340	for adults
podstawowe	27	36	45	primary
gimnazja	1131	2333	2545	lower secondary
ponadpodstawowe	35134	36945	24063	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	911	586	221	basic vocational
średnie	34223	36359	23842	secondary
licea ogólnokształcące	9387	11553	8073	general
zawodowe	24836	24806	15769	vocational
ponadgimnazjalne	x	3068	11687	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	646	1120	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	1745	6771	general
licea profilowane	x	136	427	specialized
technika	x	541	3369	technical
ABSOLWENCI GRADUATES				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	65581	59924	.	primary
gimnazja	x	62983	.	lower secondary
ponadpodstawowe	68252	56492	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	19151	2433	.	basic vocational
średnie	49101	54059	.	secondary
licea ogólnokształcące	21667	26447	.	general
zawodowe	27434	27612	.	vocational ^f
ponadgimnazjalne	x	3176	.	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	2656	.	basic vocational
artystyczne ^a	x	520	.	arts ^a
policealne	10384	14066	.	post-secondary
wyższe ^e	29429	43387	.	tertiary ^e
dla dorosłych	10547	12549	.	for adults
podstawowe	-	16	.	primary
gimnazja	x	524	.	lower secondary
ponadpodstawowe	10547	11926	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	323	250	.	basic vocational
średnie	10224	11676	.	secondary
licea ogólnokształcące	4541	4321	.	general
zawodowe	5683	7355	.	vocational
ponadgimnazjalne	x	83	.	upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	83	.	basic vocational

^a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^d Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 31. ^e Łącznie z filiami wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez resortu spraw wewnętrznych i administracji. ^f W roku szkolnym 2000/01 łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^d Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also included in table 31. ^e Including branches, branch departments and consultative points, excluding academies of the Ministry of Interior and Administration. ^f In 2000/01 school year including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 (112). SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
Szkoły podstawowe Primary schools	1501	1391	1273	369136	319250	302565	65581	62263	59924
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	6	5	5	839	458	459	73	96	90
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	1449	1332	1209	364788	314789	297797	64922	61532	59170
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	23	35	37	1881	2598	2844	294	410	424
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	3	3	3	307	339	355	42	41	47
Pozostałe <i>Others</i>	20	16	19	1321	1066	1110	250	184	193
Gimnazja Lower secondary schools	680	735	740	139971	194704	189234	x	64754	62983
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	2	3	3	93	139	146	x	91	66
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	621	667	672	137933	190996	185418	x	63726	61684
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	29	37	39	979	1615	1726	x	525	556
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	6	8	8	417	1218	1181	x	171	427
Pozostałe <i>Others</i>	22	20	18	549	736	763	x	241	250

TABL. 2 (112). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
Szkoły ponadpodstawowe^a Upper secondary (post- -primary) schools^a	1208	298	176	298818	83420	23246	68252	64651	56492
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	34	1	–	3919	365	112	917	590	188
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	1088	279	175	288431	81439	23047	65763	62264	54841
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	37	9	1	2993	764	18	880	813	695
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	13	2	–	1461	425	49	286	327	373
Pozostałe <i>Others</i>	36	7	–	2014	427	20	406	657	395
Szkoły ponadgimnazjalne Upper secondary schools	x	890	921	x	134445	191039	x	x	3176
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	x	17	18	x	2994	3209	x	x	359
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	x	801	826	x	128266	182885	x	x	2778
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	x	36	40	x	1181	1848	x	x	6
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	x	14	15	x	834	1384	x	x	–
Pozostałe <i>Others</i>	x	22	22	x	1170	1713	x	x	33

^a Ujęto szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.

^a Including art schools leading to professional certification; until 2002/03 school year included to the vocational secondary (post-primary) schools.

TABL. 2 (112). SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2002/03	2003/04
Szkoły policealne Post-secondary schools	302	399	424	29074	38956	41099	10384	12657	14066
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	—	2	2	33	59	67	121	14	24
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	125	146	149	18146	23201	21688	6066	7533	8780
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	21	42	36	1213	2598	2583	778	881	903
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	1	1	1	97	45	35	14	23	17
Pozostałe <i>Others</i>	155	208	236	9585	13053	16726	3405	4206	4342
Szkoły wyższe Tertiary education	30	37	41	178232	200421	206791	29429	41622	43387
Jednostki administracji centralnej (rządowej)..... <i>Central (government) administration entities</i>	8	11	11	12433	139095	139566	20409	26631	26615
Pozostałe <i>Others</i>	22	26	30	53900	61326	67225	9020	14991	16772
Szkoły dla dorosłych Schools for adults	274	325	374	36292	42382	38340	10547	11478	12549
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	5	3	3	482	498	440	114	137	119
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	203	229	256	31175	34834	29959	9378	9805	10830
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and asso- ciations</i>	20	32	33	783	1970	1882	370	445	487
Pozostałe <i>Others</i>	46	61	82	3852	5080	6059	685	1091	1121

TABL. 3 (113). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY
ORAZ POLICEALNYCH^a**
Stan w dniu 31 XII
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS
FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a**
As of 31 XII

L A T A Y E A R S JĘZYKI OBCIE FOREIGN LANGUAGES		Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>						
			podstawowych <i>primary</i>			gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (post-primary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych ^b <i>post-secondary</i>
			razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>				
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION									
Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2003/04 2004/05	504434 557770 542674	56,1 68,3 66,2	56,3 68,7 66,9	55,4 66,9 64,0	77,7 80,0 80,1	64,9 77,3 64,8	– 86,0 89,1	42,0 43,0 42,7
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2003/04 2004/05	61997 45746 43403	2,7 1,9 1,4	3,2 2,3 1,7	0,9 0,5 0,3	7,7 4,1 3,0	13,9 11,0 9,1	– 17,8 16,1	9,2 8,2 6,7
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2003/04 2004/05	227295 212181 212594	17,1 13,3 11,6	16,0 12,5 11,0	20,6 15,8 13,4	37,3 29,1 24,7	38,6 45,0 29,0	– 58,6 64,6	14,2 12,0 12,4
Rosyjski..... <i>Russian</i>	2000/01 2003/04 2004/05	58335 28438 25361	0,9 0,6 0,3	0,9 0,6 0,2	1,1 0,6 0,6	3,0 1,9 1,0	17,3 9,3 5,9	– 12,0 11,1	1,5 1,3 1,4
Włoski..... <i>Italian</i>	2000/01 2003/04 2004/05	2410 1910 2207	0,0 0,1 0,0	0,0 0,1 0,0	0,0 0,0 0,0	0,2 0,1 0,0	0,7 0,2 0,1	– 1,3 1,0	1,7 1,0 1,4
Hiszpański..... <i>Spanish</i>	2000/01 2003/04 2004/05	430 1175 1077	0,0 0,0 0,0	0,0 0,0 0,0	0,1 0,0 0,0	0,0 0,2 0,1	0,1 0,0 0,0	– 0,6 0,5	0,0 0,0 0,0
Łaciński..... <i>Latin</i>	2000/01 2003/04 2004/05	5464 4539 3163	0,0 0,0 0,0	0,0 0,0 0,0	0,0 0,0 0,0	0,0 0,0 0,0	1,9 0,0 0,0	– 3,2 1,5	0,0 1,2 1,9
Inne..... <i>Others</i>	2000/01 2003/04 2004/05	2235 673 1159	0,4 0,2 0,1	0,5 0,2 0,1	0,0 0,1 0,0	0,1 0,0 0,0	0,3 0,0 0,9	– 0,0 0,3	0,0 0,3 0,5
NAUCZANIE DODATKOWE ^c ADDITIONAL EDUCATION ^c									
Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2003/04 2004/05	33566 49045 67702	7,3 10,4 16,1	7,4 10,0 15,6	6,8 11,6 17,5	3,9 7,2 9,2	0,4 0,4 0,3	– 0,3 0,3	5,4 5,7 6,0
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2003/04 2004/05	4103 12304 13838	0,4 1,0 1,3	0,4 1,2 1,6	0,4 0,5 0,5	1,7 4,1 4,6	0,1 0,1 0,3	– 0,9 0,4	1,5 0,6 0,8
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2003/04 2004/05	17928 56126 70728	1,9 4,2 5,1	1,5 3,4 4,0	3,0 6,7 8,4	7,0 21,2 28,5	0,5 0,3 0,2	– 0,7 0,6	1,2 1,9 2,0
Inne..... <i>Others</i>	2000/01 2003/04 2004/05	4321 7395 11329	0,3 0,4 0,7	0,2 0,3 0,7	0,6 0,6 0,6	0,7 1,8 2,6	0,6 0,4 0,1	– 2,0 2,2	2,5 1,5 0,8

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. ^b Łącznie szkoły policealne i pomaturalne. ^c Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year. ^c From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year – additional education conducted by schools, foundations etc.

TABL. 4 (114). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS
FOR ADULTS
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	2003/04	2004/05					
		ogółem <i>total</i>	w % ogółu uczniów w szkołach <i>in % of all school students</i>				
			podsta- wowych <i>primary</i>	gimna- zjach <i>lower secon- dary</i>	ponad- podsta- wowych <i>upper secon- dary (post- -primary)</i>	ponad- gimna- zjalnych <i>upper secon- dary</i>	policeal- nych ^a <i>post- -secon- dary</i>
Angielski..... <i>English</i>	30304	29779	40,0	30,9	45,5	53,7	56,2
Francuski..... <i>French</i>	1969	1899	0,0	7,6	3,4	4,3	2,2
Niemiecki..... <i>German</i>	12706	10558	0,0	11,7	26,8	22,2	9,3
Rosyjski..... <i>Russian</i>	11545	8750	60,0	49,8	22,9	21,0	2,1
Inny <i>Others</i>	474	971	0,0	8,6	1,1	0,3	1,4

^a Łącznie szkoły policealne i pomaturalne.

^a Post-secondary and post-secondary vocational.

TABL. 5 (115). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe	9703	9733	1735	1548	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne.....	5189	4852	1152	1056	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej	245	318	14	34	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
Gimnazja	7607	7945	2147	2024	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne	5166	4989	1596	1483	<i>of which special</i>
w tym z oddziałami przysposabiającymi do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.....	201	192	74	68	<i>of which job-training sections based on the programme of 6th grade of primary school</i>
Szkoły ponadpodstawowe.....	1021	201	1603	396	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne.....	554	135	1257	115	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne.....	3300	4569	x	136	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne.....	2617	3540	x	126	<i>of which special</i>
Szkoły policealne	58	50	8	26	<i>Post-secondary schools</i>
w tym specjalne.....	—	—	—	—	<i>of which special</i>

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes among others integration or mainstream classes are established) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 (116). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE, MŁODZIEŻOWE OŚRODKI SOCJOTERAPII I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**

Stan w dniu 31 X

SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH SOCIO-THERAPEUTIC CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE ^a <i>SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES ^a</i>				
Ośrodki	30	30	30	<i>Centres</i>
Miejsca	2479	2394	2392	<i>Places</i>
Wychowankowie	2428	2090	1989	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
niewidomi i słabo widzący	212	125	124	<i>blind and visually impaired</i>
nieusłyszący i słabo słyszący	372	324	282	<i>deaf and hearing impaired</i>
przewlekłe chorzy	33	9	28	<i>chronically ill</i>
z niepełnosprawnością ruchową	102	56	45	<i>physically impaired</i>
z upośledzeniem umysłowym	1368	1040	963	<i>mentally disabled</i>
zagrożeni niedostosowaniem społecznym	159	189	168	<i>socially maladjusted</i>
MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE <i>YOUTH EDUCATIONAL CENTRES</i>				
Ośrodki	5	.	5	<i>Centres</i>
Miejsca	367	.	346	<i>Places</i>
Wychowankowie	356	.	353	<i>Residents</i>
MŁODZIEŻOWE OŚRODKI SOCJOTERAPII <i>YOUTH SOCIO-THERAPEUTIC CENTRES</i>				
Ośrodki	1	.	1	<i>Centres</i>
Miejsca	5	.	5	<i>Places</i>
Wychowankowie	30	.	41	<i>Residents</i>
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE ^b <i>REHABILITATION-EDUCATION CENTRES ^b</i>				
Ośrodki	23	22	22	<i>Centres</i>
Miejsca	968	1059	1096	<i>Places</i>
Wychowankowie	1010	992	1012	<i>Residents</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim	95	111	103	<i>mental retardation-profound</i>
z autyzmem.....	10	7	5	<i>with autism</i>
z zaburzeniami sprzężonymi	495	614	631	<i>associated with defects</i>

a Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2004 r. 9 ośrodków z 676 wychowankami). **b** Do 2002 r. określone jako ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze.

U w a g a. Dane o młodzieżowych ośrodkach wychowawczych i młodzieżowych ośrodkach socjoterapii w 2003 r. ujmowane były w placówkach resocjalizacyjnych (dziennych i całodobowych) w dziale „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

a Including special educational centres (in 2004 there were 9 centres with 676 residents). **b** Until 2002 described as rehabilitation-education centres.

N o t e. In 2003 data on youth educational centres and youth socio-therapeutic centres were presented under the heading rehabilitation-education centres in the chapter “Health and social work”.

TABL. 7 (117). **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
Stan w dniu 10 XI
BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH
(excluding special schools)
As of 10 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Placówki Establishments			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total		na 100 miejsc per 100 beds	
	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	
OGÓŁEM TOTAL	57	52	47	6536	5217	4546	5059	3911	3334	73
Internaty	47	42	40	5211	4142	4008	3821	2942	3001	75
Boarding-schools										
gimnazja.....	—	1	1	—	9	33	—	7	6	18
lower secondary										
licea										
ogólnokształcące ^a ...	10	9	8	1104	822	723	893	581	486	67
general secondary ^a										
szkoły zawodowe ^{ab}	37	32	15	4107	3311	1276	2928	2354	999	78
vocational ^{ab}										
internaty zespołu szkół	—	—	14	—	—	1837	—	—	1391	76
boarding-schools of school complex										
internaty zakładu kształcenia nauczycieli	—	—	2	—	—	139	—	—	119	86
boarding-schools of the teacher training institution										
Bursy	10	10	7	1325	1075	538	1238	969	333	62
Dormitories										

a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. **b** Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

a Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools as well. **b** Including basic vocational schools.

TABL. 8 (118). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIEŃ ZAWODOWYCH LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	25	25	27	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	21	20	22	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	5147	5504	5416	Pupils
w tym kobiety	3237	3408	3370	of which females
Absolwenci	497	770	.	Graduates
w tym kobiety	336	483	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	24	17	18	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	15	4	5	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	3353	3549	3629	Students
w tym kobiety	2292	2375	2410	of which females
Absolwenci	535	520	.	Graduates
w tym kobiety	384	357	.	of which females

TABL. 9 (119). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2004/05**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools	Pracownie komputerowe Computer laboratory	Komputery ^a w szkołach Personal computers ^a in schools			
			ogółem grand total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access	z liczby ogółem – przeznaczone do użytku uczniów of grand total – used by pupils and youth	
					razem total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access
Podstawowe	90,8	1111	15424	10531	11950	8511
<i>Primary</i>						
Gimnazja	84,2	752	10916	9341	8616	7821
<i>Lower secondary</i>						
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne	38,2	870	15219	12834	11593	10446
<i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>						
zasadnicze (zawodowe)	21,7	64	1168	948	815	704
<i>basic vocational</i>						
licea ogólnokształcące	68,3	324	5921	5099	4665	4338
<i>general</i>						
zawodowe ^b	30,2	430	7242	6040	5485	4830
<i>vocational</i> ^b						
Policealne ^c	34,0	52	888	747	628	574
<i>Post-secondary</i> ^c						

a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół – wykazane tylko raz. **b** Łącznie z liceami profilowanymi. **c** Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

a In case of computers jointly used by a few schools – presented only once. **b** Including specialized secondary schools. **c** It concerns schools of day education.

TABL. 10 (120). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**
Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
As of 31 X

L A T A Y E A R S RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki <i>Institu- tions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć ^a <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits ^a</i>					
		ogółem <i>total</i>	artysty- cznych <i>arts</i>	technicz- nych <i>technical</i>	nauko- wych <i>science</i>	sporto- wych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
O G Ó Ł E M 2000	63	147915	28988	4252	85336	13190	16149
T O T A L 2003	63	158072	32483	4494	75166	18600	27329
2004	58	196143	41076	4390	87888	29555	33234
Pałace młodzieży <i>Youth centres</i>	1	38911	1870	168	17116	1485	18272
Młodzieżowe domy kultury <i>Youth community centres</i>	20	55582	22740	2922	3731	17110	9079
Ogniska pracy pozaszkolnej <i>Extracurricular interest groups</i>	24	17832	10898	1233	2301	2609	791
Międzyszkolne ośrodki sportowe <i>Inter-school sport centres</i>	6	9216	—	—	—	8125	1091
Pozostałe placówki <i>Other institutions</i>	7	74602	5568	67	64740	226	4001

^a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

^a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (121). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2003/04			2004/05		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły..... Schools	1415	845	570	1301	766	535	1183	654	529
w tym: of which:									
sportowe i mistrzostwa sportowego..... sports and athletic	10	10	–	12	12	–	11	11	–
filialne..... branch	57	11	46	43	6	37	31	4	27
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	2	–	2	8	–	8
artystyczne ^a arts ^a	4	4	–	5	5	–	5	5	–
Pomieszczenia szkolne..... Classrooms	17498	12457	5041	15817	11044	4773	15444	10715	4729
Oddziały..... Sections	16098	11780	4318	14337	10347	3990	13755	9851	3904
Uczniowie..... Pupils	362010	277076	84934	314061	237819	76242	297713	224641	73072
w tym I klasa..... of which 1st grade	53990	41080	12910	46669	35337	11332	44361	33348	11013
w tym kobiety..... of which females	175813	134643	41170	152912	115742	37170	144890	109266	35624
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa sportowego..... sports and athletic	4340	4340	–	4809	4809	–	4474	4474	–
filialne..... branch	2798	1306	1492	1251	349	902	895	235	660
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	45	–	45	109	–	109
artystyczne ^a arts ^a	808	808	–	967	967	–	967	967	–
Absolwenci..... Graduates	64421	49838	14583	58868	44718	14150	.	.	.
w tym kobiety..... of which females	31377	24319	7058	28741	21876	6865	.	.	.
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa sportowego..... sports and athletic	852	852	–	898	898	–	.	.	.
filialne..... branch	317	238	79	218	116	102	.	.	.
artystyczne ^a arts ^a	101	101	–	168	168	–	.	.	.
Liczba uczniów na: Number of pupils per:									
1 szkołę..... school	256	328	149	241	310	143	252	343	138
1 pomieszczenie szkolne..... classroom	21	22	17	20	22	16	19	21	15
1 oddział..... section	22	24	20	22	23	19	22	23	19

^a Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

^a Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 12 (122). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2003/04			2004/05		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja	597	416	181	642	438	204	647	440	207
<i>Lower secondary</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa sportowego	11	11	–	16	16	–	15	15	–
<i>sports and athletic</i>									
z oddziałami przysposabiającymi do pracy ^a	2	2	–	8	8	–	8	8	–
<i>with job-training sections^a</i>									
Pomieszczenia szkolne	6299	5150	1149	8207	6412	1795	8506	6664	1842
<i>Classrooms</i>									
Oddziały	5482	4308	1174	7515	5846	1669	7355	5673	1682
<i>Sections</i>									
Uczniowie	135805	108169	27636	189538	149352	40186	184245	144172	40073
<i>Pupils</i>									
w tym I klasa	67661	53831	13830	63202	49851	13351	60952	47640	13312
<i>of which 1st grade</i>									
w tym kobiety	65987	52554	13433	91878	72529	19349	89251	69972	19279
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa sportowego	1537	1537	–	2916	2916	–	1793	1793	–
<i>sports and athletic</i>									
z oddziałami przysposabiającymi do pracy ^a	185	185	–	3234	3234	–	3181	3181	–
<i>with job-training sections^a</i>									
Absolwenci	x	x	x	61500	48357	13143	.	.	.
<i>Graduates</i>									
w tym kobiety	x	x	x	30411	23998	6413	.	.	.
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa sportowego	x	x	x	653	653	–	.	.	.
<i>sports and athletic</i>									
z oddziałami przysposabiającymi do pracy ^a	x	x	x	947	947	–	.	.	.
<i>with job-training sections^a</i>									
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę	227	260	153	295	341	197	285	328	194
<i>school</i>									
1 pomieszczenie szkolne	22	21	24	23	23	22	22	22	22
<i>classroom</i>									
1 oddział	25	25	24	25	26	24	25	25	24
<i>section</i>									

^a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

^a Based on the 6th grade of primary school.

TABL. 13 (123). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły	233	8	x	x	162	156	148
Schools							
Oddziały	2023	115	1	x	656	899	871
Sections							
Uczniowie	58037	2992	2	x	18319	23994	2313
Students							
w tym I klasa	20512	x	x	x	10435	10497	10158
of which 1st grade							
w tym kobiety	20013	969	x	x	5956	7384	7193
of which females							
Absolwenci.....	17911	2353 ^a	.	.	2370 ^b	x	x
Graduates							
w tym kobiety	6267	795 ^c	.	.	1348 ^d	x	x
of which females							

a – d W tym absolwentów w miastach: **a** – 2353, **b** – 2271, **c** – 795, **d** – 1311.

a – d Of which graduates in urban areas: **a** – 2353, **b** – 2271, **c** – 795, **d** – 1311.

TABL. 14 (124). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych)**
DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW
KSZTAŁCENIA
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH
(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	2003/04	2004/05	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students		absol- wenci gradu- ates
OGÓŁEM TOTAL	2992	2	14907	2353	18319	23994	2370
Artystyczne..... Arts	9	–	94	5	75	68	22
Ekonomiczne i administracyjne..... Business and administration	552	–	2287	427	2685	3065	1056
Fizyczne	–	–	–	–	–	–	–
Inżynieryjno-techniczne..... Engineering and engineering trades	1296	2	5973	1031	6423	8950	186
Produkcji i przetwórstwa	377	–	2628	328	3319	4792	15
Architektury i budownictwa..... Architecture and building	314	–	1127	189	1499	1956	152
Rolnicze, leśne i rybactwa..... Agriculture, forestry and fishery	67	–	374	50	303	293	104
Usług dla ludności	377	–	2424	323	4015	4870	835
Personal services							

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (125). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły	249	13	1	1	274	284	269
Schools							
Oddziały	3345	952	33	33	1872	2776	2691
Sections							
Uczniowie	101048	27621	855	855	55722	82037	79696
Students							
w tym I klasa	28192	x	x	x	28020	27642	26929
of which 1st grade							
w tym kobiety	65346	17430	470	470	34125	49968	48568
of which females							
Absolwenci	21405	26424 ^a	.	.	x	x	x
Graduates							
w tym kobiety	14338	16786 ^b	.	.	x	x	x
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: **a** – 25648, **b** – 16298.

a, b Of which graduates in urban areas: **a** – 25648, **b** – 16298.

TABL. 16 (126). **SZKOŁY ZAWODOWE^a (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SCHOOLS^a (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH
(excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01		2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	665	273	171	162	386	407	381	
Schools								
Oddziały	4542	1929	832	807	1869	2747	2647	
Sections								
Uczniowie	131272	52253	22254	21553	54234	77814	74959	
Students								
w tym I klasa	33143	2582	x	x	83337	29114	28019	
of which 1st grade								
w tym kobiety	56601	22463	9103	8686	22943	33331	32021	
of which females								
Absolwenci	26871	27520 ^b	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety	12847	12624 ^c	.	.	x	x	x	
of which females								

a Bez szkół artystycznych. **b, c** W tym absolwentów w miastach: **b** – 26812, **c** – 12219

a Excluding art schools. **b, c** Of which graduates in urban areas: **b** – 26812, **c** – 12219.

TABL. 17 (127). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH
(excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Szkoły	183	185	173	12	<i>Schools</i>
Oddziały	725	1015	989	26	<i>Sections</i>
Uczniowie	20854	28354	27681	673	<i>Students</i>
w tym klasa I	10743	9429	9265	164	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety	11346	15775	15356	419	<i>of which females</i>

TABL. 18 (128). **PONADGIMNAZJALNE TECHNIKA DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Szkoły	203	222	208	14	<i>Schools</i>
Oddziały	1144	1732	1658	74	<i>Sections</i>
Uczniowie	33380	49460	47278	2182	<i>Students</i>
w tym klasa I	18360	19685	18754	931	<i>of which 1st grade</i>
w tym kobiety	11597	17556	16665	891	<i>of which females</i>

TABL. 19 (129). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA^a**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION^a

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^b	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^b
	uczniowie students		absolwenci graduates		
O G Ó Ł E M	52253	22254	22677	27520	T O T A L
Artystyczne	160	55	90	101	Arts
Spoleczne	9315	4158	1603	5172	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	6560	2123	3107	3951	Business and administration
Fizyczne ^c	426	208	288	292	Physical sciences ^c
Informatyczne.....	72	183	104	140	Computing
Inżynierijno-techniczne.....	20734	9067	10929	10307	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	3634	1661	1411	1649	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa.....	4264	1868	1935	2070	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	1085	465	666	524	Agriculture, forestry and fishery
Opieki społecznej.....	322	–	182	318	Social services
Usług dla ludności.....	3845	1725	1529	2004	Personal services
Usług transportowych.....	606	217	201	378	Transport services
Ochrony środowiska.....	1230	524	632	614	Environmental protection

a Bez szkół artystycznych. **b** Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). **c** Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a Excluding art schools. **b** According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). **c** Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 20 (130). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH LICEÓW PROFILOWANYCH
DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
*STUDENTS OF SPECIALIZED SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS
FOR YOUTH (excluding special schools)*

PROFILE KSZTAŁCENIA ^a	2003/04	2004/05	EDUCATIONAL PROFILE ^a
O G Ó Ł E M	20854	28354	T O T A L
w tym kobiety	11346	15775	<i>of which females</i>
Chemiczne badania środowiska	176	130	<i>Chemical tests of environment</i>
Ekonomiczno-administracyjny	4904	6431	<i>Business and administration</i>
Elektroniczny	1131	1470	<i>Electronics</i>
Elektrotechniczny	616	428	<i>Electrotechnics</i>
Kreowania ubiorów	403	536	<i>Fashion design</i>
Kształtowanie środowiska	1680	2450	<i>Shaping the environment</i>
Leśnictwo i technologia drewna	120	164	<i>Forestry and wood technology</i>
Mechaniczne techniki wytwarzania	477	507	<i>Mechanical techniques of production</i>
Mechatroniczny	903	1071	<i>Mechatronics</i>
Rolniczo-spożywczy	184	266	<i>Agricultural and food processing</i>
Rzemiosło artystyczne i użytkowe w metalu ...	279	62	<i>Art and usable metal craft</i>
Socjalny	1402	2602	<i>Social</i>
Transportowo-spedycyjny	1018	818	<i>Transport and dispatching</i>
Usługowo-gospodarczy	3085	3518	<i>Services and economics</i>
Zarządzanie informacją	4476	7901	<i>Information management</i>

^a Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 26 II 2002 r. (Dz. U. Nr 50, poz. 451).

^a *In accordance with the decree of the Ministry of National Education and Sport dated 26 II 2002 (Journal of Laws No. 50, item 451).*

TABL. 21 (131). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY**
(bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR
YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2003/04	2004/05	FIELDS OF EDUCATION ^a
O G Ó Ł E M	33380	49460	T O T A L
Artystyczne	161	210	Arts
Spoleczne	5141	7531	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne.....	2612	3789	Business and administration
Fizyczne ^b	326	412	Physical sciences ^b
Informatyczne	107	266	Computing
Inżynieryjno-techniczne	13775	19315	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	1573	2003	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	3091	4917	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	675	948	Agriculture, forestry and fishery
Usług dla ludności.....	4173	7840	Personal services
Usług transportowych	691	628	Transport services
Ochrony środowiska	1055	1601	Environmental protection

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 22 (132). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05				SPECIFICATION
			ogółem total	dziennie day	wieczoro we evening	zaoczne weekend	
Oddziały	1252	1657	1763	695	177	891	Sections
Uczniowie	29074	38956	41099	16884	4003	20212	Students
w tym I klasa	15916	22260	24215	8497	2269	13449	of which 1st grade
w tym kobiety	19315	24144	24556	11609	2026	10921	of which females
Absolwenci ^a	10384	14066	.	6899	1404	5763	Graduates ^a
w tym kobiety	7163	9331	.	4998	826	3507	of which females

a W podziale według form kształcenia – z roku szkolnego 2003/04.

a According to type of education – for 2003/04 school year.

TABL. 23 (133). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**
WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding
special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
O G Ó Ł E M	38956	41099	12657	14066	T O T A L
Pedagogiczne	6215	5544	1677	1929	Education science and teacher training
Artystyczne	284	518	157	119	Arts
Humanistyczne.....	–	–	–	–	Humanities
Spoleczne	2532	2315	1138	1202	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji.....	109	107	–	44	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne	6290	6405	2174	2698	Business and administration
Fizyczne ^b	–	56	17	8	Physical science ^b
Informatyczne.....	6145	6322	2195	2004	Computing
Inżynieryjno-techniczne.....	1119	997	304	345	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	116	125	35	98	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa.....	1031	1009	326	263	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	10	–	16	8	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne.....	4873	4925	1601	1954	Health
Opieki społecznej	1703	2060	439	502	Social services
Usług dla ludności	4756	6223	1409	1601	Personal services
Usług transportowych.....	55	54	–	33	Transport services
Ochrony środowiska.....	259	311	32	54	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa	3368	3953	1114	1102	Security services
Pozostałe	91	175	23	102	Others

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 24 (134). **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Nauczyciele akademicy ^a <i>Academic teachers^a</i>	Studenci ^b <i>Students^b</i>	Absolwenci ^{bc} <i>Graduates^{bc}</i>	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M 2000/01	30	7249	168057	27922	T O T A L
2003/04	37	9104	193106	41553	
2004/05	41	9468	197828	.	
Uniwersytety	1	1895	41158	8527	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	3	3050	60437	10199	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	15	1443	58110	15776	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	2	622	14774	3886	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	1	1558	5758	732	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	1	233	4052	641	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	2	235	1247	199	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^d	14	354	10323	1016	<i>Higher vocational schools^d</i>
Pozostałe szkoły ^e	2	78	1969	577	<i>Other^e</i>

a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. **b** Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. **c** W podziale według typów szkół – z roku szkolnego 2003/04. **d** Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). **e** Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. **b** Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. **c** According to type of school – for 2003/04 school year. **d** Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). **e** Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (135). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ^a**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS^a

L A T A TYPY SZKÓŁ	Ogółem Total	Systemy studiów		Study systems		Y E A R S TYPE OF SCHOOLS
		dziennie day	wieczo- rowe evening	zaoczne week- end	eksterni- styczne extra- mural	
O G Ó Ł E M T O T A L						
O G Ó Ł E M 2000/01	168057	69750	10843	87349	115	T O T A L
2003/04	193106	92520	9739	90444	403	
2004/05	197828	95304	8299	93035	1190	
Uniwersytety	41158	22438	699	18021	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne	60437	39887	7114	13349	87	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ...	58110	14420	35	42659	996	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	14774	6322	–	8452	–	Teacher education schools
Akademie medyczne	5758	5281	364	113	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	4052	2190	–	1755	107	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne	1247	678	87	482	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe ^b	10323	3678	–	6645	–	Higher vocational schools ^b
Pozostałe szkoły ^c	1969	410	–	1559	–	Other ^c
W tym KOBIETY Of which FEMALES						
R A Z E M 2000/01	96015	37468	3825	54714	8	T O T A L
2003/04	106912	49049	3099	54629	135	
2004/05	108245	50869	2710	53994	672	
Uniwersytety	27503	15193	582	11728	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne	21270	14420	1805	5030	15	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ...	35747	8959	26	26142	620	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	10494	4783	–	5711	–	Teacher education schools
Akademie medyczne	4164	3817	235	112	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	1780	973	–	770	37	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne	683	383	62	238	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe ^b	5140	2066	–	3074	–	Higher vocational schools ^b
Pozostałe szkoły ^c	1464	275	–	1189	–	Other ^c

^a Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^c Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^c Non-state, with a university profile.

TABL. 26 (136). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ^a**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS^a

L A T A TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		Y E A R S TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczoro- rowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week- end</i>	ekster- ni- styczne <i>extra- mural</i>	
O G Ó Ł E M T O T A L						
O G Ó Ł E M 2000/01	27922	11010	1737	15171	4	T O T A L
2002/03	39969	14058	1832	24068	11	
2003/04	41553	15362	1835	24288	68	
Uniwersytety	8527	4183	107	4237	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne	10199	5374	1536	3269	20	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ..	15776	2893	164	12671	48	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	3886	1323	–	2563	–	Teacher education schools
Akademie medyczne	732	694	9	29	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	641	301	–	340	–	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne	199	94	19	86	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe ^b	1016	371	–	645	–	Higher vocational schools ^b
Pozostałe szkoły ^c	577	129	–	448	–	Other ^c
W tym KOBIETY Of which FEMALES						
R A Z E M 2000/01	12390	5121	496	6772	1	T O T A L
2002/03	26285	8403	800	17080	2	
2003/04	27147	9231	705	17163	48	
Uniwersytety	6442	3107	91	3244	–	Universities
Wyższe szkoły techniczne	4327	2090	470	1762	5	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne ..	11241	1930	133	9135	43	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	3060	1075	–	1985	–	Teacher education schools
Akademie medyczne	506	476	1	29	–	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	363	153	–	210	–	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne	79	41	10	28	–	Fine arts academies
Wyższe szkoły zawodowe ^b	690	267	–	423	–	Higher vocational schools ^b
Pozostałe szkoły ^c	439	92	–	347	–	Other ^c

^a Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). ^c Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

^a Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). ^c Non-state, with a university profile.

TABL. 27 (137). **CUDZOZIEMCY^{ab} – STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
FOREIGNERS^{ab} – STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci ^c <i>Graduates^c</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
O G Ó Ł E M 2000/01	377	194	32	18	T O T A L
2003/04	445	226	71	42	
2004/05	472	227	.	.	
studia: dzienne	429	201	58	33	<i>study: day</i>
wieczorowe	3	1	–	–	<i>evening</i>
zaoczne	40	25	13	9	<i>weekend</i>
Uniwersytety	102	62	32	22	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	41	15	4	2	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	51	27	7	5	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne	2	1	–	–	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	265	114	25	10	<i>Medical academies</i>
Akademie wychowania fizycznego	–	–	1	1	<i>Physical academies</i>
Wyższe szkoły artystyczne	–	–	1	1	<i>Fine arts academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^d	9	7	–	–	<i>Higher vocational schools^d</i>
Pozostałe szkoły ^e	2	1	1	1	<i>Other^e</i>

a Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. **b** Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. **c** W podziale według systemów studiów i typów szkół – z roku szkolnego 2003/04. **d** Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). **e** Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Data concerning branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. **b** Also shown in the other tables regarding students and graduates. **c** According to study system and type of school – for 2003/04 school year. **d** Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). **e** Non-state, with a university profile.

TABL. 28 (138). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA^a**

Stan w listopadzie

STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS^a

As of November

SZKOŁY	2000/01 ^b	2003/04	2004/05			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mujący stypen- dia w % ogółu studen- tów ^c <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents^c</i>	
OGÓŁEM	16506	21239	27483	10647	28,8	TOTAL
Uniwersytety	4469	5441	5779	2205	6,1	Universities
Wyższe szkoły techniczne	6121	8186	11338	4272	11,9	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne	1379	2800	3651	1523	3,8	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	1818	1996	3071	1337	3,2	Teacher education schools
Akademie medyczne	1637	1630	1819	350	1,9	Medical academies
Akademie wychowania fizycznego	375	466	464	217	0,5	Physical academies
Wyższe szkoły artystyczne	228	314	368	64	0,4	Fine arts academies
Pozostałe szkoły wyższe	479	69	114	44	0,1	Other higher education institutions
Wyższe szkoły zawodowe	—	337	879	635	0,9	Higher vocational schools

^a Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. ^b Stan w grudniu 2000 r. ^c Studiów dziennych.^a Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. ^b As of December 2000. ^c In the day study system.

TABL. 29 (139). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE ^a – stan w dniu 30 XI STUDENT DORMITORIES ^a – as of 30 XI				
Domy	43	43	49	Dormitories
Miejsca	12525	12476	13041	Beds
Studenci korzystający	12885	12409	10595	Students
w % ogółu studentów studiów dziennych	14,0	13,5	11,2	in % of total students in the day study system
STOŁÓWKI STUDENCKIE – stan w listopadzie STUDENT CANTEENS – as of November				
Stołówki	17	24	22	Canteens
Miejsca konsumenckie	2888	3690	3424	Seating
Korzystający ^b (średnia miesięczna.....)	7169	6295	3001	Consumers ^b (monthly average)

a Dla studentów studiów dziennych. **b** Studenci, nauczyciele akademicy, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

a For students in the day study system. **b** Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 30 (140). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie	Students	Absolwenci	Graduates
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females
Szkoły podstawowe ... 2000/01 <i>Primary schools</i>	1	1	27	4	—	—
2003/04	2	2	36	9	16	4
2004/05	2	2	45	18	.	.
Gimnazja 2000/01 <i>Lower secondary schools</i>	13	40	1131	258	x	x
2003/04	18	83	2333	629	524	159
2004/05	18	86	2545	678	.	.
Licea ogólnokształcące ^a 2000/01 <i>General secondary schools^a</i>	62	308	9387	5458	4541	2653
2003/04	88	443	13298	6990	4321	2436
2004/05	116	508	14844	7462	.	.
dzienne 2000/01 <i>day</i>	x	—	—	—	—	—
2003/04	x	4	120	48	—	—
2004/05	x	—	—	—	.	.
wieczorowe 2000/01 <i>evening</i>	x	210	6390	3675	2292	1424
2003/04	x	272	8332	4520	1924	1200
2004/05	x	270	8145	4261	.	.
zaoczne 2000/01 <i>weekend</i>	x	98	2997	1783	2249	1229
2003/04	x	167	4846	2422	2397	1236
2004/05	x	238	6699	3201	.	.
Szkoły zasadnicze 2000/01 (zawodowe) ^a <i>Basic vocational schools^a</i>	10	35	911	161	323	61
2003/04	17	47	1232	318	333	77
2004/05	22	56	1341	386	.	.
Szkoły zawodowe ^a 2000/01 <i>Vocational secondary schools^a</i>	188	161	24836	6661	5683	1623
2003/04	200	946	25483	7223	7355	2304
2004/05	216	786	19565	5862	.	.

^a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne.

^a Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 school year upper secondary schools.

TABL. 31 (141). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Placówki	1640	1602	1593	Establishments
miasta	1051	1043	1042	urban areas
wieś	589	559	551	rural areas
Przedszkola	1309	1230	1199	Nursery schools
w tym specjalne	5	6	5	of which special
miasta	915	876	864	urban areas
wieś	394	354	335	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	331	372	394	Pre-primary sections in primary schools
Miejsca w przedszkolach	109811	105452	104518	Places in nursery schools
w tym specjalnych	286	256	216	of which special
Miasta	88681	85458	84753	Urban areas
Wieś	21130	19994	19765	Rural areas
Dzieci ^a	111551	105919	106369	Children ^a
miasta	88438	84353	84784	urban areas
wieś	23113	21566	21585	rural areas
w tym w wieku 6 lat	51022	44006	42232	of which aged 6
Przedszkola	103708	97432	97772	Nursery schools
w tym specjalne	200	177	142	of which special
miasta	84197	79447	79999	urban areas
wieś	19511	17985	17773	rural areas
w tym w wieku 6 lat	44710	37598	35764	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	7843	8487	8597	Pre-primary sections in primary schools
w tym w wieku 6 lat	6312	6408	6468	of which aged 6
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego ^a na 1000 dzieci w wieku				Children attending pre-primary education establishments ^a per 1000 children aged
3 – 6 lat	565	601	618	3 – 6
3 – 5	413	468	494	3 – 5
6 lat	976	979	976	6
Dzieci w przedszkolach na				Children attending nursery schools per
1000 dzieci w wieku:				1000 children aged:
3 – 6 lat	525	553	568	3 – 6
6 lat	855	837	827	6
1 przedszkole	79	79	82	Nursery school
100 miejsc	94	92	94	100 places

^a W 2004 r. w podziale według wieku nie uwzględniono 60 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

^a In 2004 in the division according to age 60 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

DZIAŁ XI

OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA

Uwagi ogólne

1. Prezentowane dane nie obejmują informacji resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego – do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa.

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej,
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarzy i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarzy i położnych,
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu zdrowotnym w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003 r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku, jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

CHAPTER XI

HEALTH AND SOCIAL WORK

General notes

1. The presented data do not include information of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency – until 28 VI 2002 the Office of State Protection.

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established,
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602), with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians,
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices** are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on the General Health Insurance in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The law did not introduce changes concerning right to select a primary health care doctor (a doctor of first contact or family doctor).

3. Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Dane o zakładach ambulatoryjnej opieki zdrowotnej obejmują przychodnie, ośrodki zdrowia, poradnie samodzielne oraz poradnie wchodzące w struktury ZOZ, zlokalizowane poza ich siedzibami.

Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o szpitalach podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 6) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękowo - twarzową, kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** – oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** – oddziały pulmonologiczne. W liczbie szpitali ujęto Centrum Onkologii – Instytut im. Marii Skłodowskiej-Curie Oddział Gliwice.

8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. Lecznictwo uzdrowiskowe obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

10. W związku z wejściem w życie ustawy z dnia 25 VII 2001 r. o Państwowym Ratownictwie Medycznym (Dz. U. Nr 113, poz. 1207) z późniejszymi zmianami, dane dotyczące **ratownictwa medycznego i pomocy doraźnej** obejmują jednostki zgłoszone do systemu ratownictwa

Data regarding doctors, nurses, midwives and pharmacists include interns.

4. Data regarding out-patient health care facilities include out-patient departments, health centres, out-patient clinics, out-patient clinics within the structure of health care facilities located in other places.

Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information regarding hospitals is given together with hospital branches located in other places; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

6. Data regarding beds in in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding beds in general hospitals also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

7. In general hospitals (table 6), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** – communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** – pulmonology wards. The Centre of Oncology – the Maria Skłodowska-Curie Institute, branch in Gliwice is included in the number of hospitals.

8. Chronic medical care home and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. Health resort treatment includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

10. Due to the implementation of the Law on State Emergency Medical Services, dated 25 VII 2001 (Journal of Laws No. 113, item 1207) with later amendments, data on **first-aid and emergency medical services** include units registered

(m. in. zespoły ratownictwa medycznego, szpitalne oddziały ratunkowe, izby przyjęć, lotnicze pogotowie ratunkowe) oraz udzielone świadczenia zdrowotne przez zespoły ratownictwa medycznego i lotnicze pogotowie ratunkowe w nagłych przypadkach zagrożenia życia lub zdrowia (z wyjątkiem zachorowań) w miejscu zdarzenia. Dane te są nieporównywalne z danymi o pomocy doraźnej opublikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika.

11. Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

12. Dane o **zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

Uwaga. W roku 2004 liczbę zachorowań na gripę wykazano zgodnie z definicją zachorowań na tę chorobę przyjętą w krajach Unii Europejskiej. Liczba ta obejmuje zachorowania spełniające laboratoryjne kryteria rozpoznania oraz zachorowania, dla których ustalono powiązania epidemiologiczne – przy obrazie klinicznym zgodnym z opisem. Podstawowym aktem prawnym dot. nadzoru nad chorobami zakaźnymi jest Decyzja Nr 2119/98/EC Parlamentu i Rady Europejskiej z 24 IX 1998 r. – ustanawiająca sieć nadzoru epidemiologicznego i zwalczania chorób zakaźnych we Wspólnocie Europejskiej. Na podstawie tej Decyzji – Decyzją Komisji Europejskiej z dnia 22 XII 1999 r. (z późniejszymi zmianami) określono definicje przypadków zachorowań na choroby zakaźne.

13. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży od 2004 r. prezentuje się zgodnie z Ustawą z dnia 12 III 2004 r. o pomocy społecznej (Dz. U. Nr 64, poz. 593, z późn. zm.). Wyróżnia się placówki:

- **wsparcia dziennego** – wspierają funkcje opiekuńczo-wychowawcze rodzin świadcząc opiekę dzienną i zapewniając dziecku m.in. pomoc w nauce, pomoc rzeczową, posiłki, organizację czasu wolnego. Poza wymienionymi, specjalistyczne placówki prowadzą zajęcia: socjoterapeutyczne, korekcyjne, kompensacyjne i logopedyczne, indywidualne programy korekcyjne, udzielają pomocy w kryzysach szkolnych, rodzinnych, rówieśniczych i osobistych,
- **interwencyjne** – zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości rozwojowych. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dla dzieci, którym nie znaleziono rodziny zastępczej lub przysposabiającej,

within the system of life-saving (i.e., emergency medical crews, hospital emergency wards, admission-rooms, medical air rescue) as well as health services rendered by emergency rescue teams and medical air rescue in case of risk to life or health (excluding incidences of illnesses) in place of occurrence. Data are not comparable with data on first-aid published in previous editions of the Yearbook.

11. *The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws No. 126, item 1381) with later amendments.*

12. *Data regarding incidence of illnesses is given in accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems" valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).*

Note. In 2004 the number of incidence of influenza is presented according to the definition of incidence accepted in the EU countries. This number includes incidences fulfilling laboratory criteria of diagnosis and incidence, for which epidemiological connections were established – with the clinical image consistent with the description. The basic legal act on infectious diseases supervision is the Decision No. 2119/98/EC of the European Parliament and Commission dated 24 IX 1998 – forming a network of infectious diseases supervision and overcoming in the European Community. On the basis of the above mentioned Decision – definitions of incidences of infectious diseases were defined by the Decision of the European Commission dated 22 XII 1999 (with later amendments).

13. *From 2004 care and education centres for children and young people are presented in accordance with the Law on Social Aid, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593 with later amendments). The following centres are differentiated:*

- **daily assistance centres** – *support the family in meeting its educational functions, rendering daily assistance, and provide the child with help in learning, help in kind, meals, organization of free time. Apart from the above mentioned, specialistic centres conduct the following activities: sociotherapeutic, correction, compensation and logopedic, individual correction programmes, help in school, family and personal crises,*
- **intervention centres** – *provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,*
- **family centres** – *provide 24-hour care and education for children, for whom no foster family was found, enable to bring up brothers and*

umożliwiają wychowanie licznemu rodzeństwu, zapewniają kształcenie, wyrównywanie opóźnień rozwojowych i szkolnych,

- **socjalizacyjne** – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie zaspakajając niezbędne potrzeby dziecka. Zapewniają dzieciom kształcenie, wyrównywanie opóźnień rozwojowych i szkolnych, podejmują działania w celu powrotu dziecka do rodziny naturalnej, znalezienia rodziny przysposabiającej lub umieszczenia w rodzinnej opiece zastępczej,
- **wielofunkcyjne** – umożliwiają łączenie dziennych i całodobowych działań interwencyjnych, socjalizacyjnych, terapeutycznych skierowanych na dziecko i rodzinę.

Do 2003 r. placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (wsparcia dziennego, interwencyjne, rodzinne, socjalizacyjne, resocjalizacyjne) prezentowane były zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900).

14. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w wypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

15. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

16. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe i okresowe oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

sisters, provide education and equalize growth and school tardiness,

- **socialization centres** – provide 24-hour care and fulfill basic needs of children. Provide children with education, equalize growth and school tardiness, undertake actions in order to bring the child back to the family, help to find a foster family,
- **multifunctional centres** – enable daily and 24-hour intervention, socialization and therapeutic activities directed to the child and the family.

Till 2003 care and education centres for children and youth (daily assistance centres, intervention centres, family centres, socialization centres and resocialization centres) were presented according to the regulation of the Minister of Labour and Social Policy dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900).

14. Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

15. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the regulation of the Minister of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

16. Data concerning granted social welfare benefits concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding **cash benefits and assistance in kind** concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Institution as well as financial aid paid by employers, trade unions, etc.

Material assistance includes, among others, financial allowances: permanent and temporary as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (142). **PRACOWNICY MEDYCZNI**^a

Stan w dniu 31 XII

MEDICAL PERSONEL^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Lekarze	11848	12458	11379	Doctors
w tym kobiety	6424	6583	6324	of which women
Lekarze stomatolodzy	1558	1842	1971	Dentists
w tym kobiety	1116	1273	1375	of which women
Farmaceuci	2444 ^b	3099	2543	Pharmacists
w tym kobiety	2164 ^b	2674	2195	of which women
Felczerzy	38	18	18	Barber-surgeons
Pielęgniarki	25442	25198	25453	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa	320	419	373	of which masters of nursing
Położne	2596	2579	2645	Midwives

a Łącznie z osobami odbywającymi staż. **b** Łącznie z zatrudnionymi w aptekach prywatnych, bez zatrudnionych w zarządzie „Cefarm”.

Źródło: dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego.

a Including interns. **b** Including employed in private pharmacies, excluding employed in “Cefarm” management.

Source: data of the Silesian Centre of Public Health.

TABL. 2 (143). **LEKARZE SPECJALIŚCI** ^a

Stan w dniu 31 XII

DOCTORS SPECIALISTS ^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym ze specja- lizacją II stopnia <i>of which with grade II speciali- zation</i>	
O G Ó Ł E M	9962	10295	9604	6450	T O T A L
w tym w zakresie:					<i>of which in the field of:</i>
Chirurgii ogólnej	748	748	655	448	<i>General surgery</i>
Chorób płuc	225	216	200	174	<i>Pulmonary diseases</i>
Chorób wewnętrznych	2013	1959	1761	990	<i>Internal diseases</i>
Dermatologii i wenerologii	239	263	253	142	<i>Dermatology and venereology</i>
Kardiologii	91	146	167	167	<i>Cardiology</i>
Ginekologii i położnictwa	855	854	778	571	<i>Gyneacology and obstetrics</i>
Neurologii	441	441	412	251	<i>Neurology</i>
Okulistyki	447	432	377	262	<i>Ophthalmology</i>
Onkologii	11	19	13	13	<i>Oncology</i>
Otolaryngologii	383	394	382	204	<i>Otolaryngology</i>
Pediatrici	1045	1110	983	407	<i>Paediatrics</i>
Psychiatrii	275	247	258	190	<i>Psychiatry</i>
Lekarze specjaliści w % ogółu lekarzy	84,1	82,6	84,4	56,7	<i>Specialists in % of total doctors</i>

^a Lekarze, którzy uzyskali uprawnienia specjalistyczne I i II stopnia.

Ź r ó d ł o: dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego.

^a Doctors who obtained specialists grade I and II qualifications.

S o u r c e: data of the Silesian Centre of Public Health.

TABL. 3 (144). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA^a**
OUT-PATIENT HEALTH CARE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	1692	1867	1879	<i>Health care institutions (as of 31 XII)</i>
miasta	1405	1611	1594	<i>urban areas</i>
wieś.....	287	256	285	<i>rural areas</i>
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII)	776	932	949	<i>Medical practices^b (as of 31 XII)</i>
miasta	656	791	804	<i>urban areas</i>
wieś.....	120	141	145	<i>rural areas</i>
Porady udzielone w ciągu roku ^c w tys.....	35518,3	34937,8	35007,1	<i>Consultations provided^c during the year in thous.</i>
lekarskie.....	31296,3	31042,2	31252,1	<i>doctors</i>
w tym specjalistyczne.....	12713,1	13770,0	14565,2	<i>of which specialized</i>
stomatologiczne	4222,0	3895,6	3755,0	<i>dental</i>

a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 4. **b** Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska – Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne do działu, ust. 2, pkt 3); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy; **c** Dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych, a od 1 IV 2003 r. – przez NFZ (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

a See general notes to the chapter, item 4. **b** Data concern entities that have signed a “medical practice – National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes to the chapter, item 2, point 3); including medical practices conducting preventive examinations within the framework of occupational medicine. **c** Data concern consultations refunded by health fund, since 1 IV 2003 – by National Health Fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 4 (145). **SŁUŻBA MEDYCyny PRACY**^a
WORKPLACE MEDICAL SERVICE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	135	126	<i>Health Care Institutions (as of 31 XII)</i>
Praktyki lekarskie	303	312	<i>Medical practices</i>
Porady udzielone (w ciągu roku) w tys. ..	1046,6	1053,8	<i>Consultations provided (during the year) in thous.</i>
przez: lekarzy	1042,2	1043,4	<i>by: doctors</i>
lekarzy stomatologów	4,4	10,4	<i>dentists</i>
w tym w ramach badań profilaktycz- nych	835,4	840,9	<i>of which within the framework of pre- ventive examinations</i>
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:			<i>Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:</i>
lekarzy	146,7	150,0	<i>doctors</i>
lekarzy stomatologów	0,6	1,0	<i>dentists</i>

^a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 4.

^a See general notes to the chapter, item 4.

TABL. 5 (146). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
ZAKŁADY – stan w dniu 31 XII FACILITIES – as of 31 XII				
Szpital ogólny	114	109	109	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	14	19	20	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	12	21	23	Nursing homes ^a
Hospicja	2	3	3	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	6	7	7	sanatoria
szpitale	3	5	2	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH – stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES – as of 31 XII				
Szpital ogólny	29038	27498	27313	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	1511	1655	1661	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	499	758	817	Nursing homes ^a
Hospicja	23	45	45	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	1594	2080	1991	sanatoria
szpitale	229	410	306	hospitals
LECZENI – w ciągu roku IN-PATIENTS – during the year				
Szpital ogólny ^b	719219	795610	851044	General hospitals ^b
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	1916	2298	2295	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	986	2219	2434	Nursing homes ^a
Hospicja	331	913	905	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kuracjusze:				Health resort treatment patients:
w sanatoriach	22020	32105	31594	in sanatoria
w szpitalach	2335	4196	3483	in hospitals
^a W 2000 r. łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. ^b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. Źródło: w 2004 r. – dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego (z wyjątkiem lecznictwa uzdrowiskowego). ^a In 2000 including treatment and education homes. ^b Excluding inter-ward patient transfers. Source: in 2004 – data of the Silesian Centre of Public Health (excluding health resort treatment).				

TABL. 6 (147). **SZPITALE OGÓLNE**
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Szpitala (stan w dniu 31 XII).....	114	109	109	Hospitals (as of 31 XII)
Publiczne	111	105	99	Public
Niepubliczne	3	4	10	Non-public
Łóżka (stan w dniu 31 XII)	29038	27498	27313	Beds (as of 31 XII)
w szpitalach: publicznych	28749	27004	26641	in: public hospitals
niepublicznych	289	494	672	non-public hospitals
na 10 tys. ludności	61,0	58,3	58,1	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych	5099	4652	4396	Internal diseases
Kardiologicznych	736	855	943	Cardiological
Chirurgicznych	7213	6752	6539	Surgical
Pediatrycznych	1323	1156	1186	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych	3037	2563	2488	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych	457	506	547	Oncological
Intensywnej terapii	384	339	349	Intensive therapy
Intensywnego nadzoru kardiologicznego	84	78	52	Intensive cardiological care
Zakaźnych	552	358	318	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc	1572	1485	1438	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych	707	631	600	Dermatology
Neurologicznych	1439	1429	1455	Neurological
Psychiatrycznych	479	519	504	Psychiatric
Ruch chorych (w ciągu roku)				Patients (during the year)
Leczeni ^a w tys.	719,2	795,6	851,0	In-patients ^a in thous.
w szpitalach: publicznych	712,2	781,2	826,8	in: public hospitals
niepublicznych	7,0	14,4	24,2	non-public hospitals
w tym na oddziałach ^b :				of which in specified wards ^b :
chorób wewnętrznych	151,4	152,2	156,2	internal diseases
kardiologicznych	26,4	35,6	43,4	cardiological
chirurgicznych	191,6	211,5	233,3	surgical
pediatrycznych	36,6	33,5	36,4	paediatric
ginekologiczno-położniczych	112,5	109,9	114,8	gynaecological-obstetric
onkologicznych	16,4	19,6	19,3	oncological
intensywnej terapii	11,3	11,7	12,6	intensive therapy
intensywnego nadzoru kardiologicznego	5,2	5,0	5,4	intensive cardiological care
zakaźnych	7,2	7,1	7,3	communicable
gruźlicy i chorób płuc	19,8	23,8	26,3	tubercular and pulmonary
dermatologicznych	10,2	10,4	10,0	dermatology
neurologicznych	33,6	38,5	41,1	neurological
psychiatrycznych	5,7	6,8	7,3	psychiatric
Wypisani w tys.	682,5	760,3	815,0	Discharges in thous.
Zmarli w tys.	22,1	22,4	22,3	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności	1508,1	1684,7	1807,7	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko	24,8	28,9	31,2	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach	10,8	9,4	8,6	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka				
w dniach	266,0	273,9	265,6	Average bed use in days

a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. **b** Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.
Źródło: w 2004 r. – dane Śląskiego Centrum Zdrowia Publicznego.

a Excluding inter-ward patient transfers. **b** Including inter-ward patient transfers.
Source: in 2004 – data of the Silesian Centre of Public Health.

TABL. 7 (148). **RATOWNICTWO MEDYCZNE I POMOC DORAŻNA**
Stan w dniu 31 XII
EMERGENCY MEDICAL SERVICES AND FIRST-AID
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Zespół ratownictwa medycznego	101	86	Emergency rescue team
w tym: wypadkowy	48	50	of which: accident
reanimacyjny	20	26	reanimation
Centrum powiadamiania ratunkowego	1	3	Center of rescue information
Szpitalny oddział ratunkowy ^a	1	1	Hospital emergency ward ^a
Izba przyjęć	6	8	Admission-room
Lotnicze pogotowie ratunkowe ^b	1	1	Medical air rescue ^b
Wyjazdy na miejsce zdarzenia (w ciągu roku) ^c :			Calls to the incident places (during the year) ^c :
w tysiącach	421,4	416,7	in thous.
na 1000 ludności	89,2	88,5	per 1000 population
Osoby, którym udzielono świadczenia zdrowotnego ^c (w ciągu roku):			Person who received health care benefits ^c (during the year):
w tysiącach	418,7	414,6	in thous
na 1000 ludności	88,7	88,1	per 1000 population

a Oddział szpitalny, będący komórką organizacyjną szpitala w rozumieniu przepisów o zakładach opieki zdrowotnej, stanowiący jednostkę systemu. **b** Samolot lub śmigłowiec wraz z załogą tj. pilotem i osobami udzielającymi pierwszej pomocy lub podejmującymi medyczne działania ratownicze. **c** W danych tych nie ujęto zachorowań oraz osób, którym udzielono świadczenia zdrowotnego w nagłych wypadkach w trybie ambulatoryjnym (w izbie przyjęć lub szpitalnym oddziale ratunkowym).

a Hospital ward that is organization cell of hospital in according with the Law of Health Care Facilities, hospital ward composes entity of the system. **b** Airplane or helicopter, including crew, i.e. pilot and paramedic. **c** Excluding incidence of people who received health care benefits in emergency accidents in ambulatory mode (in admission-room or in hospital emergency ward).

TABL. 8 (149). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE**^a

Stan w dniu 31 XII

PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki	1044	1112	1115	<i>Pharmacies</i>
w tym prywatne	997	1111	1115	<i>of which private</i>
w tym na wsi	145	156	152	<i>of which in rural areas</i>
Punkty apteczne	12	38	59	<i>Pharmaceutical outlets</i>
w tym na wsi	9	35	59	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności na:				<i>Population per:</i>
1 aptekę i punkt apteczny	4507	4100	4004	<i>pharmacy and pharmaceutical outlet</i>
1 aptekę	4558	4240	4216	<i>pharmacy</i>
w tym na wsi	6824	6377	6567	<i>of which in rural areas</i>
Farmaceuci pracujący w aptekach i w punktach aptecznych	2266	2811	2390	<i>Pharmacists employed in pharmacies and pharmaceutical outlets</i>

^a Bez aptek i punktów aptecznych w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach.^a *Excluding pharmacies and pharmaceutical outlets in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals.*

TABL. 9 (150). **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	2	2	2	<i>Regional centres (as of 31 XII)</i>
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	23	14	14	<i>Local branches (as of 31 XII)</i>
Krwiodawcy.....	45519	50841	49293	<i>Blood donors</i>
w tym honorowi	44747	50158	48569	<i>of which honorary blood donors</i>
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a	96786	122902	124736	<i>Blood taken in units of whole blood^a</i>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	113303	139524	140844	<i>Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP)^b</i>

a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. **b** Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. **b** One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Interior and Administration.

S o u r c e: data of the Institute of Hematology and Transfusiology.

TABL. 10 (151). **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA**
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2003	2004	2000	2003	2004	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tężec	4	6	4	0,1	0,1	0,1	<i>Tetanus</i>
Krztusiec	185	310	264	3,9	6,6	5,6	<i>Whooping cough</i>
Odra	21	4	3	0,4	0,1	0,1	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	749	312	247	15,7	6,6	5,2	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B.....	446	158	143	9,4	3,3	3,0	<i>of which type B</i>
Różyczka.....	15293	708	614	320,7	15,0	13,0	<i>Rubella</i>
Salmonellozy	1873	1341	1240	39,3	28,4	26,3	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna	10	2	6	0,2	0,0	0,1	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe.....	740	937	1034	15,5	19,8	22,0	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
							<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (children under 2 years)^a</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 ^a	757	917	715	x	116,8	91,3	
Szkarlatyna (płonica).....	1559	629	1063	32,7	13,3	22,6	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	235	157	162	4,9	3,3	3,4	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu.....	38	51	67	0,8	1,1	1,4	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusz- nicy nagminne).....	1594	10197	11674	33,4	215,9	248,0	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza	24	17	30	0,5	0,4	0,6	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce	33	25	23	0,7	0,5	0,5	<i>Cestode infestations</i>
Świerzb	2475	2467	2016	51,9	52,2	42,8	<i>Scabies</i>
Grypa	131620	188646	12137 ^b	2759,8	3994,6	257,8 ^b	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi ^c	295	1074	1077	6,2	22,7	22,9	<i>Chemical compound poisonings^c</i>
Szczepieni przeciw wście- kliźnie	767	655	754	16,1	13,9	16,0	<i>Rabies vaccinations</i>

a Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. **b** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12. **c** Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych.

Ź r ó Ź o: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej.

a Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. **b** See general notes to the chapter, item 12. **c** Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes.

S o u r c e: data of the Province Sanitary-Epidemiological Station.

TABL. 11 (152). **ŻŁOBKI**^a
Stan w dniu 31 XII
NURSERIES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki	50	58	54	Nurseries
Oddziały żłobkowe	27	12	12	Nursery wards
Miejsca w żłobkach ^b	3166	2774	2568	Places in nurseries ^b
Dzieci przebywające w żłobkach ^b (w ciągu roku)	5113	4177	4292	Children staying in nurseries ^b (during the year)
Miejsca w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach	33	31	28	Places in nurseries ^b per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3	19	18	17	Children staying in nurseries ^b per 1000 children up to age 3

a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. **b** Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

a Including weekly nurseries. **b** Including nursery wards.

TABL. 12 (153). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY^a**
Stan w dniu 31 XII
ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
O G Ó Ł E M	81	77	2668	2353	426	407	T O T A L
placówki:							centres:
Interwencyjne.....	8	6	324	239	80	25	Intervention
Rodzinne.....	23	25	165	175	9	18	Family
Socjalizacyjne.....	45	36	1858	1449	336	295	Socialization
Wielofunkcyjne.....	x	10	x	490	x	69	Multifunctional
Resocjalizacyjne ^b	5	x	321	x	1	x	Resocialization ^b

a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 13. **b** Od 2004 r. zgodnie z aktualnym stanem prawnym, część placówek prezentuje się jako młodzieżowe ośrodki wychowawcze i młodzieżowe ośrodki socjoterapii w dziale „Edukacja i wychowanie”

(tabl. 6), a część ujęto w pozostałych wymienionych placówkach opiekuńczo-wychowawczych.

U w a g a. Ponadto w 2004 r. w 205 placówkach wsparcia dziennego przebywało 7377 wychowanków, a w 6 placówkach wielofunkcyjnych pełniących również funkcję wsparcia dziennego przebywało 170 wychowanków.

a See general notes to the chapter, item 13. **b** From 2004 in concordance with the actual legal state part of the centres are presented as youth educational centres and youth sociotherapeutic centres in the chapter “Education” (table 6), and part are presented in other listed educational centres.

N o t e. Moreover, in 2004, 7377 residents stayed in 205 daily assistance centres, and 170 residents stayed in 6 multifunctional centres operating as daily assistance centres.

TABL. 13 (154). **RODZINY ZASTĘPCZE**^a

Stan w dniu 31 XII

FOSTER FAMILIES^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze.....	5042	4866	4895	<i>Foster families</i>
Dzieci w rodzinach zastępczych ^b	6368	6973	7082	<i>Children in foster families^b</i>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności	.	437	478	<i>of which issued disability confirmation</i>
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku	433	190	77	<i>Children who gained independence during the year</i>

a W 2000 r. stan w końcu roku. **b** Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów; w 2000 r. dzieci do 18 lat.

a In 2000 as of end of year. **b** Including children not under court supervision; in 2000 children aged up to 18 years.

TABL. 14 (155). **POMOC SPOŁECZNA**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez oddziałów lub filii)	115	116	115	Homes and facilities (excluding branches or subbranches)
dla:				for:
Osób w podeszłym wieku ^a	29	33	34	Elderly ^a
Przewlekłe somatycznie chorych	14	14	14	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^b	27	13	12	Adults mentally retarded ^b
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^c	.	15	15	Children and young mentally retarded ^c
Przewlekłe psychicznie chorych	25	20	21	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie	3	3	3	Physically handicapped
Matkę z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	3	6	5	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	8	10	10	Homeless
Innych osób	6	2	1	Other persons
Miejsca rzeczywiste ^d ogółem	9221	9595	9518	Total places ^d
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób w podeszłym wieku ^a	2327	2739	2811	Elderly ^a
Przewlekłe somatycznie chorych	1249	1269	1259	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^b	2051	924	810	Adults mentally retarded ^b
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^c	.	1326	1235	Children and young mentally retarded ^c
Przewlekłe psychicznie chorych	2367	2085	2264	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie	341	352	357	Physically handicapped
Matkę z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	65	303	207	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	594	537	547	Homeless
Innych osób	227	60	28	Other persons
Miejsca rzeczywiste ^d na 10 tys. ludności	19,4	20,4	20,2	Places ^d per 10 thous. population
Mieszkańcy ^d ogółem	9069	9566	9520	Total residents ^d
w tym umieszczeni w ciągu roku	2861	3592	2943	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób w podeszłym wieku ^a	2291	2735	2764	Elderly ^a
Przewlekłe somatycznie chorych	1238	1270	1254	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^b	2036	905	806	Adults mentally retarded ^b
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^c	.	1322	1224	Children and young mentally retarded ^c
Przewlekłe psychicznie chorych	2319	2123	2308	Chronically mentally ill

a Do 2003 r. określane – dla osób starych. **b** W 2000 r. dane dotyczą domów dla umysłowo upośledzonych dla dorosłych, dzieci i młodzieży. **c** W 2000 r. – umysłowo upośledzonych. **d** Łącznie z oddziałami lub filiami.

a Till 2003 characterised as for elderly people. **b** In 2000 data concern homes for mentally disabled adults, children and youth. **c** In 2000 – mentally disabled. **d** Including branches or subbranches.

TABL. 14 (155). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

SOCIAL WELFARE (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkańcy^d ogółem (dok.)				Total residents^d (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie.....	341	354	357	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	65	297	237	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	560	498	542	Homeless
Innych osób	219	62	28	Other persons
Mieszkańcy^d na 10 tys. ludności	19,1	20,3	20,3	Residents^d per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie^d	1230	2665	1250	Persons awaiting a place^d

^d Łącznie z oddziałami lub filiami.^d Including branches or subbranches.

TABL. 15 (156). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ^a**
SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający ^b Beneficiaries ^b		Udzielone świadczenia ^a w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION
	w osobach in persons	na 10 tys. ludności per 10 thous. population		
O G Ó Ł E M 2000	188954	396,2	300009,8	T O T A L
2003	251601	532,8	386083,1	
2004	234589	498,3	300650,5	
w tym:				of which:
Zasiłki stałe	15726	33,4	43248,4	Permanent benefits
Zasiłki okresowe	59385	126,1	22011,4	Temporary benefits
Macierzyński zasiłek okresowy	4488	9,5	4053,1	Maternal temporary benefis
Schronienie	3078	6,5	5981,5	Shelter
Posiłek	86574	183,9	28756,6	Meats
Ubranie	8076	17,2	1054,1	Clothing
Inne zasiłki celowe i w naturze	126193	268,0	87691,2	Other appropriated benefits and benefits in kind
Usługi opiekuńcze	7970	16,9	17910,4	Protective services
Udzielone świadczenia rodzinom zastępczym	7760	16,5	56738,0	Benefits granted to foster families

a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. **b** W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie.

Ź r ó d ł o: dane Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. **b** Under the item benefits, recipients may be shown several times.

S o u r c e: data of the Silesian Voivodship Office.

DZIAŁ XII

KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych oraz przedsiębiorstwach estradowych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**,
- działalność sceniczną **zespołów pieśni i tańca**,
- działalność **rozrywkową estradową**.

4. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

5. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających – na mocy szczególnych przepisów – z prawa do

CHAPTER XII

CULTURE. TOURISM. SPORT

General notes

Culture

1. Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.

A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

2. Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.

3. Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic halls, orchestras and choirs**,
- the performing activity of **song and dance ensembles**,
- **entertainment activities**.

4. Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape exploited in video-technique).

5. Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g.,

bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

Turystyka

1. Termin turystyka – zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki – obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowskowe.

3. Dane o miejscach noclegowych wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych – także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

Sport

1. Dane o klubach sportowych dotyczą klubów sportowych, które przynajmniej w części prowadzą działalność w zakresie sportu wyczynowego, uczniowskie kluby sportowe, sportowe kluby wyznaniowe, których działalność ma w większości charakter rekreacji ruchowej.

2. W kategorii ćwiczących jedna osoba może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia kilka dyscyplin sportu. W zależności od wieku osoby ćwiczące zaliczane są do kategorii juniorów lub seniorów; dla poszczególnych dyscyplin sportowych stosuje się różne granice wieku.

3. W kategorii trenerów i instruktorów sportowych, począwszy od 1966 r., jedna osoba może być wykazywana wielokrotnie, jeśli prowadzi zajęcia w kilku dyscyplinach sportu.

disabled war and military veterans).

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Tourism

1. Tourism, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. Tourist accommodation facilities include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. Data on number of beds are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. Catering establishments in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

Sport

1. Data on sports clubs concern these clubs, which conduct – at least partially – activities connected with record-seeking sports, student sports clubs, religious sports clubs, where activities are mainly of recreational character.

2. In the category exercisers, one person may be indicated more than once depending on the number of disciplines practised. Persons exercising are classified as either juniors or seniors, depending on the age; various age groups are applied for individual disciplines.

3. In the categories coaches and sports instructors, since 1996, one person may be indicated several times, depending on the number of disciplines taught.

TABL. 1 (157). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**
PUBLIC LIBRARIES (with branches)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII).....	858	845	840	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	301	355	353	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) ...	58	52	48	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi	31	27	26	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	16827,1	16749,0	16827,3	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi	3219,8	3780,9	3794,9	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy ^a w tys.	1048,2	1096,1	1090,5	<i>Borrowers ^a in thous.</i>
w tym na wsi	124,0	154,6	156,4	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia ^{ab} :				<i>Loans ^{ab}:</i>
w tysiącach woluminów.....	21808,0	23174,1	22925,9	<i>in thousands volumes</i>
w tym na wsi	2708,0	3314,5	3306,7	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol.	20,8	21,1	21,0	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi	21,8	21,4	21,1	<i>of which in rural areas</i>

a Łącznie z punktami bibliotecznymi. **b** Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.

a Including library service points. **b** Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (158). **MUZEA**
MUSEUMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne ^a <i>Museums and branches^a</i>	Muzealia ^a w tys. <i>Museum exhibits^a in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
			własne ^b <i>own^b</i>	obce ^c <i>exterior^c</i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna ^d <i>of which primary and secondary school students^d</i>	
O G Ó Ł E M 2000	38	1189,1	208	123	719,1	302,7	T O T A L
2003	42	1205,1	238	145	706,3	316,2	
2004	43	935,9	251	120	705,4	316,0	
Artystyczne	2	10,8	3	5	107,8	35,6	<i>Art</i>
Biograficzne	2	2,1	—	—	6,2	2,5	<i>Biographical</i>
Etnograficzne	5	15,1	14	6	80,4	27,4	<i>Ethnographic</i>
Historyczne	5	148,8	35	7	33,2	22,6	<i>Historical</i>
Przyrodnicze	2	87,4	4	2	39,3	21,9	<i>Natural history</i>
Regionalne	16	539,6	109	77	243,2	119,2	<i>Regional</i>
Techniki	5	46,4	30	7	117,7	55,5	<i>Technical</i>
Inne	6	85,7	56	16	77,6	31,3	<i>Other</i>

a Stan w dniu 31 XII. **b** W kraju. **c** Krajowe i z zagranicy. **d** Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

a As of 31 XII. **b** In the country. **c** Domestic and foreign. **d** Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (159). **GALERIE SZTUKI**
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII)	23	23	23	15	8	<i>Galleries (as of 31 XII)</i>
Wystawy ^a	270	250	259	216	43	<i>Exhibitions ^a</i>
w tym z zagranicy	19	15	14	13	1	<i> of which foreign</i>
Ekspozycje ^a	325	281	304	237	67	<i>Expositions ^a</i>
Zwiedzający w tys.	184,9	199,7	231,2	214,7	16,5	<i>Visitors in thous.</i>

^a W kraju.

^a In the country.

TABL. 4 (160). **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE		Instytucje ^a <i>Institutions^a</i>	Miejsca na widowni w stałej sali ^a <i>Seating in fixed halls^a</i>	Przedsta- wienia i koncerty ^b <i>Perform- ances and concerts^b</i>	Widzowie i słuchacze ^b w tys. <i>Audience^b in thous.</i>	SPECIFICATION
TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE	2000	24	8712	4670	1231,9	THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS
	2003	23	8621	4425	1118,6	
	2004	23	8631	4387	1106,6	
Teatry.....		15	4530	2968	596,7	<i>Theatres</i>
dramatyczne		12	3756	2123	470,6	<i>dramatic</i>
lalkowe		3	774	845	126,1	<i>puppet</i>
Teatry muzyczne		3	1518	348	154,9	<i>Musical theatres</i>
Filharmonie		3	1575	963	218,1	<i>Philharmonic halls</i>
Orkiestry symfoniczne i kameralne		1	1008	16	13,6	<i>Symphonic and chamber orchestras</i>
Zespoły Pieśni i Tańca.....		1	–	92	123,3	<i>Song and dance ensembles</i>
PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE	2000	3	–	2045	576,8	ENTERTAINMENT ENTERPRISES
	2003	2	–	1798	240,1	
	2004	3	–	1915	464,6	

a Stan w dniu 31 XII. **b** Według siedziby.

a As of 31 XII. **b** According to the seat.

TABL. 5 (161). **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII)	70	56	56	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta	68	54	54	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)	84	96	96	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta	82	94	94	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys.	26,4	26,7	26,7	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta	26,1	26,4	26,4	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach	64,1	91,7	113,3	<i>in thousands</i>
w tym miasta	63,9	91,7	113,3	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino	915	1637	2023	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach	2292,9	2727,7	3488,7	<i>in thousands</i>
w tym miasta	2286,5	2724,7	3484,9	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino	32756	48708	62297	<i>per cinema</i>
na 1 seans	36	30	31	<i>per screening</i>

TABL. 6 (162). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**
Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓL- NIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tysiącach <i>in thousands</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi	1272,5	1221,4	1236,9	267	259	263	<i>Radio subscribers</i>
miasta	1067,3	1024,2	1034,0	283	275	279	<i>urban areas</i>
wieś.....	205,2	197,2	202,9	207	197	203	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni	1236,2	1195,5	1205,7	260	254	256	<i>Television subscribers</i>
miasta	1036,5	1002,4	1007,5	275	269	272	<i>urban areas</i>
wieś.....	199,7	193,1	198,2	202	194	199	<i>rural areas</i>

Ź r ó d ł o: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.

S o u r c e: data of the Polish Post Headquarters.

TABL. 7 (163). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Obiekty (stan w dniu 31 VII)	518	474	454	Facilities (as of 31 VII)
Hotele	111	103	107	Hotels
Motele	6	5	5	Motels
Pensjonaty	29	17	13	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	10	5	4	Excursion hostels
Schroniska	17	12	10	Shelters
Schroniska młodzieżowe ^a	24	19	23	Youth hostels ^a
Kempingi	3	8	6	Camping sites
Pola biwakowe	12	10	5	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	109	82	76	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	5	1	1	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....	44	46	41	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	4	1	1	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	35	14	12	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	14	11	9	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	95	140	141	Other facilities
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	42186	35118	35399	Number of beds (as of 31 VII)
w tym całoroczne	34887	30488	31690	of which open all year
Hotele	11733	9212	9914	Hotels
Motele	212	252	174	Motels
Pensjonaty	1141	725	604	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	558	197	165	Excursion hostels
Schroniska	697	520	430	Shelters
Schroniska młodzieżowe ^a	1273	1107	1277	Youth hostels ^a
Kempingi	1581	1827	1275	Camping sites
Pola biwakowe	1525	960	600	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	11612	5811	5418	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	415	46	46	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....	3352	4221	3845	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	150	22	22	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1680	456	461	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	699	466	333	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	5558	9296	10835	Other facilities

^a Łącznie ze szkolnymi schroniskami młodzieżowymi.

^a Including school youth hostels.

TABL. 7 (163). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów	1291183	1170530	1338935	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni	164742	150339	196277	of which foreign tourists
Hotele	598699	485577	595238	Hotels
Motele	18732	8440	8704	Motels
Pensjonaty	28367	18024	15622	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	11059	4472	2272	Excursion hostels
Schroniska	22194	17720	15103	Shelters
Schroniska młodzieżowe ^a	36052	38300	39069	Youth hostels ^a
Kempingi.....	14212	15506	10581	Camping sites
Pola biwakowe	9845	13401	1883	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	205109	116179	119929	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	1801	774	531	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....	97972	132025	135694	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	1038	164	300	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	11026	4051	3922	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	8012	6175	3478	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	227065	309722	386609	Other facilities
Udzielone noclegi	3308689	2827564	3148096	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym.....	426408	357366	463003	of which foreign tourists
Hotele	1286790	902128	1099351	Hotels
Motele	26108	13973	12995	Motels
Pensjonaty	93159	47293	42385	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	33023	12951	8093	Excursion hostels
Schroniska	38956	29428	27573	Shelters
Schroniska młodzieżowe ^a	90321	84651	90502	Youth hostels ^a
Kempingi.....	51768	41120	19187	Camping sites
Pola biwakowe	27045	18119	4310	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	717534	452898	449816	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	16643	4753	3851	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....	351940	423780	386396	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	3882	1642	2163	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	61056	21507	16489	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	34532	18020	12343	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	475932	755301	972642	Other facilities

^a Łącznie ze szkolnymi schroniskami młodzieżowymi.

^a Including school youth hostels.

TABL. 8 (164). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH
ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
*CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION
ESTABLISHMENTS*
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	<i>SPECIFICATION</i>
O G Ó Ł E M	2000	172	220	161	67	T O T A L
	2003	144	171	100	39	
	2004	158	201	106	53	
Hotele		94	83	9	11	<i>Hotels</i>
Motele		4	1	1	–	<i>Motels</i>
Pensjonaty		3	6	8	1	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe.....		2	1	–	1	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska		–	4	4	5	<i>Shelters</i>
Kempingi		–	4	–	1	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe		–	3	1	2	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe		3	27	36	4	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....		6	22	22	1	<i>Training-recreational centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych dom- ków turystycznych.....		–	4	1	3	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....		–	1	–	2	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty		46	45	24	22	<i>Other facilities</i>

TABL. 9 (165). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW
ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
*FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS
ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów	164742	150339	196277	Tourists accommodated
Hotele	126748	113603	146886	Hotels
Motele	3829	752	843	Motels
Pensjonaty	1404	756	420	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	505	92	62	Excursion hostels
Schroniska	41	112	76	Shelters
Schroniska młodzieżowe ^a	552	984	1463	Youth hostels ^a
Kempingi	2256	3830	4488	Camping sites
Pola biwakowe	5	—	—	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	3532	2127	2679	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe	5156	5734	6665	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	59	—	—	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	930	15	44	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....	278	129	35	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty	19447	22205	32616	Other facilities
Udzielone noclegi	426408	357366	463003	Nights spent (overnight stay)
Hotele	293303	238625	309249	Hotels
Motele	6839	1448	1360	Motels
Pensjonaty	5108	2135	969	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	1463	296	230	Excursion hostels
Schroniska	43	176	131	Shelters
Schroniska młodzieżowe ^a	2339	2187	3109	Youth hostels ^a
Kempingi	5337	7549	7057	Camping sites
Pola biwakowe	5	—	—	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	17277	10649	13655	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....	24872	27921	30287	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	95	—	—	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	1728	116	294	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....	747	563	146	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty	67252	65701	96516	Other facilities

^a Łącznie ze szkolnymi schroniskami młodzieżowymi.

^a Including school youth hostels.

TABL. 10 (166). **DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Seksje Sections	Ćwiczący w sekcjach ^a Exercisers in sections ^a			Trenerzy ^a Coaches ^a	Instru- ktorzy ^a Instru- ctors ^a
		ogółem total	z ogółem of total			
			kobiety females	juniorzy i juniorki juniors		
O G Ó Ł E M..... 2000	1668	74656	15262	54270	781	1895
TOTAL 2002	1992	83577	17099	61902	935	2019
2004	1948	82642	17720	61465	1084	2080
Akrobatyka..... Sports	5	197	131	168	20	2
Alpinizm..... Alpinism	16	654	139	164	—	31
Badminton..... Badminton	10	288	146	256	—	12
Baseball..... Baseball	14	419	77	384	3	15
Biathlon..... Biathlon	11	305	136	271	15	13
Bieg na orientację..... Orientation race	5	196	84	175	2	2
Bilard..... Billiards	1	5	—	5	—	1
Boks..... Boxing	13	640	41	545	4	21
Bowling..... Bowling	1	23	4	—	—	—
Brydż sportowy..... Bridge	11	314	65	146	1	10
Curling..... Curling	1	27	6	1	—	3
Gimnastyka..... Gymnastics	18	541	362	527	21	12
Hokej na lodzie..... Ice hockey	8	588	24	549	12	21
Hokej na trawie..... Grass hockey	3	295	—	249	4	7
Jeździectwo..... Equestrian sports	20	525	342	142	3	29
Ju-jitsu..... Ju-jitsu	12	415	92	254	8	15
Judo..... Judo	27	2702	818	2378	23	45
Kajakarstwo..... Canoeing	5	168	47	98	2	10
Karate..... Karate	31	2295	608	1613	7	71
Karate tradycyjne..... Traditional karate	6	358	110	245	3	6

^a Ćwiczący, trenerzy i instruktorzy liczeni tyle razy w ilu dyscyplinach występują.^a Exercisers, coaches and instructors may be included several times, depending upon the number of disciplines practised.

TABL. 10 (166). **DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH (cd.)**

Stan w dniu 31 XII

SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Sekcje Sections	Ćwiczący w sekcjach ^a Exercisers in sections ^a			Trenerzy ^a Coaches ^a	Instruktorzy ^a Instructors ^a
		ogółem total	z ogółem of total			
			kobiety females	juniorzy i juniorki juniors		
Kendo..... <i>Kendo</i>	2	21	9	12	–	3
Kick-boxing..... <i>Kick-boxing</i>	2	140	29	126	1	2
Kolarstwo..... <i>Cycling</i>	23	314	61	190	1	15
Korfball..... <i>Korfball</i>	3	45	21	45	–	1
Koszykówka..... <i>Basketball</i>	148	4730	1680	4139	116	95
Kęglarstwo..... <i>Skittles</i>	2	49	21	38	–	3
Kulturystyka i trójbój siłowy..... <i>Culturism and strength triathlon</i>	23	825	163	180	7	12
Lekkoatletyka..... <i>Athletics</i>	110	3895	1705	3196	83	83
Łuczniectwo..... <i>Archery</i>	7	224	97	203	–	9
Łyżwiarstwo figurowe..... <i>Figure skating</i>	1	34	27	31	–	1
Modelarstwo sportowe..... <i>Sports modelling</i>	1	40	–	30	–	2
Narciarstwo..... <i>Skiing</i>	44	1109	397	896	30	38
Pięciobój nowoczesny..... <i>Modern pentathlon</i>	3	209	87	209	3	3
Piłka nożna..... <i>Football</i>	597	34678	828	24385	338	708
Piłka ręczna..... <i>Handball</i>	52	2032	1023	1796	51	43
Piłka siatkowa..... <i>Volleyball</i>	247	7744	3491	6737	146	183
Płetwonurkowanie sportowe..... <i>Sports diving</i>	4	222	95	173	–	6
Podnoszenie ciężarów..... <i>Weight lifting</i>	6	214	73	194	1	11
Radioorientacja sportowa..... <i>Sports radioorientation</i>	3	44	18	24	–	2
Rugby..... <i>Rugby</i>	1	20	–	20	–	2
Skiboby..... <i>Skibobs</i>	1	31	11	26	–	2
Snooker i bilard angielski..... <i>Snooker and English billiard</i>	1	10	–	–	–	–

^a Ćwiczący, trenerzy i instruktorzy liczeni tyle razy w ilu dyscyplinach występują.^a Exercisers, coaches and instructors may be included several times, depending upon the number of disciplines practised.

TABL. 10 (166). **DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Sekcje Sections	Ćwiczący w sekcjach ^a Exercisers in sections ^a			Trenerzy ^a Coaches ^a	Instru- ktorzy ^a Instru- ctors ^a
		ogółem total	z ogółem			
			kobiety females	of total juniorzy i juniorki juniors		
Snowboard Snowboard	7	112	35	71	1	8
Sport lotniczy Air sports	9	285	29	69	3	40
Sport pływacki Swimming	49	3196	1412	3010	61	67
Sport psich zaprzęgów..... Dogs' harnesses sports	6	123	27	90	–	2
Sport saneczkowy Sledging	5	136	49	112	7	2
Sport motorowy Motor sports	15	385	32	127	4	14
Strzelectwo sportowe..... Sport shooting	7	276	63	70	1	19
Szachy..... Chess	45	1206	261	872	7	39
Szermierka Fencing	16	635	311	608	34	9
Taekwon-do Taekwon-do	10	565	130	372	2	10
Taekwon-do WTF Taekwon-do WTF	1	24	6	–	1	–
Taniec sportowy Sports dancing	13	292	200	170	2	13
Tenis..... Tennis	32	1209	404	681	13	39
Tenis stołowy Table tennis	118	3212	888	2480	18	108
Triathlon..... Triathlon	5	94	25	75	1	5
Unihokej..... Unihockey	7	150	30	132	–	3
Warcaby..... Draughts	7	148	39	103	1	5
Wędkarstwo Angling	5	107	1	29	–	4
Wu-Shu..... Wu-Shu	1	23	5	2	–	1
Zapasy..... Wrestling	14	646	49	499	13	17
Żeglarstwo Yachting	23	722	189	222	3	70
Inne dyscypliny Other disciplines	54	1511	467	851	7	55

^a Ćwiczący, trenerzy i instruktorzy liczeni tyle razy w ilu dyscyplinach występują.^a Exercisers, coaches and instructors may be included several times, depending upon the number of disciplines practised.

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- 1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
 - a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
 - b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
 - c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Działalność badawczo-rozwojowa”;
- 2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- 3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- 4) **szkoły wyższe**;
- 5) **pozostałe jednostki** – m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Dane dotyczące zatrudnienia w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

General notes

1. Research and development activity (i.e. research and experimental development work – R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- 1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):
 - a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
 - b) branch research-development units – units whose main activity is performing R&D (subordinate to the different ministries, most of them to the Ministry of Economy and Labour), the results of which should be used in the defined branches of national economy and social life, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
 - c) others – private units classified to the PKD 73 division “Research-development activity”;
- 2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other auxiliary units);
- 3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- 4) **higher education institutions**;
- 5) **other units** – among others hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

2. Data regarding employment in R&D include exclusively persons employed directly in this activity and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

Nakłady bieżące od 2003 r. podaje się bez kosztów zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); w 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

7. Wynalazek podlegający opatentowaniu jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

8. Wzór użytkowy podlegający ochronie jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

3. Expenditures on research and development activity include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

From 2003, **current expenditures** do not comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for Scientific Research, dated 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); in 2003, expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.

4. Innovation activity in industry consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (machinery and technical instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. Means for automating production processes include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

7. A patentable invention – any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

8. A utility model eligible for protection – any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (167). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	2000	2003	2004			
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)	zatrudnieni ^a <i>personnel</i> ^a							
		ogółem <i>total</i>	pra- cowni- cy nauko- wo-ba- daw- czy <i>research- ers</i>	techni- cy i pra- cowni- cy równo- rzędni <i>techni- cians and equi- valent staff</i>	pozo- stały perso- nel <i>other suppo- rting staff</i>				
OGÓŁEM TOTAL	108	112	109	6630,5	7133,0	7191,8	5510,1	933,2	748,5
w tym: of which:									
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe..... Scientific and research- -development units	39	36	33	2755,5	2303,8	2046,9	1269,3	425,4	352,2
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk Scientific units of the Polish Academy of Sciences	6	6	6	316,3	217,5	217,5	144,5	33,4	39,6
instytuty naukowe..... scientific institutes	3	3	3	173,8	112,6	113,7	71,2	25,4	17,1
samodzielne zakłady naukowe... independent research depart- ments	3	3	3	142,5	104,9	103,8	73,3	8,0	22,5
Jednostki badawczo-rozwojowe.... Branch research-development units	29	26	24	2353,6	2053,9	1797,6	1111,0	385,0	301,6
instytuty naukowo-badawcze research institutes	14	12	12	1513,3	1371,5	1175,6	749,0	260,8	165,8
ośrodki badawczo-rozwojowe research-development centres	15	14	12	840,3	682,4	622,0	362,0	124,2	135,8
Inne Others	4	4	3	85,6	32,4	31,8	13,8	7,0	11,0
Szkoły wyższe Higher education institutions	10	14	14	3042,2	4354,9	4625,7	3914,8	384,6	326,3

^a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

^a In full-time equivalents.

TABL. 2 (168). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Z wykształceniem Education				pozosta- łym other
			wyższym higher			z tytułem zawodo- wym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equi- valent)	
			z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of			
				doktora habilito- wanego habilitated doctor ^a (HD)	doktora doctor (PhD)		
OGÓŁEM 2003 TOTAL 2004	12869 12692	740 713	900 941	4136 4340	4056 3953	3037 2745	
w tym: of which:							
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe 2003 Scientific and research- -development units 2004	2994 2737	83 77	46 43	382 394	1190 1135	1293 1088	
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk.. Scientific units of the Polish Academy of Sciences	252	25	13	72	85	57	
instytuty naukowe scientific institutes	131	17	4	37	48	25	
samodzielne zakłady naukowe independent research departments	121	8	9	35	37	32	
Jednostki badawczo-rozwojowe Branch research-development units	2425	51	29	315	1027	1003	
instytuty naukowo-badawcze research institutes	1394	37	22	255	573	507	
ośrodki badawczo-rozwojowe research-development centres	1031	14	7	60	454	496	
Inne..... Others	60	1	1	7	23	28	
Szkoły wyższe 2003 Higher education institutions 2004	9107 9163	657 636	853 897	3743 3935	2381 2272	1473 1423	

^a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 (169). **NAKŁADY^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT
ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004					SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	nakłady <i>expenditures</i>						
		bieżące ^b <i>current^b</i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital on fixed assets</i>				
		razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which machinery, technical instruments and means of transport</i>			
w mln zł <i>in mln zł</i>								
OGÓŁEM..... w tym:	389,6	374,9	402,8	312,6	152,3	90,2	67,0	TOTAL <i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	188,8	168,1	174,0	151,2	71,5	22,8	17,9	Scientific and research-development units
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk	21,7	15,3	17,9	15,7	9,2	2,2	2,1	Scientific units of the Polish Academy of Sciences
instytuty naukowe	13,1	8,9	9,6	8,4	5,5	1,2	1,2	scientific institutes
samodzielne zakłady naukowe	8,6	6,4	8,3	7,3	3,7	1,0	0,9	independent research departments
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	161,7	150,3	154,3	133,7	60,9	20,6	15,8	Branch research-development units
instytuty naukowo-badawcze	99,9	92,8	97,3	82,9	41,7	14,4	11,2	research institutes
ośrodki badawczo-rozwojowe.....	61,8	57,5	57,0	50,8	19,2	6,2	4,6	research-development centres
Inne.....	5,4	2,5	1,8	1,8	1,4	–	–	Others
Szkoły wyższe	110,4	124,2	148,5	111,8	55,4	36,7	21,3	Higher education institutions

a Bez amortyzacji środków trwałych. **b** Od 2003 r. bez kosztów zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, zwanej poprzednio specjalną, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

a Excluding depreciation of fixed assets. **b** From 2003 excluding expenditure on purchase or manufacture of research equipment, defined previously as so-called special research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for Scientific Research, dated 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 4 (170). **NAKŁADY BIEŻĄCE^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ
WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**
*CURRENT EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY
BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwo- jowe <i>Experi- mental devel- opment</i>	SPECIFICATION
		podsta- wowe <i>basic</i>	stoso- wane <i>applied</i>		
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
O G Ó Ł E M 2000	339,5	90,3	98,4	150,8	T O T A L
2003	307,5	72,9	84,8	149,8	
2004	312,6	74,3	76,5	161,8	
w tym:					<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe	151,3	26,5	44,7	80,1	Scientific and research- -development units
w tym:					<i>of which:</i>
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk	15,7	13,0	2,7	0,0	<i>Scientific units of the Polish Academy of Sciences</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	133,7	13,5	41,5	78,7	<i>Branch research-development units</i>
Szkoły wyższe	111,8	46,4	28,4	37,0	Higher education institutions

a Patrz notki *a*, *b* do tabl. 3.

a See footnotes *a*, *b* to the table 3.

TABL. 5 (171). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI
BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
**DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH
AND DEVELOPMENT ACTIVITY**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % degree of consumption in %			
O G Ó Ł E M	73,5	81,9	84,8	T O T A L
w tym:				of which:
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe.....	77,7	85,6	83,0	Scientific and research-development units
w tym:				of which:
Placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk.....	70,8	88,7	84,7	Scientific units of the Polish Academy of Sciences
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	79,0	85,0	82,6	Branch research-development units
Szkoły wyższe	67,6	80,9	83,6	Higher education institutions

TABL. 6 (172). **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE (ceny bieżące)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of machinery, technical instruments and means of transport	na oprogra- mowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
OGÓŁEM..... 2000	1551354,1	258956,6	29321,8	986732,8	21288,4
TOTAL..... 2003	2938916,3	134954,6	32758,2	2350160,2	51990,4
2004	2598555,2	172297,6	26578,4	1783273,7	72001,5
sektor publiczny public sector	468289,5	56267,2	5472,6	254783,6	11416,9
sektor prywatny..... private sector	2130265,7	116030,4	21105,8	1528490,1	60584,6
Górnictwo Mining and quarrying	128789,7	4765,0	1840,0	56469,2	2499,9
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	2239707,6	163939,9	22633,2	1581902,0	51852,7
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	260713,2	788,6	2011,1	150885,3	16839,5
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	50193,9	40,8	–	40306,3	2894,4
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	3561,3	–	430,0	2872,2	14,0
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	6013,6	68,1	–	3817,6	62,9
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	8295,5	–	–	6762,5	39,0
Produkcja wyrobów chemi- cznych Manufacture of chemicals and chemical products	27810,5	3169,5	2080,7	13394,8	1340,8
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	218050,4	40417,4	75,7	144440,3	2164,6

TABL. 6 (172). **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE (dok.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of machinery, technical instruments and means of transport	na oprogra- mowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych Manufacture of other non- metallic mineral products	179365,5	2645,9	565,0	113341,9	5167,6
Produkcja metali Manufacture of basic metals	182017,2	22149,3	349,1	96176,8	4932,1
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	161867,8	15222,9	1759,3	106675,0	3742,1
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipments n.e.c.	221120,2	43779,2	1121,8	161017,4	4408,6
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	114735,1	15554,2	132,1	61526,8	2215,5
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	14450,9	8787,1	–	2298,4	467,8
Produkcja pojazdów samocho- dowych, przyczep i naczep.. Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	719158,4	6594,0	13968,0	636107,9	6074,6
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego Manufacture of other transport equipment	902,0	158,4	–	515,6	9,0
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	18074,8	1280,1	140,4	8714,3	1214,9
Wytwarzanie i zaopatry- wanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	230057,9	3592,7	2105,2	144902,5	17648,9

TABL. 7 (173). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYŚLE**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery ^a Computers ^a
		automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
		w szt. in units					
OGÓŁEM.....	2000	726	462	245	397	255	2746
TOTAL	2003	998	962	500	1112	776	4211
	2004	1339	1217	871	1293	870	5030
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		166	175	93	20	10	1157
sektor prywatny..... <i>private sector</i>		1173	1042	778	1273	860	3873
Górnictwo..... Mining and quarrying		3	15	-	-	-	108
Przetwórstwo przemysłowe..... Manufacturing		1287	1102	867	1293	870	4073
w tym: <i>of which:</i>							
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>		254	110	3	6	1	324
Włókiennictwo..... <i>Manufacture of textiles</i>		138	87	-	3	2	321
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ</i>		3	2	-	-	-	11
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ</i>		7	6	-	2	-	10
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>		5	9	4	2	-	7

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (173). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYŚLE (cd.)**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery ^a Computers ^a
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
	w szt. in units					
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)						
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	16	2	—	—	—	2
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	4	6	—	—	—	3
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej ^Δ <i>Manufacture of coke, refined petroleum products^Δ</i>	1	10	1	—	—	13
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	40	13	—	8	8	12
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	139	155	47	82	28	90
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	77	88	3	56	40	185
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	142	215	30	40	33	484
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products ^Δ</i>	92	54	184	32	23	427

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (173). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH
W PRZEMYŚLE (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery ^a Computers ^a
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
	w szt. in units					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)						
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipments n.e.c.	139	52	149	22	9	396
Produkcja maszyn biurowych i komputerów Manufacture of office machinery and computers	2	3	–	–	–	6
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	42	66	45	21	9	242
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	20	22	12	1	1	7
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	156	182	366	1013	711	1486
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... Manufacture of other transport equipment	3	–	–	4	4	20
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	4	19	23	1	1	27
Zagospodarowanie odpadów..... Recycling	3	1	–	–	–	–
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.. Electricity, gas and water supply	49	100	4	–	–	849

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (174). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH
I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2004 R.**
*VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED
PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002 – 2004 Value of sale of products, of which production was activated in years 2002 – 2004				SPECIFICATION
	ogółem total	dla rynku for the market	dla przedsiębiorstw for enterprises	z ogółem – eksport ogółem of total – export total	
	w mln zł in mln zł				
O G Ó Ł E M	27588,6	15871,4	11717,2	16439,6	T O T A L
sektor publiczny	1434,8	131,5	1303,3	384,1	public sector
sektor prywatny	26153,8	15739,9	10413,9	16055,5	private sector
W tym przetwórstwo przemysłowe.....	27537,4	15866,8	11670,6	16439,6	Of which manufacturing
w tym:					of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	532,8	136,6	396,2	55,9	Manufacture of food products and beverages
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	53,0	34,7	18,3	16,8	Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	44,2	15,0	29,2	25,7	Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ
Produkcja wyrobów chemicznych	160,1	28,5	131,6	74,2	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych.....	461,8	235,4	226,4	273,9	Manufacture of rubber and plastic products
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych.....	634,9	599,7	35,2	100,3	Manufacture of other non-metallic mineral products
Produkcja metali.....	2939,7	2169,3	770,4	1248,5	Manufacture of basic metals

TABL. 8 (174). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH
I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYŚLE W 2004 R. (dok.)**
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED
PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002 – 2004 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2002 – 2004</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	dla rynku <i>for the market</i>	dla przedsiębiorstw <i>for enterprises</i>	z ogółem – eksport ogółem of total – export <i>total</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>				
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.)					Of which manufacturing (cont.)
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	613,4	295,7	317,7	260,8	<i>Manufacture of metal products ^Δ</i>
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	456,5	327,5	129,0	175,8	<i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	399,3	108,5	290,8	206,5	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	87,9	44,9	43,0	30,5	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep	19986,1	11691,1	8295,0	13827,0	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ ...	65,7	47,4	18,3	38,2	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

TABL. 9 (175). **WYNALAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**
DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wynalazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone	443	375	409	<i>patent applications</i>
udzielone patenty	179	121	120	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone	–	136	110	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne	–	89	165	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.
Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

DZIAŁ XIV

CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych oraz ankietatorów Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV

PRICES

General notes

1. Information on **retail prices** is obtained from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased by the population for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

Quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions are the sources of information on retail prices of goods and services.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents as well as price collectors of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABL. 1 (176). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż – za 1 kg	2,18	1,90	2,46	Rice – per kg
Chleb pszenno-żytni – za 0,5 kg	1,39	1,64	1,70	Wheat-rye bread – per 0,5 kg
Buleczka pszenna, mała – za 50 g	0,25	0,27	0,30	Wheat roll, small – per 50 g
Makaron jajeczny – za 400 g	3,13	3,59	3,76	Egg pasta – per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg	1,64	1,49	1,65	Wheat flour "Poznańska" – per kg
Mięso wołowe z kością (rostbief) – za 1 kg	9,79	11,23	14,02	Beef meat, bone-in (roast beef) – per kg
Mięso wołowe bez kości z udźca – za 1 kg	13,79	13,68	17,25	Beef meat, boneless gammon – per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) – za 1 kg	13,46	12,21	14,09	Pork meat, bone-in (centre loin) – per kg
Kurczęta patroszone – za 1 kg	5,67	5,01	5,58	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg	18,28	18,71	19,55	Pork ham, boiled – per kg
Kiełbasa „Toruńska” – za 1 kg	10,79	10,37	11,20	Sausage "Toruńska" – per kg
Filety z morskiczka mrożone – za 1 kg	13,43	13,17	12,24	Fillets of hake, frozen – per kg
Karp świeży – za 1 kg	9,08	10,79	11,09	Fresh carp – per kg
Śledź solony odgłowiony – za 1 kg	5,94	7,69	7,62	Salted herring, headless – per kg
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2–2,5% – za 1 l.....	1,23	1,29	1,34	Cows' milk, fat content 2–2,5% – per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% – za 200 ml.....	1,30	1,29	1,31	Sour cream, fat content 18% – per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty – za 1 kg ...	8,25	8,45	8,96	Semi-fat cottage cheese – per kg
Ser dojrzewający „Gouda” – za 1 kg	16,16	13,16	15,41	Ripening "Gouda" cheese – per kg
Jaja kurze świeże – za 1 szt	0,33	0,33	0,36	Hen eggs, fresh – per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% – za 200 g	2,71	2,38	2,97	Fresh butter, fat content 82,5% – per 200 g
Margaryna deserowa „Palma” – w kostkach za 250 g	1,19	1,18	1,22	Dessert margarine „Palma" in packs – per 250 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej – za 1 l	4,24	4,19	4,48	Rape-oil, domestic production – per l
Pomarańcze – za 1 kg	4,00	4,99	5,42	Oranges – per kg
Jabłka ^{ab} – za 1 kg	2,83	2,14	2,21	Apples ^{ab} – per kg
Buraki ^a – za 1 kg	1,30	1,30	1,19	Beetroots ^a – per kg
Marchew ^a – za 1 kg	1,45	1,61	1,50	Carrots ^a – per kg
Ziemniaki ^a – za 1 kg	0,77	0,71	0,70	Potatoes ^a – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg	2,91	2,07	3,04	White sugar, crystallized – per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” – za 250 g	6,73	4,56	4,49	Natural coffee "Tchibo Family", ground – per 250 g
Herbata „Madras” – za 100 g	1,97	2,07	2,13	Tea "Madras" – per 100 g
Wódka czysta „Polonaise – Polish Vodka" 40% ^c – za 0,5 l	23,45	20,24	20,25	Vodka pure „Polonaise – Polish Vodka" 40% ^c – per 0,5 l:
Papierosy „Mars” – za 20 szt	4,35	4,34	4,78	Cigarettes "Mars" – per 20 pcs

a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. **b, c** W 2000 r.: **b** – droższe; **c** – 50%.

a Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. **b, c** In 2000: **b** – dessert apple; **c** – 50%.

TABL. 1 (176). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowełny – za 1 kpl	442,78	436,80	398,90	Men's suit, polyester staple fibres and wool – per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej – za 1 parę	121,30	140,72	134,98	Men's low leather shoes with non- leather sole – per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej – za 1 parę	114,24	126,97	125,35	Women's low leather shoes with non-leather sole – per pair
Podzielowanie obuwia męskiego – za 1 parę	21,25	26,81	26,65	Resoling men's shoes – per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej – za 1 m ³	2,16	3,22	3,38	Cold water by municipal water- -system – per 1 m ³
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) ^d – za 1 kWh	0,28	0,41	0,42	Electricity for households (all-day tariff) ^d – per 1 kWh
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych ^e – za 1 m ³	0,90	1,35	1,40	Natural net-gas high-methanated for households ^e – per 1 m ³
Ciepła woda – za 1 m ³	9,15	10,81	11,58	Hot water – per 1 m ³
Oплата miesięczna za centralne ogrzewanie mieszkania – za 1 m ² p.u.	2,53	2,91	2,84	Monthly charge for heating of dwelling – per 1 m ² of usable floor space
Węgiel kamienny – za 1 t.....	334,29	380,67	406,72	Hard coal – per t
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l	1994	1576	1479	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny	1459	1346	1310	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego	366,97	313,96	295,02	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem	146,56	160,57	162,90	Iron with duschsystem
Proszek do prania – za 0,6 kg	5,35	5,61	5,55	Washing powder – per 0,6 kg
Benzyna silnikowa „Euro-Super” – za 1 l	3,12	3,33	3,76	Motor petrol „Euro-Super” – per l
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim	1,79	2,15	2,15	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna – za 5 km	12,32	12,76	13,82	Taxi daily fare – for 5 km distance
Bilet normalny do kina.....	11,84	13,71	14,02	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich	47,09	52,63	55,55	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812”	33260	44045	.	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągnikowa elewatorowa, półzawieszana	.	7647	.	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N – za 25 kg.....	14,65	20,26	23,18	Urea, nutritive content 46% N – per 25 kg
Przemiał pszenicy – za 1 dt.....	26,00	20,00	.	Grinding of wheat – per dt
Badanie kliniczne krowy.....	20,63	24,95	26,73	Cow's clinical examination

^d Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kWh energii elektrycznej. ^e Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m³ gazu.

^d Since 2001 including charge for electricity, system rate, fixed and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kWh of electricity. ^e Including charge for gas and transmission service (fixed and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m³ of gas.

TABL. 2 (177). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) – za 1 dt:				Cereal grain (excluding sowing seed) – per dt:
pszenicy	52,44	46,78	50,41	wheat
żyta	37,94	38,65	40,96	rye
jęczmienia	49,48	43,94	50,64	barley
owsa i mieszanek zbożowych	44,66	45,47	42,52	oats and mixed cereal
pszenżyta	46,43	42,48	45,70	triticale
Ziemniaki – za 1 dt.....	43,73	44,41	34,81	Potatoes – per dt
w tym jadalne (bez wczesnych)	45,83	39,78	35,83	of which edible (excluding early kinds)
Buraki cukrowe – za 1 dt.....	9,24	11,69	18,05	Sugar beets – per dt
Rzepak i rzepik przemysłowy – za 1 dt	79,58	102,18	84,87	Industrial rape and agrimony – per dt
Liście tytoniu – za 1 dt	416,60	–	268,13	Raw tobacco – per dt
Chmiel surowy – za 1 dt.....	969,65	1542,70	979,00	Raw hop – per dt
Żywiec rzeźny – za 1 kg:				Animals for slaughter – per kg:
bydło (bez cieląt)	2,91	2,74	3,43	cattle (excluding calves)
cielęta	5,24	4,85	6,43	calves
trzoda chlewna	3,72	3,19	4,08	pigs
Mleko krowie – za 1 l	0,73	0,72	0,81	Cows' milk – per l
Jaja kurze spożywcze – za 1 szt.....	0,24	0,21	0,22	Hen eggs – per piece

TABL. 3 (178). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziemiopłody – za 1 dt				Crops – per dt
Ziarno zbóż: pszenicy	59,56	57,18	63,12	Cereal grain of: wheat
żyta	43,90	42,99	48,12	rye
jęczmienia	50,39	49,35	54,76	barley
owsa	46,68	45,16	49,46	oats
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych)	48,84	43,32	44,88	Potatoes (excluding edible early kinds)
Siano: łąkowe	22,94	22,40	24,40	Hay: meadow
koniczyny	28,03	29,26	30,94	clover
Słoma zbóż ozimych	14,64	14,36	15,57	Straw of winter cereals
Zwierzęta gospodarskie – za 1 szt				Livestock – per head
Krowa dojna	1507,68	1584,74	1703,49	Dairy cow
Jałówka 1–roczna	944,30	972,91	1052,48	One–year heifer
Prosię na chów	96,14	89,79	107,54	Piglet
Maciora owcza na chów	139,14	130,96	134,68	Ewe
Koń roboczy	2964,95	3209,67	3328,19	Farm horse
Żrebię 1–roczne	1576,40	1766,19	1896,34	One–year colt
Żywiec rzeźny – za 1 kg				Animals for slaughter – per kg
Bydło (bez cieląt) ^a	2,13	1,85	2,40	Cattle (excluding calves) ^a
Cielęta	4,74	4,97	5,59	Calves
Trzoda chlewna	3,57	3,26	4,00	Pigs

^a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

^a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

DZIAŁ XV

ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne),
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

CHAPTER XV

AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output, procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the PKD in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

The **public sector** includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The **private sector** includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms),
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku),
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywcą rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o **produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują mieszanek zbożowych.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanki strączkowe).

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land.

Meadows and pastures are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. building grounds, recreation areas, etc.

7. Gross agricultural output includes:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year),
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock – the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

Final agricultural output is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock – the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

Agricultural market output is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

8. Data regarding the **production, yields and procurement** of cereals, pulses and oil-bearing plants concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e., wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

Pulses for grain include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykoria). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne na paszę, motylkowe drobnonasiennne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na paszę.

9. Dane o ciągnikach rolniczych dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako jednostkę siły pociągowej w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. Skup produktów rolnych dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemioplodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa – stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. Lata gospodarcze obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2003/04 oznacza okres od 1 VII 2003 r. do 30 VI 2004 r.).

16. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – prezentuje się według siedziby użytkownika.

Industrial crops include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, rutabaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

9. Data regarding agricultural tractors concern 4-wheeled and tracked tractors.

10. One draft horse was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. Procurement of agricultural products includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. Data for 2002 concerning land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

14. Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit – as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

15. Farming years cover to the period from 1 VII to 30 VI (e.g. the 2003/04 farming year covers the period from 1 VII 2003 to 30 VI 2004).

16. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.

Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

a) Skarbu Państwa – zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:

- Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Nieruchomości Rolnych (do 16 VII 2003 r. – Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

- a) osób fizycznych,
- b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
- c) spółdzielni produkcji rolniczej,
- d) innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidziane do odnowienia w najbliższych latach.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie – 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

a) the State Treasury – managed and utilized temporarily or perpetually by:

- State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
- nature protection units (national parks),
- organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 – the Agricultural Property Agency),

b) gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

- a) natural persons,
- b) land held in common by all or part of the residents of a village,
- c) agricultural production co-operatives,
- d) other legal persons.

2. Forest land includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

Forest areas include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Land connected with silviculture includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

Plazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21–40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew,
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik lesistości (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o pozyskaniu drewna w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. – Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

***Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the age II category (21–40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.*

***Renewals** are understood as new tree stands forming in place of removed stands or stands being removed:*

- 1) *artificial renewals are tree crops established through planting or sowing,*
- 2) *natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.*

***Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).*

***Plantings** are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.*

***3. The afforestation indicator (afforestation)** was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.*

***4. Data on removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services obligatory from 1 VII 1997 (decree of the Council of Ministers dated 18 III 1997 – Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).*

TABL. 1 (179). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE**
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w czerwcu) w tys. ha.....	550,4	483,1	485,8	<i>Agricultural land area ^a (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	492,2	431,4	436,7	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zbóż podstawowych.....	54,9	56,7	57,7	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	54,5	56,8	58,1	<i>of which private farms</i>
ziemniaków	12,6	8,8	8,3	<i>potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	13,8	9,6	9,1	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	3,3	2,9	4,0	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	1,8	1,9	2,5	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zbóż podstawowych.....	29,0	31,7	36,2	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	27,6	30,8	34,5	<i>of which private farms</i>
ziemniaków	197	195	196	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	197	195	196	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku.....	24,6	20,1	31,8	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	21,7	20,4	28,8	<i>of which private farms</i>
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) ^b na 100 ha użytków rolnych	36,9	37,6	37,4	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) ^b per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne....	38,5	39,1	38,4	<i>of which private farms</i>

a Według granic administracyjnych. **b** Trzoda chlewna – stan w końcu lipca.

a By administrative borders. **b** Pigs – as of the end of July.

TABL. 1 (179). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE (dok.)**
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %	48,1	48,7	48,5	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne....	48,4	49,0	48,7	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %	8,6	9,2	8,9	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne....	8,3	9,5	8,8	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^d na 1 ha użytków rolnych w kg	213,2	212,3	216,5	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) ^d per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych	609,8	648,3	612,5	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	734,0	678,0	633,0	of which private farms
na 1 krowę	4260	4744	4558	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	4246	4654	4468	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt.....	9,7	10,8	10,8	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne....	10,5	11,8	11,8	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^e w kg	73,4	95,6	96,0	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^e in kg
w tym gospodarstwa indywidualne....	68,6	95,0	91,0	of which private farms

^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej cieplej.
^e Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2002/03, 2003/04.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8; dla trzody chlewnej – 0,15; dla owiec – 0,08; dla koni – 1,0.

^d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. ^e Concerns respectively the 1999/2000, 2002/03 and 2003/04 farming years.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8; for pigs – 0,15; for sheep – 0,08; for horses – 1,0.

TABL. 2 (180). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW**
Stan w czerwcu
LAND USE BY SECTORS
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodar- stwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
		w ha in ha				
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH BY ADMINISTRATIVE BORDERS						
Powierzchnia ogólna ..	2000	1229404	522267	707137	609826	Total area
	2003	1233064	539708	693356	506286	
	2004	1233064	529505	703559	506476	
Użytki rolne	2000	550411	25873	524538	492161	<i>Agricultural land</i>
	2003	483107	22192	460915	431447	
	2004	485846	20315	465531	436748	
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne	2000	412828	17656	395172	366658	<i>arable land</i>
	2003	369857	14567	355290	329456	
	2004	367624	13529	354095	328763	
łąki	2000	91350	6351	84999	82753	<i>meadows</i>
	2003	85370	5704	79666	77663	
	2004	87668	5254	82414	80298	
pastwiska	2000	36358	1788	34570	33298	<i>pastures</i>
	2003	24986	1886	23100	21788	
	2004	22242	1517	20725	19614	
Lasy ^a	2000	395289	321275	74014	61987	<i>Forests ^a</i>
	2003	397739	342941	54798	32269	
	2004	397425	337104	60321	32081	
Pozostałe grunty ^b	2000	283704	175119	108585	55678	<i>Other land ^b</i>
	2003	352218	174575	177643	42570	
	2004	349793	172086	177707	37647	

a Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. **b** Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

a Including land connected with silviculture. **b** For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (180). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)

Stan w czerwcu

LAND USE BY SECTORS (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodar- stwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
		w ha in ha				
WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER						
Powierzchnia ogólna ..	2000	1228785	522908	705877	608208	Total area
	2003	1256952	540387	716565	528576	
	2004	1251399	530196	721203	523477	
Użytki rolne	2000	550786	26611	524175	491078	<i>Agricultural land</i>
	2003	503892	22882	481010	450878	
	2004	501261	21012	480249	451015	
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne	2000	413193	18291	394902	365928	<i>arable land</i>
	2003	387155	15166	371989	345540	
	2004	384666	14144	370522	344828	
łąki	2000	91185	6428	84757	82413	<i>meadows</i>
	2003	87906	5766	82140	80137	
	2004	90202	5307	84895	82840	
pastwiska	2000	36275	1815	34460	33193	<i>pastures</i>
	2003	25475	1915	23560	22378	
	2004	22798	1546	21252	20158	
Lasy ^a	2000	394532	321289	73243	61574	<i>Forests ^a</i>
	2003	399374	342957	56417	33867	
	2004	399067	337121	61946	33704	
Pozostałe grunty ^b	2000	283467	175008	108459	55556	<i>Other land ^b</i>
	2003	353686	174548	179138	43831	
	2004	351071	172063	179008	38758	

a Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. **b** Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

a Including land connected with silviculture. **b** For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (181). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ**
(ceny stałe^a)
INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	ogółem total			w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms			
	rok poprzedni = 100			previous year = 100			
Produkcja globalna	102,6	85,2	101,9	106,2	83,7	103,4	Gross output
roślinna	99,1	83,9	104,8	104,6	83,7	105,6	crop
zwierzęca	108,1	86,4	98,8	108,7	83,6	100,9	animal
Produkcja końcowa.....	107,6	84,6	102,1	113,0	83,0	104,1	Final output
roślinna	105,9	81,5	107,7	115,8	82,1	108,7	crop
zwierzęca	109,3	86,4	98,7	110,1	83,6	100,9	animal
Produkcja towarowa.....	107,9	88,6	103,6	113,6	86,5	105,8	Market output
roślinna	99,7	81,9	107,2	110,3	81,2	109,3	crop
zwierzęca	116,9	92,5	101,5	117,1	89,9	103,5	animal

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1).

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1).

TABL. 4 (182). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
O G Ó Ł E M.....	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Produkcja roślinna.....	59,1	48,1	52,4	Crop output
Zboża.....	11,9	16,6	15,9	Cereals
w tym zboża podstawowe	9,4	13,1	11,8	of which basic cereals
w tym: pszenica	5,0	6,3	5,3	of which: wheat
żyto.....	1,3	1,8	1,7	rye
jęczmień.....	1,7	2,6	2,5	barley
Ziemniaki	9,8	8,0	8,5	Potatoes
Przemysłowe	1,7	2,0	1,7	Industrial
w tym buraki cukrowe	0,8	0,9	0,8	of which sugar beets
Warzywa	13,2	5,5	7,8	Vegetables
Owoce.....	13,1	6,2	8,6	Fruit
Siano łąkowe	2,1	2,6	2,2	Meadow hay
Pozostałe	7,3	7,1	7,6	Other
Produkcja zwierzęca.....	40,9	51,9	47,6	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	19,7	27,3	26,1	Animals for slaughter ^b
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt).....	3,1	2,4	2,5	cattle (excluding calves)
cielęta.....	0,4	0,3	0,3	calves
trzoda chlewna.....	11,6	17,9	15,9	pigs
owce.....	0,1	0,1	0,0	sheep
drób.....	4,2	6,2	6,9	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-2,6	-2,6	-4,1	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie	12,7	14,4	14,1	Cows' milk
Jaja kurze	9,3	10,8	9,6	Hen eggs
Obornik	1,2	1,3	1,2	Manure
Pozostałe	0,7	0,8	0,8	Other
Pozostałe	7,3	7,1	7,6	Other

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1).

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1).

TABL. 4 (182). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
	PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT			
O G Ó Ł E M.....	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Produkcja roślinna.....	48,6	34,4	39,0	Crop output
Zboża.....	7,1	10,9	10,2	Cereals
w tym zboża podstawowe	5,9	8,5	7,7	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica	4,2	5,9	5,1	<i>of which: wheat</i>
żyto.....	0,4	0,6	0,6	rye
jęczmień	0,9	1,3	1,4	barley
Ziemniaki	4,6	3,5	3,9	Potatoes
Przemysłowe	2,5	2,7	2,0	Industrial
w tym buraki cukrowe	1,2	1,3	1,1	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa	16,9	6,8	10,1	Vegetables
Owoce.....	13,8	6,6	9,1	Fruit
Pozostałe	3,7	3,9	3,7	Other
Produkcja zwierzęca.....	51,4	65,6	61,0	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	26,6	36,9	34,5	Animals for slaughter ^b
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt).....	4,4	3,4	3,5	cattle (excluding calves)
cielęta.....	0,5	0,4	0,3	calves
trzoda chlewna.....	15,5	24,0	20,9	pigs
owce.....	0,1	0,1	0,0	sheep
drób.....	5,8	8,7	9,3	poultry
Mleko krowie	14,5	16,1	15,3	Cows' milk
Jaja kurze	10,2	12,3	10,6	Hen eggs
Pozostałe	0,1	0,3	0,6	Other

^b Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

^b Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (183). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu

SOWN AREA

As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem grand total	w tym sektor prywatny of which private sector		
				razem total	w tym gospo- darstwa indywi- dualne of which private farms	
	w ha in ha					
O G Ó Ł E M.....	330370	307085	299508	296091	272426	T O T A L
Zboża.....	227490	227944	223907	222041	205073	Cereals
zboża podstawowe	181305	174153	172708	171141	158396	basic cereals
pszenica.....	71559	59071	60867	60008	52359	wheat
żyto	41100	36893	35978	35930	34891	rye
jęczmień.....	34544	37773	36953	36678	33999	barley
owies.....	13244	13314	13785	13722	13199	oats
pszenżyto.....	20858	27102	25125	24803	23948	triticale
mieszanki zbożowe.....	38233	36348	33193	33177	33104	cereal mixed
kukurydza na ziarno....	6869	16964	17746	17463	13313	maize for grain
gryka, proso i inne zbożowe.....	1083	479	260	260	260	buckwheat, millet and other cereals
Strączkowe	1091	2069	1486	1387	1296	Pulses
konsumpcyjne.....	385	317	171	137	113	edible
pastewne ^a	706	1752	1315	1250	1183	feed ^a
Ziemniaki	41550	26978	24950	24949	24926	Potatoes
Przemysłowe	14447	12583	15741	15071	9746	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe.....	3175	2535	3110	3035	2358	sugar beets
oleiste.....	11209	10043	12620	12025	7377	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	10967	9059	11840	11249	6884	of which rape and agrimony
Pastewne.....	31141	24685	24273	23611	22459	Feed
w tym:						of which:
okopowe.....	2689	2738	2188	2188	2182	root plants
kukurydza na paszę....	6231	7071	6771	6309	5412	maize for feeds
Pozostałe uprawy ^b	14651	12826	9151	9032	8926	Other crops ^b
w tym warzywa gruntowe	10261	4370	3838	3812	3771	of which field vegetables

a Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno oraz łubinem gorzkim na nasiona. **b** Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych oraz inne, np. zioła, wiklina.

a Including cereal and pulse mixed for grain and bitter lupin for seed. **b** Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting and others as herbs, willow, etc.

TABL. 6 (184). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPLÓDÓW**
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPLÓDY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospo- darstwa indywi- dualne <i>of which private farms</i>	
ZBIORY w t PRODUCTION in t						
Zboża.....	678595	770147	846841	835019	738140	Cereals
w tym:						of which:
zboża podstawowe ..	525171	552858	625225	615548	546314	basic cereals
pszenica.....	235617	215511	259528	253768	205805	wheat
żyto	95405	94027	103663	103359	99439	rye
jęczmień.....	99944	121633	132090	130592	119176	barley
owies.....	34480	37733	42453	42147	40257	oats
pszenżyto.....	59726	83954	87491	85683	81636	triticale
mieszanki zbożowe	105722	110540	109761	109714	109460	cereal mixed
Ziemniaki	818580	526061	488986	488981	488550	Potatoes
Buraki cukrowe	157568	120967	115800	113745	86237	Sugar beets
Rzepak i rzepik	27015	18224	37599	35498	19832	Rape and agrimony
Siano łąkowe	359168	307410	353804	352808	348169	Meadow hay
PLONY z 1 ha w dt YIELDS per 1 ha in dt						
Zboża.....	29,8	33,8	37,8	37,6	36,0	Cereals
w tym:						of which:
zboża podstawowe ..	29,0	31,7	36,2	36,0	34,5	basic cereals
pszenica.....	32,9	36,5	42,6	42,3	39,3	wheat
żyto	23,2	25,5	28,8	28,8	28,5	rye
jęczmień.....	28,9	32,2	35,7	35,6	35,1	barley
owies.....	26,0	28,3	30,8	30,7	30,5	oats
pszenżyto.....	28,6	31,0	34,8	34,5	34,1	triticale
mieszanki zbożowe	27,7	30,4	33,1	33,1	33,1	cereal mixed
Ziemniaki	197	195	196	196	196	Potatoes
Buraki cukrowe	496	477	372	375	366	Sugar beets
Rzepak i rzepik	24,6	20,1	31,8	31,6	28,8	Rape and agrimony
Siano łąkowe	39,4	35,0	39,2	41,6	42,0	Meadow hay

TABL. 7 (185). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES

WARZYWA	2000	2003	2004			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM.....	10261	4370	3837	3812	3771	TOTAL
Kapusta.....	2584	948	808	808	808	Cabbages
Kalafiory.....	424	94	79	79	79	Cauliflowers
Cebula	886	295	295	294	294	Onions
Marchew jadalna.....	1719	981	893	871	831	Carrots
Buraki ćwikłowe	1028	628	525	524	524	Beetroots
Ogórki	1203	362	315	313	313	Cucumbers
Pomidory.....	807	131	119	119	119	Tomatoes
Pozostałe ^a	1610	931	804	802	802	Others ^a

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	329257	121779	115875	114840	113224	TOTAL
Kapusta.....	145473	43967	43633	43633	43633	Cabbages
Kalafiory.....	9341	1592	1360	1360	1360	Cauliflowers
Cebula	15527	4521	5478	5477	5474	Onions
Marchew jadalna.....	63028	30422	29952	28946	27340	Carrots
Buraki ćwikłowe	34344	16874	14159	14153	14147	Beetroots
Ogórki	22860	5745	4908	4888	4887	Cucumbers
Pomidory.....	13662	1788	1764	1764	1764	Tomatoes
Pozostałe ^a	25023	16870	14621	14620	14620	Others ^a

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta.....	563	464	540	540	540	Cabbages
Kalafiory.....	220	170	172	172	172	Cauliflowers
Cebula	175	153	186	186	186	Onions
Marchew jadalna.....	367	310	335	332	329	Carrots
Buraki ćwikłowe	334	269	270	270	270	Beetroots
Ogórki	190	159	156	156	156	Cucumbers
Pomidory.....	169	136	148	148	148	Tomatoes
Pozostałe ^a	155	181	182	182	182	Others ^a

^a Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar i inne.

^a Parsley, leeks, celeries, radish, lettuce, rhubarb etc.

TABL. 8 (186). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospo- darstwa indywi- dualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu
 AREA in ha – as of June

O G Ó Ł E M	14381	9705	9052	9037	8650	T O T A L
Jabłonie	6090	4895	4340	4330	3972	<i>Apples</i>
Grusze	1780	1102	1057	1056	1048	<i>Pears</i>
Śliwy	2519	1417	1388	1387	1377	<i>Plums</i>
Wiśnie	2059	982	971	970	966	<i>Cherries</i>
Czereśnie.....	1163	711	697	697	690	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe ^a	770	597	598	598	597	<i>Others ^a</i>

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

O G Ó Ł E M	146572	85878	84714	84708	80312	T O T A L
Jabłka	85417	59252	57130	57125	53060	<i>Apples</i>
Gruszki.....	18165	7631	7369	7369	7279	<i>Pears</i>
Śliwki.....	19419	7047	7963	7963	7798	<i>Plums</i>
Wiśnie	12540	5111	5190	5190	5162	<i>Cherries</i>
Czereśnie.....	8239	4007	4047	4047	4000	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe ^a	2792	2830	3015	3015	3013	<i>Others ^a</i>

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka	140	121	132	132	134	<i>Apples</i>
Gruszki.....	102	69	70	70	69	<i>Pears</i>
Śliwki.....	77	50	57	57	57	<i>Plums</i>
Wiśnie	61	52	53	53	53	<i>Cherries</i>
Czereśnie.....	71	56	58	58	58	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe ^a	36	47	50	50	50	<i>Others ^a</i>

^a Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.

^a *Peaches, apricots, walnuts.*

TABL. 9 (187). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

O W O C E	2000	2003	2004			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospo- darstwa indywi- dualne <i>of which private farms</i>	
POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu <i>AREA in ha – as of June</i>						
O G Ó Ł E M.....	3900	3457	2257	2257	2252	T O T A L
Truskawki.....	1740	2194	1007	1007	1007	<i>Strawberries</i>
Maliny ^a	309	178	185	185	185	<i>Raspberries ^a</i>
Porzeczki	1159	638	630	630	627	<i>Currants</i>
Agrest	591	236	230	230	229	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe ^b	101	211	205	205	204	<i>Others ^b</i>
ZBIORY w t <i>PRODUCTION in t</i>						
O G Ó Ł E M.....	22010	15927	10986	10986	10963	T O T A L
Truskawki.....	11264	10617	5618	5618	5618	<i>Strawberries</i>
Maliny ^a	1287	597	650	650	650	<i>Raspberries ^a</i>
Porzeczki	5494	2843	2818	2818	2807	<i>Currants</i>
Agrest	3558	1160	1168	1168	1164	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe ^b	408	711	732	732	724	<i>Others ^b</i>
PLONY z 1 ha w dt <i>YIELDS per 1 ha in dt</i>						
Truskawki.....	65	48	56	56	56	<i>Strawberries</i>
Maliny ^a	42	34	35	35	35	<i>Raspberries ^a</i>
Porzeczki	47	45	45	45	45	<i>Currants</i>
Agrest	60	49	51	51	51	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe ^b	40	34	36	36	35	<i>Others ^b</i>

a Łącznie z jeżyną bezkolcową. **b** Aronia, borówka wysoka, leszczyna i inne.

a Including thornless blackberry. **b** Aronia, highbush blueberry, hazel and others.

TABL. 10 (188). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W SZTUKACH IN HEADS				
Bydło..... 2000	168643	165806	160015	Cattle
2003	151030	148575	143186	
2004	145425	143205	137579	
w tym krowy 2000	81075	79992	77482	of which cows
2003	73503	72529	70106	
2004	70510	69590	66956	
Trzoda chlewna ^a 2000	370389	368456	326765	Pigs ^a
2003	386269	384317	340310	
2004	400697	399766	350325	
w tym lochy 2000	31685	31446	27051	of which sows
2003	35660	35420	32174	
2004	35605	35435	30946	
Owce..... 2000	21917	21331	21138	Sheep
2003	22617	21615	21461	
2004	21945	21181	21010	
w tym maciorki 2000	11768	11467	11415	of which ewes
2003	10632	9824	9678	
2004	11378	10932	10787	
Konie ^b 2000	10867	10453	10400	Horses ^b
2003	9140	9128	9114	
2004	9353	9138	9103	
W przeliczeniowych sztu- kach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie) 2000	203093	200073	189118	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
2003	189714	187365	176426	
2004	187554	185361	173396	

a Stan w końcu lipca. **b** Dane szacunkowe.**a** As of the end of July. **b** Estimated data.

TABL. 10 (188). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt <i>PER 100 ha of AGRICULTURAL LAND in heads</i>					
Bydło.....	2000	30,6	32,7	32,6	Cattle
	2003	30,0	30,9	31,8	
	2004	29,0	29,8	30,5	
w tym krowy	2000	14,7	15,8	15,8	of which cows
	2003	14,6	15,1	15,5	
	2004	14,1	14,5	14,8	
Trzoda chlewna ^a	2000	67,2	72,6	66,5	Pigs ^a
	2003	76,7	79,9	75,5	
	2004	79,9	83,2	77,7	
w tym lochy	2000	5,8	6,2	5,5	of which sows
	2003	7,1	7,4	7,1	
	2004	7,1	7,4	6,9	
Owce.....	2000	4,0	4,2	4,3	Sheep
	2003	4,5	4,5	4,8	
	2004	4,4	4,4	4,7	
w tym maciorki	2000	2,1	2,3	2,3	of which ewes
	2003	2,1	2,0	2,1	
	2004	2,3	2,3	2,4	
Konie ^b	2000	2,0	2,1	2,1	Horses ^b
	2003	1,8	1,9	2,0	
	2004	1,9	1,9	2,0	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	36,9	39,4	38,5	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2003	37,6	39,0	39,1	
	2004	37,4	38,6	38,4	

a Stan w końcu lipca. **b** Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8, dla trzody chlewnej – 0,15, dla owiec – 0,08, dla koni – 1,0.

a As of the end of July. **b** Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8, for pigs – 0,15, for sheep – 0,08, for horses – 1,0.

TABL. 11 (189). **DRÓB**^a

Stan w końcu roku

POULTRY^a

As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym go- spodarstwa indywidualne of which private farms	
Kury w tys. szt	3198,2	7479,1	10121,7	9416,0	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski	2754,0	2358,2	2295,9	1893,4	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt	25,2	104,5	57,8	57,8	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt	39,5	56,5	59,6	59,6	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki ^b w tys. szt	211,7	111,8	216,0	216,0	<i>Ducks ^b in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt	580,7	1484,3	2019,2	2087,7	<i>Hens per 100 ha of agricultural land in heads</i>
w tym nioski	500,0	468,0	458,0	419,8	<i>of which laying hens</i>

^a Dla 2000 r. – w wieku 6 miesięcy i więcej; od 2003 r. – w wieku powyżej 2 tygodni. ^b Łącznie z drobiem pozostałym.^a For 2000 – aged 6 months and more; from 2003 – more than 2 weeks old. ^b Including other poultry.

TABL. 12 (190). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO^a**
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt)	65,1	36,4	36,1	Cattle (excluding calves)
Cielęta.....	22,3	11,6	12,8	Calves
Trzoda chlewna	676,9	698,0	644,5	Pigs
Owce.....	13,1	4,6	10,0	Sheep
Konie.....	1,8	2,2	2,3	Horses
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt)	23,7	16,4	18,1	Cattle (excluding calves)
Cielęta.....	1,8	1,0	0,9	Calves
Trzoda chlewna	77,1	79,6	73,5	Pigs
Owce.....	0,5	0,1	0,4	Sheep
Konie.....	0,9	1,1	1,1	Horses
Drób	27,2	41,7	49,0	Poultry
Kozy i króliki	0,7	0,5	0,4	Goats and rabbits

^a Dane obejmują skup żywca rzeźnego oraz ubój gospodarczy.

^a Data include purchase of animal for slaughter and farming slaughter.

TABL. 13 (191). **PRODUKCJA MIĘSA^a, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT^a, FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łą- cznie z tłuszczami i podrobami)	99,5	107,0	108,5	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze.....	94,3	101,8	103,1	meat and fats
wołowe	12,3	8,6	9,5	beef
cielęce	1,1	0,6	0,5	veal
wieprzowe	60,2	62,1	57,4	pork
baranie	0,2	0,1	0,2	mutton
końskie	0,5	0,6	0,6	horseflesh
drobiowe	19,1	29,2	34,3	poultry
kozy i królicze ^b	1,0	0,7	0,7	goat and rabbit ^b
podroby	5,2	5,2	5,5	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
O G Ó Ł E M	213,2	212,3	216,5	T O T A L

^a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego oraz ubój gospodarczy. ^b Łącznie z dziczyzną.

^a In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter and farming slaughter. ^b Including game.

TABL. 14 (192). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospo- darstwa indywi- dualne <i>of which private farms</i>	
Produkcja mleka krowiego:					<i>Cows' milk production:</i>
w milionach litrów	377,4	326,7	307,0	285,5	<i>In million litres</i>
na 100 ha użytków rolnych w tys. l.....	61,0	64,8	61,3	63,3	<i>per 100 ha of agricultural land in thous. l</i>
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l.....	4260	4744	4558	4468	<i>Average annual quantity of milk per cow in l</i>
Produkcja jaj kurzych w mln szt	824,5	662,9	489,1	400,2	<i>Hen's eggs production in mill. units</i>
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt.....	260	239	215	211	<i>Average annual number of eggs per laying-hen in units</i>

TABL. 15 (193). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów	223,1	225,0	225,0	<i>in thousand hectares</i>
grunty orne	161,0	161,7	161,7	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane	135,9	144,2	144,2	<i>of which: drained</i>
nawadniane	0,2	0,1	0,1	<i>watered</i>
łąki i pastwiska	62,1	63,3	63,3	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane	19,1	19,4	19,4	<i>of which: drained</i>
nawadniane	4,3	4,0	4,0	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych	40,5	44,6	44,9	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (194). **CIĄGNIKI ROLNICZE**
Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach	2000	53422	51613	<i>In units</i>
	2003	54263	53383	
	2004	54027	53155	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000	10,3	9,5	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
	2003	9,3	8,4	
	2004	9,3	8,5	

TABL. 17 (195). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ^a**
DRAFT FORCE RESOURCES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W tysiącach jednostek pociągowych.....	401	390	388	In thousand draft units
siła pociągowa:				draft force:
Żywa	8	7	6	Live
Mechaniczna.....	393	383	382	Mechanical
Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych.....	72,7	77,4	77,4	Per 100 ha of agricultural land in draft units
siła pociągowa:				draft force:
Żywa	1,4	1,3	1,3	Live
Mechaniczna.....	71,3	76,1	76,1	Mechanical

a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej – według stanu w dniu 31 XII.

a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical – as of 31 XII.

TABL. 18 (196). **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ
WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
*CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS
IN TERMS OF PURE INGREDIENT*

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2002/03	2003/04		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym go- spodarstwa indywidualne of which private farms	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	40452	48009	48142	41042	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe.....	22260	19973	21826	18041	nitrogenous
fosforowe	7664	12265	11282	9922	phosphatic
potasowe.....	10528	15771	15034	13079	potassic
Nawozy wapniowe ^b	90505	59551	50227	42846	Lime fertilizers ^b
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha of AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	73,4	95,6	96,0	91,0	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe.....	40,4	39,9	43,5	40,0	nitrogenous
fosforowe	13,9	24,4	22,5	22,0	phosphatic
potasowe.....	19,1	31,3	30,0	29,0	potassic
Nawozy wapniowe ^b	164,4	118,2	100,2	95,0	Lime fertilizers ^b

a Łącznie z wieloskładnikowymi. **b** Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.

a Including mixed fertilizers. **b** Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (197). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od go- spodarstw indywidu- alnych <i>of which from private farms</i>	

W MILIONACH ZŁOTYCH
 IN MILLION ZLOTYS

O G Ó Ł E M	543,7	551,5	707,1	615,6	T O T A L
Produkty: roślinne	102,6	111,1	141,6	114,6	<i>Products: crop</i>
zwierzęce	441,1	440,4	565,5	501,0	<i>animal</i>

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł
 PER 1 ha of AGRICULTURAL LAND in zł

O G Ó Ł E M	987	1094	1455	1409	T O T A L
Produkty: roślinne	186	220	291	262	<i>Products: crop</i>
zwierzęce	801	874	1164	1147	<i>animal</i>

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.

a *Paid to suppliers; excluding VAT.*

TABL. 20 (198). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t	80942	119723	125733	124161	101242	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża						<i>of which basic</i>
podstawowe	65638	81781	91792	90315	75349	<i>cereals</i>
pszenica	52383	63231	62977	62038	49680	<i>wheat</i>
żyto	5377	6797	8188	8188	7824	<i>rye</i>
jęczmień	6111	9646	14985	14482	12458	<i>barley</i>
owies i mieszanki						<i>oats and cereal</i>
zbożowe	584	122	392	392	201	<i>mixed</i>
pszenżyto	1183	1985	5250	5215	5186	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i paszowe	80546	119702	125608	124061	101221	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża						<i>of which basic</i>
podstawowe	65242	81760	91667	90215	75328	<i>cereals</i>
pszenica	52146	63217	62974	62035	49677	<i>wheat</i>
żyto	5377	6797	8187	8187	7823	<i>rye</i>
jęczmień	5999	9646	14869	14391	12446	<i>barley</i>
owies i mieszanki						<i>oats and cereal</i>
zbożowe	584	122	392	392	201	<i>mixed</i>
pszenżyto	1136	1978	5245	5210	5181	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne ^a w t	30	8	0	0	0	<i>Edible pulses ^a in t</i>
Ziemniaki w t	1806	1797	2249	2249	2249	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t	157568	120967	108886	106831	84322	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik ^a w t	24065	12441	30126	29959	19899	<i>Rape and agrimony ^a in t</i>
Warzywa w t	8401	9422	9573	9573	9377	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t	4601	3918	2364	2364	2024	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny ^b w t	87483	101883	112131	110299	99743	<i>Animals for slaughter ^b in t</i>
bydło (bez cieląt)	17261	14585	14962	14700	12998	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	256	259	256	253	230	<i>calves</i>
trzoda chlewna	46055	51048	57485	56872	50195	<i>pigs</i>
owce	71	34	33	33	33	<i>sheep</i>
konie	617	704	731	731	731	<i>horses</i>
drób	23223	35253	38664	37710	35556	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^c w t	61742	72694	80311	79025	71404	<i>Animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^c in t</i>
Mleko krowie w tys. l	155980	168370	175574	174109	163224	<i>Cows' milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt.	92272	40043	32824	27041	8246	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

a Bez materiału siewnego. **b** W wadze żywej. **c** Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej.

a Excluding sowing. **b** In live weight. **c** Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (199). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
Zboża.....	39951	55162	60022	59282	48293	Cereals
w tym zboża						<i>of which basic</i>
podstawowe	33413	37346	45278	44585	37178	<i>cereals</i>
pszenica	27514	29580	31748	31294	25132	<i>wheat</i>
żyto	2040	2627	3354	3354	3232	<i>rye</i>
jęczmień.....	3045	4238	7609	7383	6343	<i>barley</i>
owies i mieszanki						<i>oats and cereal</i>
zbożowe	261	55	167	167	95	<i>mixed</i>
pszenżyto	553	845	2401	2387	2376	<i>triticale</i>
w tym zboża						<i>of which consumer</i>
konsumpcyjne i						<i>and for feeds ce-</i>
paszowe	39681	55150	59937	59222	48279	<i>reals</i>
w tym zboża						<i>of which basic</i>
podstawowe	33143	37334	45193	44524	37165	<i>cereals</i>
pszenica	27347	29573	31746	31292	25130	<i>wheat</i>
żyto	2040	2627	3354	3354	3231	<i>rye</i>
jęczmień.....	2968	4238	7530	7328	6336	<i>barley</i>
owies i mieszanki						<i>oats and cereal</i>
zbożowe	261	55	167	167	95	<i>mixed</i>
pszenżyto	527	840	2397	2384	2372	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne ^b	85	25	1	1	1	Edible pulses ^b
Ziemniaki	790	798	783	783	783	Potatoes
Buraki cukrowe	14560	14143	19655	19261	15156	Sugar beets
Rzepak i rzepik ^b	19145	12713	25568	25441	16799	Rape and agrimony ^b
Warzywa	8634	7251	8476	8476	8157	Vegetables
Owoce.....	1970	1903	1097	1097	1013	Fruit
Żywiec rzeźny ^c	296201	301892	409523	403667	363318	Animals for slaughter ^c
bydło (bez cieląt)	50205	40022	51391	50447	44427	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	1340	1255	1647	1623	1485	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	171322	162963	234469	232009	203816	<i>pigs</i>
owce.....	357	222	240	240	240	<i>sheep</i>
konie	2807	3725	4134	4134	4134	<i>horses</i>
drób.....	70170	93705	117641	115214	109217	<i>poultry</i>
Mleko krowie	113279	120427	141427	139793	128929	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze konsumpcyjne	22434	8445	7083	5992	1896	Consumer hen's eggs

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. **b** Bez materiału siewnego. **c** W wadze żywej.

a Paid to suppliers; excluding VAT. **b** Excluding sowing. **c** In live weight.

TABL. 22 (200). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII

FOREST LAND

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M w ha.....	398772	399323	399176	T O T A L in ha
Lasy w ha.....	390098	390667	390481	Forests in ha
Publiczne	321958	321019	320985	Public
w tym:				of which:
zalesione	310095	308521	308388	wooded
niezalesione	3191	3853	3901	non-wooded
Własność Skarbu Państwa	318159	317217	317179	owned by the State Treasury
w tym:				of which:
zalesione	306612	304938	304783	wooded
niezalesione	3005	3766	3831	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwo- wych	308651	309643	309854	managed by State Forests
w tym:				of which:
zalesione	297375	297700	297719	wooded
niezalesione	2735	3436	3576	non-wooded
własność gmin ^a	3799	3802	3805	owned by gmina ^a
w tym:				of which:
zalesione	3483	3583	3605	wooded
niezalesione	186	88	71	non-wooded
Prywatne	76814	78304	78192	Private
w tym:				of which:
zalesione	74826	76613	76534	wooded
niezalesione	1986	1680	1657	non-wooded
Grunty związane z gospodarką leśną w ha.....	8674	8656	8695	Land connected with silvicul- ture in ha
LESISTOŚĆ w %.....	31,7	31,7	31,7	FOREST COVER in %
Udział lasów w powierzchni łądowej ^b województwa w %.....	32,5	32,2	32,2	Share of forests in land area ^b of the voivodship in %

a Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu. **b** Powierzchnia łądowa według stanu w dniu 1 I roku następnego, w 2000 r. – bez gruntów pod stawami i rowami.

Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

a Concerns also gminas which are cities with powiat status. **b** Land area as of the 1 I of the following year; in 2000 – excluding land under ponds and ditches.

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 23 (201). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne ^a <i>private forests^a</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
w ha <i>in ha</i>							
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII)	195	158	147	147	147	–	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia ^b	2887	2608	2515	2335	2321	181	<i>Renewals and afforestations^b</i>
sztuczne ^b	2500	2415	2256	2121	2107	136	<i>artificial^b</i>
zrębów ^{bc}	2151	1781	1955	1871	1870	84	<i>felling sites^{bc}</i>
halizn i płazowin....	210	88	186	177	165	9	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych ^d i nieużytków.....	139	546	116	73	72	43	<i>agricultural land^d and wasteland</i>
naturalne	387	193	259	214	214	45	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia	638	296	313	291	286	22	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie ^e	18801	14566	15359	14870	14746	489	<i>Tending^e</i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw ^f	13747	9964	10175	9687	9592	488	<i>crops^f</i>
młodników	4963	4492	5143	5143	5143	–	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszytów ^g	31	57	10	10	10	–	<i>introduction of undergrowth^g</i>
Melioracje	3511	1724	2527	2527	2527	–	<i>Drainage</i>

a Dane szacunkowe. **b** Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. **c** Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. **d** Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. **e** Bez cięć trzebieżowych. **f** Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. **g** Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

a Estimated data. **b** Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. **c** Including renewals protected by tree stands. **d** Designated for afforestation in land development plan. **e** Without extirpation. **f** Tending soil and early tree cutting. **g** Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (202). **POZYSKANIE DREWNA^a**
REMOVALS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
O G Ó Ł E M w dam ³	1194,5	1311,1	1466,7	1353,7	1349,3	113,0	TOTAL in dam ³
Grubizna	1165,3	1266,3	1427,5	1314,6	1310,1	113,0	Timber
Grubizna iglasta	941,7	1009,6	1158,9	1063,3	1060,1	95,6	Coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe	673,4	674,1	768,3	688,9	686,9	79,4	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu prze- mysłowego	181,4	247,6	304,4	294,7	294,0	9,6	medium-size wood for industrial uses
Grubizna liściasta	223,7	256,6	268,7	251,3	249,9	17,4	Non-coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe	87,0	83,0	92,8	82,9	82,2	9,9	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu prze- mysłowego	103,3	131,9	137,8	134,5	134,3	3,3	medium-size wood for industrial uses
Drewno małowymia- rowe.....	29,1	44,8	39,2	39,2	39,2	–	Slash
Do przerobu przemy- słowego.....	7,6	11,8	7,8	7,8	7,8	–	Slash for industrial uses
Opałowe.....	21,6	33,0	31,4	31,4	31,4	–	Slash for fuel
Karpina ^b w m ³	0	2	2	2	2	–	Stump wood ^b in m ³
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m ³	298,7	324,1	365,6	420,9	424,5	144,5	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m ³

a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. **b** Wyłącznie w lasach publicznych.

a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. **b** Exclusively in public forests.

TABL. 25 (203). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEŃ**
TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym na gruntach prywatnych of which on private land	
Powierzchnia produkcyjna szkółek zadrzewieniowych ^a w ha.....	53	53	54	–	Production area of nurseries ^a in ha
Sadzenie w szt: drzew	429329	80992	81242	16761	Plantings in units of: trees
krzewów.....	192761	127774	95784	7215	bushes
Pozyskanie drewna (grubizny) ^b w m ³	17347	18870	17408	8986	Removals (timber) ^b in m ³
grubizna iglasta.....	3229	2903	3493	2631	coniferous
w tym drewno wielkowymia- rowe ogólnego przeznaczenia	1763	1593	1919	1447	of which large-size general purpose wood
grubizna liściasta	14118	15967	13915	6355	non-coniferous
w tym drewno wielkowymia- rowe ogólnego przeznaczenia	4937	5524	4823	2224	of which large-size general purpose wood

a Stan w dniu 31 XII. **b** Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

a As of 31 XII. **b** Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

DZIAŁ XVI

PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 4 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 4 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano zaliczając do odpowiednich województw jednostki składowe podmiotów gospodarki narodowej zgodnie z miejscem prowadzenia działalności. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5.

3. Przedstawione w tabl. 4 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

CHAPTER XVI

INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with PKD, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

Data including the activity of budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections) are presented in tables 1 and 4, and moreover, in table 4 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using the **enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled including to respective voivodships parts of entities of the national economy according to the place of conducted activity. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5.

3. Products in table 4 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji,
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych,
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

Dane dotyczące produkcji sprzedanej przemysłu i wydajności w przemyśle za lata 2000 – 2002 zostały zmienione do wcześniej już opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; podano dane ostateczne.

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne – na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) – czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego,
- 2) agentów,
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Sold production of industry includes:

- 1) *the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production,*
- 2) *the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial,*
- 3) *lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in general notes to the Yearbook, item 9.*

*As **constant prices** since 2001, 2000 constant prices (2000 average current prices) have been adopted.*

Data on sold production of industry and labour productivity in industry for years 2000 – 2002 have been revised comparing to previous editions of the Yearbook and presented as final data.

5. *Data concerning production include the value of outwork.*

Outwork in industry is the paid execution, by natural persons – on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers) – of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

6. *Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

Employed in industry do not include:

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training,*
- 2) *agents,*
- 3) *persons engaged in outwork.*

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are presented after converting part-time paid employees into full-time paid employees.

Budownictwo

1. Informacje dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów – wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleciodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków – budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków – budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w budownictwie** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w budownictwie nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego,
- 2) agentów,
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Construction

1. Information concerns activities of economic entities included in accordance with the Polish Classification of Activities (PKD) in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data according to PKD groups were compiled using the **enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in general notes to the Yearbook, item 5.

3. **Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration-conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for outside clients.

4. The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).

5. Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:

- within the scope of the number of buildings – newly built buildings,
- within the scope of the cubic volume of buildings – newly built and expanded buildings (the expanded part only).

6. Data concerning **employment in construction** include employees hired on the basis of employment contracts.

Employed in industry do not include:

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training,
- 2) agents,
- 3) persons engaged in outwork.

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees into full-time paid employees.

TABL. 1 (204). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYŚLE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	2003 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł	82505,4	97135,0	129780,9	118,5 ^a	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący ^b	537648	481926	479223	99,4	<i>Employed persons^b</i>
Przeciętne zatrudnienie ^c	521096	458481	453114	98,8	<i>Average paid employment^c</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto ^c w zł.	2303,87	2635,48	2765,91	104,9	<i>Average monthly gross wages and salaries^c in zł</i>

a Ceny stałe. **b** Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. **c** Bez zatrudnionych za granicą.

a Constant prices. **b** As of 31 XII; by actual workplace. **c** Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (205). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
O G Ó Ł E M T O T A L	77648,0	91016,9	123052,2	119,9	100,0
sektor publiczny	35941,1	36863,2	37224,2	x	30,3
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	41706,9	54153,7	85828,0	x	69,7
<i>private sector</i>					
Górnictwo Mining and quarrying	15065,5	14913,7	19783,3	98,4	16,1
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu	14642,0	14670,1	19499,6	97,9	15,8
<i>Of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	54303,7	66224,8	93574,4	127,2	76,0
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	6143,9	7594,4	8751,9	112,4	7,1
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo	887,5	951,8	1090,8	116,4	0,9
<i>Manufacture of textiles</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (205). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (cd.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	708,6	535,7	564,0	96,4	0,5
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	369,0	406,6	428,4	124,6	0,3
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	568,5	512,6	585,8	116,6	0,5
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	348,4	358,1	439,7	121,2	0,4
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	592,2	479,2	540,0	119,4	0,4
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej ^Δ <i>Manufacture of coke, refined petroleum products^Δ</i>	1994,0	1727,6	4021,8	123,8	3,2
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	1004,3	1181,6	1390,1	116,8	1,1
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	2310,2	3480,1	4210,2	125,7	3,4
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	2351,0	2959,0	3366,3	119,5	2,7
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	12317,8	13774,3	22404,3	122,7	18,2
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	3750,3	5291,5	6509,7	116,1	5,2
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>	3633,8	4545,0	4802,6	103,8	3,9

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (205). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł in mln zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja maszyn biurowych i komputerów <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	101,5	76,9	68,4	87,5	0,1
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	1602,7	2697,7	3517,3	129,3	2,9
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	77,4	91,8	72,3	70,8	0,1
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	339,0	563,5	632,7	117,5	0,5
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	13174,4	16424,9	27214,6	160,8	22,1
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego <i>Manufacture of other transport equipment</i>	412,1	265,9	360,9	133,2	0,3
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	1010,4	1558,9	1675,0	111,8	1,4
Przetwarzanie odpadów <i>Recycling</i>	546,9	747,7	927,6	87,0	0,8
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.. Electricity, gas and water supply	8278,8	9878,4	9694,5	100,5	7,9
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	7103,5	8536,6	8309,2	100,5	6,8
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody <i>Collection, purification and distribution of water</i>	1175,3	1341,8	1385,3	100,2	1,1

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (206). **WYDAJNOŚĆ^a W PRZEMYŚLE (ceny bieżące)**
LABOUR PRODUCTIVITY^a IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w tys. zł in thous. zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w % ogółem in % of total
O G Ó Ł E M T O T A L	157,1	210,6	288,6	121,6	100,0
sektor publiczny	136,4	167,7	195,7	x	67,8
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	180,8	254,9	363,4	x	125,9
<i>private sector</i>					
Górnictwo Mining and quarrying	91,2	109,5	151,4	102,6	52,5
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu	91,0	109,2	151,4	102,1	52,5
<i>Of which mining of coal and lignite; extraction of peat</i>					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	186,6	256,0	357,8	125,8	124,0
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	169,8	209,7	246,3	114,5	85,3
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo	81,5	114,2	131,2	116,7	45,5
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich	43,0	51,1	57,4	103,0	19,9
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	91,3	99,0	102,8	122,8	35,6
<i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	92,0	128,2	132,2	105,2	45,8
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	135,4	162,1	186,7	113,6	64,7
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>					

^a Mierzona produkcją sprzedaną na 1 zatrudnionego.

^a Measured by sold production per 1 employed person.

TABL. 3 (206). **WYDAJNOŚĆ^a W PRZEMYŚLE (cd.)**
LABOUR PRODUCTIVITY^a IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w tys. zł in thous. zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w % ogółem in % of total
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	131,3	149,1	183,1	130,0	63,4
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej ^Δ <i>Manufacture of coke, refined petroleum products^Δ</i>	355,6	441,0	1078,2	130,0	373,6
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	154,7	220,8	271,3	121,9	94,0
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	173,8	221,6	244,9	114,8	84,9
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	152,4	234,7	268,1	120,0	92,9
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	287,7	380,3	654,3	129,8	226,7
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	121,3	177,5	215,8	114,7	74,8
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>	91,3	137,0	154,9	111,1	53,7
Produkcja maszyn biurowych i komputerów..... <i>Manufacture of office machinery and computers</i>	164,3	251,5	232,0	90,7	80,4
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	120,6	206,2	243,3	117,0	84,3
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	91,2	130,6	109,1	75,1	37,8

^a Mierzona produkcją sprzedaną na 1 zatrudnionego.

^a Measured by sold production per 1 employed person.

TABL. 3 (206). **WYDAJNOŚĆ^a W PRZEMYŚLE (dok.)**
LABOUR PRODUCTIVITY^a IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w tys. zł In thous. zł			2003 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w % ogółem in % of total
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	102,9	131,1	141,9	113,2	49,2
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	607,8	788,3	1069,7	131,7	370,6
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	125,0	115,6	147,2	125,0	51,0
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^a <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	98,5	158,6	157,2	103,1	54,5
Przetwarzanie odpadów..... <i>Recycling</i>	210,6	370,5	611,5	115,7	211,9
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	217,8	264,3	283,8	110,0	98,3
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	248,3	294,7	327,4	114,8	113,4
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody..... <i>Collection, purification and distribution of water</i>	125,1	159,5	157,9	96,0	54,7

^a Mierzona produkcją sprzedaną na 1 zatrudnionego.

^a Measured by sold production per 1 employed person.

TABL. 4 (207). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajowej w % share in domestic produc- tion in %	
Węgiel kamienny w mln t	95,1	94,0	91,9	90,8	Hard coal in mln t
Sól w tys. t	49,0	75,1	86,2	1,7	Salt in thous. t
Produkty uboju ^b wliczane do wydaj- ności poubojowej w tys. t:					Slaughter products ^b included in slaughter capacity in thous. t:
bydła i cieląt	3,6	5,2	2,4	1,5	cattle and calves
trzody chlewnej	16,9	19,7	19,3	1,9	pigs
Wędliny ^c ze świń domowych w tys. t	15,2	20,9	31,5	17,6	Pork-butcher's meat products ^c in thous. t
Tłuszcze roślinne konsumpcyjne ^d w tys. t	127,5	185,4	169,8	25,3	Edible vegetable fats ^d in thous. t
Mleko płynne przetworzone w tys. hl	779,3	705,0	709,9	3,4	Processed liquid milk in thous. hl
Masło oraz inne tłuszcze otrzymywane z mleka w t	2521	3541	4208	2,4	Butter and other fats from milk in t
Sery i twarogi w tys. t	29,0	25,5	27,8	4,7	Cheese and curd in thous. t
Cukier (w przeliczeniu na cukier biały) w tys. t	49,9	48,6	56,0	2,8	Sugar (in terms of white sugar) in thous. t
Piwo otrzymywane ze słodu ^e w tys. hl	7433,8	8749,9	8546,2	26,8	Beer from malt ^e in thous. hl
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par	2114	2376	2482	14,8	Footwear with leather uppers in thous. pairs
Tarcica iglasta w dam ³	139,9	121,9	143,2	5,4	Coniferous sawnwood in dam ³
Tarcica liściasta w dam ³	10,0	8,0	7,9	1,5	Non-coniferous sawnwood in dam ³
Płyty pilśniowe z drewna lub innych materiałów drewnopochodnych w km ²	11,0	22,0	26,6	7,5	Fibreboards of wood or other wood-derived materials in km ²
Papier i tektura w tys. t	116,6	124,9	148,4	5,6	Paper and paperboard in thous. t
Koks i półkoks z węgla, lignitu lub torfu; węgiel retortowy w tys. t	3668,3	4356,8	4247,6	41,6	Coke and semi-coke obtained from coal, lignite or peat; retort carbon in thous. t

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. **b** Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpady); w wadze poubojowej ciepłej. **c** Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kielbas. **d** Obejmują produkcję margaryny i mieszanek do smarowania oraz olejów przeznaczonych na zbył. **e** O zawartości od 0,5% alkoholu.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons. **b** Including meat, fats, pluck and offal animal disposal unfit for human consumption; in post-slaughter warm weight. **c** Of meat and pluck, excluding sausages. **d** Including the production of margarine and reduced and low fat spreads as well as oils designated for sale. **e** With 0,5% and more alcohol.

TABL. 4 (207). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a (dok.)**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a (cont.)

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajowej w % share in domestic produc- tion in %	
Nawozy azotowe ^b w tys. t.....	10,4	10,1	9,8	0,6	Nitrogenous fertilizers ^b in thous. t
Preparaty do prania i preparaty do czyszczenia ^c w tys. t.....	40,7	8,7	9,2	1,8	Agents for washing and cleaning ^c in thous. t
Włókna syntetyczne w tys. t.....	10,1	4,4	4,8	4,5	Synthetic fibres in thous. t
Cement w tys. t.....	1070,0	1200,3	2050,5	16,0	Cement in thous. t
Wapno w tys. t.....	265,0	263,3	271,8	12,5	Lime in thous. t
Cegła w mln cegieł.....	77,8	50,3	54,1	8,9	Brick in mln bricks
Stal surowa ^d w tys. t.....	6622,5	6262,1	6983,5	66,0	Crude steel ^d in thous. t
Wyroby walcowane na gorąco (bez półwyrobów) ^d w tys. t.....	4181,1	4283,6	4530,3	60,3	Hot-rolled products (excluding semi-finished products) ^d in thous. t
Maszyny pralnicze typu domowego w tys. szt.....	153,2	153,0	46,8	3,9	Household washing machines in thous. units
Samochody osobowe ogólnego przeznaczenia w szt.....	392271	276116	423067	81	General purpose passenger cars in units
Samochody ciężarowe i ciągniki drogowe w szt.....	172	230	286	0,5	Lorries and tractors in units
Gaz ziemny (skroplony lub w stanie gazowym) w hm ³	180,0	229,8	252,7	4,5	Natural gas (condensed or in gaseous state) in hm ³
Energia elektryczna w GW·h.....	31194,7	29846,5	31688,6	20,6	Electricity in GW·h
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ.....	83,4	92,3	88,9	15,9	Thermal energy from steam or hot water in PJ

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. **b** W przeliczeniu na czysty składnik, łącznie z wieloskładnikowymi. **c** Przeznaczone do sprzedaży detalicznej. **d** Dane ze specjalistycznych badań resortowych Ministerstwa Gospodarki.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons. **b** In terms of pure ingredient, including mixed fertilizers. **c** Designated for retail sale. **d** Data obtained from specialized surveys of the Ministry of the Economy.

TABL. 5 (208). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
O G Ó Ł E M	493802	431934	425644	331332	94312
T O T A L					
sektor publiczny	264353	220759	191003	147771	43232
public sector					
sektor prywatny	229449	211175	234641	183561	51080
private sector					
Górnictwo	165176	136169	130659	105832	24827
Mining and quarrying					
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu	160819	134331	128764	104420	24344
Of which mining of coal and lignite; extraction of peat					
Przetwórstwo przemysłowe	290041	257537	260044	203101	56943
Manufacturing					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	36142	36209	35540	29025	6515
Manufacture of food products and beverages					
Włókiennictwo	10890	8336	8313	6997	1316
Manufacture of textiles					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich	16482	10488	9817	8689	1128
Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	4041	4105	4167	3540	627
Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	6178	3990	4423	3823	600
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	2573	2209	2355	1870	485
Manufacture of pulp and paper ^Δ					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	4541	3233	2967	1849	1118
Publishing, printing and reproduction of recorded media					
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej ^Δ	5608	3917	3730	2724	1006
Manufacture of coke, refined petroleum products ^Δ					
Produkcja wyrobów chemicznych	6493	5350	5124	3112	2012
Manufacture of chemicals and chemi- cal products					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	13295	15707	17192	13385	3807
Manufacture of rubber and plastic products					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (208). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE^a (dok.)**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska	positions
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	15365	12622	12454	9647	2807
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja metali	42817	36224	34241	26495	7746
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	30002	28791	29018	22136	6882
<i>Manufacture of metal products^Δ</i>					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	39654	32958	30789	22721	8068
<i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn biurowych i komputerów	618	306	295	#	288
<i>Manufacture of office machinery and computers</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	13293	13080	14444	10518	3926
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	851	703	663	523	140
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	3366	4331	4452	2659	1793
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep	21674	20834	25442	21324	4118
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	3296	2300	2451	1869	582
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	10265	9826	10650	9169	1481
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
Przetwarzanie odpadów	2597	2018	1517	1019	498
<i>Recycling</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. Electricity, gas and water supply	38585	38228	34941	22399	12542
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę	28608	28969	25380	16167	9213
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody	9977	9259	9561	6232	3329
<i>Collection, purification and distribution of water</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 6 (209). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
O G Ó Ł E M T O T A L	2373,67	2717,46	2860,85	2565,58	3898,18
sektor publiczny public sector	2888,52	3342,23	3631,47	3416,50	4366,27
sektor prywatny..... private sector	1780,50	2064,34	2233,54	1880,56	3502,01
Górnictwo Mining and quarrying	3247,61	3734,14	4016,59	3797,57	4950,20
W tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu Of which mining of coal and lignite; extraction of peat	3271,03	3746,09	4026,73	3815,68	4932,01
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	1844,29	2111,05	2218,56	1890,95	3387,05
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	1483,47	1643,56	1756,80	1438,18	3176,27
Włókiennictwo Manufacture of textiles	1420,99	1588,06	1689,39	1504,68	2671,45
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	1074,22	1151,28	1199,02	1092,64	2018,45
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	1275,66	1267,32	1334,21	1190,78	2143,95
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	1323,95	1350,56	1403,23	1291,29	2116,47
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	1523,26	1708,49	1775,96	1542,46	2676,27
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	1689,80	1889,21	1925,95	1546,25	2553,91
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej ^Δ Manufacture of coke, refined petroleum products ^Δ	2563,17	3185,13	3288,32	2999,34	4070,79
Produkcja wyrobów chemicznych Manufacture of chemicals and chemi- cal products	2008,53	2490,76	2700,51	1992,86	3795,04
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... Manufacture of rubber and plastic products	1868,64	1995,97	2017,78	1732,60	3020,42

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 6 (209). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE^a (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska	positions
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
	w zł in zł				
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	1827,88	2190,73	2352,22	1863,10	4033,18
Manufacture of other non-metallic mineral products					
Produkcja metali	2300,32	2615,29	2784,39	2587,15	3459,06
Manufacture of basic metals					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	1911,49	2095,49	2164,13	1821,11	3267,45
Manufacture of metal products ^Δ					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	1920,07	2244,53	2418,74	2094,69	3331,34
Manufacture of machinery and equipments n.e.c.					
Produkcja maszyn biurowych i komputerów	2312,65	3529,17	3438,56	#	3484,84
Manufacture of office machinery and computers					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	1886,13	2266,61	2349,82	1916,99	3509,42
Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	1663,01	1796,44	1790,45	1506,07	2852,80
Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	2039,28	2307,92	2388,44	1809,99	3246,28
Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks					
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep	2260,68	2687,66	2782,45	2370,12	4917,58
Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	1895,29	2191,86	2170,19	1784,22	3409,69
Manufacture of other transport equipment					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	1407,30	1685,24	1644,86	1495,09	2572,11
Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.					
Przetwarzanie odpadów.....	2465,33	2452,56	2576,81	2009,49	3737,67
Recycling					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.. Electricity, gas and water supply	2611,77	3181,31	3319,17	2861,65	4136,28
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę	2761,23	3397,48	3595,18	3093,27	4475,94
Electricity, gas, steam and hot water supply					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody	2183,19	2504,97	2586,50	2260,78	3196,27
Collection, purification and distribution of water					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczbą pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 7 (210). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odset- kach <i>in percent</i>	
O G Ó Ł E M	6901,3	4786,3	5516,9	100,0	T O T A L
sektor publiczny	378,8	246,3	275,9	5,0	<i>public sector</i>
sektor prywatny	6522,5	4540,0	5241,0	95,0	<i>private sector</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	5083,2	3967,3	4652,4	84,3	<i>Building constructions; civil engineering^Δ</i>
Wykonywanie instalacji budowla- nych	1108,8	728,6	760,4	13,8	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych	629,8	24,7	46,9	0,9	<i>Building completion</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa śląskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the Śląskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (211). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakte- rze inwe- stycyjnym <i>Works with an invest- ment character</i>	Roboty o charak- terze remon- towym <i>Works with a renova- tion (resto- ration) character</i>	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			
O G Ó Ł E M 2000	6901,3	4387,5	2513,8	T O T A L
2003	4786,3	2920,7	1865,6	
2004	5516,9	3158,4	2358,5	
sektor publiczny	275,9	140,7	135,2	<i>public sector</i>
sektor prywatny	5241,0	3017,7	2223,3	<i>private sector</i>
Budynki	2333,9	1206,0	1127,9	Buildings
Budynki mieszkalne	673,0	351,1	321,9	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne ...	169,6	101,2	68,4	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	430,9	227,2	203,7	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania....	72,5	22,7	49,8	<i>residences for communities</i>
Budynki niemieszkalne	1660,9	854,9	806,0	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	38,8	21,4	17,4	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe	199,6	76,6	123,0	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe	347,0	209,7	137,3	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności	20,1	10,7	9,4	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej	687,2	310,7	376,5	<i>industrial buildings and warehouses</i>
	259,3	171,9	87,4	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej	3183,0	1952,4	1230,6	Civil engineering works
Infrastruktura transportu.....	1234,1	708,6	525,5	<i>Transport infrastructures</i>
w tym:				<i>of which:</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	806,0	453,3	352,7	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych	102,7	46,0	56,7	<i>railways, suspension and elevated railways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	207,1	130,4	76,7	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne	118,3	78,9	39,4	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa śląskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the Śląskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (211). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakte- rze inwe- stycyjnym <i>Works with an invest- ment character</i>	Roboty o charak- terze remon- towym <i>Works with a renova- tion (resto- ration) character</i>	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne	945,4	674,4	271,0	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe	317,0	223,9	93,1	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze	628,4	450,5	177,9	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowie na terenach przemysłowych	608,7	318,5	290,2	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Budowle sportowe i rekreacyjne	53,8	48,7	5,1	<i>Sport and recreation constructions</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe.....	341,0	202,2	138,8	<i>Other civil engineering works</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa śląskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the Śląskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 9 (212). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**
BUILDINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Budynki ^a	6144	15559	9416	Buildings ^a
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	3670	12006	6854	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	4122	8278	5593	<i>urban areas</i>
wieś	2022	7281	3823	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	5204	14916	8825	<i>Of which private buildings ^b</i>
miasta	3234	7684	5042	<i>urban areas</i>
wieś	1970	7232	3783	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	3510	11820	6648	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	1694	3088	2174	<i>non-residential</i>
Kubatura ^c w dam³	8324,5	14608,5	10684,1	Cubic volume ^c in dam³
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	.	9361,7	5703,9	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta	6700,8	9065,3	6785,9	<i>urban areas</i>
wieś	1623,7	5543,2	3898,2	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	4020,2	11249,6	7199,5	<i>Of which private buildings ^b</i>
miasta	2581,5	6036,4	4159,6	<i>urban areas</i>
wieś	1438,8	5213,2	3039,9	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	.	8846,2	5103,5	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne	1351,1	2375,2	2088,3	<i>non-residential</i>

a Nowo wybudowane. **b** Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. **c** Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a Newly built. **b** Realized by natural persons, churches and religious associations. **c** Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (213). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**
BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
BUDYNKI ^a BUILDINGS ^a				
Budynki mieszkalne.....	3673	12016	6857	Residential buildings
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	3670	12006	6854	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	3538	11757	6644	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	3	10	3	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	2471	3543	2559	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	83	111	42	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	45	64	68	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	515	492	553	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	5	4	–	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	1312	1746	1146	Garage buildings
Budynki przemysłowe	168	165	132	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	135	312	188	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	2	4	7	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	7	22	14	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	22	32	23	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	16	13	23	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	142	561	342	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	14	7	16	Buildings used as places of worship and for religious activities

a Nowo wybudowane.

a Newly built.

TABL. 10 (213). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**
BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
KUBATURA^b w dam³ CUBIC VOLUME^b in dam³				
Budynki mieszkalne.....	3112,6	9405,5	5711,5	Residential buildings
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	3090,4	9361,7	5703,9	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	•	8676,1	4959,6	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	22,2	43,8	7,7	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	5211,9	5203,0	4972,5	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	122,0	145,5	71,9	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	270,9	241,0	165,8	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	2249,8	1256,6	1179,0	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	10,4	6,1	–	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	135,6	220,3	126,3	Garage buildings
Budynki przemysłowe	1417,0	1000,1	964,7	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	287,1	1250,5	866,6	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	163,6	28,3	115,9	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	117,3	335,4	206,0	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	175,1	260,2	96,0	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	98,2	142,3	164,1	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	83,8	269,7	953,9	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	69,6	43,0	49,5	Buildings used as places of worship and for religious activities

b Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

b Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 11 (214). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	84544	55628	51025	T O T A L
sektor publiczny	5959	4055	4024	<i>public sector</i>
sektor prywatny	78585	51573	47001	<i>private sector</i>
Na stanowiskach robotniczych.....	63751	42221	38870	<i>In manual labour positions</i>
Na stanowiskach nierobotniczych	20793	13407	12155	<i>In non-manual labour positions</i>

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 12 (215). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	1765,53	1876,00	1913,99	T O T A L
sektor publiczny	2146,64	2517,88	2532,31	public sector
sektor prywatny	1736,63	1825,54	1861,05	private sector
Na stanowiskach robotniczych.....	1510,42	1587,66	1612,43	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2547,69	2784,06	2878,31	In non-manual labour positions

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

Uwagi ogólne

Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. **Drogi publiczne**, na podstawie przepisów ustawy o drogach publicznych (jednolity tekst Dz. U. z 2004 r. Nr 204, poz. 2086 z późn. zm.), dzielą się na następujące kategorie: drogi krajowe, wojewódzkie, powiatowe i gminne.

Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

General notes

Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and broad gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **Public roads**, on the basis of regulations of the Law on Public Roads (uniform text, Journal of Laws 2004 No. 204, item 2086 with later amendments) are divided into the following categories: national roads, voivodship roads, powiat roads and gmina roads.

National roads include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

Voivodship roads include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Powiat roads include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

Gmina roads include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

Municipal roads include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. Linia autobusowa jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

Długość linii autobusowej jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

4. Transport samochodowy zarobkowy obejmuje podmioty, w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taboru komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

5. Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

Non-municipal roads include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. A bus line is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

The length of a bus line is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basic economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej – sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują: placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski (obsługiwane przez pracowników poczty polskiej), do 2001 r. – również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

Communications

1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks – networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

2. Post offices include: post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks (served by Polish post-office employees), until 2001 – telecommunication service offices, as well.

3. Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

4. Telephone main line includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

TABL. 1 (216). LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE ^a

Stan w dniu 31 XII

RAILWAY LINES OPERATED ^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w km in km			
O G Ó Ł E M	1955	2269	2125	T O T A L
Normalnotorowe ^b	1918	2269	2125	Standard gauge ^b
w tym zelektryfikowane	1810	1847	1789	of which electrified
jednotorowe	910	1057	970	single track
dwu- i więcej torowe	1008	1212	1155	double and more tracks
Wąskotorowe	37	—	—	Narrow gauge
Na 100 km² powierzchni ogólnej	15,9	18,4	17,2	Per 100 km² of total area

^a Dane dotyczą Polskich Kolei Państwowych oraz od 2002 r. również innych zarządców infrastruktury kolejowej.^b Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2004 r. wynosiła 7 km.^a Data concern the state-owned enterprise Polskie Koleje Państwowe and since 2002 also other entities, which obtained licences for management of the railway network. ^b Including broad gauge, length of which was 7 km in 2004.

TABL. 2 (217). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**

Stan w dniu 31 XII

*HARD SURFACE PUBLIC ROADS**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym o nawierzchni ulepszonej of which improved	
	w km in km				
O G Ó Ł E M.....	19630	19960	20195	18345	T O T A L
miejskie	8847	8852	9104	8742	urban
zamiejskie	10783	11108	11091	9603	out-of-town
Krajowe	1034	1080	1102	1092	Domestic
miejskie	526	576	591	590	urban
zamiejskie	508	503	511	502	out-of-town
Wojewódzkie	1401	1413	1408	1408	Voivodship
miejskie	516	527	522	522	urban
zamiejskie	885	886	886	886	out-of-town
Powiatowe	5826	6074	6074	5965	Powiat
miejskie	2344	2393	2392	2378	urban
zamiejskie	3482	3681	3682	3587	out-of-town
Gminne	11369	11394	11611	9880	Gmina
miejskie	5461	5356	5599	5252	urban
zamiejskie	5908	6038	6012	4628	out-of-town

Ź r ó d ł o: od 2001 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

S o u r c e: since 2001 data of General Principal Roads and Motorways Headquarters.

TABL. 3 (218). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE^a**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	1580653	1722515	1793948	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe.....	1273809	1367799	1431332	<i>Passenger cars</i>
Autobusy	8921	8788	8797	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	187220	228262	236326	<i>Lorries and road tractors^b</i>
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	44598	45214	44947	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle ^c	54908	62007	61643	<i>Motorcycles^c</i>

a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów; w 2004 r. na podstawie danych starostw powiatowych ujętych w systemie „Pojazd” wraz z około 8% szacunkiem dotyczącym liczby pojazdów niewprowadzonych do tego systemu do momentu przekazania danych do GUS. **b** Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. **c** Do 2002 r. – motocykle i skutery.

a *Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts; in 2004 on the basis of powiat starosty data recorded in the system “Vehicle” including an 8% estimate concerning the number of vehicles not entered into this system to the moment of transfer of data to the CSO.* **b** *Including vans.* **c** *Until 2002 – motorcycles and scooters.*

TABL. 4 (219). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ**^a
Stan w dniu 31 XII
REGULAR BUS COMMUNICATION LINES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		2000	2003	2004	SPECIFICATION
Krajowe:	liczba.....	1400	1333	1401	<i>National: number</i>
	długość w km	58413	64707	55945	<i>length in km</i>
dalekobieżne:	liczba.....	33	36	34	<i>long distance: number</i>
	długość w km	8619	10057	9018	<i>length in km</i>
regionalne:	liczba	201	223	217	<i>regional: number</i>
	długość w km	15029	17491	16521	<i>length in km</i>
podmiejskie:	liczba.....	1008	928	976	<i>suburban: number</i>
	długość w km	32337	34654	27746	<i>length in km</i>
miejskie:	liczba	158	146	174	<i>urban: number</i>
	długość w km	2428	2505	2660	<i>length in km</i>
Międzynarodowe:	liczba.....	28	76	68	<i>International: number</i>
	długość w km	46046	114020	93362	<i>length in km</i>

^a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

^a *Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.*

TABL. 5 (220). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY^a**
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Komunikacja krajowa				Domestic communication
Przewozy ładunków w tys. t	17241,2	15842,0	17143,9	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	47,4	60,9	99,4	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ...	90118,6	84534,3	76447,0	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	28,0	30,9	32,4	Average transport distance per passenger in km
Komunikacja międzynarodowa				International communication
Przewozy ładunków w tys. t	1094,7	2451,8	1935,1	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	825,3	1201,4	1178,1	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ...	223,7	378,1	545,5	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	989,8	1507,6	1459,3	Average transport distance per passenger in km

a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

a Data concern enterprises employing more than 9 persons; excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (221). **WYPADKI DROGOWE^a**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wypadki	6898	6379	7046	Total accidents
Na 100 tys. pojazdów samochodowych ^b	38,3	29,8	29,0	Per 100 thous. registered motor vehicles ^b
Ofiary wypadków	9100	8327	9214	Road traffic casualties
Śmiertelne.....	588	513	511	Fatalities
Ranni	8512	7814	8703	Injured

a Zarejestrowane przez policję. **b** Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. – przez wojewodę, od 2002 r. – przez burmistrzów i starostów.

Źródło: dane Komendy Głównej Policji.

a Registered by the police. **b** Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 – by the voivode, since 2002 – by mayors and starosts.

Source: data of the General Police Headquarters.

TABL. 7 (222). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE ^a POSTAL SERVICES ^a				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) ^b	790	809	834	Post offices (as of 31 XII) ^b
miasta	525	548	576	urban areas
wieś	265	261	258	rural areas
Przesyłki listowe polecone, nadane ^c w tys.	36994,5	36958,0	37852,5	Registered letters mailed ^c in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane ^c w tys.	2142,1	2131,4	2472,4	Packages and insured letters mailed ^c in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacone ^c w tys.	14400,3	11734,8	10858,2	Postal and telegraphic transfers paid ^c in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	34179,3	38314,2	36418,4	Orders of payments on banking accounts in thous.
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE ^d TELECOMMUNICATION SERVICES ^d				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	1593656 ^e	1338389	1341979	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe	.	906474	942564	of which: local and zonal
międzystrefowe	.	127270	123160	inter-zonal

a Dane dotyczą poczty publicznej. **b** W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. **c** W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. **d** Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. **e** Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

a Data concern the public post office. **b** In 2000 including telecommunication service offices. **c** In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. **d** Including business and free of charge. **e** Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland aboard.

TABL. 8 (223). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE^a**

Stan w dniu 31 XII

TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys.	1363,3	1488,3	1553,2	<i>Fixed main line in thous.</i>
w tym abonenci prywatni ^b	1139,2	1194,9	1128,2	<i> of which private subscribers^b</i>
miasta	1180,6	1275,6	1339,2	<i> urban areas</i>
w tym abonenci prywatni ^b	979,2	1011,5	946,7	<i> of which private subscribers^b</i>
wieś.....	182,7	212,7	214,0	<i> rural areas</i>
w tym abonenci prywatni ^b	159,9	183,4	181,6	<i> of which private subscribers^b</i>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ...	1339,0	1362,0	1389,8	<i> of which standard main line (fixed line telephone subscribers)</i>
miasta	1157,0	1159,2	1185,9	<i> urban areas</i>
wieś.....	182,0	202,8	203,9	<i> rural areas</i>
Aparaty telefoniczne publiczne				
samoinkasujące w tys.	12,0	9,6	9,2	<i>Public pay telephones in thous.</i>
miasta	10,2	8,0	7,7	<i> urban areas</i>
wieś.....	1,8	1,6	1,5	<i> rural areas</i>

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. **b** Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

a Data concern operators of the public telecommunication network. **b** Possessing telephones installed in private dwellings.

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędowi, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3).

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze,

General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

Trade enterprises are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with the Polish Classification of Activities in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
 - retail sales outlets,
 - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nursery schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3).

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds,

nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agencji, aukcjonery), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

Domy towarowe i handlowe są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m² i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m².

Supermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m² do 2499 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

Hipermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

Sklepy powszechne są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m².

Sklepy wyspecjalizowane są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m².

crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

Department stores and trade stores are multi-department stores conducting sales of wide and universal assortment, mainly non-foodstuff goods, in which the sales floor is either exceeding 1999 m² (department stores) or ranging from 600 m² to 1999 m² (trade stores).

Supermarkets are stores in which the sales floor is ranging from 400 m² to 2499 m², conducting sales mainly through self-service, offering a wide assortment of foodstuffs and non-foodstuff goods bought frequently.

Hypermarkets are stores in which the sales floor is not smaller than 2500 m², conducting sales mainly through self-service, offering a wide assortment of foodstuffs and non-foodstuff goods bought frequently, usually with a parking area.

General shops are shops conducting sales mainly of foodstuffs of everyday use, in which the sales floor is ranging from 120 m² to 399 m².

Specialized shops are shops offering a wide assortment of articles for a complex providing of specified needs e.g., clothing, furnishing of dwellings, shops with motor vehicles, furniture, sports articles etc.

Other shops are shops, in which the sales floor does not exceed 119 m².

6. Do placówek gastronomicznych zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Magazyny handlowe (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

8. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób w 2004 r. dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek; do 2003 r. dane opracowywano na podstawie rejestru.

9. Targowiska są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobno-detalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazy).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

6. Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

7. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

8. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons in 2004 the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities; until 2003 the data were compiled on the basis of the register.

9. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or daily (bazaars).

Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (224). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES OF GOODS (current prices)

LATA YEARS	Ogółem w mln zł <i>Grand total in mln zł</i>	W tym udział przedsiębiorstw handlowych ^a w % <i>Of which share of trade enterprises^a in %</i>	Na 1 mieszkańca w zł <i>Per capita in zł</i>
2000	44180,8	14,1	9264
2003	41404,4	10,9	8767
2004.....	42630,2	12,6	9055

^a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Trade enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (225). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW^a (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES OF GOODS^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
O G Ó Ł E M	16928,6	14652,6	17354,6	T O T A L
W ODSETKACH IN PERCENT				
O G Ó Ł E M	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Towary konsumpcyjne	67,8	73,9	80,1	<i>Consumer goods</i>
żywność i napoje bezalkoholowe ..	21,1	23,2	23,7	<i>food and non-alcoholic beverages</i>
napoje alkoholowe	4,0	4,5	4,4	<i>alcoholic beverages</i>
towary nieżywnościowe	42,7	46,2	52,0	<i>non-foodstuffs</i>
Towary niekonsumpcyjne	32,2	26,1	19,9	<i>Non-consumer goods</i>

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern trade enterprises conducting trade activities (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (226). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH^a**
(ceny bieżące)
WHOLESALE OF GOODS IN TRADE ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
O G Ó Ł E M	37938,2	46316,6	48798,4	T O T A L
Sektor publiczny	9668,9	10495,5	12633,5	Public sector
Sektor prywatny	28269,3	35821,1	36164,9	Private sector
W ODSETKACH IN PERCENT				
O G Ó Ł E M	100,0	100,0	100,0	T O T A L
Żywność i napoje bezalkoholowe	9,3	8,6	7,7	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe.....	5,2	3,8	3,3	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe ^b	85,5	87,6	89,0	Non-foodstuffs goods ^b

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. **b** Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

a Data concern enterprises employing more than 9 persons. **b** Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (227). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**

Stan w dniu 31 XII

*SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORM**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	53168	50812	43610	T O T A L
Domy towarowe	21	15	11	<i>Department stores</i>
Domy handlowe	67	65	59	<i>Trade stores</i>
Supermarkety	233	284	327	<i>Supermarkets</i>
Hipermarkety	13	52	56	<i>Hypermarkets</i>
Sklepy powszechne	847	954	991	<i>General shops</i>
Sklepy wyspecjalizowane	1845	2183	2278	<i>Specialized shops</i>
Inne sklepy ^a	49343	46334	38949	<i>Other shops ^a</i>
Stacje paliw.....	799	925	939	<i>Petrol stations</i>

^a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

U w a g a. Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane od 2003 r. nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8.

^a *Data concern economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies.**Note. Due to a change of the method of surveying shops and petrol stations data presented from 2003 are not fully comparable with data published in previous editions of the Yearbook; see general notes to the chapter, item 8.*

TABL. 5 (228). **GASTRONOMIA**^a
CATERING^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII)	1866	1748	1602	<i>Number of catering establishments (as of 31 XII)</i>
w tym restauracje	376	383	395	<i>of which restaurants</i>
Sprzedaż z działalności gastrono- micznej (ceny bieżące) w tys. zł....	570936	582415	590624	<i>Sales from catering activity (current prices) in thous. zł</i>
w tym:				<i>of which:</i>
produkcja gastronomiczna	384786	393782	408097	<i>catering production</i>
napoje alkoholowe i wyroby tyto- niowe.....	78926	110500	110650	<i>alcoholic beverages and tobacco</i>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 (229). **MAGAZYNY HANDLOWE^a**
Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				Secured warehouses:
liczba	4113	4119	4155	number
powierzchnia składowa w tys. m ²	1708	1660	1667	storage space in thous. m ²
Magazyny zadaszone:				Roofed warehouses:
liczba	467	399	394	number
powierzchnia składowa w tys. m ²	179	143	152	storage space in thous. m ²
Place składowe:				Storage sites:
liczba	733	784	780	number
powierzchnia składowa w tys. m ²	3491	3780	3940	storage space in thous. m ²
Silosy i zbiorniki:				Siloes and reservoirs:
liczba	.	802	713	number
pojemność w dam ³	.	71	106	capacity in dam ³

a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (230). **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba	212	227	217	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej	197	207	202	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m ²	1407,9	1347,6	1341,0	<i>area of marketplaces in thous. m²</i>
w tym sprzedażowa	781,0	699,8	692,1	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	17942	17133	15921	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie	11827	10521	9575	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe ^a (w ciągu roku)	259	199	236	<i>Seasonal marketplaces ^a (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	35603,2	36817,5	34543,0	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, od 2002 r. w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wytworów i usług),
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku),
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa – do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa,
- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, od-

General notes

1. Financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, from 2002 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Since 2002 data are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services),
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages),
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights – until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets, intangible fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights,
- 4) financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the

setki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całości działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy),
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia),
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży – do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na pewne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe,
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

sale of investments – until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses – until 2001 income and costs were reported separately.

3. Costs of obtaining revenues from total activity include:

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant),*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices,*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale – until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge,*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments – until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains – until 2001 income and costs were reported separately.*

4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax.

5. The financial result on economic activity is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

6. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 5 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu:**
 - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
 - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej:**
 - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
 - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,

6. Extraordinary profits and losses are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

7. The gross financial result (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

8. Obligatory encumbrances of gross financial result include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

9. Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

10. The net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. Economic relations presented in table 5 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate:**
 - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
 - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;
- 3) **financial liquidity ratio of the:**
 - **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
 - **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,

- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. Aktywa obrotowe obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. Kapitały (fundusze) własne ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy

z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych – kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) – kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych – fundusz założycielski,
- w spółdzielniach – fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych – kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

12. Current assets include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

N o t e. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespectively of its due date).

13. Share equity (funds) is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- share capital – in joint stock companies,
- initial capital – in limited liability companies,
- founders' capital – in state owned enterprises,
- participation fund – in co-operatives,
- owners' capital – in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities – when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities – when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

N o t e. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespectively of its due date).

15. Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (231). **BILANS FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW¹ W 2004 R.**
FINANCIAL BALANCE OF ENTERPRISES¹ IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a – stan w dniu 1 I as of 1 I b – stan w dniu 31 XII as of 31 XII		Suma bilansowa Balancing total	Aktywa – w tym majątek Assets – of which assets		Pasywa – w tym Liabilities – of which		
			trwały fixed	obrotowy ² turnover ²	kapitał (fundusz) własny capital (own fund)	zobowiązania dues	
						długotermini nowe long- -term	krótkotermini nowe short- -term
							w mln zł
OGÓŁEM.....	a	135236,7	83584,2	51652,4	52910,9	14738,0	52551,1
TOTAL.....	b	150614,5	88189,4	62425,1	67078,6	13638,0	53438,7
sektor publiczny	a	42928,0	30962,4	11965,6	13969,8	5542,1	16068,3
public sector	b	48992,0	33988,4	15003,6	18914,9	5074,2	15620,8
sektor prywatny	a	92308,7	52621,9	39686,8	38941,1	9195,9	36482,8
private sector	b	101622,5	54201,0	47421,5	48163,7	8563,8	37817,8
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	a	357,4	216,3	141,1	202,4	40,3	104,5
Agriculture, hunting and forestry	b	455,8	295,2	160,6	267,3	47,2	120,2
Przemysł	a	91683,8	58680,0	33003,8	34026,2	11226,2	33483,1
Industry	b	103382,3	62165,7	41216,7	46430,0	10021,8	32890,0
górnictwo.....	a	17256,2	13134,1	4122,1	3175,5	2422,7	6270,3
mining and quarrying	b	20062,8	14876,4	5186,4	5081,7	2232,1	5749,2
przetwórstwo przemysłowe	a	55910,7	31375,5	24535,3	20226,7	4986,7	24167,5
manufacturing	b	63784,5	32317,5	31467,0	29384,4	4351,9	24220,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	a	18516,9	14170,5	4346,4	10624,0	3816,8	3045,2
electricity, gas and water supply	b	19535,0	14971,8	4563,3	11964,0	3437,9	2920,7
Budownictwo.....	a	3816,9	1286,0	2531,0	969,9	186,7	2291,5
Construction	b	4341,5	1367,9	2973,6	1063,4	183,3	2701,2
Handel i naprawy ^Δ	a	15678,5	4652,8	11025,7	4536,8	930,3	9361,2
Trade and repair ^Δ	b	18318,5	5429,7	12888,8	5895,6	1009,6	10498,0
Hotele i restauracje	a	447,1	386,4	60,7	305,8	53,3	72,0
Hotels and restaurants	b	493,2	429,2	64,0	338,9	54,1	78,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	a	2923,5	1737,6	1185,9	1320,4	262,8	1074,2
Transport, storage and communication	b	3102,9	1931,3	1171,6	1514,4	290,1	1021,5
Pośrednictwo finansowe	a	689,3	193,8	495,5	195,4	47,5	425,0
Financial intermediation	b	747,7	204,6	543,0	201,8	70,1	443,2
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	a	18493,5	15631,3	2862,2	10731,5	1820,3	5455,9
Real estate, renting and business activities	b	18362,4	15356,6	3005,8	10579,6	1762,9	5408,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna.....	a	159,5	109,3	50,1	67,4	29,2	54,2
Health and social work	b	231,1	155,0	76,1	114,1	44,7	63,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	a	932,4	646,5	285,9	516,4	139,2	223,3
Other community, social and personal service activities	b	1124,1	809,5	314,6	632,0	153,3	207,3

¹ Prowadzących księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób, z wyłączeniem banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów (biur) maklerskich, szkół wyższych, samodzielnych zakładów opieki zdrowotnej i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie. ² Bez rozliczeń międzyokresowych.

¹ Keeping accounting ledgers, where the number of employed persons exceeds 9 persons, excluding banks, insurance institutions, brokerage institutions, tertiary education institutions, independent health care institutions and private farms in agriculture. ² Excluding inter-period settlements of accounts.

TABL. 2 (232). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW
WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
*REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
BY OWNERSHIP SECTORS*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
	w mln zł in mln zł				
Przychody z całokształtu działalności Revenues from total activity	167866,6	195949,7	223506,5	60217,3	163289,2
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) Net sales revenues of products (goods and services)	95068,4	110401,9	143565,6	40428,5	103137,1
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów.... Net sales revenues of goods and materials	57556,7	63564,4	68990,8	15202,5	53788,3
Przychody finansowe Financial revenues	8312,5	7461,8	4570,3	1084,6	3485,7
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności..... Costs of obtaining revenues from total activity	169499,4	181693,8	208379,3	55557,6	152821,7
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) Cost of products sold (goods and services)	97950,5	110533,6	136496,7	36926,3	99570,4
Wartość sprzedanych towarów i materiałów Value of goods and materials sold	51503,4	57099,2	61128,6	13653,1	47475,6
Koszty finansowe Financial costs	12628,5	7234,7	4335,9	1535,7	2800,2
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	-1632,9	14255,9	15127,2	4659,7	10467,5
Zyski nadzwyczajne..... Extraordinary profits	195,6	4313,8	158,0	60,8	97,3
Straty nadzwyczajne..... Extraordinary losses	226,1	5693,7	79,5	21,0	58,5
Wynik finansowy brutto Gross financial result	-1663,3	12876,0	15205,7	4699,5	10506,2
Zysk brutto Gross profit	3917,7	16317,5	16752,5	5447,2	11305,4
Strata brutto Gross loss	5581,0	3441,5	1546,9	747,7	799,1
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto..... Obligatory encumbrances of gross financial result	1008,0	1571,0	2489,7	909,4	1580,3
W tym podatek dochodowy ^a Of which income tax ^a	952,6	1494,6	2011,2	453,4	1557,7
Wynik finansowy netto Net financial result	-2671,3	11305,0	12716,0	3790,1	8925,9
Zysk netto Net profit	2945,1	14798,9	14246,1	4523,4	9722,7
Strata netto Net loss	5616,4	3493,9	1530,1	733,3	796,8

^a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 9.

a See general notes to the chapter, item 9.

TABL. 3 (233). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW
WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encum- brances of gross finan- cial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>
OGÓŁEM..... 2000 TOTAL	167866,6	169499,4	-1663,3	1008,0	-2671,3
2003	195949,7	181693,8	12876,0	1571,0	11305,0
2004	223506,5	208379,3	15205,7	2489,7	12716,0
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	426,4	381,1	45,7	7,2	38,5
Przemysł..... <i>Industry</i>	140758,0	127943,1	12897,1	2023,0	10874,1
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	21943,9	18688,2	3258,0	585,1	2672,9
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	103310,7	94717,5	8675,4	1229,6	7445,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	15503,4	14537,4	963,6	208,3	755,3
Budownictwo..... <i>Construction</i>	8030,9	7810,1	236,1	61,3	174,8
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	58286,5	56810,3	1437,9	244,4	1193,5
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	357,7	361,3	-3,6	2,4	-5,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	5304,7	5087,4	233,1	51,0	182,0
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	759,2	742,3	17,1	5,1	12,1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	7905,1	7673,2	233,8	70,4	163,4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... <i>Health and social work</i>	408,8	380,3	28,5	5,1	23,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1211,3	1136,6	75,8	19,1	56,7

TABL. 4 (234). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**
ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enter- prises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result		
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)
		w % ogółu			in % of total		
O G Ó Ł E M 2000 TOTAL	6104	67,6	31,1	1,3	65,5	32,5	2,0
2003	6201	73,5	25,0	1,5	71,6	25,9	2,5
2004	5962	80,2	18,4	1,4	79,0	18,8	2,2
sektor publiczny public sector	499	69,7	30,3	–	68,5	31,3	0,2
sektor prywatny private sector	5463	81,2	17,3	1,5	79,9	17,7	2,4
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	92	79,3	17,4	3,3	76,1	21,7	2,2
Przemysł Industry	2060	80,8	19,2	–	80,4	19,5	0,1
górnictwo..... mining and quarrying	43	81,4	18,6	–	81,4	18,6	–
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	1905	81,1	18,9	–	80,8	19,2	0,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	112	75,0	25,0	–	73,2	25,9	0,9
Budownictwo..... Construction	621	80,7	18,8	0,5	80,0	19,2	0,8
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1733	83,3	16,6	0,1	82,9	17,0	0,1
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	82	65,9	34,1	–	64,6	35,4	–
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	287	76,3	23,0	0,7	75,6	23,7	0,7
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	42	78,6	21,4	–	78,6	21,4	–
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	712	72,5	17,3	10,2	65,3	18,0	16,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	195	88,7	10,8	0,5	88,7	10,8	0,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	122	77,0	23,0	–	76,2	23,8	–

TABL. 5 (235). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>		
			brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>
			w % <i>in %</i>				
OGÓŁEM	2000	101,0	-1,0	-1,6	8,9	52,8	69,7
TOTAL							
	2003	92,7	6,6	5,8	17,9	74,8	98,2
	2004	93,2	6,8	5,7	26,9	87,7	118,8
sektor publiczny		92,3	7,8	6,3	32,0	77,7	98,5
<i>public sector</i>							
sektor prywatny		93,6	6,4	5,5	24,9	91,7	127,1
<i>private sector</i>							
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		89,4	10,7	9,0	13,1	69,1	139,3
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł		90,9	9,2	7,7	31,9	94,4	127,2
<i>Industry</i>							
górnictwo.....		85,2	14,8	12,2	40,3	79,2	94,0
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe		91,7	8,4	7,2	24,6	92,4	131,0
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....		93,8	6,2	4,9	76,6	140,9	159,0
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo.....		97,3	2,9	2,2	21,8	92,6	111,6
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy ^Δ		97,5	2,5	2,0	12,5	78,9	123,6
<i>Trade and repair^Δ</i>							
Hotele i restauracje		101,0	-1,0	-1,7	27,9	64,1	82,6
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		95,9	4,4	3,4	24,9	107,0	117,5
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe		97,8	2,3	1,6	40,3	126,2	128,5
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		97,1	3,0	2,1	25,5	51,6	58,1
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		93,0	7,0	5,7	39,5	110,6	123,1
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		93,8	6,3	4,7	63,6	144,7	155,5
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

TABL. 6 (236). AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Zapasy		
			razem total	w tym	
				materiały materials	półprodukty i produkty w toku semi-finished products and products in progress
		w mln zł			
1	OGÓŁEM 2000	43657,6 ^b	10556,7	3728,0	1498,2
2	TOTAL 2003	53789,1	11604,0	4543,3	1453,1
3	2004	62425,1	14907,0	5886,1	1874,2
4	sektor publiczny public sector	15003,6	2488,4	1166,9	310,8
5	sektor prywatny private sector	47421,5	12418,6	4719,1	1563,4
	w tym: of which:				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	160,6	75,0	11,2	11,0
7	Przemysł Industry	41216,7	9706,6	5405,9	1659,9
8	górnictwo..... mining and quarrying	5186,4	451,8	196,1	2,6
9	przetwórstwo przemysłowe manufacturing	31467,0	8809,7	4773,1	1656,2
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	4563,3	445,1	436,7	1,1
11	Budownictwo..... Construction	2973,6	292,2	97,9	91,4
12	Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	12888,8	4518,2	253,0	36,9
13	Hotele i restauracje Hotels and restaurants	64,0	11,1	2,8	0,1
14	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność Transport, storage and communication	1171,6	74,6	38,9	0,9
15	Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	543,0	4,7	0,3	–
16	Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	3005,8	206,2	63,2	72,9
17	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	76,1	3,5	2,4	0,4
18	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	314,6	14,2	10,4	0,4

^a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. ^b Patrz uwagi ogólne^a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. ^b See general notes to the chapter, item 12.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkotermini- nowe ^a <i>Short-term investments^a</i>	Krótkoterminow e rozliczenia międzyokresow e czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług ^b <i>of which from deliveries and services^b</i>			
<i>in mln zł</i>						
1505,3	3481,7	27504,1	23219,6	5596,8	2613,3	1
1691,4	3692,8	31166,1	26287,2*	9810,2	1208,8	2
2190,8	4648,7	31906,5	27519,8	14152,0	1459,6	3
490,6	420,2	6950,5	5802,8	4873,7	691,1	4
1700,2	4228,5	24956,0	21717,1	9278,3	768,6	5
48,7	3,9	64,7	26,9	15,0	6,0	6
2047,2	439,4	20258,3	17705,2	10330,4	921,4	7
251,5	0,5	2143,9	1947,9	2222,5	368,2	8
1795,5	434,7	16267,7	14191,3	5910,4	479,2	9
0,3	4,2	1846,7	1566,0	2197,5	73,9	10
10,1	62,8	1886,9	1603,5	582,2	212,4	11
68,0	4065,0	6923,4	5888,0	1308,9	138,3	12
0,0	7,9	28,1	18,2	21,6	3,2	13
1,0	19,4	818,6	676,6	248,6	29,9	14
–	4,4	362,8	262,4	170,3	5,2	15
13,7	43,8	1350,2	1169,4	1318,2	131,2	16
0,4	0,4	44,0	38,8	24,4	4,2	17
1,5	1,3	164,1	126,2	128,5	7,7	18

do działu, ust. 12.

TABL. 7 (237). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym		Of which	
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplemen- tary capital (fund)	niepodzielo- ny (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubie- głych	wynik finansowy netto roku obrotowego
				undistributed (unsettled) financial result from previous years	net financial result of the turnover year
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	36023,3	28207,0	19202,7	-18395,7	-2568,1
TOTAL 2003	53395,4	37809,6	19792,0	-24144,1	11349,1
2004	67078,6	40249,5	19552,9	-13613,6	12742,9
sektor publiczny public sector	18914,9	15830,6	2888,9	-6223,1	3801,8
sektor prywatny private sector	48163,7	24418,9	16664,0	-7390,5	8941,1
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	267,3	110,3	111,3	-23,2	38,5
Przemysł Industry	46430,0	24526,1	12929,9	-7650,9	10882,6
górnictwo..... mining and quarrying	5081,7	2947,7	244,6	-2431,4	2672,9
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	29384,4	13733,9	9968,3	-4882,9	7446,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	11964,0	7844,4	2717,0	-336,6	763,7
Budownictwo Construction	1063,4	535,0	630,7	-503,5	188,3
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	5895,6	2917,4	2024,8	-1291,3	1193,6
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	338,9	345,8	19,4	-52,0	-5,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	1514,4	832,8	366,9	-184,8	182,0
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	201,8	251,7	39,6	-146,8	16,8
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	10579,6	10190,3	3226,4	-3682,4	163,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	114,1	79,9	16,6	-9,8	23,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	632,0	426,5	181,0	-66,5	56,9

TABL. 8 (238). KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII

INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób prawnych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	17320,9	7234,6	1492,4	1856,6	3729,3
TOTAL					
2003	26442,6	8259,5	4057,2	3104,7	6349,8
2004	29136,0	7627,0	4478,2	3322,3	8382,7
sektor publiczny public sector	14353,2	6750,7	3881,1	657,8	195,6
sektor prywatny private sector	14782,8	876,3	597,1	2664,5	8187,1
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	79,5	1,0	5,2	65,7	3,5
Przemysł Industry	22671,7	6012,1	3917,7	1893,3	7811,7
górnictwo..... mining and quarrying	2926,5	2375,9	289,5	242,4	2,7
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	12856,6	1638,8	1395,9	1301,3	7092,8
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	6888,6	1997,5	2232,4	349,7	716,3
Budownictwo..... Construction	464,1	18,6	85,8	134,1	21,5
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	2448,4	575,2	190,3	919,1	290,9
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	334,9	74,0	60,8	37,1	4,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	728,9	179,5	31,3	73,7	31,0
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	248,7	0,1	1,9	9,8	6,5
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	1625,4	721,8	148,5	141,3	172,4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	79,7	17,7	2,4	32,3	0,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	421,0	27,0	34,1	15,4	39,9

TABL. 9 (239). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
LIABILITIES OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term		
			razem total	w tym kredyty i pożyczki ^a of which credits and loans ^a	razem total	w tym	of which
						kredyty i pożyczki ^a credits and loans ^a	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług ^b liabilities from deli- veries and services ^b
		w mln zł		in mln zł			
OGÓŁEM.....	2000	73940,7	11306,8	7014,6	62633,9 ^c	7117,8	25965,3
TOTAL	2003	70829,2	15162,9	7535,1	55666,3	6962,9	29916,7*
	2004	67076,7	13638,0	6870,1	53438,7	6556,9	28953,8
sektor publiczny		20695,0	5074,2	2220,3	15620,8	1632,1	6666,1
public sector							
sektor prywatny		46381,6	8563,8	4649,8	37817,8	4924,8	22287,7
private sector							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		167,4	47,2	36,0	120,2	43,2	40,4
Agriculture, hunting and forestry							
Przemysł		42911,9	10021,8	4570,9	32890,0	3244,8	17946,5
Industry							
górnictwo.....		7981,3	2232,1	9,9	5749,2	36,3	1805,0
mining and quarrying							
przetwórstwo przemysłowe		28572,0	4351,9	1773,3	24220,1	2747,5	14893,2
manufacturing							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....		6358,6	3437,9	2787,6	2920,7	461,0	1248,3
electricity, gas and water supply							
Budownictwo		2884,5	183,3	89,5	2701,2	290,3	1598,3
Construction							
Handel i naprawy ^Δ		11507,6	1009,6	579,8	10498,0	2094,1	7202,8
Trade and repair ^Δ							
Hotele i restauracje		132,9	54,1	20,9	78,9	15,8	38,4
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		1311,6	290,1	124,3	1021,5	123,6	535,6
Transport, storage and communication							
Pośrednictwo finansowe		513,3	70,1	5,0	443,2	100,9	127,5
Financial intermediation							
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		7171,6	1762,9	1300,7	5408,7	605,6	1364,0
Real estate, renting and business activi- ties							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		108,2	44,7	31,0	63,4	9,0	24,7
Health and social work							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		360,7	153,3	111,2	207,3	28,0	73,4
Other community, social and personal service activities							

a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. **b** Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 14. **c** Bez funduszy specjalnych.

a In 2000 – bank credits only. **b** See general notes to the chapter, item 14. **c** Excluding special funds.

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: do 2003 r. ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, od 2004 r. ustawa z dnia 13 XI 2003 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (Dz. U. Nr 203, poz. 1966), ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1591) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (tekst jednolity Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1592 i 1590) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 142, item 1591) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 142, item 1592 and 1590) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore, in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are presented jointly.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, od 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
 - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
 - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
 - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
 - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
 - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
 - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The presented data divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 – dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, since 2003 – dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.

6. Budget revenues of local self-government entities comprise:

- 1) own revenue, i.e.:
 - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
 - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
 - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
 - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
 - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
 - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
 - b) allocations received from appropriated funds,
 - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. Information concerning local self-government entities budgets was compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (240). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM	2000	8894072,0	2296718,7	5160610,8	833288,5	603454,0
TOTAL						
	2003	9514683,7	2750031,7	5383720,9	749720,7	631210,4
	2004	11190722,2	3138668,1	6176950,2	858867,5	1016236,4
Dochody własne		6312605,8	1813196,2	3711240,7	262270,5	525898,4
<i>Own revenue</i>						
w tym:						
<i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa – w podatku dochodowym.....		2846537,1	648613,7	1538175,3	152887,2	506860,9
<i>share in income from taxes comprising state</i> <i>budget revenue – in income tax</i>						
od osób prawnych.....		626730,4	36805,0	152043,8	8670,3	429211,3
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych.....		2219806,7	611808,7	1386131,5	144216,9	77649,6
<i>personal income tax</i>						
podatek od nieruchomości		1654744,2	615361,0	1039383,2	–	–
<i>tax on real estate</i>						
podatek rolny		35519,6	31683,1	3836,5	–	–
<i>agricultural tax</i>						
podatek od środków transportowych.....		67462,4	30305,1	37157,3	–	–
<i>tax on means of transport</i>						
podatek od czynności cywilnoprawnych		95735,1	32446,1	63289,0	–	–
<i>tax on civil law transactions</i>						
opłata skarbową.....		60649,2	19108,1	41541,1	–	–
<i>treasury fee</i>						

a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a *Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.*

TABL. 1 (240). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy ^a Gminas ^a	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
Dochody własne (dok.) Own revenue (cont.)					
dochody z majątku	504209,2	123403,2	363692,5	14121,5	2992,0
revenue from property					
w tym dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze.....	255966,9	60614,1	189039,4	4961,5	1351,9
of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character					
Dotacje celowe z budżetu państwa.....	1325569,7	246092,0	677691,8	183067,6	218718,3
Appropriated allocations from the state budget					
na zadania: for tasks:					
z zakresu administracji rządowej	784618,7	203692,8	452858,3	71824,1	56243,5
for government administration tasks					
własne	430382,9	39884,1	220828,1	110230,4	59440,3
for own tasks					
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej	110567,9	2515,0	4005,4	1013,0	103034,5
realized on the basis of agreements with gov- ernment administration bodies					
Dotacje otrzymane z funduszy celowych	51552,5	28620,0	18028,9	3409,9	1493,7
Allocations received from appropriated funds					
Dotacje celowe otrzymane na zadania realizowane na podstawie porozumień między jednostkami samorządu terytorialnego	309518,6	37893,1	61362,2	28946,5	181316,8
Appropriated allocations received for tasks realized on the basis of self-government agreements					
Subwencje ogólne z budżetu państwa.....	3069768,8	962418,3	1643972,6	378049,7	85328,2
General subsidies from the state budget					
w tym na zadania oświatowe	2766713,5	826656,0	1510429,3	352351,5	77276,7
of which for educational tasks					
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych	121706,7	50448,5	64653,9	3123,3	3481,0
Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources					

a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach **powiatu**.

a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (241). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY DIVISION IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy ^a Gminas ^a	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
OGÓŁEM TOTAL	11190722,2	3138668,1	6176950,2	858867,5	1016236,4
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo..... Agriculture and hunting	57571,7	22768,8	20,1	1769,5	33013,3
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę..... Electricity, gas and water supply	8804,6	8804,6	—	—	—
Transport i łączność..... Transport and communication	433572,8	40958,8	134946,8	31836,3	225830,9
Gospodarka mieszkaniowa..... Housing economy	655278,2	145336,6	491194,5	14033,1	4714,0
Działalność usługowa..... Service activity	27144,4	1844,3	15688,7	7044,3	2567,1
Administracja publiczna..... Public administration	190520,5	25681,6	96783,7	64239,7	3815,5
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa..... Public safety and fire protection	142041,4	3328,2	96932,6	41779,1	1,5
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych Corporate income tax and personal income tax	5217025,0	1564394,4	2982929,5	161581,9	508119,2
Oświata i wychowanie..... Education	102077,7	51877,1	40610,2	7411,2	2179,2
Ochrona zdrowia..... Health care	121520,1	1130,9	51644,9	29069,5	39674,8
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej..... Social assistance and other tasks in sphere of social policy	761393,2	201062,0	440090,9	111662,6	8577,7
Edukacyjna opieka wychowawcza..... Educational care	16420,0	4363,3	5949,3	5955,7	151,7
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska..... Municipal economy and environmental protection	167045,0	57811,4	94699,6	388,8	14145,2
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego..... Culture and national heritage	35087,8	3025,7	6689,5	1145,3	24227,3
Kultura fizyczna i sport..... Physical education and sport	70824,0	18114,5	21281,9	—	31427,6

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (242). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM	2000	9135174,4	2354397,6	5344215,2	827693,2	608868,3
TOTAL						
	2003	9726848,2	2863851,2	5467843,0	769577,4	625576,6
	2004	10814977,8	3202555,1	5983045,6	840786,9	788590,2
w tym: <i>of which:</i>						
Dotacje..... <i>Allocations</i>		1007670,7	155625,3	585920,2	51490,9	214634,3
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych		318841,0	39822,5	277041,2	30,0	1947,3
<i>of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych..... <i>Benefits for natural persons</i>		988430,5	307527,1	631475,2	44104,2	5324,0
Wydatki bieżące jednostek budżetowych		6530690,8	2050595,7	3659943,7	655713,7	164437,7
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
wynagrodzenia..... <i>wages and salaries</i>		3565496,2	1121682,1	1970397,4	394381,4	79035,3
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy		691042,6	227668,2	377405,7	70667,0	15301,7
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług..... <i>purchase of materials and services</i>		1981238,1	617138,3	1146460,0	155315,6	62324,2
Obsługa długu publicznego..... <i>Public debt servicing</i>		71485,7	14962,3	49443,4	5719,5	1360,5
Wydatki majątkowe		1970445,9	637923,9	866876,9	80217,9	385427,2
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne ^b		1931700,1	632455,7	834014,3	80164,9	385065,2
<i>of which investment expenditure^b</i>						

a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. **b** Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

a *Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status.* **b** *Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.*

TABL. 4 (243). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2004 R.**
*EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY DIVISION IN 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy ^a Gminas ^a	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
OGÓŁEM TOTAL	10814977,8	3202555,1	5983045,6	840786,9	788590,2
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo..... <i>Agriculture and hunting</i>	158601,1	118439,3	1082,3	1545,1	37534,4
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	12206,3	10419,5	1786,8	—	—
Transport i łączność..... <i>Transport and communication</i>	1411087,8	255687,4	665293,8	96744,8	393361,8
Gospodarka mieszkaniowa..... <i>Housing economy</i>	530085,5	120679,6	399746,4	2954,4	6705,1
Działalność usługowa..... <i>Service activity</i>	71305,2	17845,6	38851,8	8485,1	6122,7
Administracja publiczna..... <i>Public administration</i>	979118,2	374901,5	464557,5	108936,7	30722,5
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa..... <i>Public safety and fire protection</i>	222007,1	36840,1	142030,2	42836,8	300,0
Obsługa długu publicznego ^b <i>Public debt servicing^b</i>	72533,6	15978,2	49448,9	5746,0	1360,5
Oświata i wychowanie..... <i>Education</i>	3871785,7	1305385,8	2182823,9	311897,4	71678,6
Ochrona zdrowia..... <i>Health care</i>	290757,1	36829,9	164121,6	35455,4	54350,2
Pomoc społeczna i pozostałe zadania w zakresie polityki społecznej..... <i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>	1444560,4	338103,2	929424,5	153989,2	23043,5
Edukacyjna opieka wychowawcza..... <i>Educational care</i>	282254,1	49933,4	157835,0	61996,1	12489,6
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska..... <i>Municipal economy and environmental protection</i>	740118,6	323215,0	402865,3	256,5	13781,8
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego..... <i>Culture and national heritage</i>	370769,1	102709,2	189529,2	3887,1	74643,6
Kultura fizyczna i sport..... <i>Physical education and sport</i>	249669,1	74476,6	136471,6	621,5	38099,4

a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. **b** Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. **b** Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

DZIAŁ XXI

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne – jeśli nie zaznaczono inaczej – zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

CHAPTER XXI

INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of the “ESA 1995”.

Investment outlays are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

Other outlays are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the PKD in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania – ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

4. The value of investment outlays incurred by:

- legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. Wartość brutto środków trwałych jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w **bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. – wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. – wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stopień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. The gross value of fixed assets is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

The **gross value** of fixed assets at **current book-keeping prices** is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 – the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 – the purchase or manufacturing value at current prices.

The **gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. The value of consumption of fixed assets corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

The **degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. Data by sections of the PKD, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the dominating kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.

5. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych – ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
 - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
 - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
 - a) kotły i maszyny energetyczne,
 - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
 - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
 - d) urządzenia techniczne,
 - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

5. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

6. The gross value of fixed assets:

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
 - a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
 - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
 - a) boilers and power industry machinery,
 - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
 - c) special use machinery, equipment and apparatus,
 - d) technical equipment,
 - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

Uwaga do tablic 1 – 4

Patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje”, ust. 3.

Note to tables 1 – 4

See general notes to the chapter “Investments”, item 3.

TABL. 1 (244). **NAKŁADY INWESTYCYJNE^a W GOSPODARCE NARODOWEJ (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a IN THE NATIONAL ECONOMY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł in mln zł		
OGÓŁEM..... TOTAL	15343,4	13421,0	14357,5	5253,8	9103,6
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	90,5	84,0	141,2	59,3	81,9
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	1,4	0,9	0,6	0,6	—
Przemysł Industry	5907,6	6482,7	6124,9	2185,1	3939,8
górnictwo..... mining and quarrying	790,9	1041,4	1162,1	1141,7	20,3
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	3917,5	4203,2	3946,5	259,5	3687,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	1199,2	1238,1	1016,3	783,8	232,5
Budownictwo..... Construction	960,2	636,0	847,9	552,5	295,5
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1818,3	1109,1	1434,0	35,4	1398,7
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	134,8	135,5	93,8	18,3	75,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	1505,2	971,3	954,1	224,5	729,6
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	695,1	193,5	210,2	62,1	148,1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	2521,1	2161,9	2431,6	295,7	2136,0
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	314,8	460,0	622,3	620,3	2,0
Edukacja Education	309,7	318,9	362,5	320,3	42,1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	511,4	238,5	288,5	217,0	71,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	573,3	628,7	845,7	662,7	182,9

a Według lokalizacji inwestycji.

a According to investment location.

TABL. 2 (245). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY OWNERSHIP SECTORS
(current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł	in mln zł	
O G Ó Ł E M..... T O T A L	10580,5	8872,2	9128,2	2922,7	6205,6
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	50,2	26,2	46,2	26,4	19,9
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo.....	1,4	0,8	0,6	0,6	–
<i>Fishing</i>					
Przemysł	5432,6	6196,0	5857,2	2080,0	3777,1
<i>Industry</i>					
górnictwo.....	777,1	1036,6	1159,7	1141,7	18,0
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	3519,4	3978,2	3801,0	258,1	3542,9
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.....	1136,1	1181,2	896,4	680,2	216,2
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo.....	212,0	160,3	158,2	22,0	136,1
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	1338,7	783,5	1043,0	33,0	1010,1
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	97,4	92,4	50,4	12,7	37,7
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	1333,8	652,9	836,2	206,5	629,7
Pośrednictwo finansowe	603,0	136,4	203,3	62,0	141,4
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	992,6	505,7	526,6	187,9	338,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	8,0	0,1	0,2	–	0,2
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja.....	23,7	34,5	53,4	30,6	22,9
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	380,6	157,9	184,8	143,2	41,6
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	106,5	125,5	168,2	117,9	50,2
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (246). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG GRUP**
(ceny bieżące)
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym		Of which	
			budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
			w mln zł	in mln zł		
OGÓŁEM	2000	9295,2	3346,6	4823,9	820,1	
TOTAL						
	2003	8744,0	2556,5	5244,5	716,8	
	2004	9025,3	2964,3	4902,7	956,0	
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		64,0	30,4	23,0	7,4	
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przetwórstwo przemysłowe		4251,2	1014,5	2937,8	218,1	
<i>Manufacturing</i>						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, wodę		986,8	567,0	393,8	19,7	
<i>Electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo		212,5	68,7	95,1	44,0	
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		936,4	330,8	311,3	233,6	
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje		38,3	23,3	10,9	3,7	
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		465,1	83,3	65,0	308,1	
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe		117,6	35,6	69,7	10,0	
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		395,9	234,3	98,9	39,8	
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja		45,6	29,5	7,6	5,5	
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		214,3	107,5	94,7	9,9	
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		109,3	41,2	39,8	26,1	
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje”, ust. 2.

^a *Data concern economic entities employing more than 9 persons; see general notes to the chapter “Investments”, item 2.*

TABL. 4 (247). **NAKŁADY INWESTYCYJNE^a W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł	in mln zł	
O G Ó Ł E M 2000	1765,7	1314,9	345,5	34,1
T O T A L				
2003	1592,4	1269,2	157,3	18,3
2004	2057,4	1724,4	175,6	26,0
własność państwowa state ownership	432,5	299,1	74,8	6,6
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	1624,9	1425,4	100,8	19,5
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	0,7	0,2	0,3	0,2
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	5,2	3,9	0,9	0,4
Budownictwo..... Construction	60,0	59,5	0,3	0,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... Transport, storage and communication	71,4	68,1	1,4	1,9
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	32,4	25,7	5,8	0,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdro- wotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	1673,1	1423,6	104,3	16,7
Edukacja..... Education	175,8	119,8	51,9	1,6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	13,0	4,1	6,6	2,0
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	25,5	19,4	3,9	2,2

^a Patrz uwagi ogólne do działu „Inwestycje”, ust. 2.

^a See general notes to the chapter “Investments”, item 2.

Uwaga do tablic 5 – 8

Patrz uwagi ogólne do działu „Środki trwałe”, ust. 5.

Note to tables 5 – 8

See general notes to the chapter “Fixed assets”, item 5.

TABL. 5 (248). WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a W GOSPODARCE NARODOWEJ (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS^a IN THE NATIONAL ECONOMY

(current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł in mln zł		
OGÓŁEM TOTAL	190764,0	204439,0	210244,0	91094,0	119150,0
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	4837,9	4975,7	4990,4	704,7	4285,7
Rybołówstwo i rybactwo Fishing	6,9	2,9	2,9	–	2,9
Przemysł Industry	90347,3	91290,7	94423,6	46477,7	47945,9
górnictwo mining and quarrying	20065,4	16226,4	17517,2	17191,9	325,4
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	41106,8	43883,9	46319,7	6760,7	39559,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	29175,1	31180,4	30586,7	22525,2	8061,6
Budownictwo Construction	2626,3	3180,9	3115,5	632,5	2483,0
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	7134,2	9213,7	9139,1	768,7	8370,4
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	867,8	1263,6	1422,9	117,1	1305,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	28197,3	23397,0	22743,3	12895,5	9847,9
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	3338,5	3090,7	3065,9	535,9	2530,0
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	40103,2	49001,3	49965,7	9436,8	40528,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	3592,5	5448,4	6063,1	6040,2	22,9
Edukacja Education	3233,1	4660,6	5169,4	4901,6	267,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	3065,0	3937,4	4167,5	3562,3	605,2
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	3414,1	4976,1	5974,8	5021,0	953,7

^a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a The division of fixed assets by PKD sections was made according to the place of residence of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (249). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a**
(bieżące ceny ewidencyjne)
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES^a (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł in mln zł		
OGÓŁEM TOTAL	138322,2	136987,7	140997,8	58906,7	82091,1
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	709,2	673,9	736,1	365,6	370,5
Rybołówstwo i rybactwo Fishing	3,3	7,8	8,3	8,3	–
Przemysł Industry	88667,1	87884,2	91327,1	45579,2	45747,9
górnictwo mining and quarrying	20039,1	16151,6	17467,2	17188,1	279,1
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	40215,8	41837,4	44584,8	6711,3	37873,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	28412,2	29895,2	29275,1	21679,9	7595,3
Budownictwo Construction	1929,7	1801,2	1729,9	218,4	1511,5
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	5530,9	6675,1	6671,9	757,2	5914,7
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	663,0	940,7	1077,1	94,2	982,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	18182,0	9604,9	9082,8	1138,7	7944,1
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2659,7	2429,9	2390,0	522,0	1867,9
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	16767,4	21441,1	21605,0	4791,8	16813,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	30,5	0,5	0,8	–	0,8
Edukacja Education	118,3	235,1	237,4	42,6	194,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	1902,2	2967,2	3300,6	3028,8	271,7
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	1158,9	2326,1	2831,0	2359,7	471,3

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by PKD sections was made according to the place of residence of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (250). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM 2000	15274,1	12514,9	2310,1	439,3
TOTAL				
2003	21318,0	18571,5	2147,4	542,8
2004	22286,2	19354,2	2286,6	582,7
własność państwowa state ownership	3973,7	2578,1	1111,1	284,3
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	18312,5	16776,1	1175,5	298,5
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	77,2	43,8	6,0	6,5
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	825,6	756,7	59,7	9,1
Budownictwo Construction	404,2	397,7	3,8	2,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	2728,8	2591,2	27,8	70,3
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	4379,7	4264,4	100,0	15,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	5806,5	4531,6	880,6	393,2
Edukacja Education	4858,7	3948,9	880,8	28,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	527,7	400,7	112,3	14,5
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	2652,4	2399,0	210,9	42,0

TABL. 8 (251). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH
I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
**DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY
STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
OGÓŁEM 2000 TOTAL	41,2	39,6	45,7	62,5
2003	36,8	32,1	70,5	65,1
2004	36,3	31,2	71,7	66,4
własność państwowa state ownership	41,5	22,1	79,0	70,8
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	35,1	32,7	64,8	62,3
w tym: of which:				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	24,1	19,4	74,9	68,4
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	25,7	24,2	38,9	66,4
Budownictwo..... Construction	16,7	15,6	80,7	79,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	16,5	14,1	62,3	86,9
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	56,2	55,9	68,2	71,3
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdro- wotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	33,4	23,7	70,7	61,6
Edukacja..... Education	42,4	33,9	79,7	66,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	39,3	28,3	73,9	73,9
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	24,6	21,2	53,3	72,0

DZIAŁ XXII

RACHUNKI REGIONALNE

Uwagi ogólne

1. Rachunki regionalne opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla każdego województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. Produkt krajowy brutto (PKB) obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. Wartość dodana brutto mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim, jest wyrażona w cenach bazowych.

4. Produkcja globalna obejmuje wartość wyrobów i usług wytworzonych przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne. Produkcja globalna jest wyceniana w cenach bazowych lub według kosztów produkcji.

5. Zużycie pośrednie obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie jest rejestrowane jako amortyzacja środków trwałych. Zużycie pośrednie jest wyceniane w cenach nabycia.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem **obrotów wewnętrznych**.

CHAPTER XXII

REGIONAL ACCOUNTS

General notes

1. Regional accounts were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for each voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kind of activity as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kind-of-activity groups.

2. Gross domestic product (GDP) illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. Gross value added measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented in basic prices.

4. Gross output includes the value of goods and services produced by all national institutional units. Gross output is valued at basic prices or according to the production costs.

5. Intermediate consumption includes the value of goods and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets. Intermediate consumption is presented at purchasers' prices.

6. In the regional accounts system the principle of recording gross output as well as intermediate consumption including **internal turnover** is accepted.

7. Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia łącznie ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne płaconymi przez pracowników, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze (świadczenia z ubezpieczeń społecznych pieniężne, świadczenia z pomocy społecznej pieniężne) oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych dla województwa i podregionów w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe),
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami,

7. Gross primary income in the households sector is comprised of: gross mixed income, income connected with hired work (including total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries jointly with contributions to compulsory social security and health security paid by employees, contributions to compulsory social security paid by employers and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. Gross disposable income in the households sector is obtained as a result of correcting gross primary income by current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind (social security benefits in cash, social assistance benefits in cash) as well as other current transfers.

9. The grouping of data for voivodship and subregions according to kind of activity of the Polish Classification of Activities (PKD) was conducted applying the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of the activity of the local unit of the enterprise.

10. Criteria of rating a given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic values as well as the way of participation in the distribution of income. The five following institutional sectors are defined:

- 1) non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services),
- 2) financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity,

- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa,
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochody z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł,
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej, głównie w działalności usługowej.

12. Dane dotyczące kosztów związanych z zatrudnieniem, nadwyżki operacyjnej brutto oraz nominalnych dochodów w sektorze gospodarstw domowych zostały zmienione w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. Zmiany wynikają z weryfikacji danych w rachunkach narodowych za lata 2000-2002. Skorygowane zostały dla sektora gospodarstw domowych dane dotyczące składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (na podstawie danych administracyjnych ZUS i KRUS) oraz salda odsetek (otrzymanych i zapłaconych).

13. Dane za lata 2000-2001 zostały obliczone według Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS) zgodnie ze stanem obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget,*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources,*
- 5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. *The estimation of scale of the “hidden economy” is included in regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work, primarily within the service activity.*

12. *Data regarding compensation of employees, gross operating surplus as well as nominal income in the households sector were revised in relation to data published in the previous edition of the Yearbook. Changes result from verification of data in the national accounts for the years 2000-2002. Data concerning contributions to social and health security (on the basis of administrative data from ZUS and KRUS) as well as balance of interests (received and paid) were corrected in the households sector.*

13. *Data for the years 2000-2001 were calculated according to the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS) as of 31 XII 2002.*

TABL. 1 (252). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers			w odsetkach in percent		
O G Ó Ł E M w mln zł T O T A L in mln zł	100090,6	107288,4	112008,5	x	x	x
W tym wartość dodana brutto Of which gross value added	87536,6	93793,2	97334,3	100,0	100,0	100,0
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw	45925,0	48574,7	50941,8	52,5	51,8	52,3
<i>non-financial corporations</i>						
instytucji rządowych i samorządowych	10642,5	12520,2	13127,0	12,2	13,3	13,5
<i>general government</i>						
gospodarstw domowych	27955,6	30316,8	30475,7	31,9	32,3	31,3
<i>households</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo	1404,8	918,6	1009,6	1,6	1,0	1,0
<i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>						
Przemysł ^a	27150,6	29618,0	31649,8	31,0	31,6	32,5
<i>Industry^a</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	15537,0	16997,9	19764,5	17,7	18,1	20,3
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo.....	6873,3	5966,2	5750,8	7,9	6,4	5,9
<i>Construction</i>						
Usługi rynkowe ^a	41699,8	45257,5	46263,8	47,6	48,3	47,5
<i>Market services^a</i>						
Usługi nierynkowe ^a	10408,2	12032,8	12660,3	11,9	12,8	13,0
<i>Non-market services^a</i>						
NA 1 MIESZKAŃCA w zł..... PER CAPITA in zł	20957	22627	23718	x	x	x

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1).

^a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1).

TABL. 2 (253). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU
TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**
*BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION
OF INCOME ACCOUNT (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			
Produkcja globalna	201044,8	211409,0	225519,1	Gross output
Zużycie pośrednie.....	113508,2	117615,9	128184,9	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto.....	87536,6	93793,2	97334,3	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem ^a	44248,8	45603,9	46657,0	of which compensation of employ- ees ^a
Nadwyżka operacyjna brutto ^a	42238,0	46719,6	48902,9	Gross operating surplus ^a

^a Dane za lata 2000 i 2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12.

^a Data for 2000 and 2002 were revised; see general notes to the chapter, item 12.

TABL. 3 (254). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH^a**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				<i>Gross primary income:</i>
w milionach złotych	74034,1	77579,0	78076,2	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	15502	16362	16533	<i>per capita in zł</i>
Dochody do dyspozycji brutto:				<i>Gross disposable income:</i>
w milionach złotych	72674,1	80300,4	82195,6	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	15217	16936	17405	<i>per capita in zł</i>

^a Dane za lata 2000 i 2002 zostały zmienione; patrz uwagi ogólne do działu, ust. 12.

^a Data for 2000 and 2002 were revised; see general notes to the chapter, item 12.

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Uwagi ogólne

1. Proces prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa (jednolity tekst Dz. U. 2004 Nr 208, poz. 2128),
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania**

z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
 - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
 - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
 - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych – NFI,
 - innym,
 - b) do 30 IV 2004 r. w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności na udziały;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);
- 3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom – w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa – podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. – Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

General notes

1. The process of privatizing state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Law on the Commercialization and Privatization, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, (uniform text Journal of Laws 2004 No. 208, item 2128),
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
 - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
 - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
 - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds – NIF,
 - other,
 - b) till 30 IV 2004 r. into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);
- 3) **the liquidation** of an enterprise **due to economic reasons**.

3. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 – the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.

TABL. 1 (255). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-
-ORGANIZACYJNEGO W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII

STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS
IN 2004

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej in direct privatiza- tion	w likwida- cji in liquida- tion	w upadło- ści in bank- ruptcy	w postę- powaniu napraw- czym in sanita- tion procedure	pod zarządem under manage- ment	bez zmian prawno- -organi- zacyjnych without legal and organiza- tional changes
OGÓŁEM..... TOTAL	149	2	22	62	10	2	22
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	72	2	11	31	3	2	13
Budownictwo..... Construction	27	–	3	15	2	–	2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	15	–	2	5	2	–	2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	15	–	3	6	2	–	1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	13	–	1	5	–	–	3

TABL. 2 (256). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE^a OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI
W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
*STATE OWNED ENTERPRISES^a INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	761	100,0	T O T A L
Skomercjalizowane	330	43,4	<i>Commercialized</i>
Objęte prywatyzacją bezpośrednią	183	24,0	<i>Included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane	177	23,3	<i>of which privatized</i>
Poddane likwidacji	248	32,6	<i>Subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane	147	19,3	<i>of which liquidated</i>

a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

a *Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.*

TABL. 3 (257). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE BEZPOŚREDNIO
I ZLIKWIDOWANE W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED AND LIQUIDATED
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Sprywatyzowane bezpośrednio Privatized					Zlikwidowane Liquidated
	ogółem total	w wyniku as a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastosowa- nia miesza- nych sposo- bów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	
OGÓŁEM..... TOTAL	177	36	13	126	2	147
w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	58	11	10	37	—	51
Budownictwo..... Construction	44	8	—	34	2	35
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	29	7	1	21	—	17
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	12	8	2	2	—	15
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	31	2	—	29	—	26

TABL. 4 (258). **SPÓŁKI POWSTAŁE W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
COMPANIES ESTABLISHED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION		
O G Ó Ł E M	273	T O T A L
powstałe w celu:		established for the purpose of:
prywatyzacji ^a	242	privatization ^a
innym	31	other
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	39	Of which indirectly (capital) privatized
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	12	of which with foreign capital participation
NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES		
O G Ó Ł E M	145	T O T A L
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe		Companies with State Treasury participation
z wniesienia majątku przedsiębiorstw	8	established from the transfer of assets of
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	1	state owned enterprises
Spółki pracownicze ^b	137	of which with foreign capital participation
		Employee companies ^b

a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI. **b** Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

a Indirect (capital) privatization and transfer to NIF. b Limited liability and joint-stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.

TABL. 5 (259). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGON REGISTER
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M.....	385415	424031	429173	T O T A L
sektor publiczny	12021	16743	17865	public sector
sektor prywatny.....	373394	407288	411308	private sector
w tym:				of which:
Przedsiębiorstwa państwowe	309	246	161	State owned enterprises
Spółki.....	60887	62558	63522	Companies
w tym:				of which:
handlowe	17642	23471	24607	commercial
cywilne	43137	38963	38789	civil law
Spółdzielnie	1288	1263	1256	Co-operatives
Fundacje.....	413	544	588	Foundations
Stowarzyszenia i organizacje społeczne.....	4939	5849	6274	Associations and social organizations
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	300973	330097	332171	Natural persons conducting economic activity

a Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

a *Excluding persons tending private farms in agriculture.*

TABL. 6 (260). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowa- dzące działal- ność gospo- darczą Natural persons conduc- ting eco- nomic activity
		razem total	w tym of which						
			przed- siębior- stwa pańs- twowe state owned enter- prises	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partner- ships	spół- dzielnie co-ope- ratives		
				razem total	w tym of which				
					jedno- osobo- we Skarbu Państwa sole- -share- -holder compa- nies of the State Treasury			z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go with foreign capital partici- pation	
OGÓŁEM 2000 TOTAL 2003 2004	385415 424031 429173	84442 93934 97002	309 246 161	17642 23471 24607	103 93 100	3713 4105 4282	43137 38963 38789	1288 1263 1256	300973 330097 332171
w tym: of which:									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	4893	1026	—	141	1	23	254	189	3867
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	47	7	—	1	—	—	4	1	40
Przemysł Industry	43744	10774	84	5588	57	1196	4833	163	32970
górnictwo..... mining and quarrying	218	163	4	121	7	16	36	2	55
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	43220	10352	77	5284	41	1161	4787	160	32868
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.. electricity, gas and water supply	306	259	3	183	9	19	10	1	47
Budownictwo Construction	43715	7164	29	3122	2	351	3885	108	36551
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	153313	26212	17	8733	5	1707	17151	230	127101

^a Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

^a Excluding persons tending private farms in agriculture.

TABL. 6 (260). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowa- dzące działal- ność gospo- darczą Natural persons conduc- ting eco- nomic activity	
		razem total	przed- siębio- rstwa pańs- twowe state owned enter- prises	w tym of which						
				spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partner- ships	spół- dzielnie co-o-pe- ratives			
				razem total	w tym of which					
					jedno- osobo- we Skarbu Państwa sole- -share- holder compa- nies of the State Treasury	z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go with foreign capital partici- pation				
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	14560	3201	1	431	2	95	2716	5	11359	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	32010	2943	16	1136	15	252	1744	11	29067	
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	17184	1617	–	632	–	41	842	117	15567	
Obsługa nieruchomości i firm ^a Real estate, renting and business activities	64417	21767	14	3597	14	476	4582	405	42650	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^a Public administration and defence; compulsory social security	1668	1662	–	8	–	1	5	–	6	
Edukacja Education	10728	5790	–	157	–	23	386	3	4938	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna..... Health and social work	16274	2315	–	531	1	30	1038	5	13959	
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała . Other community, social and personal service activities	26609	12522	–	530	3	87	1349	19	14087	

^a Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

a Excluding persons tending private farms in agriculture.

TABL. 7 (261) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe ^a Partnerships ^a		
		razem total	akcyjne joint- -stock	z ogra- niczoną odpo- wiedzial- nością with limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlimited partner- ships	koman- dytowe limited partner- ships
OGÓŁEM 2000	17642	17476	972	16504	166	122	44
TOTAL 2003	23471	20603	1013	19590	2868	2715	73
..... 2004	24607	21460	1014	20446	3147	2976	81
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	141	133	2	131	8	8	—
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	1	1	—	1	—	—	—
Przemysł <i>Industry</i>	5588	5011	362	4649	577	570	7
górnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	121	113	19	94	8	8	—
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	5284	4718	316	4402	566	560	6
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	183	180	27	153	3	2	1
Budownictwo <i>Construction</i>	3122	2904	137	2767	218	217	1
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	8733	7010	217	6793	1723	1698	25
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	431	383	7	376	48	46	2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	1136	1020	37	983	116	116	—
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	632	576	68	508	56	53	3
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	3597	3336	143	3193	261	194	41
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	8	8	1	7	—	—	—
Edukacja <i>Education</i>	157	139	4	135	18	17	1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	531	442	3	439	89	25	—
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała... <i>Other community, social and personal service activities</i>	530	497	33	464	33	32	1

^a W województwie śląskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2003 r. – 78 spółek partnerskich i 2 spółki komandytowo-akcyjne, w 2004 r. – odpowiednio 89 i 1.

^a In the Śląskie Voivodship among recorded partnerships in 2003 there were – 78 professional partnerships and 2 limited joint-stock partnerships, while in 2004 – 89 and 1 respectively.

TABL. 8 (262) **OSOBY FIZYCZNE^a PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ
WEDŁUG SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
NATURAL PERSONS^a CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	300973	330097	332171	T O T A L
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	4111	4360	3867	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo	26	36	40	Fishing
Przemysł	32379	33533	32970	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	32299	33430	32868	of which manufacturing
Budownictwo	35038	36587	36551	Construction
Handel i naprawy ^Δ	117705	126440	127101	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	8971	11061	11359	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	28554	29400	29067	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	11952	15118	15567	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	34238	41491	42650	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	9	8	6	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	3988	4809	4938	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...	11914	13392	13959	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	12072	13852	14087	Other community, social and personal service activities

^a Bez osób prowadzących gospodarstwa indywidualne w rolnictwie.

^a Excluding persons tending private farms in agriculture.